叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000001

2. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000002

3. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000003

4. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —) 第1/4页

[['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hedə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiraɪt] ([siː]) - [baɪ] ['maɪk(ə)l] [hɑːt]]
[Portions of this header are copyright (C) 2001 by Michael Hart]
[部分 的 这 标题 是 版权 (C) - 经过 迈克尔 哈特]

[本标题部分内容版权归 Michael Hart 所有 (C) 2001]

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] [ə'nɒnɪməs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)n,bɜːg] [,vɔlən'tiəz]
This etext was produced by anonymous Project Gutenberg Volunteers
这 电子文本 曾是 生产 经过 匿名的 项目 古腾堡 志愿者

本文由古腾堡计划的匿名志愿者制作。

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)n,bɜːg] ['iːtekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv]
The Project Gutenberg Etext of The Complete Works of
这 项目 古腾堡 电子文本 的 这 完全的 作品 的

古腾堡计划电子文本《全集》

['ɑːrtəməs] [wɔːd] ([tʃɑːlz] [fə'rɑːr] [braʊn]) [pɑːt] [fɔːr]
Artemus Ward (Charles Farrar Browne) Part 4
阿特姆斯 沃德 (查尔斯 法拉尔 布朗) 部分 4

阿特姆斯·沃德（查尔斯·法拉尔·布朗）第四部分

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] [pɑːt] [fɔːr] , [tuː; tə] [,kælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn]
THE COMPLETE WORKS OF ARTEMUS WARD PART 4 , TO CALIFORNIA AND RETURN
这 完全的 作品 的 阿特姆斯 病房 部分 4 , 到 加利福尼亚州 和 返回

阿特姆斯·沃德全集 第四部分：加利福尼亚之旅及返回

([tʃɑːlz] [fə'rɑːr] [braʊn])
(CHARLES FARRAR BROWNE)
(查尔斯 法拉尔 布朗)

（查尔斯·法拉尔·布朗）

[wɪð] [ə; eɪ] [,baɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ] ['melvɪl] [diː] . ['lændən] , " ['iːlaɪ] ['pɜːrkɪnz]
With a biographical sketch by Melville D . Landon , " Eli Perkins
和 一个 传记 草图 经过 梅尔维尔 D . 兰登 , " 伊莱 珀金斯

梅尔维尔·D·兰登撰写传记简介，《伊莱·珀金斯》

" ['kɒntents] .
" CONTENTS .
" 内容 .

"内容。

[pɑːt] [,aɪ 'viː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[tuː; tə] [,kælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] . [fɔːr] . [wʌn] .
TO CALIFORNIA AND RETURN . 4 . 1 .
到 加利福尼亚州 和 返回 . 4 . 1 .

前往加利福尼亚州并返回。4.1.

[ɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] . [fɔːr] . [,tuː'tuː] .
On the Steamer . 4 . 2 .
在 这 汽船 . 4 . 2 .

在蒸汽船上。4.2。

[ðə; ði] ['ɪsməs] . [fɔːr] . [θriː] .
The Isthmus . 4 . 3 .
这 地峡 . 4 . 3 .

地峡.4.3.

['meksɪkəʊ] . [fɔːr] . [fɔːr] .
Mexico . 4 . 4 .
墨西哥 . 4 . 4 .

墨西哥.4.4.

[ˌkælə'fɔːniə] . [fɔːr] . [faɪv] .
California . 4 . 5 .
加利福尼亚州 . 4 . 5 .

加利福尼亚州。4.5。

[wɑː'ʃoʊ] . [fɔːr] . [sɪks] .
Washoe . 4 . 6 .
沃肖 . 4 . 6 .

沃肖。4.6。

['mɪstə(r)] . ['pepə(r)] . [fɔːr] . ['sɛvən] .
Mr . Pepper . 4 . 7 .
先生 . 胡椒 . 4 . 7 .

胡椒先生.4.7。

['hɒrəs] ['griːliz] [raɪd] [tuː; tə] ['plæsərˌvɪl] . [fɔːr] . [eit] .
Horace Greeley's Ride to Placerville . 4 . 8 .
贺拉斯 格里利 骑 到 普莱瑟维尔 . 4 . 8 .

霍勒斯·格里利前往普莱瑟维尔的骑行.4.8。

[tuː; tə] [riːs] ['rɪvə(r)] . [fɔːr] . [naɪn] .
To Reese River . 4 . 9 .
到 里斯 河 . 4 . 9 .

到里斯河.4.9。

[greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] . [fɔːr] . - .
Great Salt Lake City . 4 . 10 .
伟大的 盐 湖 城市 . 4 . - .

大盐湖城.4.10。

[ðə; ði] ['maʊntən] ['fiːvə(r)] . [fɔːr] . - .
The Mountain Fever . 4 . 11 .
这 山 发烧 . 4 . - .

山地热.4.11。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . " [fɔːr] . - .
" I am Here . " 4 . 12 .
" 我 是 这里 . " 4 . - .

“我在这里。”4.12。

['brɪgəm] [jʌŋ] . [fɔːr] . - .
Brigham Young . 4 . 13 .
布里格姆 年轻的 . 4 . - .

杨百翰.4.13。

[ə; eɪ] [piːs] [ɪz]['spəʊkən] . [fɔːr] . - .
A Piece is Spoken . 4 . 14 .
一个 片 是 说 . 4 . - .

一段话已说完。4.14。

[ðə; ði] [bɔːl] . [fɔːr] . - .
The Ball . 4 . 15 .
这 球 . 4 . - .

球.4.15。

[-] ['ɔːlmənæk] . [fɔːr] . - .
Phelp's Almanac . 4 . 16 .
菲尔普斯 年鉴 . 4 . - .

菲尔普斯年鉴.4.16。

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] . [fɔːr] . - .
Hurrah for the Road . 4 . 17 .
欢呼 为了 这 路 . 4 . - .

为旅程欢呼。4.17。

['veri] [mʌtʃ] ['mærid] . [fɔːr] . - .
Very Much Married . 4 . 18 .
非常 很多 已婚 . 4 . - .

已婚。4.18。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] .
The Revelation of Joseph Smith .
这 启示 的 约瑟夫 史密斯 .

约瑟·斯密的启示。

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] . [fɔːr] . [wʌn] .
TO CALIFORNIA AND RETURN . 4 . 1 .
到 加利福尼亚州 和 返回 . 4 . 1 .

前往加利福尼亚州并返回。4.1.

[ɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
ON THE STEAMER .
在 这 汽船 .

在轮船上。

[njuː] [jɔːk] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .
New York , Oct . 13 , 1868 .
新的 约克 , 十月 . - , - .

纽约，1868年10月13日。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['eəriəl] [stɑːrts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] [æt; ət] [nuːn] .
The steamer Ariel starts for California at noon .
这 汽船 爱丽儿 开始 为了 加利福尼亚州 在 中午 .

“爱丽儿”号轮船中午启程前往加利福尼亚。

[hɜː(r); hə(r)] [deks] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] ['pæsndʒər] , [huː] ['ɪnstəntli] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] "
Her decks are crowded with excited passengers , who instantly undertake to "
她 甲板 是 挤 和 兴奋的 乘客 , WHO 即刻 承担 到 "
[lʊk] ['ɑːftə(r)] " [ðeə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;
look after " their trunks and things ;
看 后 " 他们的 树干 和 事物 ;

她的甲板上挤满了兴奋的乘客，他们立即开始“照看”自己的行李和物品；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['smæʃɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and what with our smashing against each other , and the yells of the
和 什么 和 我们的 粉碎 反对 每个 其他 , 和 这 喊叫 的 这
['pɔːtəz] ,
porters ,
搬运工 ,

再加上我们互相碰撞，以及搬运工的叫喊声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weil] ['əʊvə(r)] [lɒst] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]['bɒksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪləz] ,
and the wails over lost baggage , and the crash of boxes , and the roar of the boilers ,
和 这 哀嚎 超过 丢失的 行李 ， 和 这 碰撞 的 盒子 ， 和 这 吼 的 这 锅炉 ，

还有丢失行李的哀嚎声、箱子碰撞的巨响和锅炉的轰鸣声。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [m'eɪnɪˌæks] [æz; əz] [wɒz; wəz]['evə(r)] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] .
we are for the time being about as unhappy a lot of maniacs as was ever thrown together .
我们 是 为了 这 时间 存在 关于 作为 不开心 一个 很多 的 疯子 作为 曾是 曾经 抛掷 一起 .

目前我们这群人就像一群极其不快乐的疯子，简直是世上最不快乐的一群人。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I am one of them .
我 是 一 的 他们 .

我也是其中之一。

[ai][ˌeɪ 'em] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [aɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] .
I am rushing around with a glaring eye in search of a box .
我 是 匆忙 大约 和 一个 刺眼 眼睛 在 搜索 的 一个 盒子 .

我正睁大眼睛四处奔走，寻找一个盒子。

[greɪt] [dʒæm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] ,
Great jam , in which I find a sweet young lady , with golden hair ,
伟大的 果酱 ， 在 哪个 我 寻找 一个 甜的 年轻的 女士 ， 和 金的 头发 ，

很棒的果酱，里面我发现了一位金发碧眼的甜美少女。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fɒndli] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] , [ˌfeə'wel] ! " — [dis'kʌvə] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] , [ænd; ənd] [,disə'piə] .
clinging to me fondly , and saying , " Dear George , farewell ! " — Discovers her mistake , and disappears .
依恋 到 我 深情地 ， 和 说 ， " 亲爱的 乔治 ， 告别 ！ " — 发现 她 错误 ， 和 消失 .

她依偎着我，深情地说：“亲爱的乔治，再见！”——发现自己犯了错，然后消失了。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɔːdʒ] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
I should like to be George some more .
我 应该 喜欢 到 是 乔治 一些 更多的 .

我真想再多当几次乔治。

[kən'fjuːʒn] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['leɪdi][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] ['sʌməz] ,
Confusion so great that I seek refuge in a stateroom which contains a single lady of forty - five summers ,
困惑 所以 伟大的 那 我 寻找 避难所 在 一个 客舱 哪个 包含 一个 单身的 女士 的 四十 - 五 夏天 ，

一片混乱之中，我只好躲进一间船舱，里面住着一位四十五岁的单身女士。

[huː] [sez] , " [beɪs] [mæn] !
who says , " Base man !
WHO 说道 ， " 根据 男人 ！

谁说，“基地人！

[liːv] [ˌem 'iː] !
leave me !
离开 我 ！

离开我！

" [ai] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
" I leave her .
" 我 离开 她 .

我离开她。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [kuːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .
By and by we cool down , and become somewhat regulated .
经过 和 经过 我们 凉爽的 向下 , 和 变得 有些 受监管 .

渐渐地，我们冷静下来，情绪也变得有些稳定。

[nekst] [deɪ]
NEXT DAY
下一个 天

第二天

[wen] [ðə; ði] [gɒŋ] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
When the gong sounds for breakfast we are fairly out on the sea ,
什么时候 这 锣 声音 为了 早餐 我们 是 相当 出去 在 这 海 ,

当早餐钟声响起时，我们已经相当远地驶向大海深处了。

[wɪtʃ] [rʌnz] ['rʌfli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eəriəl] [rɒks] ['waɪldli] .
which runs roughly , and the Ariel rocks wildly .
哪个 跑步 大致 , 和 这 爱丽儿 岩石 疯狂地 .

运行起来很不顺畅，Ariel 摇晃得很厉害。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ,
Many of the passengers are sick ,
许多 的 这 乘客 是 生病的 ,

许多乘客都生病了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][wɪt][baɪ] ['kæriɪŋ]
and a young naval officer establishes a reputation as a wit by carrying
和 一个 年轻的 海军 官 建立 一个 名声 作为 一个 有 经过 携带
[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnvəlɪd； ɪn'vælɪd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [rɔː] [sɔːlt] [pɔːk] ,
to one of the invalids a plate of raw salt pork ,
到 一 的 这 无效 一个 盘子 的 生的 盐 猪肉 ,

一位年轻的海军军官因为给一位病号送去一盘生咸猪肉而赢得了幽默风趣的名声。

['swɪmɪŋ] [ɪn] [tʃiːp] [mə'læsɪz] .
swimming in cheap molasses .
游泳 在 便宜的 糖蜜 .

浸泡在廉价的糖蜜中。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sɪk] ; [səʊ][ai][rəʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [siː] - [dɒg]['mænə(r)] .
I am not sick ; so I roll round the deck in the most cheerful sea - dog manner .
我 是 不是 生病的 ; 所以 我 卷 圆形的 这 甲板 在 这 最多 快乐 海 - 狗 方式 .

我没生病，所以我像个快乐的水手一样在甲板上翻来覆去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pɑːs] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [sə'riːn] ['mænə(r)] .
The next day and the next pass by in a serene manner .
这 下一个 天 和 这 下一个 经过 经过 在 一个 安详 方式 .

第二天和第三天就这样平静地过去了。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [smuːð] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .
The waves are smooth now , and we can all eat and sleep .
这 波浪 是 光滑的 现在 , 和 我们 能 全部 吃 和 睡觉 .

现在海面平静，我们都可以吃饱睡好了。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] ['veri] [wel] , [ai]['fænsi] , [ɪf] [ðə; ði]['eəriəl] ,
We might have enjoyed ourselves very well , I fancy , if the Ariel ,
我们 可能 有 享受 我们自己 非常 出色地 , 我 想要 , 如果 这 爱丽儿 ,

我想，如果爱丽儿在的话，我们或许会玩得很开心。

[huːz] [kə'pæsəti][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] ['pæsndʒər] ,
whose capacity was about three hundred and fifty passengers ,
谁 容量 曾是 关于 三 百 和 五十 乘客 ,

其载客量约为三百五十人，

[hæd; həd][nɒt][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['kærid] ['nɪəli] [naɪn] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
had not on this occasion carried nearly nine hundred , a hundred ,
有 不是 在 这 场合 携带 几乎 九 百 , 一个 百 ,

这次并没有携带近九百，一百，

[æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [eɪdʒ] .
at least of whom were children of an unpleasant age .
在 至少 的 谁 是 孩子们 的 一个 令人不快的 年龄 .

其中至少有一些是年纪不小的孩子。

['kæptɪn] [sɛmz] ['kæptʃəd] [ðə; ði]['eəriəl][wʌns] ,
Captain Semmes captured the Ariel once ,
队长 塞姆斯 捕获 这 爱丽儿 一次 ,

塞姆斯船长曾俘获过"阿里尔"号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðæt] ['θrɪfti] [ˌbʌkə'nɪə(r)] ['hædnt] [meɪd] [mɪns] - [miːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
and it is to be deeply regretted that that thrifty buccaneer hadn't made mince - meat of her ,
和 它 是 到 是 深 后悔 那 那 节俭 海盗 之前没有 制成 剁碎 - 肉 的 她 ,

令人深感遗憾的是，那位节俭的海盗没有把她剁成肉酱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [tʌb] [æt; ət] [best] ,
because she is a miserable tub at best ,
因为 她 是 一个 悲惨的 浴缸 在 最好的 ,

因为她充其量也就是个可怜的窝囊废。

[ænd; ənd]['hæznt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fləʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] ['kɒfɪn] [hæz; həz] .
and hasn't much more right to be afloat than a second - hand coffin has .
和 还没有 很多 更多的 正确的 到 是 漂浮 比 一个 第二 - 手 棺材 有 .

它漂浮在水面上的权利，跟一口二手棺材差不多。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][prə'praɪətə(r)] , ['mɪstə(r)] . [siː] . ['vændəbɪlt] .
I do not know her proprietor , Mr . C . Vanderbilt .
我 做 不是 知道 她 业主 , 先生 . C . 范德比尔特 .

我不认识她的老板 C. Vanderbilt 先生。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['eksələnt] [mɪl] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ,
But I know of several excellent mill privileges in the State of Maine ,
但 我 知道 的 一些 出色的 磨 特权 在 这 状态 的 缅因州 ,

但我知道缅因州有几家非常优秀的磨坊。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][səʊ] ['θʌrəli] " - " [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['æspɪˌwɔːl] .
and not one of them is so thoroughly " Dam'd " as he was all the way from New York to Aspinwall .
和 不是 一 的 他们 是 所以 彻底 " - " 作为 他 曾是 全部 这 方式 从 新的 约克 到 阿斯平沃尔 .

他们之中没有一个人像他那样，从纽约一路"受尽折磨"到阿斯平沃尔。

[ai][hæd; həd][fɑː(r)]['rɑːðə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɑːʃ] [wʌn] ;
I had far rather say a pleasant thing than a harsh one ;
我 有 远的 相当 说 一个 令人愉快的 事物 比 一个 残酷的 一 ;

我宁愿说些好听的话，也不愿说些难听的话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]
but it is due to the large number of respectable ladies and gentleman
但 它 是 到期的 到 这 大的 数字 的 可敬 女士们 和 绅士
[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['eəriəl] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [steɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
who were on board the steamer Ariel with me that I state here that the
WHO 是 在 木板 这 汽船 爱丽儿 和 我 那 我 状态 这里 那 这
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðæt] ['stiːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [vaɪl] .
accommodations on that steamer were very vile .
住宿 在 那 汽船 是 非常 卑鄙的 .

但正因为与我同乘"阿里尔"号轮船的有很多体面的女士和先生，我才在此声明，这艘轮船上的住宿条件非常糟糕。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt][səʊ] [steɪt] , [maɪ] ['kɒnʃəns] [wʊd] [stɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [laɪf] ,
If I did not so state , my conscience would sting me through life ,
如果 我 做过 不是 所以 状态 , 我的 良心 会 蜇 我 通过 生活 ,

如果我不这样声明，我的良心会让我终生备受煎熬。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hærɪd] [driːmz] [laɪk] ['rɪtʃəd] [θriː] . [ˌiː es 'kjuː] .
and I should have harried dreams like Richard III . Esq .
和 我 应该 有 疲惫不堪 梦境 喜欢 理查德 三、 . 先生 .

我本该像理查三世先生那样追逐梦想。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [ə'pærəntli] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][laɪf]
The proprietor apparently thought we were undergoing transportation for life
这 业主 显然 想法 我们 是 正在经历 运输 为了 生活
[tuː; tə][sʌm; səm] ['ləʊnli] ['aɪlənd] ,
to some lonely island ,
到 一些 孤独 岛 ,

店主显然以为我们要被流放到某个孤岛上度余生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [weitə] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [miːlz] ,
and the very waiters who brought us meals ,
和 这 非常 服务员 WHO 带来 我们 餐 ,

还有那些给我们上菜的服务员，

[ðæt] ['eni] ['wɔːdn] [ɒv; əv] ['eni] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [kən'vɪkts] ,
that any warden of any penitentiary would blush to offer convicts ,
那 任何 典狱长 的 任何 监狱 会 脸红 到 提供 罪犯 ,

任何监狱的典狱长都会羞于向囚犯提供这种东西。

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gleərɪŋ]['erə(r)]['aʊə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] .
seemed to think it was a glaring error our not being in chains .
似乎 到 思考 它 曾是 一个 刺眼 错误 我们的 不是 存在 在 链条 .

似乎认为我们没有被戴上镣铐是一个明显的错误。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [ai]
As a specimen of the liberal manner in which this steamer was managed I
作为 一个 标本 的 这 自由主义 方式 在 哪个 这 汽船 曾是 管理 我
[wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːsə(r)] ([ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] ,
will mention that the purser (a very pleasant person ,
将要 提到 那 这 乘务长 (一个 非常 令人愉快的 人 ,

为了说明这艘轮船管理方式的开明之处，我举个例子：事务长（一位非常和蔼可亲的人）

[baɪ][ðə; ði] [wei]) [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]['pɜːsə(r)] , ['bægɪdʒ] [klɑːk] ,
by the way) was made to unite the positions of purser , baggage clerk ,
经过 这 方式) 曾是 制成 到 团结 这 职位 的 乘务长 , 行李 职员 ,
[ænd; ənd]['dɒktə(r)] ;
and doctor ;
和 医生 ;

顺便一提）是为了将事务长、行李员和医生这三个职位合并而设立的；

[ænd; ənd][aɪ][wʌn] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weitə] [ɪn]
and I one day had a lurking suspicion that he was among the waiters in
和 我 一 天 有 一个 潜伏 怀疑 那 他 曾是 之中 这 服务员 在
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['kæbɪn] ,
the dining - cabin ,
这 用餐 - 舱 ,

有一天，我隐隐怀疑他就是餐厅服务员中的一员。

[dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['slɪpʃɒd] [pʌmps] . . . . . .
disguised in a white jacket and slipshod pumps . . . . . .
伪装 在 一个 白色的 夹克 和 草率 水泵 . . . . . .

她身穿白色外套，脚蹬一双劣质高跟鞋……

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][maɪ] [piːs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eəriəl] ,
I have spoken my Piece about the Ariel ,
我 有 说 我的 片 关于 这 爱丽儿 ,

关于爱丽儿，我已经说完了我的看法。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] ['mɪstə(r)] . ['vændəbɪlt] [wɪl] [rɪ'fɔːm] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
and I hope Mr . Vanderbilt will reform ere it is too late .
和 我 希望 先生 . 范德比尔特 将要 改革 埃雷 它 是 也 晚的 .

我希望范德比尔特先生能在为时过晚之前改过自新。

['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] [sez] [ðə; ði]['vaɪlɪst]['sɪnə(r)] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][gæs] - ['miːtə(r)z]
Dr . Watts says the vilest sinner may return as long as the gas - meters
博士 . 瓦特 说道 这 最卑鄙的 罪人 可能 返回 作为 长的 作为 这 气体 - 米
[wɜːk] [wel] ,
work well ,
工作 出色地 ,

沃茨博士说，只要燃气表运转良好，即使是罪大恶极的罪人也可能再次出现。

[ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . . . . . .
or words to that effect . . . . . .
或者 字 到 那 影响 . . . . . .

或者类似的话……

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['densli] ['kraʊdɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['eəriəl] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [seɪ]
We were so densely crowded on board the Ariel that I cannot conscientiously say
我们 是 所以 密集地 挤 在 木板 这 爱丽儿 那 我 不能 切实 说
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæpi] .
we were altogether happy .
我们 是 共 快乐的 .

“爱丽儿号”邮轮上人太多了，我实在无法昧着良心说我们完全感到快乐。

[ænd; ənd] [siː] - ['vɔɪɪdʒɪz] [æt; ət] [best] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stjuːpɪd] .
And sea - voyages at best are a little stupid .
和 海 - 航程 在 最好的 是 一个 小的 愚蠢的 .

而海上航行充其量也只能说是有点愚蠢。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪri] [kə'næl] , [weə(r)] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni]
On the whole I should prefer a voyage on the Erie Canal , where there isn't any
在 这 所有的 我 应该 更喜欢 一个 航程 在 这 伊利 运河 , 在哪里 那里 不是 任何
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

总的来说，我更喜欢走伊利运河，那里没有任何危险。

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] — [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
and where you can carry picturesque scenery along with you — so to speak .
和 在哪里 你 能 携带 如画 风景 沿着 和 你 — 所以 到 说话 .

而且，你可以把如画的风景随身携带——这么说吧。

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈɪsməs] .
II . — THE ISTHMUS .
二 . — 这 地峡 .

二、—峡湾。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈæspɪˌwɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv] [ɡrəˈnɑːdə] .
On the ninth day we reach Aspinwall in the Republic of Granada .
在 这 第九 天 我们 抵达 阿斯平沃尔 在 这 共和国 的 格拉纳达 .

第九天，我们到达格拉纳达共和国的阿斯平沃尔。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [njuː] [ɡrəˈnɑːdə] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkən] [nemd] [mɒˈskɛroʊ] .
The President of New Granada is a Central American named Mosquero .
这 总统 的 新的 格拉纳达 是 一个 中央 美国人 命名 莫斯克罗 .

新格拉纳达总统是一位名叫莫斯克罗的中美洲人。

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [baɪ] [ˈkæriɪŋ] [ˈpæsndʒər] - [vəˈliːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtelz] [ɪn] [ˈæspɪˌwɔːl] .
I was told that he derived quite a portion of his income by carrying passengers ' valises and things from the steamer to the hotels in Aspinwall .
我 曾是 讲述 那 他 衍生的 相当 一个 部分 的 他的 收入 经过 携带 乘客 - 手提箱 和 事物 从 这 汽船 到 这 酒店 在 阿斯平沃尔 .

有人告诉我，他收入的很大一部分来自于将乘客的行李箱和物品从轮船运送到阿斯平沃尔的酒店。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɪnfəməs] [ˈfɔːlshʊd] .
It was an infamous falsehood .
它 曾是 一个 臭名昭著的 谬误 .

这是一个臭名昭著的谎言。

[ˈfænsi] [ə; eɪ] . [ˈlɪŋkən] [ˈkæriɪŋ] [ˈkɑːpɪt] - [bæɡz] [ænd; ənd] [θɪŋz] !
Fancy A . Lincoln carrying carpet - bags and things !
想要 一个 . 林肯 携带 地毯 - 包 和 事物 !

瞧瞧林肯总统，拎着地毯包和各种东西！

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑːðə(r)] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [mɒˈskɛroʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ˈdʒentlmən] ,
and indeed I should rather trust him with them than Mosquero , because the former gentleman ,
和 的确 我 应该 相当 相信 他 和 他们 比 莫斯克罗 , 因为 这 以前的 绅士 ,

事实上，我宁愿把那些东西托付给他，而不是莫斯奎罗，因为这位前先生，

[æz; əz] [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [bɪˈfɔː(r)] [əbˈzɜːvd] , [ɪz] " [ˈɒnɪst] .
as I think some one has before observed , is " honest .
作为 我 思考 一些 一 有 前 观察到 , 是 " 诚实的 .

正如我认为之前有人观察到的那样，是"诚实的"。

" [ai] [ɪnˈtrʌst] [maɪ] [bæɡ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈspekld] [ˈneɪtɪv] ,
" I intrust my bag to a speckled native ,
" 我 托付 我的 包 到 一个 斑驳的 本国的 ,

我把我的包托付给一个皮肤斑驳的土著人，

[huː] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] [ɡɪvz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈstrɪktli] [ˈɒnɪst] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [ˈæspɪˌwɔːl] .
who confidentially gives me to understand that he is the only strictly honest person in Aspinwall .
WHO 保密 给予 我 到 理解 那 他 是 这 仅有的 严格 诚实的 人 在 阿斯平沃尔 .

他私下告诉我，他是阿斯平沃尔唯一一个绝对诚实的人。

[ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [sez] ,
The rest , he says ,
这 休息 , 他 说道 ,

他说，剩下的部分……

[ɑː(r); ə(r)] ['nɪɡə(r)] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪsməs] [rɪ'ɡɑːd] [æz; əz] [ə'baʊt] [æz; əz]
are niggers — which the colored people of the Isthmus regard as about as
是 黑鬼 — 哪个 这 有色 人们 的 这 地峡 看待 作为 关于 作为
['skeɪðɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
scathing a thing as they can say of one another .
尖刻 一个 事物 作为 他们 能 说 的 一 其他 .

他们是黑鬼——地峡地区的黑人认为这是他们能用来形容彼此的最恶毒的词语之一。

[ai] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [njuː] [ɡrə'neɪdiən] [flæɡ] , [wɪtʃ] [weɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]
I examine the New Grenadian flag , which waves from the chamber - window of
我 检查 这 新的 格林纳达 旗帜 , 哪个 波浪 从 这 房间 - 窗户 的
[ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [sə'luːn] .
the refreshment saloon .
这 清爽 酒吧 .

我仔细端详着从茶点室的窗户飘扬出来的新格林纳达国旗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] .
It is of simple design .
它 是 的 简单的 设计 .

它的设计很简单。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] .
You can make one .
你 能 制作 一 .

你可以做一个。

[teɪk] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒtn] [ʃɜːt] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [wɔːn] [tuː] [mʌnθs] ,
Take half of a cotton shirt , that has been worn two months ,
拿 一半 的 一个 棉布 衬衫 , 那 有 到过 磨损 二 几个月 ,

取一件穿过两个月的棉质衬衫的一半，

[ænd; ənd] [dɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mə'læsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] & ['mɑːtɪn] [brænd] .
and dip it in molasses of the Day & Martin brand .
和 蘸 它 在 糖蜜 的 这 天 & 马丁 品牌 .

然后蘸上 Day & Martin 牌的糖蜜。

[ðen] [let] [ðə; ði] [flaɪz] ['ɡæmb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
Then let the flies gambol over it for a few days , and you have it .
然后 让 这 苍蝇 嬉戏 超过 它 为了 一个 很少 天 , 和 你 有 它 .

然后让苍蝇在上面飞舞几天，你就得到了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [swiːt] ['lɪbəti] .
It is an emblem of Sweet Liberty .
它 是 一个 徽 的 甜的 自由 .

它是自由的象征。

[æt; ət] [ðə; ði] ['haʊəd] [haʊs] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [sɪn] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə]
At the Howard House the man of sin rubbeth the hair of the horse to
在 这 霍华德 房子 这 男人 的 罪 鲁贝斯 这 头发 的 这 马 到
[ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] ,
the bowels of the cat ,
这 肠道 的 这 猫 ,

在霍华德之家，罪恶之人将马毛涂抹在猫的肠子上。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɡ'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪli] - [waɪt] [huːf] [ɪn] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [wɔːlts] .
and our girls are waving their lily - white hoofs in the dazzling waltz .
和 我们的 女孩们 是 挥手 他们的 百合 - 白色的 蹄子 在 这 耀眼的 华尔兹 .

我们的女孩们正挥舞着她们洁白的蹄子，跳着绚丽的华尔兹。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kwə'drɪl] ,
We have a quadrille ,
我们 有 一个 方阵舞 ,

我们有四对舞，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːs(ə)n][slɪps][ʌp][ænd; ənd][dʒæmz][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [braʊ] [ə'genst] [maɪ] ['stʌmək] .
in which an English person slips up and jams his massive brow against my stomach .
在 哪个 一个 英语 人 滑倒 向上 和 果酱 他的 大量的 眉头 反对 我的 胃 .

其中一个英国人不小心滑倒了，他那硕大的额头撞到了我的肚子上。

[hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzɪz] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] , " [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [lɔːd] .
He apologizes , and I say , " all right , my lord .
他 道歉 , 和 我 说 , " 全部 正确的 , 我的 主 .

他道歉了，我说："好的，大人。"

" [ai] ['sʌbsɪkwəntli] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi] [,sjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [s'tiːməz] ,
" I subsequently ascertained that he superintended the shipping of coals for the British steamers ,
" 我 随后 已确定 那 他 督导 这 船运 的 煤炭 为了 这 英国 蒸汽船 ,

"后来我查明，他负责监督英国轮船的煤炭运输，

[ænd; ənd] [əʊnd] ['faɪtɪŋ] [kɒks] .
and owned fighting cocks .
和 拥有 斗争 公鸡 .

而且他还饲养斗鸡。

[ðə; ði][bɔːl] [stɒps] ['sʌd(ə)nli] .
The ball stops suddenly .
这 球 停止 突然 .

球突然停了下来。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
Great excitement .
伟大的 激动 .

非常激动。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæsndʒər] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['raɪətəs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
One of our passengers intoxicated and riotous in the street .
一 的 我们的 乘客 酣 和 暴乱的 在 这 街道 .

我们的一名乘客醉酒后在街上闹事。

['əʊpənli][ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [njuː] [grə'neɪdə][tuː; tə] " [kʌm] [ɒn] .
Openly and avowedly desires the entire Republic of New Grenada to " come on .
公然 和 公开地 欲望 这 全部的 共和国 的 新的 格林纳达 到 " 来 在 .

公开且诚挚地希望整个新格林纳达共和国"来吧"。

" [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [ɒn] , [ə'griːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" In case they do come on , agrees to make it lively for them .
" 在 案件 他们 做 来 在 , 同意 到 制作 它 热闹 为了 他们 .

"如果他们真的来了，我同意让他们玩得开心。"

[ɪz]['kwaiətid] [daʊn] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɒf] [tu:; tə]['prɪz(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv]
Is quieted down at last , and marched off to prison , by a squad of
是 安静 向下 在 最后的 , 和 行军 离开 到 监狱 , 经过 一个 队 的
[grə'neɪdiən] [tru:ps] .
Grenadian troops .
格林纳达 军队 .

最终，他安静下来，被一队格林纳达士兵押往监狱。

[ɪz]['mju:zɪk(ə)l][æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:sɪz] [ðə; ði][həʊ'tel] ,
Is musical as he passes the hotel ,
是 音乐 作为 他 通过 这 酒店 ,

他经过酒店时，音乐响起。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['swi:tli] [ə'pɒn][ðə; ði]['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði]['bælkəni] ,
and smiling sweetly upon the ladies and children on the balcony ,
和 微笑 甜蜜地 之上 这 女士们 和 孩子们 在 这 阳台 ,

她面带微笑地望着阳台上的女士和孩子们。

[ɪk'spresɪz] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls][stænd] .
expresses a distinct desire to be an Angel , and with the Angels stand .
表达 一个 清楚的 欲望 到 是 一个 天使 , 和 和 这 天使 站立 .

表达了成为天使的强烈愿望，并与天使站在一起。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:ps] ['nɪmbli] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['imiteit] [ðə; ði][wɔ:(r)] - [kraɪ][ɒv; əv]
After which he leaps nimbly into the air and imitates the war - cry of
后 哪个 他 跳跃 敏捷地 进入 这 空气 和 模仿 这 战争 - 哭 的
[ðə; ði] [red] [mæn] . . . . . .
the red man . . . . . .
这 红色的 男人 . . . . . .

随后他敏捷地跃入空中，模仿红人的战吼……

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'mæs] [welθ] [baɪ] ['kæriɪŋ] [və'li:z] , & [si:] . , [ðen] ['skwɒndə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['lɪkə(r)]
The natives amass wealth by carrying valises , & c . , then squander it for liquor
这 本地人 积累 财富 经过 携带 手提箱 , & c . , 然后 挥霍 它 为了 酒
.
.
.

当地人通过携带行李箱等物品积累财富，然后将其挥霍在酒上。

[maɪ] ['neɪtɪv] ['kɒmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ai][sɪt][ɒn][ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊəd] [haʊs]
My native comes to me as I sit on the veranda of the Howard House
我的 本国的 来 到 我 作为 我 坐 在 这 阳台 的 这 霍华德 房子
['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] ,
smoking a cigar ,
吸烟 一个 雪茄 ,

当我坐在霍华德楼的阳台上抽雪茄时，我的母性之光涌上心头。

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪts] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:z][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
and solicits the job of taking my things to the cars next morning .
和 请求 这 工作 的 采取 我的 事物 到 这 汽车 下一个 早晨 .

并主动要求第二天早上帮我把东西搬到车上。

[hi:; hi][ɪz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['faɪtɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] ['detrɪmənt] [ɒv; əv]
He is intoxicated , and has been fighting , to the palpable detriment of
他 是 酣 , 和 有 到过 斗争 , 到 这 可感知的 损害 的
[hɪz; ɪz] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] ;
his wearing apparel ;
他的 穿着 服饰 ;

他喝醉了，而且一直在打架，以至于身上的衣服明显被弄脏了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tætəd] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ʃɜːt] [left] .
for he has only a pair of tattered pantaloons and a very small quantity of shirt left .
为了 他 有 仅有的 一个 一对 的 破烂 灯笼裤 和 一个 非常 小的 数量 的 衬衫 左边 .

因为他只剩下一条破烂的裤子和一小块衬衫了。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed] .
We go to bed .
我们 去 到 床 .

我们去睡觉。

[eɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [den] [ˌʌp'steəz] , [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [leɪm] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bedz] .
Eight of us are assigned to a small den upstairs , with only two lame apologies for beds .
八 的 我们 是 分配 到 一个 小的 丹 楼上 , 和 仅有的 二 瘸 致歉 为了 床 .

我们八个人被安排在楼上的一个小房间里，只有两张简陋的床。

[məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ræts] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] ['fɪəfəli] .
Mosquitoes and even rats annoy us fearfully .
蚊子 和 甚至 老鼠 烦人 我们 恐惧地 .

蚊子甚至老鼠都让我们感到极度厌烦。

[wʌn] [bəʊld][ræt] [nɔː] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .
One bold rat gnaws at the feet of a young Englishman in the party .
一 大胆的 鼠 啃咬 在 这 脚 的 一个 年轻的 英国人 在 这 派对 .

一只胆大的老鼠正在啃咬聚会中一位年轻英国人的脚。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd][stænd] ,
This was more than the young Englishman could stand ,
这 曾是 更多的 比 这 年轻的 英国人 可以 站立 ,

这让这位年轻的英国人再也无法忍受了。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [njuː] [grə'neɪdə] ['wʌznt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ?
and rising from his bed he asked us if New Grenada wasn't a Republic ?
和 上升 从 他的 床 他 问 我们 如果 新的 格林纳达 不是 一个 共和国 ?

他从床上起身问我们，新格林纳达难道不是一个共和国吗?

[wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
We said it was .
我们 说 它 曾是 .

我们说就是这样。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought so , " he said .
" 我 想法 所以 , " 他 说 .

“我就知道，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [miːn] [nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
" Of course I mean no disrespect to the United States of America in the remark ,
" 的 课程 我 意思是 不 不尊重 到 这 团结的 各州 的 美国 在 这 评论 ,

“当然，我这番话绝无不敬之意，对美利坚合众国没有任何不敬之意。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['bləʊtɪd] ['mɒnəki] !
but I think I prefer a bloated monarchy !
但 我 思考 我 更喜欢 一个 腹胀 君主制 !

但我更喜欢臃肿的君主制！

" [hiː; hi] [smaɪld] ['sædli] — [ðen] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fəʊtəgrɑːf]
" He smiled sadly — then handing his purse and his mother's photograph
" 他 微笑 令人遗憾的是 — 然后 处理 他的 钱包 和 他的 母亲的 照片

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɒftli] .
to another English person , he whispered softly .
到 其他 英语 人 , 他 低声说道 轻轻 .

他悲伤地笑了笑，然后把钱包和母亲的照片递给另一个英国人，轻声低语道。

" [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['iːt(ə)n] [ʌp] , [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['mʌðə(r)] — [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
" If I am eaten up , give them to Me mother — tell her I died like a
" 如果 我 是 吃 向上 , 给 他们 到 我 母亲 — 告诉 她 我 死亡 喜欢 一个

[truː] ['brɪtn] ,
true Briton ,
真的 英国人 ,

“如果我被吃掉，就把他们交给我的母亲——告诉她我死得像个真正的英国人。”

[wɪð] [nəʊ] [feɪθ] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] !
with no faith whatever in the success of a republican form of government !
和 不 信仰 任何 在 这 成功 的 一个 共和党人 形式 的 政府 !

对共和政体的成功完全没有信心！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] .
" And then he crept back to bed again .
" 和 然后 他 悄悄地爬 后退 到 床 再次 .

然后他又悄悄地爬回床上。

[wiː; wi] [stɑːt] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pænəmɑː] .
We start at seven the next morning for Panama .
我们 开始 在 七 这 下一个 早晨 为了 巴拿马 .

第二天早上七点我们出发前往巴拿马。

[maɪ] ['neɪtɪv] ['kɒmz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [maɪ] ['kɑːpɪt] [sæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
My native comes bright and early to transport my carpet sack to the railway
我的 本国的 来 明亮的 和 早期的 到 运输 我的 地毯 解雇 到 这 铁路

['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

我的乡亲一大早就来帮我把地毯袋搬到火车站。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hæv; həv] ['sʌfəd] [stɪl] [mɔː(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
His clothes have suffered still more during the night ,
他的 衣服 有 遭受 仍然 更多的 期间 这 夜晚 ,

他的衣服在夜里受损得更厉害了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [drest] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ræg] [ænd; ənd] [wʌn] [buːt] .
for he comes to me now dressed only in a small rag and one boot .
为了 他 来 到 我 现在 穿着 仅有的 在 一个 小的 抹布 和 一 启动 .

因为他现在只穿着一件破烂的小衣服和一只靴子来见我。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] .
At last we are off .
在 最后的 我们 是 离开 .

我们终于出发了。

" [ˌædi'ɒs] , [əˌmerɪ'kɑːnoʊz] !
" Adios , Americanos !
" 再见 , 美式咖啡 !

“再见，美国人！”

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kraɪ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['plezntli] [rɪ'plaɪ] , " - !
" the natives cry ; to which I pleasantly reply , " ADOUS !
" 这 本地人 哭 ; 到 哪个 我 愉快 回复 , " - !

“当地人喊道；对此我愉快地回答道：‘ADOUS！

[ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
and long may it be before you have a chance to Do us again .
和 长的 可能 它 是 前 你 有 一个 机会 到 做 我们 再次 .
但愿你很久很久都不要再有机会对我们下手了。

" [ðə; ði] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['pænəmɑː] ['reɪlweɪ] ,
" The cars are comfortable on the Panama railway ,
" 这 汽车 是 舒服的 在 这 巴拿马 铁路 ,
"巴拿马铁路上的车厢很舒适，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːs] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and the country through which we pass is very beautiful .
和 这 国家 通过 哪个 我们 经过 是 非常 美丽的 .
我们途经的这片土地非常美丽。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] ['fiːvə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪs'ɔːdəz] ,
But it will not do to trust it much , because it breeds fevers and other unpleasant disorders ,
但 它 将要 不是 做 到 相信 它 很多 ， 因为 它 品种 发烧 和 其他 令人不快的 疾病 ，
但不要过分信任它，因为它会引发发烧和其他不适疾病。

[æt; ət] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
at all seasons of the year .
在 全部 季节 的 这 年 .
一年四季皆可。

[laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [wiː; wi] [məʊst] [ɔːl] [hæv; həv] [nəʊn] , [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪz] [feə(r)] [bʌt; bət] [fɔːls] .
Like a girl we most all have known , the Isthmus is fair but false .
喜欢 一个 女孩 我们 最多 全部 有 已知 ， 这 地峡 是 公平的 但 错误的 .
就像我们大多数人都认识的一个女孩一样，地峡美丽却虚假。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mʌd] [hʌt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,
There are mud huts all along the route ,
那里 是 泥 小屋 全部 沿着 这 路线 ，
沿途到处都是泥屋，

[ænd; ənd] [hɑːf] - ['neɪkɪd] ['sævɪdʒɪz] [geɪz] ['pætrənaɪzɪŋli] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dɔːˌweɪz] .
and half - naked savages gaze patronizingly upon us from their doorways .
和 一半 - 裸 野蛮人 目光 居高临下地 之上 我们 从 他们的 门口 .
半裸的野蛮人从门口居高临下地打量着我们。

[æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] [ɪn] ['spektək(ə)lz] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['skændəlaiz] [baɪ] [ðə; ði] [skænt] [dres] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
An elderly lady in spectacles appears to be much scandalized by the scant dress of these people ,
一个 老年 女士 在 眼镜 出现 到 是 很多 丑闻 经过 这 稀少 裙子 的 这些 人们 ，
一位戴眼镜的老妇人似乎对这些人衣着暴露感到非常震惊。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [men] [doʊnt] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and wants to know why the Select Men don't put a stop to it .
和 想要 到 知道 为什么 这 选择 男人 不 放 一个 停止 到 它 .
他想知道为什么镇议会不制止这种行为。

[frɒm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ʃiː; ʃi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [meɪks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
From this , and a remark she incidentally makes about her son ,
从 这 ， 和 一个 评论 她 顺便 制作 关于 她 儿子 ，
由此，以及她无意中提及儿子的一句话，

[huː] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wɪl] [wɒʃ] , [rɪŋ] , [ænd; ənd] [draɪ] [ə; eɪ] [ʃɜːt]
who has invented a washing machine which will wash , wring , and dry a shirt
WHO 有 发明 一个 洗涤 机器 哪个 将要 洗 , 拧 , 和 干燥 一个 衬衫
[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
in ten minutes ,
在 十 分钟 ,

谁发明了一种洗衣机，可以在十分钟内完成衬衫的洗涤、拧干和烘干？

[ai] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [əʊld] [njuː] ['ɪŋɡlənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['hʌtʃɪnsən]
I infer that she is from the hills of Old New England , like the Hutchinson
我 推断 那 她 是 从 这 丘陵 的 老的 新的 英格兰 , 喜欢 这 哈钦森
['fæməli] .
family .
家庭 .

我推断她和哈钦森家族一样，来自新英格兰的山区。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [ɪz] ['leɪzi] .
The Central American is lazy .
这 中央 美国人 是 懒惰的 .

中美洲人很懒惰。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['eksəsaɪz] [hiː; hi] ['evə(r)] [teɪks] [ɪz] [tuː; tə] [ə'keɪʒnəli] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .
The only exercise he ever takes is to occasionally produce a Revolution .
这 仅有的 锻炼 他 曾经 需要 是 到 偶尔 生产 一个 革命 .

他唯一的锻炼方式就是偶尔发动一场革命。

[wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'mɒnɪtəri] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ɡaʊt] ,
When his feet begin to swell and there are premonitory symptoms of gout ,
什么时候 他的 脚 开始 到 膨胀 和 那里 是 预兆 症状 的 痛风 ,

当他的双脚开始肿胀，并出现痛风的先兆症状时，

[hiː; hi] " - " [ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'riːnli] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'ret] [ænd; ənd]
he " revolushes " a spell , and then serenely returns to his cigarette and
他 " - " 一个 拼写 , 和 然后 平静地 返回 到 他的 卷烟 和
['hæmək] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] .
hammock under the palm - trees .
吊床 在下面 这 棕榈 - 树木 .

他“解除”了一个咒语，然后平静地回到棕榈树下的吊床上，继续抽烟。

[ðiːz] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪə(r)] [kən'sɜːnz] .
These Central American Republics are queer concerns .
这些 中央 美国人 共和国 是 酷儿 担忧 .

这些中美洲共和国的情况令人费解。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [prɪ'saɪsli] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːst] [jɪrz] [kæfs] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l]
I do not of course precisely know what a last year's calf's ideas of immortal
我 做 不是 的 课程 恰恰 知道 什么 一个 最后的 年 小牛的 想法 的 不朽
['ɡlɔːri] [meɪ] [biː; bi] ,
glory may be ,
荣耀 可能 是 ,

我当然无法确切知道一头去年出生的小牛对不朽荣耀的理解是什么。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['luːsɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [ɪn]
but probably they are about as lucid as those of a Central American in
但 大概 他们 是 关于 作为 清醒的 作为 那些 的 一个 中央 美国人 在
[rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] .
regard to a republican form of government .
看待 到 一个 共和党人 形式 的 政府 .

但就共和政体而言，他们的理解可能和中美洲人一样浅薄。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kaɪndli]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][meɪn] .
And yet I am told they are a kindly people in the main .
和 然而 我 是 讲述 他们 是 一个 亲切地 人们 在 这 主要的 .

但我听说他们总体上是善良的人民。

[ai]['nevə(r)] [met] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['kɒstə] - ['riːkən] ; [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['eəriəl] .
I never met but one of them — a Costa - Rican ; on board the Ariel .
我 绝不 遇见 但 一 的 他们 — 一个 科斯塔 - 波多黎各人 ; 在 木板 这 爱丽儿 .

我只见过他们中的一个——一个哥斯达黎加人；当时我在阿里尔号邮轮上。

[hiː; hi] [leɪ] [sɪk] [wɪð] ['fiːvə(r)] ,
He lay sick with fever ,
他 躺 生病的 和 发烧 ,

他高烧不退，卧床不起。

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɒt][hænd]['dʒentli][ɪn][maɪn] .
and I went to him and took his hot hand gently in mine .
和 我 去 到 他 和 采取 他的 热的 手 轻轻地 在 矿 .

我走到他面前，轻轻地握住他滚烫的手。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .
I shall never forget his look of gratitude .
我 将 绝不 忘记 他的 看 的 感激 .

我永远不会忘记他那感激的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [faɪv] [d'ɒləz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
And the next day he borrowed five dollars of me ,
和 这 下一个 天 他 借来的 五 美元 的 我 ,

第二天他又向我借了五美元。

['ʃedɪŋ] [tɪəz] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . . . . .
shedding tears as he put it in his pocket . . . . .
脱落 眼泪 作为 他 放 它 在 他的 口袋 . . . . .

他一边流泪一边把它放进口袋……

[æt; ət]['pænəmɑː][wiː; wi] [luːz] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θriː]
At Panama we lose several of our passengers , and among them three
在 巴拿马 我们 失去 一些 的 我们的 乘客 , 和 之中 他们 三
[pə'ruːviən] ['leɪdɪz] ,
Peruvian ladies ,
秘鲁 女士们 ,

在巴拿马，我们失去了几名乘客，其中包括三位秘鲁女士。

[huː] [gəʊ][tuː; tə]['liːmə] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] [ænd; ənd] [veɪld] [blæk] - [aɪd] [bj'uːtɪz]
who go to Lima , the city of volcanic eruptions and veiled black - eyed beauties
WHO 去 到 利马 , 这 城市 的 火山 喷发 和 含蓄 黑色的 - 眼睛 美女
.
.
.

前往利马，这座火山爆发之城，也是蒙着面纱的黑眼美女的故乡。

[ðə; ði][s'ɛnɔːɹˌɪtəz] [huː] [liːv] [juː 'es][æt; ət]['pænəmɑː][ɑː(r); ə(r)]['splendɪd] ['kriːtʃəz] .
The Senoritas who leave us at Panama are splendid creatures .
这 小姐们 WHO 离开 我们 在 巴拿马 是 灿烂 生物 .

那些在巴拿马离开我们的塞尼奥里塔斯小姐们真是美极了。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ˌem 'iː] ['spæniʃ] ,
They learned me Spanish ,
他们 学习 我 西班牙语 ,

他们教我西班牙语，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɒft] ['muːnlaɪt] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
and in the soft moonlight we walked on deck and talked of the land of
和 在 这 柔软的 月光 我们 步行 在 甲板 和 谈话 的 这 土地 的
[pɪ'zɑːroʊ] .
Pizarro .
皮萨罗 .

在柔和的月光下，我们走上甲板，谈论着皮萨罗的土地。

([juː; jʊ] [nəʊ] [əʊld][pɪz] . ['kɔŋkə] [pə'ruː] !
(You know old Piz . conquered Peru !
(你 知道 老的 皮兹 . 征服 秘鲁 !

（你知道老皮兹征服了秘鲁！）

[ænd; ənd] [ɔː'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm]
and although he was not educated at West Point , he had still some
和 虽然 他 曾是 不是 受过教育 在 西方 观点 , 他 有 仍然 一些
['mɪlətri] ['tælənt] .)
military talent .)
军队 天赋 .)

虽然他没有在西点军校接受教育，但他仍然具备一定的军事才能。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
I feel as though I had lost all my relations ,
我 感觉 作为 尽管 我 有 丢失的全部 我的 关系 ,

我觉得自己失去了所有亲人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [stəʊv] [wen] [ðiːz] [geɪ] [jʌŋ] [s'ɛnɔːɹˌɪtəz]
including my grandmother and the cooking stove when these gay young Senoritas
包括 我的 祖母 和 这 烹饪 火炉 什么时候 这些 同性恋 年轻的 小姐们
[gəʊ] [ə'weɪ] .
go away .
去 离开 .

当这些年轻的同性恋小姐们离开时，我的祖母和烹饪炉灶也会受到影响。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə][pə'ruː][ɒn][ə; eɪ][pə'ruːviən] [bɑːk] , [bʌt; bət][ɒn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['stiːmə(r)] .
They do not go to Peru on a Peruvian bark , but on an English steamer .
他们 做 不是 去 到 秘鲁 在 一个 秘鲁 吠 , 但 在 一个 英语 汽船 .

他们不是乘坐秘鲁帆船去秘鲁，而是乘坐英国轮船。

[ɒf] [tuː; tə][ˌækə'pulkəu] . [fɔːr] . [θriː] .
Off to Acapulco . 4 . 3 .
离开 到 阿卡普尔科 . 4 . 3 .

前往阿卡普尔科。4.3。

['meksɪkəʊ] .
MEXICO .
墨西哥 .

墨西哥。

[wiː; wi] [meɪk] [ˌækə'pulkəu] , [ə; eɪ]['meksɪkən] [kəʊst] [taʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
We make Acapulco , a Mexican coast town of some importance , in a few
我们 制作 阿卡普尔科 , 一个 墨西哥 海岸 镇 的 一些 重要性 , 在 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

我们几天之内就到达了阿卡普尔科，这是墨西哥一个颇具规模的沿海城市。

[ænd; ənd][ɔːl][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .
and all go ashore .
和 全部 去 岸上 .

然后所有人都上岸了。

[ðə; ði] ['prɪti] ['pez(ə)nt] [g'ɜːlz] ['ped(ə)l] ['nekləsɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] , [ɪn] [ðə; ði]
The pretty peasant girls peddle necklaces made of shells and oranges , in the
这 漂亮的 农民 女孩们 兜售 项链 制成 的 贝壳 和 橙子 , 在 这
[striːts] [ɒv; əv] [,ækə'pulkəu] ,
streets of Acapulco ,
街道 的 阿卡普尔科 ,

在阿卡普尔科的街头，漂亮的农家女们兜售用贝壳和橘子制成的项链。

[ɒn] ['stiːmə(r)] [deɪz] .
on steamer days .
在 汽船 天 .

在轮船航行的日子里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [naɪ'iːv] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
They are quite naive about it .
他们 是 相当 幼稚的 关于 它 .

他们在这方面相当天真。

['hændɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['nekləs] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , " [,em 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [prez] - [,iː en 'tiː] , [se'njɔː] ,
Handing you a necklace they will say , " Me give you pres - ENT , Senor ,
处理 你 一个 项链 他们 将要 说 , " 我 给 你 总统 - 耳鼻喉科 , 传感器 ,

他们会递给你一条项链，然后说："先生，我把礼物送给您。"

" [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜːtsi] .
" and then retire with a low curtsey .
" 和 然后 退休 和 一个 低的 屈膝礼 .

然后低头行屈膝礼退场。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðeɪ] [seɪ] [kwaɪt] ['swiːtli] , " [juː; jʊ] [gɪv] [,em 'iː] [prez]
Returning , however , in a few moments , they say quite sweetly , " You give me pres
返回 , 然而 , 在 一个 很少 时刻 , 他们 说 相当 甜蜜地 , " 你 给 我 总统
- [,iː en 'tiː] ,
- ENT ,
- 耳鼻喉科 ,

然而，过了一会儿，他们又很温柔地说："你给了我 ENT，

[se'njɔː] , [ɒv; əv] ['kwɔːtə(r)] ['dɒlə(r)] ! " [wɪtʃ] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [duː; də] [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ]
Senor , of quarter dollar ! " which you at once do unless you have a
传感器 , 的 四分之一 美元 ! " 哪个 你 在 一次 做 除非 你 有 一个
[hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] .
heart of stone .
心 的 石头 .

先生，一枚25美分硬币！"除非你铁石心肠，否则你肯定会这么做。

[,ækə'pulkəu] [wɒz; wəz] [ʃeld] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ðeə(r)] ,
Acapulco was shelled by the French a year or so before our arrival there ,
阿卡普尔科 曾是 带壳 经过 这 法语 一个 年 或者 所以 前 我们的 到达 那里 ,

在我们抵达阿卡普尔科前一年左右，那里曾遭到法国人的炮击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
and they effected a landing .
和 他们 受影响 一个 降落 .

他们成功着陆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['gælənt] ['meksɪkənz] ['pepəd] [ðem; ðəm][səʊ] - [ænd; ənd]
But the gay and gallant Mexicans peppered them so persistently and
但 这 同性恋 和 英勇 墨西哥人 胡椒 他们 所以 - 和
[ɪ'fektʃuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [nɪə(r)][baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ænd; ənd]
effectually from the mountains near by that they concluded to sell out and
有效地 从 这 山脉 靠近 经过 那 他们 结束 到 卖 出去 和
[liːv] .
leave .
离开 .

但是，附近山区的墨西哥人热情奔放、英勇无畏，不断地向他们发起猛烈攻击，最终迫使他们决定卖掉所有家产离开。

[nə'pəʊlɪən] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [ɪn]['meksɪkəʊ] .
Napoleon has no right in Mexico .
拿破仑 有 不 正确的 在 墨西哥 .

拿破仑在墨西哥没有统治权。

['meksɪkəʊ] [meɪ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] .
Mexico may deserve a licking .
墨西哥 可能 应得 一个 舔舐 .

墨西哥或许该挨顿揍。

[ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
That is possible enough .
那 是 可能的 足够的 .

这完全有可能。

[məʊst]['piːp(ə)l][duː; də] .
Most people do .
最多 人们 做 .

大多数人都会这样做。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][hæz; həz]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [lɪk] ['meksɪkəʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
But nobody has any right to lick Mexico except the United States .
但 无人 有 任何 正确的 到 舔 墨西哥 除了 这 团结的 各州 .

除了美国之外，任何人都没有权利舔墨西哥。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [ai]['flætə(r)][maɪ'self] , [tuː; tə] [lɪk] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒntɪnənt] , [ɪn'kluːdɪŋ]
We have a right , I flatter myself , to lick this entire continent , including
我们 有 一个 正确的 , 我 奉承 我 , 到 舔 这 全部的 大陆 , 包括
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

我自作主张地说，我们有权舔遍整个大陆，包括我们自己。

['eni] [taɪm] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] .
any time we want to .
任何 时间 我们 想 到 .

我们随时都可以。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [gʌn] [ɪz]['faɪəd][æt; ət] - , [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɪn] [smɔːl] [bəʊts]
The signal gun is fired at 11 , and we go off to the steamer in small boats
这 信号 枪 是 被解雇 在 - , 和 我们 去 离开 到 这 汽船 在 小的 船
.
:
.

11点钟鸣放信号枪，我们乘小船前往轮船。

[ɪn]['aʊə(r)] [bəʊt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] , [huː] [flɪŋ] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz]
In our boat is an inebriated United States official , who flings his spectacles
在 我们的 船 是 一个 醉酒 团结的 各州 官方的 , WHO 投掷 他的 眼镜
['əʊvəbɔːd] ,
overboard ,
落水 ,

我们的船上有一位喝醉了的美国官员，他把眼镜扔到了海里。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['flɪpənt] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [sɒŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz] ['spɒtɪd] [kɑːf] ,
and sings a flippant and absurd song about his grandmother's spotted calf ,
和 唱歌 一个 轻浮的 和 荒诞 歌曲 关于 他的 祖母的 斑 小牛 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz][riː] - ['fɒl] - [ˌel əʊ 'el] - - - [ai] - [duː; də] .
with his ri - fol - lol - tiddery - i - do .
和 他的 ri - 福尔 - 哈哈 - - - 我 - 做 .

然后唱了一首轻佻荒诞的歌，歌里唱着他奶奶的斑点小牛，还有他的 ri-fol-lol-tiddery-i-do。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['krʌmb(ə)lz] , [ɪn][æn; ən][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['mænə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
After which he crumbles , in an incomprehensible manner , into the bottom of
后 哪个 他 碎屑 , 在 一个 难以理解 方式 , 进入 这 底部 的
[ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [haul] ['dɪzməli] .
the boat , and howls dismally .
这 船 , 和 嚎叫 令人沮丧地 .

随后，他以一种不可思议的方式倒在了船底，发出凄惨的嚎叫。

[wiː; wi] [riːtʃ] ['mɑːnsɑːniːjɔː] , [ə'nʌðə(r)] [kəʊst] [pleɪs] , ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌækə'pulkəu]
We reach Manzanillo , another coast place , twenty - four hours after leaving Acapulco
我们 抵达 曼萨尼约 , 其他 海岸 地方 , 二十 - 四 小时 后 离开 阿卡普尔科
.
.
.

离开阿卡普尔科 24 小时后，我们到达了另一个沿海城市曼萨尼约。

['mɑːnsɑːniːjɔː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['retʃɪd] [ɪn'diːd] ,
Manzanillo is a little Mexican village , and looked very wretched indeed ,
曼萨尼约 是 一个 小的 墨西哥 村庄 , 和 看起来 非常 可怜 的确 ,

曼萨尼约是墨西哥的一个小村庄，看起来确实非常破败。

['sweltərɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][hɒt][sændz] .
sweltering away there on the hot sands .
酷热 离开 那里 在 这 热的 沙子 .

在滚烫的沙滩上，汗流浃背。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ˌnevəðə'les] ,
But it is a port of some importance , nevertheless ,
但 它 是 一个 港口 的 一些 重要性 , 尽管如此 ,

但无论如何，它仍然是一个相当重要的港口。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [faindz][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][frɒm; frəm]
because a great deal of merchandise finds its way to the interior from
因为 一个 伟大的 交易 的 商品 发现 它是 方式 到 这 内部的 从
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

因为大量商品都是从那里运往内陆的。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [flæg][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [fləʊts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [red] [stiːm] - [tʌg] ([ðə; ði]
The white and green flag of Mexico floats from a red steam - tug (the
这 白色的 和 绿色的 旗帜 的 墨西哥 浮标 从 一个 红色的 蒸汽 - 拖船 (这
['neɪvi][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
navy of Mexico ,
海军 的 墨西哥 ,

墨西哥的白绿相间国旗从一艘红色蒸汽拖船上飘扬（墨西哥海军）。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [tʌgz] , [ə; eɪ][dɪs'eɪb(ə)ld][rɑːft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæsˌwʊd] [laɪf] -
by the way , consists of two tugs , a disabled raft , and a basswood life -
经过 这 方式 ， 由 的 二 拖船 ， 一个 已禁用 筏 ， 和 一个 椴木 生活 -
[prɪ'zɜːvə(r)]) ,
preserver) ,
保护者 ）,

顺便一提，它由两艘拖船、一艘损坏的木筏和一个椴木救生圈组成）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ['kɒmz] [ɒf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl] [bəʊt] ,
and the Captain of the Port comes off to us in his small boat ,
和 这 队长 的 这 港口 来 离开 到 我们 在 他的 小的 船 ，

港口船长乘着他的小船向我们驶来，

[klaim] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
climbs up the side of the St . Louis ,
攀登 向上 这 边 的 这 英石 . 路易斯 ，

爬上圣路易斯河的河岸，

[ænd; ənd][fəʊldz][ðə; ði] ['helθi] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['hʌdsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
and folds the healthy form of Captain Hudson to his breast .
和 折叠 这 健康 形式 的 队长 哈德逊 到 他的 胸部 .

并将健壮的哈德逊船长抱在胸前。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɔːf] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [taʊn] .
There is no wharf here , and we have to anchor off the town .
那里 是 不 码头 这里 ， 和 我们 有 到 锚 离开 这 镇 .

这里没有码头，我们只能在镇子附近抛锚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['meksɪkən] ['peznṭri] , [huː] [səb'sɪst] [baɪ]
There was a wharf , but the enterprising Mexican peasantry , who subsist by
那里 曾是 一个 码头 ， 但 这 进取 墨西哥 农民 ， WHO 生存 经过
['pəʊlɪŋ] ['mɜːtʃəndaɪs] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][dʌg] - [aʊts] ,
poling merchandise ashore in dug - outs ,
撑杆 商品 岸上 在 挖 - 出局 ，

那里有个码头，但那些勤劳的墨西哥农民靠用独木舟将货物撑篙运上岸为生。

[ɪn'dɪgnəntli] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
indignantly tore it up .
愤慨地 撕裂 它 向上 .

他愤愤不平地把它撕碎了。

[wiː; wi] [teɪk] [ɒn][hɪə(r)][sʌm; səm] [jʌŋ] ['meksɪkənz] , [frɒm; frəm]['koʊləmə] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
We take on here some young Mexicans , from Colima , who are going to
我们 拿 在 这里 一些 年轻的 墨西哥人 ， 从 科利马 ， WHO 是 去 到
[ˌkælə'fɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

我们在这里接待了一些来自科利马州的墨西哥年轻人，他们即将前往加利福尼亚州。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] ,
They are of the better class ,
他们 是 的 这 更好的 班级 ，

他们是上流人士。

[ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] [mæn] ([huː] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][mə'drɪd]) [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ['rɑːðə(r)]['betə(r)]
and one young man (who was educated in Madrid) speaks English rather better
和 一 年轻的 男人 （ WHO 曾是 受过教育 在 马德里 ） 说话 英语 相当 更好的
[ðæn; ðən][ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
than I write it .
比 我 写 它 .

一位在马德里接受教育的年轻人，英语说得比我写得好得多。

[biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['mɛksɪkənz] [dres] ,
Be careful not to admire any article of an educated Mexican's dress ,
是 小心 不是 到 钦佩 任何 文章 的 一个 受过教育 墨西哥人的 裙子 ,

切勿对受过良好教育的墨西哥人的任何服饰细节表示赞赏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
because if you do he will take it right off and give it to you ,
因为 如果 你 做 他 将要 拿 它 正确的 离开 和 给 它 到 你 ,

因为如果你这么做，他会立刻把它取下来给你。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [mait] [biː; bi] ['ɔːkwəd] .
and sometimes this might be awkward .
和 有时 这 可能 是 尴尬的 .

有时这可能会很尴尬。

[ai] [sed] : " [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [krə'væt][juː; jʊ][weə(r)] ! "
I said : " What a beautiful cravat you wear ! "
我 说 : " 什么 一个 美丽的 领结 你 穿 ! "

我说：“你戴的领巾真漂亮！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] !
" It is yours !
" 它 是 你的 !

“它是你的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kwɪkli] [ˌʌn'bʌklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [teɪk]
" he exclaimed , quickly unbuckling it ; and I could not induce him to take
" 他 惊呼 , 迅速地 解开 它 ; 和 我 可以 不是 诱导 他 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
it back again .
它 后退 再次 .

“他惊呼一声，迅速解开了皮带；我怎么也劝不动他再把皮带扣回去。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][dɪd][nɒt] [tel] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
I am glad I did not tell his sister ,
我 是 高兴的 我 做过 不是 告诉 他的 姐姐 ,

我很庆幸我没有告诉他妹妹。

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] ,
who was with him and with whom I was lucky enough to get acquainted ,
WHO 曾是 和 他 和 和 谁 我 曾是 幸运的 足够的 到 得到 熟人 ,

与他同行的还有我，我有幸结识了他们。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
what a beautiful white hand she had .
什么 一个 美丽的 白色的 手 她 有 .

她有一双多么漂亮的白皙的手啊。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][spɒt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She might have given it to me on the spot ; and that , as she had
她 可能 有 给定 它 到 我 在 这 点 ; 和 那 , 作为 她 有
[sɒft] [aɪz] ,
soft eyes ,
柔软的 眼睛 ,

她当时可能就把它给了我；而且，因为她眼神温柔，

[ə; eɪ] ['kwiːnli] [fɔːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] [ɔː(r)][səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] ,
a queenly form , and a half million or so in her own right ,
一个 女王般的 形式 , 和 一个 一半 百万 或者 所以 在 她 自己的 正确的 ,

她拥有女王般的风范，而且本身就拥有大约五十万的财富。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] .
would have made me feel bad .
会 有 制成 我 感觉 坏的 .

那会让我感到难过。

[rɪ'pɔːts] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɒv; əv] [haɪ] - ['hændɪd] ['rɔbəri] [baɪ][ðə; ði] ['bændɪti] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Reports reach us here of high - handed robberies by the banditti all along the
报告 抵达 我们 这里 的 高的 - 递交 抢劫 经过 这 强盗 全部 沿着 这
[rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
road to the City of Mexico .
路 到 这 城市 的 墨西哥 .

我们这里收到报告称，通往墨西哥城的道路沿线，匪徒们肆意抢劫。

[ðeɪ] [stiːl] [kləʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɔɪn] .
They steal clothes as well as coin .
他们 偷 衣服 作为 出色地 作为 硬币 .

他们不仅偷钱，还偷衣服。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] [meɪl] [kəʊtʃ] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [stɑːk] -
A few days since the mail coach entered the city with all the passengers stark -
一个 很少 天 自从 这 邮件 教练 进入 这 城市 和 全部 这 乘客 斯塔克 -
['neɪkɪd] !
naked !
裸 !

邮车载着所有乘客一丝不挂地进入这座城市已经几天了！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] ['mɔːtɪfaɪd] . [fɔːr] . [fɔːr] .
They must have felt mortified . 4 . 4 .
他们 必须 有 毛毡 羞愧难当 . 4 . 4 .

他们一定感到非常羞愧。4.4.

[ˌkælə'fɔːniə] .
CALIFORNIA .
加利福尼亚州 .

加利福尼亚州。

[wiː; wi] [riːtʃ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
We reach San Francisco one Sunday afternoon .
我们 抵达 圣 弗朗西斯科 一 星期日 下午 .

我们于一个星期天的下午抵达旧金山。

[ai][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl] [həʊ'tel][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['hækmæn] ,
I am driven to the Occidental Hotel by a kind - hearted hackman ,
我 是 驱动 到 这 西方 酒店 经过 一个 种类 - 心地 哈克曼 ,

我搭乘一位心地善良的出租车司机的车来到了西方酒店。

[huː] [steɪts] [ðæt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə][ə'mjuːz] ['piːp(ə)l] ,
who states that inasmuch as I have come out there to amuse people ,
WHO 各州 那 因此 作为 我 有 来 出去 那里 到 娱乐 人们 ,

他说，既然我出来是为了娱乐大众，

[hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [faɪv] [d'ɒləz] .
he will only charge me five dollars .
他 将要 仅有的 收费 我 五 美元 .

他只会收我五美元。

[ai] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][gəʊld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['grinˌbæk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌrənt] [ɒn][ðə; ði]
I pay it in gold , of course , because greenbacks are not current on the
我 支付 它 在 金子 , 的 课程 , 因为 绿钞 是 不是 当前的 在 这
[pə'sɪfɪk] [kəʊst] .
Pacific coast .
太平洋 海岸 .

当然，我是用黄金支付的，因为美元在太平洋沿岸并不流通。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [tu:; tə] [ki:p]
Many of the citizens of San Francisco remember the Sabbath day to keep
许多 的 这 公民 的 圣 弗朗西斯科 记住 这 安息日 天 到 保持
[ˌaɪ 'ti:]['dʒɒli] ;
it jolly ;
它 快乐的 ;

旧金山的许多市民都会记住安息日，并保持节日的欢乐气氛；

[ænd; ənd][ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-] , [ðə; ði]['sɜ:kəs] , [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [hɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)]
and the theatres , the circus , the minstrels , and the music halls are
和 这 剧院 , 这 马戏团 , 这 吟游诗人 , 和 这 音乐 大厅 是
[ɔ:l][ɪn] [fʊl] [blɑ:st][tu:; tə] - [naɪt] .
all in full blast to - night .
全部 在 满的 爆炸 到 - 夜晚 .

今晚，剧院、马戏团、歌舞团和音乐厅都热闹非凡。

[ai] " ['kɒmprəmaɪz] , " [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['θɪətə(r)] ,
I " compromise , " and go to the Chinese theatre ,
我 " 妥协 , " 和 去 到 这 中国人 剧院 ,

我"妥协"了，去了中国剧院。

['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [greɪt] [hɑ:m] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ldli] ['sentɪmənts]
thinking perhaps there can be no great harm in listening to worldly sentiments
思维 也许 那里 能 是 不 伟大的 伤害 在 聆听 到 世俗 情感
[wen] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
when expressed in a language I don't understand .
什么时候 表达 在 一个 语言 我 不 理解 .

心想，或许听听用我不懂的语言表达的世俗情感，也没什么大碍。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [teɪks] [maɪ] ['tɪkɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] , " [ˌkeɪ 'aɪ][haɪ] - [haɪ][ˌkeɪ 'aɪ]
The Chinaman at the door takes my ticket with the remark , " Ki hi - hi ki
这 中国人 在 这 门 需要 我的 票 和 这 评论 , " 基 你好 - 你好 ki
!
!
!

门口的中国人接过我的票，说道："Ki hi-hi ki！

- !
Shoolah !
- !

舒拉！

" [ænd; ənd][ai] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] .
" And I tell him that on the whole I think he is right .
" 和 我 告诉 他 那 在 这 所有的 我 思考 他 是 正确的 .

"我告诉他，总的来说，我认为他是对的。"

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [pleɪ] [ɪz] " [kən'tɪnju:d] , " [laɪk] [ə; eɪ]['ledʒə(r)]['stɔ:ri] , [frɒm; frəm] [naɪt] [tu:; tə] [naɪt] .
The Chinese play is " continued , " like a Ledger story , from night to night .
这 中国人 玩 是 " 持续 , " 喜欢 一个 账簿 故事 , 从 夜晚 到 夜晚 .

中国戏剧就像莱杰的故事一样，从一夜到另一夜"继续"上演。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mensɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɔ:(r)]['herəʊɪn] ,
It commences with the birth of the hero or heroine ,
它 开始 和 这 出生 的 这 英雄 或者 女英雄 ,

它始于英雄或女英雄的诞生，

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] [ə'kɜ:z] ['pʌblɪkli] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
which interesting event occurs publicly on the stage ;
哪个 有趣的 事件 发生 公开 在 这 阶段 ;

舞台上公开发生的有趣事件；

[ænd; ənd] [ðen] [f'ɒləʊz] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] [endz]
and then follows him or her down to the grave , where it cheerfully ends
和 然后 跟随 他 或者 她 向下 到 这 严重 , 在哪里 它 愉快地 结束
.
.
.

然后一路跟随他或她走到坟墓，故事就此愉快地结束。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pleɪ] [lɑːsts] [sɪks] [mʌnθs] .
Sometimes a Chinese play lasts six months .
有时 一个 中国人 玩 持续时间 六 几个月 .

有时，一部中国戏剧会演出长达六个月。

[ðə; ði] [pleɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] .
The play I am speaking of had been going on for about two months .
这 玩 我 是 请讲 的 有 到过 去 在 为了 关于 二 几个月 .

我所说的这部剧已经上演了大约两个月了。

[ðə; ði]['herəʊɪn][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp]['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz]
The heroine had grown up into womanhood , and was on the point , as
这 女英雄 有 生长 向上 进入 女性 , 和 曾是 在 这 观点 , 作为
[ai] [ɪn'fɜːd] ,
I inferred ,
我 推断 ,

女主人公已经长大成人，而且正如我所推断的那样，她正处于人生的转折点。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃaɪnəmən] [ɪn] ['spæŋgld] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ]
of being married to a young Chinaman in spangled pantaloons and a long
的 存在 已婚 到 一个 年轻的 中国人 在 闪闪发光的 灯笼裤 和 一个 长的
[blæk] [teɪl] .
black tail .
黑色的 尾巴 .

嫁给一个穿着亮片灯笼裤、拖着长黑尾巴的年轻中国人。

[ðə; ði] [braɪdz] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [tiː] - [tʃests] , [ænd; ənd] [bi'stəu]
The bride's father comes in with his arms full of tea - chests , and bestows
这 新娘的 父亲 来 在 和 他的 武器 满的 的 茶 - 箱子 , 和 授予
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

新娘的父亲抱着满满几箱茶叶进来，并将它们赠予新娘。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] .
with his blessing , upon the happy couple .
和 他的 祝福 , 之上 这 快乐的 夫妻 .

他向这对幸福的新人送上了祝福。

[æz; əz] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r)] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [taɪm] [ɪz]
As this play is to run four months longer , however , and as my time is
作为 这 玩 是 到 跑步 四 几个月 更长 , 然而 , 和 作为 我的 时间 是
['lɪmɪtɪd] ,
limited ,
有限的 ,

然而，由于这部剧还要再演四个月，而我的时间有限，

[ai][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,
I go away at the close of the second act ,
我 去 离开 在 这 关闭 的 这 第二 行为 ,

第二幕结束后我就离开了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪz] [pə'fɔːmɪŋ] [æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)][ɒn] [gɒŋz] [ænd; ənd][wʌn] - ['strɪŋd] ['fidl]
while the orchestra is performing an overture on gongs and one - stringed fiddles
尽管 这 乐队 是 表演 一个 序曲 在 锣 和 一 - 弦 小提琴

.
:
.

乐团正在演奏锣和单弦小提琴的序曲。

[ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [ə'gen] [sez] , " [ˌkeɪ 'aɪ][haɪ] - [haɪ][ˌkeɪ 'aɪ] !
The door - keeper again says , " Ki hi - hi ki !
这 门 - 守门员 再次 说道 , " 基 你好 - 你好 ki !

门卫又说："Ki hi-hi ki！

- !
Shoolah !
- !

舒拉！

" ['ædɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] [haʊ'evə(r)] , " [tʃaʊ] - [waʊ] .
" adding , this time however , " Chow - wow .
" 添加 , 这 时间 然而 , " 周 - 哇 .

"不过这次又加上了'Chow-wow'。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [hɪm][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkeɪ 'aɪ][haɪ]
" I agree with him in regard to the ki hi
" 我 同意 和 他 在 看待 到 这 ki 你好

"我同意他关于ki hi的看法。"

[ænd; ənd][haɪ][ˌkeɪ 'aɪ] , [bʌt; bət]
and hi ki , but
和 你好 ki , 但

还有嗨 ki，但是

[tel] [hɪm][ai][dəʊnt] [fiːl] [ˌɔːltə'geðə(r)]['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaʊ] - [waʊ] .
tell him I don't feel altogether certain about the chow - wow .
告诉 他 我 不 感觉 共 肯定 关于 这 饭 - 哇 .

告诉他我对这顿饭不太确定。

[tuː; tə] ['stɒktən] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
To Stockton from San Francisco .
到 斯托克顿 从 圣 弗朗西斯科 .

从旧金山到斯托克顿。

['stɒktən] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] , [ðæt] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
Stockton is a beautiful town , that has ceased to think of becoming a very
斯托克顿 是 一个 美丽的 镇 , 那 有 停止 到 思考 的 成为 一个 非常
[lɑːdʒ] [pleɪs] ,
large place ,
大的 地方 ,

斯托克顿是一个美丽的城镇，它已经不再想着成为一个非常大的城市了。

[ænd; ənd][hæz; həz]['kwaɪətli]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'riːn] [prɒ'sperəti] .
and has quietly settled down into a state of serene prosperity .
和 有 悄悄 定居 向下 进入 一个 状态 的 安详 繁荣 .

并已悄然进入了一种宁静繁荣的状态。

[ai][hæv; həv][maɪ] [buːts] [rɪ'peəd] [hɪə(r)][baɪ][æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌdid] [ɪn]
I have my boots repaired here by an artist who informs me that he studied in
我 有 我的 靴子 已修复 这里 经过 一个 艺术家 WHO 通知 我 那 他 研究 在
[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ;
the penitentiary ;
这 监狱 ;

我在这里找一位艺术家修理靴子，他告诉我他曾在监狱里学习过；

[ænd; ənd][ai]['vɪzɪt][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ,
and I visit the lunatic asylum ,
和 我 访问 这 疯子 庇护所 ，

我去参观了精神病院。

[weə(r)] [ai] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] ['meɪniæk] [huː] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət]
where I encounter a vivacious maniac who invites me to ride in a chariot
在哪里 我 遇到 一个 活泼 疯子 WHO 邀请 我 到 骑 在 一个 战车
[drɔːn] [baɪ] [eɪt] ['laɪənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] .
drawn by eight lions and a rhinoceros .
绘制 经过 八 狮子 和 一个 犀牛 .

在那里，我遇到了一位活泼的疯子，他邀请我乘坐由八只狮子和一头犀牛拉着的战车。

[dʒɒn] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz][wʌns] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['stɒktən] ,
John Phoenix was once stationed at Stockton ,
约翰 凤凰 曾是 一次 驻 在 斯托克顿 ，

约翰·菲尼克斯曾驻扎在斯托克顿，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [bəʊt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
and put his mother aboard the San Francisco boat one morning with the
和 放 他的 母亲 船上 这 圣 弗朗西斯科 船 一 早晨 和 这
['spɑːklɪŋ] [rɪ'mɑːk] ,
sparkling remark ,
闪闪发光 评论 ，

一天早上，他一边说着，一边把母亲送上了前往旧金山的船。

" [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [biː; bi] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] !
" Dear mother , be virtuous and you will be happy !
" 亲爱的 母亲 ， 是 有德行的 和 你 将要 是 快乐的 ！

亲爱的母亲，要品德高尚，你就会幸福！

" ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌsækrə'mentəʊ] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
" Forward to Sacramento — which is the capital of the State , and a very
" 向前 到 萨克拉门托 — 哪个 是 这 首都 的 这 状态 ， 和 一个 非常
[naɪs][əʊld] [taʊn] .
nice old town .
好的 老的 镇 .

“前往萨克拉门托——它是该州的首府，也是一个非常漂亮的老城。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [flʌd] [hɪə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
They had a flood here some years ago ,
他们 有 一个 洪水 这里 一些 年 前 ，

几年前这里发生过洪水。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['sevrəl] [blɒks] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]
during which several blocks of buildings sailed out of town and had never
期间 哪个 一些 积木 的 建筑物 航行 出去 的 镇 和 有 绝不
[biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] [sɪns] .
been heard from since .
到过 听到 从 自从 .

在此期间，几栋街区的建筑物被海浪卷出城外，从此杳无音讯。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [wɒʃ] [tʌb] ,
A Chinaman concluded to leave in a wash tub ,
一个 中国人 结束 到 离开 在 一个 洗 浴缸 ，

一个中国人决定用洗衣盆离开。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [set] [seɪl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['frædʒaɪl][bɑːrks] .
and actually set sail in one of those fragile barks .
和 实际上 放 帆 在 一 的 那些 脆弱的 树皮 .

我们竟然真的乘坐其中一艘脆弱的帆船扬帆起航。

[ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [heild] [hɪm] ['pɪtiəsli] , [ðʌs] : " [θrəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][rəʊp] , [əʊ] [θrəʊ] [ˌem 'iː]
A drowning man hailed him piteously , thus : " Throw me a rope , oh throw me
一个 溺水 男人 赞誉 他 可怜地 , 因此 : " 扔 我 一个 绳索 , 哦 扔 我
[ə; eɪ][rəʊp] !
a rope !
一个 绳索 !

一个溺水的人可怜兮兮地向他喊道：“给我扔根绳子，哦，给我扔根绳子吧！”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪk'saɪtɪdli] [kraɪd] , " [nəʊ][hæv; həv][gɒt] — [haʊ] [kæn; kən][duː; də] ? "
" To which the Chinaman excitedly cried , " No have got — how can do ? "
" 到 哪个 这 中国人 兴奋地 哭 , " 不 有 得到 — 如何 能 做 ? "
[ænd; ənd] [went] [ɒn] ,
and went on ,
和 去 在 ,

“中国人激动地喊道：‘没有——怎么办？’然后继续说道：

[ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['kʌrənt] .
on with the howling current .
在 和 这 嚎叫 当前的 .

继续发出呼啸的水流。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [mɔː(r)] ;
He was never seen more ;
他 曾是 绝不 已见 更多的 ;

此后他再也没有出现过；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][sʌm; səm] ['sæbəθ] - [skuːl] ['tʃɪldrən]
but a few weeks after his tail was found by some Sabbath - school children
但 一个 很少 周 后 他的 尾巴 曾是 成立 经过 一些 安息日 - 学校 孩子们
[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
in the north part of the State .
在 这 北 部分 的 这 状态 .

但几周后，他的尾巴被该州北部的一些主日学校的孩子发现了。

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [taʊnz] .
I go to the mountain towns .
我 去 到 这 山 城镇 .

我去山区小镇。

[ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l]['maɪnɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ai][faɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l]['dʒɒli][ænd; ənd]
The sensational mining days are over , but I find the people jolly and
这 轰动一时 矿业 天 是 超过 , 但 我 寻找 这 人们 快乐的 和
[hɒ'spɪtəb(ə)l] [ˌnevəðə'les] .
hospitable nevertheless .
好客 尽管如此 .

轰动一时的采矿时代已经过去，但我发现这里的人们依然热情好客，乐于助人。

[æt; ət][nə'vɑːdə][ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'pɒn] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [baɪ][æn; ən] [æθ'letɪk] ['skɑːlət] -
At Nevada I am called upon , shortly after my arrival , by an athletic scarlet -
在 内华达州 我 是 称为 之上 , 不久 后 我的 到达 , 经过 一个 运动 猩红 -
[feɪst] [mæn] ,
faced man ,
面对 男人 ,

我抵达内华达州后不久，就被一位身材魁梧、面色通红的男子叫住。

[huː] [pə'laɪtli] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bleɪz] .
who politely says his name is Blaze .
WHO 礼貌地 说道 他的 姓名 是 火焰 .

他礼貌地自我介绍说他的名字叫布雷兹。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] [ə'genst] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [əb'zəːvz] .
" I have a little bill against you , sir , " he observes .
" 我 有 一个 小的 账单 反对 你 , 先生 , " 他 观察 .

"先生，我这里有个小小的指控。"他说道。

" [ə; eɪ] [bɪl] — [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" A bill — what for ? "
" 一个 账单 — 什么 为了 ? "

"账单？为什么？"

" [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] . "
" For drinks . "
" 为了 饮料 . "

"喝点东西。"

" [drɪŋks] ? "
" Drinks ? "
" 饮料 ? "

"喝点什么？"

" [jes] , [sɜː(r)] — [æt; ət][maɪ][bɑː(r)] , [ai] [kiːp] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['kɒfi] -
" Yes , sir — at my bar , I keep the well known and highly respected coffee -
" 是的 , 先生 — 在 我的 酒吧 , 我 保持 这 出色地 已知 和 高度 受人尊敬 咖啡 -
[haʊs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] . "
house down the street . "
房子 向下 这 街道 . "

"是的，先生——在我的酒吧里，我与街对面那家著名且备受尊敬的咖啡馆保持着合作关系。"

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] — [ai]['nevə(r)][dræŋk][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][bɑː(r)][ɪn]
" But , my dear sir , there is a mistake — I never drank at your bar in
" 但 , 我的 亲爱的 先生 , 那里 是 一个 错误 — 我 绝不 喝 在 你的 酒吧 在
[maɪ][laɪf] . "
my life . "
我的 生活 . "

"但是，先生，有个误会——我这辈子从来没在您的酒吧喝过酒。"

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" I know it , sir .
" 我 知道 它 , 先生 .

我知道，先生。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
That isn't the point .
那 不是 这 观点 .

这不是重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [ai] [peɪ] [aʊt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['lɪkəz] ,
The point is this : I pay out money for good liquors ,
这 观点 是 这 : 我 支付 出去 钱 为了 好的 酒 ,

重点是：我花钱买好酒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['piːpəlz] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [drɪŋk] [ðem; ðəm] .
and it is people's own fault if they don't drink them .
和 它 是 人们的 自己的 过错 如果 他们 不 喝 他们 .

如果人们不喝这些酒，那是他们自己的错。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɪkəz] — [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
There are the liquors — do as you please about drinking them , BUT
那里 是 这 酒 — 做 作为 你 请 关于 喝 他们 , 但
[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
YOU MUST PAY FOR THEM !
你 必须 支付 为了 他们 !

这里有酒水——你想喝就喝，但是你必须付钱！

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [feə(r)] ?
Isn't that fair ?
不是 那 公平的 ?

这难道不公平吗?

" [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['bɒdi] ([wɪtʃ] [pʌk] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [d'ɒləz])
" His enormous body (which Puck wouldn't put a girdle around for forty dollars)
" 他的 巨大的 身体 (哪个 冰球 不会 放 一个 腰带 大约 为了 四十 美元)
[ʃʊk] ['gliːfəli] [waɪl] [ai] [riːd] [ðɪs] ['emɪnəntli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪl] .
shook gleefully while I read this eminently original bill .
摇晃 兴高采烈地 尽管 我 读 这 非常 原来的 账单 .

"当我读到这张极具原创性的账单时，他那庞大的身躯（就算给帕克四十美元他也不会给他穿束身衣）欢快地颤抖着。

[j'iəz] [ə'gəʊ] ['mɪstə(r)] . [bleɪz] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [steɪdʒ] ['kʌmpəni] .
Years ago Mr . Blaze was an agent of the California Stage Company .
年 前 先生 . 火焰 曾是 一个 代理人 的 这 加利福尼亚州 阶段 公司 .

多年前，布雷兹先生曾是加州舞台剧团的经纪人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - ['ɔːgənaɪzd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə]
There was a formidable and well - organized opposition to the California
那里 曾是 一个 强大 和 出色地 - 组织 反对 到 这 加利福尼亚州
[steɪdʒ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Stage Company at that time ,
阶段 公司 在 那 时间 ,

当时，加州舞台剧公司面临着一支强大且组织严密的反对力量。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [bleɪz] ['rendəd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['eɪdʒənt]
and Mr . Blaze rendered them such signal service in his capacity of agent
和 先生 . 火焰 渲染 他们 这样的 信号 服务 在 他的 容量 的 代理人
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [wen] [hiː; hi] ['tendəd] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
that they were very sorry when he tendered his resignation .
那 他们 是 非常 对不起 什么时候 他 已提交 他的 辞职 .

布雷兹先生作为代理人，为他们提供了如此卓越的服务，以至于当他提出辞职时，他们都感到非常遗憾。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnts] , ['mɪstə(r)] . [bleɪz]
" You are some sixteen hundred dollars behind in your accounts , Mr . Blaze
" 你 是 一些 十六 百 美元 在后面 在 你的 账户 , 先生 . 火焰
, " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
, " said the President ,
, " 说 这 总统 ,

"布雷兹先生，你的账户里还欠着大约一千六百美元，"总统说道。

" [bʌt; bət] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ɒf]
" but in view of your faithful and efficient services we shall throw off
" 但 在 看法 的 你的 忠实 和 高效的 服务 我们 将 扔 离开
[eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒf] [ðæt] [ə'maʊnt] .
eight hundred dollars off that amount .
八 百 美元 离开 那 数量 .

"但鉴于您忠诚高效的服务，我们将从该金额中减免八百美元。"

" ['mɪstə(r)] . [bleɪz] [siːmd] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
" Mr . Blaze seemed touched by this generosity .
" 先生 . 火焰 似乎 感动 经过 这 慷慨 .

布雷兹先生似乎被这份慷慨所感动。

[ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [θrɔb] ['ɔːdəbli] .
A tear stood in his eye and his bosom throbbed audibly .
一个 撕 站立 在 他的 眼睛 和 他的 怀 悸动 可听见的 .

他眼眶里噙着泪水，胸口剧烈地跳动着。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θrəʊ] [ɒf] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — [juː; jʊ] [wɪl] ?
" You WILL throw off eight hundred dollars — you WILL ?
" 你 将要 扔 离开 八 百 美元 — 你 将要 ?

"你真的会扔掉八百美元吗？真的吗？"

" [hiː; hi][æt; ət][lɑːst][kraɪd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hænd][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" he at last cried , seizing the President's hand and pressing it passionately to his lips .
" 他 在 最后的 哭 , 抓住 这 总统的 手 和 紧迫 它 热情地 到 他的 嘴唇 .

"他终于哭了起来，抓住总统的手，激动地把它按在嘴唇上。"

" [ai] [wɪl] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" I will , " returned the President .
" 我 将要 , " 返回 这 总统 .

"我会的，"总统回答道。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bleɪz] , " [aɪm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ai][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ][bet] !
" Well , sir , " said Mr . Blaze , " I'm a gentleman , I AM , you bet !
" 出色地 , 先生 , " 说 先生 . 火焰 , " 我是 一个 绅士 , 我 是 , 你 赌注 !

"先生，"布雷兹先生说，"我是一位绅士，我当然是！"

[ænd; ənd]
And
和

和

[ai][woʊnt] [ə'laʊ] [nəʊ][steɪdʒ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'laɪtnəs] .
I won't allow no Stage Company to surpass me in politeness .
我 惯于 允许 不 阶段 公司 到 超过 我 在 礼貌 .

我绝不允许任何剧团在礼貌方面胜过我。

[aɪl]
I'LL
患病的

患病的

[θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [skweə(r)] !
THROW OFF THE OTHER EIGHT HUNDRED , AND WE'LL CALL IT SQUARE !
扔 离开 这 其他 八 百 , 和 出色地 称呼 它 正方形 !

把剩下的八百个扔掉，我们就称之为正方形了！

[nəʊ]
No
不

不

['grætɪtjuːd] , [sɜː(r)] — [nəʊ] [θæŋks] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] .
gratitude , sir — no thanks ; it is my duty .
感激 , 先生 — 不 谢谢 ; 它 是 我的 责任 .

先生，不必谢意——这是我的职责。

" [ai][get] [bæk] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [stɑːt] [həʊm]
" I get back to San Francisco in a few weeks , and am to start home
" 我 得到 后退 到 圣 弗朗西斯科 在 一个 很少 周 , 和 是 到 开始 家

"我几周后回到旧金山，然后就要开始回家了。"

['əʊvəlænd][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
Overland from here .
陆路 从 这里 .

从这里陆路出发。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌsækrə'mentəʊ][tuː; tə] ['ætʃɪsən] , ['kænzəs] , [baɪ][ðə; ði]['əʊvəlænd][steɪdʒ] [ruːt]
The distance from Sacramento to Atchison , Kansas , by the Overland stage route
这 距离 从 萨克拉门托 到 艾奇逊 , 堪萨斯州 , 经过 这 陆路 阶段 路线
, [ɪz] - [maɪlz] ,
, is 2200 miles ,
, 是 - 英里 ,

从萨克拉门托到堪萨斯州阿奇森，沿陆路驿道行驶的距离为2200英里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['hæpɪli] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [baɪ] ['reɪlrəʊd] .
but you can happily accomplish a part of the journey by railroad .
但 你 能 快乐地 完成 一个 部分 的 这 旅行 经过 铁路 .

但您可以愉快地选择乘坐火车完成部分旅程。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] [ˌaɪ 'diː] [kəm'pliːtɪd] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə] ['fɒlsəm] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] - [maɪlz]
The Pacific Railroad id completed twelve miles to Folsom , leaving only 2188 miles
这 太平洋 铁路 ID 完全的 十二 英里 到 福尔松 , 离开 仅有的 - 英里
[tuː; tə][gəʊ][baɪ][steɪdʒ] .
to go by stage .
到 去 经过 阶段 .

太平洋铁路已经完成了到达福尔瑟姆的十二英里路程，剩下的2188英里路程还需要靠驿马车完成。

[ðɪs] [breɪks] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] ;
This breaks the monotony ;
这 休息 这 单调 ;

这打破了单调乏味；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌmɪd'wɪntə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wel] [səb'stænʃieɪtɪd] [rɪ'pɔːts]
but as it is midwinter and as there are well substantiated reports
但 作为 它 是 隆冬 和 作为 那里 是 出色地 已证实 报告
[ɒv; əv][ðə; ði][pai'juːt]['sævɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['spraɪtli] [muːdz] [wen] [ðeɪ] [skælp]['piːp(ə)l]
of the Piute savages being in one of their sprightly moods when they scalp people
的 这 皮尤特 野蛮人 存在 在 一 的 他们的 轻快的 情绪 什么时候 他们 头皮 人们
,
,
,

但由于正值隆冬，而且有确凿的证据表明，皮尤特野蛮人在剥人头皮时正处于他们兴高采烈的情绪中，

[ai][duː; də][nɒt][ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [liːv] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ɪn][ə; eɪ] [lait] -
I do not I may say that I do not leave the Capital of California in a light -
我 做 不是 我 可能 说 那 我 做 不是 离开 这 首都 的 加利福尼亚州 在 一个 光 -
[hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['mænə(r)] .
hearted and joyous manner .
心地 和 欢乐 方式 .

我不能说我离开加利福尼亚州首府时是心情轻松愉快的。

[bʌt; bət] " [liːvz] [hæv; həv][ðeə(r)][taɪm][tuː; tə][fɔːl] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪ][taɪm][tuː; tə] [liːv] ,
But " leaves have their time to fall , " and I have my time to leave ,
但 " 树叶 有 他们的 时间 到 落下 , " 和 我 有 我的 时间 到 离开 ,

但是“树叶终有凋零之时”，我也终有离开之时。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] .
which is now .
哪个 是 现在 .

就是现在。

[wiː; wi][raɪd][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ,
We ride all day and all night ,
我们 骑 全部 天 和 全部 夜晚 ,

我们日夜不停地骑行，

[ænd; ənd] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [hɪlz] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
and ascend and descend some of the most frightful hills I ever saw .
和 上升 和 下降 一些 的 这 最多 可怕 丘陵 我 曾经 锯 .

我攀登并下降了我所见过的最可怕的一些山丘。

[wiː; wi] [meɪk] ['dʒɒnsənz] [pɑːs] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
We make Johnson's Pass , which is 6752 feet high , about two o'clock in the morning ,
我们 制作 强生 经过 , 哪个 是 - 脚 高的 , 关于 二 点钟 在 这 早晨 ,

我们凌晨两点左右到达了海拔6752英尺的约翰逊山口。

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋzbəɹi] [greɪd] [wɪð] [lɒkt] [wiːlz] .
and go down the great Kingsbury grade with locked wheels .
和 去 向下 这 伟大的 金斯伯里 年级 和 已锁定 车轮 .

然后车轮锁死，沿着金斯伯里大坡一路向下。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [wɪð] [huːm] [ai][sɪt][ˌaʊt'saɪd] , [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] ,
The driver , with whom I sit outside , informs me ,
这 司机 , 和 谁 我 坐 外部 , 通知 我 ,

我和司机一起坐在车外，他告诉我：

[æz; əz][wiː; wi] ['sləʊli] [rəʊl] [daʊn] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['maʊntən] [rəʊd] ,
as we slowly roll down this fearful mountain road ,
作为 我们 缓慢地 卷 向下 这 可怕 山 路 ,

当我们缓缓驶下这条令人胆战心惊的山路时，

[wɪtʃ] [lʊks] [daʊn] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [rə'viːn] ,
which looks down on either side into an appalling ravine ,
哪个 看起来 向下 在 任何一个 边 进入 一个 令人震惊 峡谷 ,

从这里可以俯瞰两侧令人毛骨悚然的深渊。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][met]['æksɪdənts][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
that he has met accidents in his time ,
那 他 有 遇见 事故 在 他的 时间 ,

他一生中遭遇过一些意外事故。

[ænd; ənd][kɒst][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə][steɪdʒ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , "
and cost the California Stage Company a great deal of money ; " because , "
和 成本 这 加利福尼亚州 阶段 公司 一个 伟大的 交易 的 钱 ; " 因为 , "
[hiː; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

这让加州舞台剧团损失惨重；“因为，”他说，

" [dʒ'ɔːɹɪz][ɪz][ə'gɪn][ˌjuː 'es][ɒn]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [suːz] [ˌjuː 'es][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə]
" juries is agin us on principle , and every man who sues us is sure to
" 陪审团 是 再次 我们 在 原则 , 和 每一个 男人 WHO 起诉 我们 是 当然 到
[rɪ'kʌvə(r)] .
recover .
恢复 .

“陪审团在原则上与我们作对，每个起诉我们的人都一定会胜诉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ][ə'gɪn] , [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][bet] . "
But it will never be so agin , not with ME , you bet . "
但 它 将要 绝不 是 所以 再次 , 不是 和 我 , 你 赌注 . "

但有我在，这种情况绝不会再发生了，你肯定猜得到。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" How is that ?
" 如何 是 那 ?

“那怎么样？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [dɑːk] .
It was frightfully dark .
它 曾是 可怕地 黑暗的 .

天色黑得可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [wɪ'ðɔːl] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [breɪks] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [hɑːd]
It was snowing withal , and notwithstanding the brakes were kept hard
它 曾是 下雪了 此外 , 和 虽然 这 刹车 是 保留 难的
[daʊn] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] [sluːd] ['waɪldli] ,
down , the coach slewed wildly ,
向下 , 这 教练 倾斜 疯狂地 ,

然而，当时正在下雪，尽管刹车踩得很紧，马车还是剧烈地摇摆不定。

['ɒf(ə)n] ['feəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['presəpɪs] .
often fairly touching the brink of the black precipice .
经常 相当 接触 这 边缘 的 这 黑色的 悬崖 .

常常几乎触及黑色悬崖的边缘。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" How is that ?
" 如何 是 那 ?

"那怎么样？"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [kɔːpsiz] ['nevə(r)] [suː] [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] , [bʌt; bət]
" Why , you see , " he replied , " that corpses never sue for damages , but
" 为什么 , 你 看 , " 他 回复 , " 那 尸体 绝不 起诉 为了 损害 , 但
[meɪmd] ['piːp(ə)l] [duː; də] .
maimed people do .
残废 人们 做 .

"你看，"他回答说，"尸体永远不会起诉索赔，但残疾的人会。"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌəʊvə'tɜːn] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd]
And the next time I have a overturn I shall go round and keerfully
和 这 下一个 时间 我 有 一个 颠覆 我 将 去 圆形的 和 谨慎地
[ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['pæsndʒər] .
examine the passengers .
检查 这 乘客 .

下次我再翻车的时候，我一定要绕车仔细检查一下乘客。

[ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [ded] [ai][ʃæl; ʃəl][let] [ə'ləʊn] ;
Them as is dead I shall let alone ;
他们 作为 是 死的 我 将 让 独自的 ;

他们将如同死者一般，我将不再打扰他们；

[bʌt; bət][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz]['mjuːtɪleɪtɪd][ai][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] - [bəʊlt] !
but them as is mutilated I shall finish with the king - bolt !
但 他们 作为 是 残缺 我 将 结束 和 这 国王 - 螺栓 !

但是，对于这些残缺不全的它们，我将用王栓来终结它们！

[ded] [fəʊks][dəʊnt] [suː] .
Dead folks don't sue .
死的 各位 不 起诉 .

死人不会起诉。

[ðeɪ] [eɪnt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
They ain't on it .
他们 不是 在 它 .

他们没参与。

" [ðʌs] [wɪð] ['ænɪkdəʊt] [dɪd] [ðɪs] ['draɪvə(r)] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] . [fɔːr] . [faɪv] .
" Thus with anecdote did this driver cheer me up . 4 . 5 .
" 因此 和 轶事 做过 这 司机 欢呼 我 向上 . 4 . 5 .

"就这样，这位司机用一个轶事让我高兴起来。4.5.

[wɑː'ʃoʊ] .
WASHOE .
洗鞋 .

沃肖。

[wiː; wi] [riːtʃ] ['kɑːs(ə)n] ['sɪti] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
We reach Carson City about nine o'clock in the morning .
我们 抵达 卡森 城市 关于 九 点钟 在 这 早晨 .

我们早上九点左右到达卡森城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [prə'djuːsɪŋ] ['terətri] [ɒv; əv][nə'vɑːdə] .
It is the capital of the silver - producing territory of Nevada .
它 是 这 首都 的 这 银 - 生产 领土 的 内华达州 .

它是内华达州（白银产区）的首府。

[ðeɪ] [ʃuːt] [fəʊks][hɪə(r)] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['rɑːðə(r)]['pɑːʃ(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz]
They shoot folks here somewhat , and the law is rather partial than otherwise
他们 射击 各位 这里 有些 , 和 这 法律 是 相当 部分的 比 否则
[tuː; tə][fɜːst] - [klɑːs] ['mɜːdəəz] .
to first - class murderers .
到 第一的 - 班级 杀人犯 .

这里枪杀民众的现象时有发生，而且法律对一级杀人犯的判决往往比较宽容。

[ai]['vɪzɪt][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdn] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [kən'vɪkts]
I visit the territorial Prison , and the Warden points out the prominent convicts
我 访问 这 领土 监狱 , 和 这 典狱长 积分 出去 这 著名的 罪犯
[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs] :
to me thus :
到 我 因此 :

我参观了地方监狱，典狱长向我指出了几名比较出名的囚犯：

" [ðɪs] [mænz] [kraɪm] [wɒz; wəz] [hɔːs] - ['stiːlɪŋ] .
" This man's crime was horse - stealing .
" 这 男人的 犯罪 曾是 马 - 偷窃 .

"这个人犯的罪是偷马。"

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] . "
He is here for life . "
他 是 这里 为了 生活 . "

他将终身留在这里。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] .
" This man is in for murder .
" 这 男人 是 在 为了 谋杀 .

"这个人因谋杀罪被关押。"

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
He is here for three years .
他 是 这里 为了 三 年 .

他将在这里待三年。

" [bʌt; bət] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪz(ə)nt][æz; əz]['pɒpjələ(r)][ɪn][nə'vɑːdə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz] .

" But shooting isn't as popular in Nevada as it once was .

" 但 射击 不是 作为 受欢迎的 在 内华达州 作为 它 一次 曾是 .

“但是射击运动在内华达州已经不像以前那么流行了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ded] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

A few years since they used to have a dead man for breakfast every morning .

一个 很少 年 自从 他们 用过的 到 有 一个 死的 男人 为了 早餐 每一个 早晨 .

几年前，他们每天早上都以死人为早餐。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] [ˌdespə'rɑːdəʊ][təʊld][maɪ] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒk] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] .

A reformed desperado told my that he supposed he had killed men enough to stock a graveyard .

一个 改革后的 亡命之徒 讲述 我的 那 他 据称 他 有 被杀 男人 足够的 到 库存 一个 墓地 .

一位改过自新的亡命之徒告诉我，他觉得自己杀的人足够建一个墓地了。

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] , " [hiː; hi] [sed] , " ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] !

" A feeling of remorse , " he said , " sometimes comes over me !

" 一个 感觉 的 悔恨 , " 他 说 , " 有时 来 超过 我 !

“我有时会感到懊悔,”他说！

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən] ['ɔːltəd] [mæn] [naʊ] .

But I'm an altered man now .

但 我是 一个 已修改 男人 现在 .

但我现在判若两人。

[ai] [heɪnt] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [wiːks] !

I hain't killed a man for over two weeks !

我 没有 被杀 一个 男人 为了 超过 二 周 !

我已经超过两周没杀人了！

['hwʌtəl] [jə(r)]['pɔɪz(ə)n] [jɔː'self] [wɪð] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['diːlɪŋ] [ə; eɪ] ['rezənənt] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .

What'll yer poison yourself with ? " he added , dealing a resonant blow on the bar .

什么会 你的 毒 你自己 和 ? " 他 额外 , 处理 一个 共振 吹 在 这 酒吧 .

“你要用什么毒死自己？”他边说边用力敲了一下吧台。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [ˌdespə'rɑːdəʊ] , [huː] ['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] ['sʌmbədi] .

There used to live near Carson City a notorious desperado , who never visited town without killing somebody .

那里 用过的 到 居住 靠近 卡森 城市 一个 臭名昭著 亡命之徒 , WHO 绝不 到访 镇 没有 杀 某人 .

从前在卡森城附近住着一个臭名昭著的亡命之徒，他每次到城里都会杀人。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['lɪkə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['drɪŋkɪŋ] - [haʊs] ,

He would call for liquor at some drinking - house ,

他 会 称呼 为了 酒 在 一些 喝 - 房子 ,

他会去某个酒吧要酒，

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [dɪ'klaɪnd] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [kə'mens] ['ʃuːtɪŋ] .

and if anybody declined joining him he would at once commence shooting .

和 如果 任何人 拒绝 加入 他 他 会 在 一次 开始 射击 .

如果有人拒绝加入他，他就会立即开枪。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ][mæn] [tuː] ['meni] .
But one day he shot a man too many .
但 一 天 他 射击 一个 男人 也 许多 .

但有一天，他开枪打死了太多人。

['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['drɪŋkɪŋ] - [haʊs] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt][tuː; tə]
Going into the St . Nicholas drinking - house he asked the company present to
去 进入 这 英石 . 尼古拉斯 喝 - 房子 他 问 这 公司 展示 到
[dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [drɪŋk] .
join him in a North American drink .
加入 他 在 一个 北 美国人 喝 .

他走进圣尼古拉斯酒馆，邀请在场的所有人与他一起喝一杯北美风味的酒。

[wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
One individual was rash enough to refuse .
一 个人 曾是 皮疹 足够的 到 拒绝 .

其中一人鲁莽地拒绝了。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['æŋgə(r)][ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəʊ] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)]
With a look of sorrow rather than anger the desperado revealed his revolver
和 一个 看 的 悲哀 相当 比 愤怒 这 亡命之徒 揭晓 他的 左轮手枪
, [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [gɒd] !
, and said , " Good God !
, 和 说 , " 好的 上帝 !

亡命之徒脸上没有愤怒，反而带着悲伤的神情，掏出左轮手枪，说道：“我的天哪！”

[mʌst; məst][ai] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ['evri] [taɪm] [ai] [kʌm] [tuː; tə]['kɑːs(ə)n] ?
MUST I kill a man every time I come to Carson ?
必须 我 杀 一个 男人 每一个 时间 我 来 到 卡森 ?

我每次来卡森都必须杀一个人吗?

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi]['faɪəd][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
" and so saying he fired and killed the individual on the spot .
" 和 所以 说 他 被解雇 和 被杀 这 个人 在 这 点 .

于是他开枪当场打死了那个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['mɜːdə(r)][ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] ['mɪskriənt] ['evə(r)] [kə'mɪtɪd] ,
But this was the last murder the bloodthirsty miscreant ever committed ,
但 这 曾是 这 最后的 谋杀 这 嗜血 恶棍 曾经 坚定的 ,

但这却是这个嗜血恶徒犯下的最后一起谋杀案。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'raʊzd] ['sɪtəznz] [pə'sjuːd] [hɪm] [wɪð] ['raɪflz][ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
for the aroused citizens pursued him with rifles and shot him down in his own
为了 这 被唤醒 公民 追击 他 和 步枪 和 射击 他 向下 在 他的 自己的
['dɔːjɑːd] . . . . .
dooryard . . . . .
前院 . . . . .

愤怒的市民们持枪追赶他，在他家门口将他击毙……

[ai]['lektʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æt; ət]['kɑːs(ə)n] , [wɪtʃ] ['əʊpənz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
I lecture in the theatre at Carson , which opens out of a drinking and
我 演讲 在 这 剧院 在 卡森 , 哪个 打开 出去 的 一个 喝 和
['gæmblɪŋ] [haʊs] .
gambling house .
赌博 房子 .

我在卡森剧院讲课，而剧院是由一家酒吧兼赌场改造而成的。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [maɪ] ['tɪkɪt] - ['teɪkə(r)][stændz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mɒnti; 'mɒnteɪ] -
On each side of the door where my ticket - taker stands there are monte -
在 每个 边 的 这 门 在哪里 我的 票 - 接受者 站立 那里 是 蒙特 -
[bɔːdz] [ænd; ənd] [swet] - [klɒθs] ,
boards and sweat - cloths ,
板 和 汗 - 布料 ,

检票员站的门两侧都放着记分板和擦汗巾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
but they are deserted to - night ,
但 他们 是 荒凉的 到 - 夜晚 ,

但今晚这里空无一人。

[ðə; ði] ['gæmbəlz] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] . . . . . .
the gamblers being evidently of a literary turn of mind . . . . . .
这 赌徒 存在 显然 的 一个 文学 转动 的 头脑 . . . . . .

这些赌徒显然具有文学爱好……

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['pəʊni] - [pɑːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪlz] [ɒn] [wɪtʃ]
Five years ago there was only a pony - path over the precipitous hills on which
五 年 前 那里 曾是 仅有的 一个 小马 - 小路 超过 这 陡峭 丘陵 在 哪个
[naʊ] [stændz][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['sɪti] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
now stands the marvelous city of Virginia ,
现在 站立 这 奇妙 城市 的 弗吉尼亚州 ,

五年前，在如今弗吉尼亚这座壮丽城市所在的陡峭山丘上，只有一条小马小径。

[wɪð] [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] .
with its population of twelve thousand persons , and perhaps more .
和 它是 人口 的 十二 千 人 , 和 也许 更多的 .

人口约一万两千人，甚至可能更多。

[və'dʒɪniə] , [wɪð] [ɪts] ['steɪtli] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] [geɪ] [ʃɒps] ; [ɪts] ['splendɪd] [striːts] , [peɪvd] [wɪð]
Virginia , with its stately warehouses and gay shops ; its splendid streets , paved with
弗吉尼亚州 , 和 它是 庄严 仓库 和 同性恋 商店 ; 它是 灿烂 街道 , 铺砌路面 和
['sɪlvə(r)][ɔː(r)] ;
silver ore ;
银 矿石 ;

弗吉尼亚州，有气派的仓库和热闹的商店；有铺着银矿石的壮丽街道；

[ɪts] ['bæŋkɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['feərəʊ] - [bæŋks] ; [ɪts] [ə'træktɪv] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['elɪgənt]
its banking houses and faro - banks ; its attractive coffee - houses and elegant
它是 银行业 房屋 和 法罗 - 银行 ; 它是 吸引人的 咖啡 - 房屋 和 优雅的
['θɪətə(r)] ,
theatre ,
剧院 ,

它的银行和法罗银行；它迷人的咖啡馆和优雅的剧院，

[ɪts]['mjuːzɪk] [hɔːlz] [ænd; ənd][ɪts] [θriː] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] .
its music halls and its three daily newspapers .
它是 音乐 大厅 和 它是 三 日常的 报纸 .

它的音乐厅和三份日报。

[və'dʒɪniə][ɪz] ['veri] [waɪld] ,
Virginia is very wild ,
弗吉尼亚州 是 非常 荒野 ,

弗吉尼亚州非常狂野，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ] ['sɪti] [mʌst; məst][gəʊ]
but I believe it is now pretty generally believed that a mining city must go
但 我 相信 它 是 现在 漂亮的 一般来说 相信 那 一个 矿业 城市 必须 去
[θruː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['kʌsɪdnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['set(ə)l]
through with a certain amount of unadulterated cussedness before it can settle
通过 和 一个 肯定 数量 的 纯正的 固执 前 它 能 定居
[daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd] ['siːmli] ['mænə(r)] .
down and behave itself in a conservative and seemly manner .
向下 和 表现 本身 在 一个 保守的 和 似乎 方式 .

但我认为现在人们普遍认为，一个矿业城市必须经历一定程度的顽固不化，才能安定下来，以保守和体面的方式行事。

[və'dʒɪniə][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['sɪlvə(r)]['riːdʒənz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Virginia has grown up in the heart of the richest silver regions in the world ,
弗吉尼亚州 有 生长 向上 在 这 心 的 这 最富有的 银 地区 在 这 世界 ,

弗吉尼亚州生长于世界上最富饶的白银产区中心地带。

[ðə; ði] [el] [də'rɑːdəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ;
the El Dorado of the hour ;
这 埃尔 多拉多 的 这 小时 ;

当下的黄金国；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔːmɪŋ] ['ðɪðə(r)] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]
and of the immense numbers who are swarming thither not more than half
和 的 这 巨大 数字 WHO 是 蜂拥而至 那里 不是 更多的 比 一半
['kæri] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['baɪb(ə)l][ɔː(r)] ['eni] ['set(ə)ld] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
carry their mother's Bible or any settled religion with them .
携带 他们的 母亲的 圣经 或者 任何 定居 宗教 和 他们 .

涌向那里的人数众多，但其中只有不到一半的人带着母亲的《圣经》或任何固定的宗教信仰。

[ðə; ði]['gæmblə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] [siːk] [ðə; ði] [njuː] [sen'seɪʃən(ə)l]
The gambler and the strange woman as naturally seek the new sensational
这 赌徒 和 这 奇怪的 女士 作为 自然 寻找 这 新的 轰动一时
[taʊn] [æz; əz] [dʌks] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kɒkteɪlz]
town as ducks take to that element which is so useful for making cocktails
镇 作为 鸭子 拿 到 那 元素 哪个 是 所以 有用 为了 制作 鸡尾酒
[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [wʌnz] [fiːt] ;
and bathing one's feet ;
和 洗澡 一个人的 脚 ;

赌徒和古怪的女人自然而然地追寻着这座令人兴奋的新城镇，就像鸭子喜欢去水里泡脚一样；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðə; ði] [njuː] [taʊn] ['rɑːðə(r)] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
and these people make the new town rather warm for a while .
和 这些 人们 制作 这 新的 镇 相当 温暖的 为了 一个 尽管 .

这些人让这座新城镇在一段时间内变得相当温暖。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['sɪtəznz] [get]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'gɒdli]
But by and by the earnest and honest citizens get tired of this ungodly
但 经过 和 经过 这 认真 和 诚实的 公民 得到 疲劳的 的 这 不敬神的
['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ,
nonsense and organize a Vigilance Committee ,
废话 和 组织 一个 警觉 委员会 ,

但渐渐地，那些正直诚实的市民厌倦了这种无稽之谈，于是组织了一个监督委员会。

[wɪtʃ] [hæŋz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['vɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pe'stɪfərəs] [kraʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['saʊə(r)] - ['æp(ə)l] [triː] ;
which hangs the more vicious of the pestiferous crowd to a sour - apple tree ;
哪个 悬挂 这 更多的 恶毒 的 这 害虫 人群 到 一个 酸的 - 苹果 树 ;

它将最凶残的害群之马吊在一棵酸苹果树上；

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [gʊd] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔːz] , ['mɪnɪstər] , ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
and then come good municipal laws , ministers , meeting - houses ,
和 然后 来 好的 市政 法律 , 部长们 , 会议 - 房屋 ,

然后就有了良好的市政法律、牧师、教堂等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['səʊbə(r)] [pə'liːs] [ɪn] [bluː] [kəʊts] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] .
and a tolerably sober police in blue coats with brass buttons .
和 一个 勉强可以接受 清醒 警察 在 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 .

还有一群穿着蓝色制服、纽扣是黄铜材质的警察，神态还算严肃。

[ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [ˌʌndə'graʊnd] , [hɪə(r)] ;
About five thousand able - bodied men are in the mines underground , here ;
关于 五 千 有能力的 - 有形的 男人 是 在 这 矿井 地下 , 这里 ;

这里地下矿井里大约有五千名身强力壮的男子；

[sʌm; səm] [æz; əz] [fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .
some as far down as five hundred feet .
一些 作为 远的 向下 作为 五 百 脚 .

有些甚至深达五百英尺。

[ðə; ði] [guːld] [ænd; ənd] ['kʌri] [maɪn] [im'plɔi] [naɪn] ['hʌndrəd] [men] ,
The Gould and Curry Mine employs nine hundred men ,
这 古尔德 和 咖喱 矿 雇佣 九 百 男人 ,

古尔德和库里矿雇佣了九百名工人。

[ænd; ənd] ['ænjuəli] [tɜːnz] [aʊt] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] " [dɛm'nɪʃən] [gəʊld]
and annually turns out about twenty million dollars ' worth of " demnition gold
和 每年 转弯 出去 关于 二十 百万 美元 - 值得 的 " 谴责 金子
[ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,
and silver ,
和 银 ,

每年产出价值约两千万美元的"铸造金银"，

" [æz; əz] ['mɪstə(r)] . - [mait] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ['sɪlvə(r)] ['tʃiːfli] .
" as Mr . Mantalini might express it , though silver chiefly .
" 作为 先生 . - 可能 表达 它 , 尽管 银 主要 .

正如曼塔利尼先生可能会表达的那样，尽管主要是白银。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [maɪnz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [gəʊld] [hɪl] ([ə'nʌðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] ['sɪlvə(r)]
There are many other mines here and at Gold Hill (another startling silver
那里 是 许多 其他 矿井 这里 和 在 金子 爬坡道 (其他 令人震惊 银
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

这里和金山（另一个令人惊叹的银矿城市）还有许多其他矿场，

[ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [hɪə(r)]) , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [duː; də] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] .
a mile from here) , all of which do nearly as well .
一个 英里 从 这里) , 全部 的 哪个 做 几乎 作为 出色地 .

离这里一英里远），所有这些地方的效果都几乎一样好。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɪz] ['meltɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [brɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [haʊs] [brɪks] ;
The silver is melted down into bricks of the size of common house bricks ;
这 银 是 融化 向下 进入 砖块 的 这 尺寸 的 常见的 房子 砖块 ;

银被熔化成与普通房屋砖块大小相同的砖块；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ləʊdɪd] ['ɪntuː] [hjuːdʒ] ['wægənz] , [iːtʃ] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [twelv] [mjuːlz] ,
then it is loaded into huge wagons , each drawn by eight and twelve mules ,
然后 它 是 已加载 进入 巨大的 马车 , 每个 绘制 经过 八 和 十二 骡子 ,

然后将它们装入巨大的货车，每辆货车由八匹或十二匹骡子拉动。

[ænd; ənd] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
and sent off to San Francisco .
和 发送 离开 到 圣 弗朗西斯科 .

然后被送往旧金山。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['grinˌbæk] [ðɪs] ['keələs] ['mænə(r)]
To a young person fresh from the land of greenbacks this careless manner
到 一个 年轻的 人 新鲜的 从 这 土地 的 绿钞 这 粗心 方式
[ɒv; əv] ['kɑːtɪŋ] [ɒf] ['sɒlɪd]['sɪlvə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['stɑːrtlə] .
of carting off solid silver is rather a startler .
的 搬运 离开 坚硬的 银 是 相当 一个 惊吓 .

对于一个刚从美元之地来的年轻人来说，这种随意搬运纯银的方式着实令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] ['əʊvəlænd][frɒm; frəm] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ə; eɪ] [fjuː]
It is related that a young man who came Overland from New Hampshire a few
它 是 有关的 那 一个 年轻的 男人 WHO 来了 陆路 从 新的 汉普郡 一个 很少
[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [bɪ'keɪm] [səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,
months before my arrival became so excited about it that he fell in a fit ,
几个月 前 我的 到达 成为 所以 兴奋的 关于 它 那 他 跌倒 在 一个 合身 ,

据说，在我到达之前几个月，一位从新罕布什尔州陆路来的年轻人，对此兴奋不已，以至于发了脾气。

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] !
with the name of his Uncle Amos on his lips !
和 这 姓名 的 他的 叔叔 阿莫斯 在 他的 嘴唇 !

他嘴里念念叨叨着他叔叔阿莫斯的名字！

[ðə; ði] ['hɑːdi] ['maɪnəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt]
The hardy miners supposed he wanted his uncle there to see the great
这 耐寒的 矿工 据称 他 通缉 他的 叔叔 那里 到 看 这 伟大的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

那些意志坚强的矿工们认为，他是想让他的叔叔来亲眼目睹这壮观的景象。

[ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð] [hɪm] .
and faint with him .
和 头晕的 和 他 .

与他一同昏厥过去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][kən'dʒektʃə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
But this was pure conjecture , after all .
但 这 曾是 纯的 推测 , 后 全部 .

但这终究只是推测。

[ai]['vɪzɪt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['maɪnɪŋ] [taʊnz] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [ɔː'rɔːrə] .
I visit several of the adjacent mining towns , but I do not go to Aurora .
我 访问 一些 的 这 邻近的 矿业 城镇 , 但 我 做 不是 去 到 极光 .

我参观了附近几个矿业小镇，但我没有去奥罗拉。

[nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
No , I think not .
不 , 我 思考 不是 .

不，我不这么认为。

[ə; eɪ]['lektʃərə(r)][ɒn] [saɪ'kɒlədʒi] [wɒz; wəz] [kɪld] [ðeə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ]
A lecturer on psychology was killed there the other night by the playful discharge
一个 讲师 在 心理学 曾是 被杀 那里 这 其他 夜晚 经过 这 顽皮的 释放
[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - ['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ['spænɪəd] .
of a horse - pistol in the hands of a degenerate and intoxicated Spaniard .
的 一个 马 - 手枪 在 这 双手 的 一个 退化 和 酣 西班牙人 .

前几天晚上，一名心理学讲师在那里被一名堕落且醉酒的西班牙人玩闹时走火的马枪射杀。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] " [ə'gɪn] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
This circumstance , and a rumor that the citizens are " agin " literature
这 环境 ， 和 一个 谣言 那 这 公民 是 " 再次 " 文学
,
,
,

这种情况，以及关于市民“再次”沉迷于文学的传言，

[ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][və'dʒɪniə] .
induce me to go back to Virginia .
诱导 我 到 去 后退 到 弗吉尼亚州 .

诱使我回到弗吉尼亚。

[ai][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [fɔː(r)]
I had pointed out to me at a restaurant a man who had killed four
我 有 尖 出去 到 我 在 一个 餐厅 一个 男人 WHO 有 被杀 四
[men][ɪn] [striːt] [brɔil] ,
men in street broils ,
男人 在 街道 烤肉 ，

我在一家餐馆里被人指认出来，他曾在街头斗殴中杀死了四个人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðərz] [brest] ['əʊpən][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]
and who had that very day cut his own brother's breast open in a dangerous
和 WHO 有 那 非常 天 切 他的 自己的 兄弟 胸部 打开 在 一个 危险的
['mænə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌpə(r)] [naɪf] .
manner with a small supper knife .
方式 和 一个 小的 晚餐 刀 .

而就在同一天，他还用一把小餐刀，以极其危险的方式切开了自己兄弟的胸膛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] .
He was a gentleman , however .
他 曾是 一个 绅士 ， 然而 .

但他是一位绅士。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [tel] [sʌm; səm] [men] [səʊ] .
I heard him tell some men so .
我 听到 他 告诉 一些 男人 所以 .

我听到他这样跟几个男人说过。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
He admitted it himself .
他 承认 它 他自己 .

他自己也承认了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
And I don't think he would lie about a little thing like that .
和 我 不 思考 他 会 说谎 关于 一个 小的 事物 喜欢 那 .

我不认为他会在这种小事上撒谎。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æt; ət][və'dʒɪniə] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
The theatre at Virginia will attract the attention of the stranger ,
这 剧院 在 弗吉尼亚州 将要 吸引 这 注意力 的 这 陌生人 ，

弗吉尼亚剧院会吸引陌生人的目光。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['elɪgənt] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd]
because it is an unusually elegant affair of the kind , and would
因为 它 是 一个 异常地 优雅的 事务 的 这 种类 ， 和 会
[biː; bi][səʊ] [rɪ'gɑːdɪd] ['eniweə(r)] .
be so regarded anywhere .
是 所以 认为 任何地方 .

因为它是同类活动中格外优雅的一次，无论在哪里都会被认为是优雅的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [mə'gwaɪə] , [ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk]
It was built , of course , by Mr . Thomas Maguire , the Napoleonic
它 曾是 建造 , 的 课程 , 经过 先生 . 托马斯 马奎尔 , 这 拿破仑时代
['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
manager of the Pacific ,
经理 的 这 太平洋 ,

当然，它是拿破仑时期太平洋舰队总管托马斯·马奎尔先生建造的。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪlt] ['əʊvə(r)] ['twenti] ['θiətə, 'θiːə-][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [wɪl] [pə'hæps]
and who has built over twenty theatres in his time and will perhaps
和 WHO 有 建造 超过 二十 剧院 在 他的 时间 和 将要 也许
[bɪld] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] ,
build as many more ,
建造 作为 许多 更多的 ,

他一生中建造了二十多座剧院，而且或许还会建造更多。

[ən'les] ['sʌmbədi] [stɒps] [hɪm] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['iːzi]
unless somebody stops him — which , by the way , will not be a remarkably easy
除非 某人 停止 他 — 哪个 , 经过 这 方式 , 将要 不是 是 一个 非常 简单的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
thing to do .
事物 到 做 .

除非有人阻止他——顺便说一句，阻止他可不是一件容易的事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnɪŋ][kæmp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] ,
As soon as a mining camp begins to assume the proportions of a city ,
作为 很快 作为 一个 矿业 营 开始 到 认为 这 比例 的 一个 城市 ,

一旦矿区开始发展成一座城市，

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['wɪski] - ['vendə(r)] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [kɔːk] [ɔː(r)][ðə; ði]['gæmblə(r)] [spredz]
at about the time the whiskey - vender draws his cork or the gambler spreads
在 关于 这 时间 这 威士忌酒 - 供应商 平局 他的 软木 或者 这 赌徒 传播
[hɪz; ɪz] [griːn] [klɒθ] ,
his green cloth ,
他的 绿色的 布 ,

大约就在卖威士忌的人拔出软木塞或者赌徒铺开绿布的时候，

[mə'gwaɪə]['əupənz][ə; eɪ]['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪstɪli] - ['ɔːgənaɪzd] " ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] "
Maguire opens a theatre , and with a hastily - organized " Vigilance Committee "
马奎尔 打开 一个 剧院 , 和 和 一个 草草 - 组织 " 警觉 委员会 "
[ɒv; əv] ['æktəz] , [kə'mensɪz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['ʃeɪkspɪə(r)] . [fɔːr] . [sɪks] .
of actors , commences to execute Shakespeare . 4 . 6 .
的 演员 , 开始 到 执行 莎士比亚 . 4 . 6 .

马奎尔开设了一家剧院，并匆忙组织了一个由演员组成的"警戒委员会"，开始处决莎士比亚。4.6。

['mɪstə(r)] . ['pepə(r)] .
MR . PEPPER .
先生 . 胡椒 .

胡椒先生。

[maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][və'dʒɪniə] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['signəlaizd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] :
My arrival at Virginia City was signalized by the following incident :
我的 到达 在 弗吉尼亚州 城市 曾是 信号 经过 这 下列的 事件 :

我抵达弗吉尼亚城的标志是发生了以下事件：

[ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [ə'tʃiːvd] [maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [həʊ'tel]
I had no sooner achieved my room in the garret of the International Hotel
我 有 不 很快 已达成 我的 房间 在 这 阁楼 的 这 国际的 酒店
[ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ][æn; ən][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][mæn] [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]
than I was called upon by an intoxicated man who said he was an
比 我 曾是 称为 之上 经过 一个 酣 男人 WHO 说 他 曾是 一个
['edɪtə(r)] .
Editor .
编辑 .

我刚到国际酒店阁楼的房间，就被一个醉醺醺的男人叫住了，他说他是位编辑。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [reə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['edɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blaɪtɪŋ]
Knowing how rare it was for an Editor to be under the blighting
会心 如何 稀有的 它 曾是 为了 一个 编辑 到 是 在下面 这 枯萎病
['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['spɪrɪtəs] [ɔː(r)][mɔːlt; mɒlt] ['lɪkəz] ,
influence of either spiritous or malt liquors ,
影响 的 任何一个 精神 或者 麦芽 酒 ，

鉴于编辑极少会受到烈酒或麦芽酒的影响，

[ai] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['daʊtfəli] .
I received this statement doubtfully .
我 已收到 这 陈述 怀疑地 .

我对这份声明持怀疑态度。

[bʌt; bət][ai] [sed] :
But I said :
但 我 说 :

但我说：

" [wɒt] [neɪm] ? "
" What name ? "
" 什么 姓名 ? "

“什么名字？”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" he said , and went out .
" 他 说 , 和 去 出去 .

他说完就出去了。

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['peɪsɪŋ] [ʌn'stedəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .
I heard him pacing unsteadily up and down the hall outside .
我 听到 他 踱步 不稳定地 向上 和 向下 这 大厅 外部 .

我听到他在外面走廊里踱来踱去，脚步不稳。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [sed] :
In ten minutes he returned , and said :
在 十 分钟 他 返回 , 和 说 :

十分钟后他回来了，说道：

" ['pepə(r)] !
" Pepper !
" 胡椒 !

“胡椒！

" ['pepə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Pepper was indeed his name .
" 胡椒 曾是 的确 他的 姓名 .

“佩珀的确是他的名字。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

He had been out to see if he could remember it ;

他 有 到过 出去 到 看 如果 他 可以 记住 它 ;

他出去看看自己是否还能记起来；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [flʌʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪəsli]

and he was so flushed with his success that he repeated it joyously

和 他 曾是 所以 酡 和 他的 成功 那 他 重复 它 欣喜地

['sevrəl] [taɪmz] ,

several times ,

一些 时代 ,

他因成功而得意忘形，高兴地重复了好几遍。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

and then , with a short laugh he went away .

和 然后 , 和 一个 短的 笑 他 去 离开 .

然后，他轻笑一声，离开了。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] " [səʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt]

I had often heard of a man being " so drunk that he didn't know what

我 有 经常 听到 的 一个 男人 存在 " 所以 醉 那 他 没有 知道 什么

[taʊn] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,

town he lived in ,

镇 他 居住地 在 ,

我经常听说有人“醉得不省人事，甚至不知道自己住在哪个城镇”。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['hɪdiəsli] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz]

" but here was a man so hideously inebriated that he didn't know what his

" 但 这里 曾是 一个 男人 所以 极其可怕 醉酒 那 他 没有 知道 什么 他的

[neɪm] [wɒz; wəz] .

name was .

姓名 曾是 .

“但是，这个人醉得不省人事，甚至不知道自己叫什么名字。”

[ai] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] .

I saw him no more , but I heard from him .

我 锯 他 不 更多的 , 但 我 听到 从 他 .

我再也没见过他，但我一直收到他的消息。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][maɪ]['lektʃə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]

For he published a notice of my lecture , in which he said I had A

为了 他 已发布 一个 注意 的 我的 演讲 , 在 哪个 他 说 我 有 一个

['dɪsɪpeɪtɪd] [eə(r)] ! [fɔːr] . ['sɛvən] .

DISSIPATED AIR ! 4 . 7 .

消散 空气 ! 4 . 7 .

因为他刊登了我的演讲通知，通知中说我“有种散漫的气质！”4.7。

['hɒrəs] ['griːliz] [raɪd] [tuː; tə] ['plæsərˌvɪl] .

HORACE GREELEY'S RIDE TO PLACERVILLE .

贺拉斯 格里利 骑 到 普莱瑟维尔 .

霍勒斯·格里利前往普莱瑟维尔的骑行。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['griːli] [wɒz; wəz][ɪn][ˌkælə'fɔːniə][əu'veiʃən] [ə'weɪtɪd] [hɪm][æt; ət] ['evri] [taʊn] .

When Mr . Greeley was in California ovations awaited him at every town .

什么时候 先生 . 格里利 曾是 在 加利福尼亚州 喝彩 等待中 他 在 每一个 镇 .

格里利先生在加州演出时，每到一个城镇都受到了热烈的掌声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['paʊəf(ə)l] ['liːdəz] [ɪn][ðə; ði] " ['trɪbjuːn] " [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] ,
He had written powerful leaders in the " Tribune " in favor of the Pacific railroad ,
他 有 书面 强大的 领导人 在 这 " 论坛 " 在 偏爱 的 这 太平洋 铁路 ,

他曾在《论坛报》上给一些有影响力的领导人写信，支持修建太平洋铁路。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['greɪtli] [in'diə] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [steɪt] .
which had greatly endeared him to the citizens of the Golden State .
哪个 有 非常 可爱的 他 到 这 公民 的 这 金的 状态 .

这使他深受加州人民的爱戴。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
And therefore they made much of him when he went to see them .
和 所以 他们 制成 很多 的 他 什么时候 他 去 到 看 他们 .

因此，当他去看望他们时，他们对他大加赞扬。

[æt; ət][wʌn] [taʊn] [ðə; ði] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] ['pɒpjələs] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [waɪt] [kəʊt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
At one town the enthusiastic populace tore his celebrated white coat to pieces ,
在 一 镇 这 热情的 民众 撕裂 他的 著名 白色的 外套 到 件 ,

在一个小镇上，热情的民众将他著名的白大褂撕成了碎片。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['piːsɪz] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [baɪ] .
and carried the pieces home to remember him by .
和 携带 这 件 家 到 记住 他 经过 .

她把这些碎片带回家，作为对他的纪念。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['plæsər,vɪl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [feɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːnəlɪst] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ekstrə] [kəʊtʃ] ,
The citizens of Placerville prepared to fete the great journalist , and an extra coach ,
这 公民 的 普莱瑟维尔 准备 到 宴请 这 伟大的 记者 , 和 一个 额外的 教练 ,

普莱瑟维尔的市民们准备为这位伟大的记者举行庆祝活动，还加了一辆马车。

[wɪð] ['ekstrə]['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
with extra relays of horses ,
和 额外的 继电器 的 马匹 ,

加上额外的马匹接力，

[wɒz; wəz] ['tʃɑːtəd] [tuː; tə][ðə; ði][,kælə'fɔːniə][steɪdʒ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɒlsəm] [tuː; tə] ['plæsər,vɪl] — ['dɪstəns] , ['fɔːti] [maɪlz] .
was chartered to the California Stage Company to carry him from Folsom to Placerville — distance , forty miles .
曾是 特许 到 这 加利福尼亚州 阶段 公司 到 携带 他 从 福尔松 到 普莱瑟维尔 — 距离 , 四十 英里 .

包租给加利福尼亚驿马车公司，载他从福尔松到普莱瑟维尔——距离四十英里。

[ðə; ði]['ekstrə][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [liːv] ['fɒlsəm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [,ɑːftə'nuːn] .
The extra was in some way delayed , and did not leave Folsom until late in the afternoon .
这 额外的 曾是 在 一些 方式 延迟 , 和 做过 不是 离开 福尔松 直到 晚的 在 这 下午 .

这趟加班列车由于某种原因延误了，直到下午晚些时候才离开福尔瑟姆。

['mɪstə(r)] . ['griːli] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [feit] [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['plæsərˌvɪl] ,

Mr . Greeley was to be feted at 7 o'clock that evening by the citizens of Placerville ,

先生 . 格里利 曾是 到 是 受人尊敬 在 7 点钟 那 晚上 经过 这 公民 的 普莱瑟维尔 ,

当晚7点，普莱瑟维尔的市民们将为格里利先生举行庆祝活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)][baɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] .

and it was altogether necessary that he should be there by that hour .

和 它 曾是 共 必要的 那 他 应该 是 那里 经过 那 小时 .

他必须在那个时间之前到达那里。

[səʊ][ðə; ði][steɪdʒ] ['kʌmpəni] [sed] [tuː; tə] ['henri] [mʌŋk] , [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] :

So the Stage Company said to Henry Monk , the driver of the extra :

所以 这 阶段 公司 说 到 亨利 僧 , 这 司机 的 这 额外的 :

于是，剧团对负责运送临时乘客的司机亨利·蒙克说：

" ['henri] , [ðɪs] [greɪt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][baɪ]['sɛvən][tuː; tə] - [naɪt] .

" Henry , this great man must be there by 7 to - night .

" 亨利 , 这 伟大的 男人 必须 是 那里 经过 7 到 - 夜晚 .

“亨利，这位伟人今晚7点必须到场。”

" [ænd; ənd] ['henri] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] .

" And Henry answered , " The great man shall be there .

" 和 亨利 回答 , " 这 伟大的 男人 将 是 那里 .

亨利回答说：“伟人将会在那里。”

" [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [steɪt] ,

" The roads were in an awful state ,

" 这 道路 是 在 一个 可怕 状态 ,

“道路状况非常糟糕，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɒlsəm] [sləʊ] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [meɪd] .

and during the first few miles out of Folsom slow progress was made .

和 期间 这 第一的 很少 英里 出去 的 福尔松 慢的 进步 曾是 制成 .

离开福尔瑟姆后的最初几英里路程进展缓慢。

" [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['griːli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]

" Sir , " said Mr . Greeley , " are you aware that I MUST be at

" 先生 , " 说 先生 . 格里利 , " 是 你 意识到的 那 我 必须 是 在

格里利先生说：“先生，您是否知道我必须在……”

['plæsərˌvɪl] [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

Placerville at 7 o'clock to - night ? "

普莱瑟维尔 在 7 点钟 到 - 夜晚 ? "

今晚7点在普莱瑟维尔?

" [aɪv] [gɒt][maɪ] ['ɔːdərs] !

" I've got my orders !

" 我已经 得到 我的 订单 !

“我收到订单了！”

" [lə'kɒnɪk(ə)li] [rɪ'tɜːnd] ['henri] [mʌŋk] .

" laconically returned Henry Monk .

" 简洁地 返回 亨利 僧 .

亨利·蒙克简洁地回答道。

[stɪl] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [drægd] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .

Still the coach dragged slowly forward .

仍然 这 教练 拖拽 缓慢地 向前 .

教练车仍然缓慢地向前行驶。

" [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['griːli] , " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] .
" Sir , " said Mr . Greeley , " this is not a trifling matter .
" 先生 , " 说 先生 . 格里利 , " 这 是 不是 一个 琐事 事情 .

格里利先生说："先生，这不是一件小事。"

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət]['sɛvən] !
I MUST be there at 7 !
我 必须 是 那里 在 7 !

我必须在7点到那里！

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [aɪv] [gɒt][maɪ] ['ɔːdərs] !
" Again came the answer , " I've got my orders !
" 再次 来了 这 回答 , " 我已经 得到 我的 订单 !

回答再次响起："我已经接到命令了！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [spiːd] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['griːli] [tʃeɪft] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] ;
" But the speed was not increased , and Mr . Greeley chafed away another half hour ;
" 但 这 速度 曾是 不是 增加 , 和 先生 . 格里利 擦伤 离开 其他 一半 小时 ;

但是速度并没有加快，格里利先生又焦急地耗过了半个小时；

[wen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'baʊt][tuː; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
when , as he was again about to remonstrate with the driver ,
什么时候 , 作为 他 曾是 再次 关于 到 抗议 和 这 司机 ,

正当他准备再次与司机理论时，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [rʌn] ,
the horses suddenly started into a furious run ,
这 马匹 突然 开始 进入 一个 狂怒 跑步 ,

马匹突然狂奔起来，

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [jel] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['henri] [mʌŋk] .
and all sorts of encouraging yells filled the air from the throat of Henry Monk .
和 全部 排序 的 鼓励 喊叫 已填 这 空气 从 这 喉 的 亨利 僧 .

亨利·蒙克的喉咙里发出各种鼓励的呐喊声。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['griːli] .
" That is right , my good fellow ! " cried Mr . Greeley .
" 那 是 正确的 , 我的 好的 同伴 ! " 哭 先生 . 格里利 .

"没错，我的好伙计！"格里利先生喊道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [d'ɒləz] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['plæsərˌvɪl] .
" I'll give you ten dollars when we get to Placerville .
" 患病的 给 你 十 美元 什么时候 我们 得到 到 普莱瑟维尔 .

"到了普莱瑟维尔，我给你十美元。"

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] !
Now we ARE going !
现在 我们 是 去 !

现在我们出发了！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [spiːd] .
" They were indeed , and at a terrible speed .
" 他们 是 的确 , 和 在 一个 糟糕的 速度 .

"确实如此，而且速度非常快。"

[kræk] , [kræk] ! [went] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [əˈgen] " [ðæt] [vɔɪs] " [splɪt] [ðə; ði] [eə(r)] .
Crack , crack ! went the whip , and again " that voice " split the air .
裂缝 , 裂缝 ! 去 这 鞭 , 和 再次 " 那 嗓音 " 分裂 这 空气 .

啪啪！鞭子抽打的声音响起，“那个声音”再次划破空气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [gɪt] [ʌp] !
" Git up !
" git 向上 !

起来!

[haɪ][jiː] !
Hi yi !
你好 易 !

嗨，伊!

\- !
G'long !
\- !

加油!

[jɪp] — [jɪp] !
Yip — yip !
叶 — 耶普 !

耶——耶!

" [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [tɔː(r)]['əʊvə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd][rʌt] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,
" And on they tore over stones and ruts , up hill and down ,
" 和 在 他们 撕裂 超过 石头 和 车辙 , 向上 爬坡道 和 向下 ,

于是他们一路飞奔，越过石头和车辙，上山下山。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ə'tʃiːvd] [baɪ][steɪdʒ] ['hɔːsɪz] .
at a rate of speed never before achieved by stage horses .
在 一个 速度 的 速度 绝不 前 已达成 经过 阶段 马匹 .

以赛马从未达到过的速度。

['mɪstə(r)] . ['griːli] ,
Mr . Greeley ,
先生 . 格里利 ,

格里利先生

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['baʊnsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][laɪk]
who had been bouncing from one end of the coach to the other like
WHO 有 到过 弹跳 从 一 结尾 的 这 教练 到 这 其他 喜欢
[æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [bɔːl] ,
an india - rubber ball ,
一个 印度 - 橡皮 球 ,

他像个橡皮球一样，在车厢里从一头弹到另一头。

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wen] [hiː; hi] [sed] :
managed to get his head out of the window , when he said :
管理 到 得到 他的 头 出去 的 这 窗户 , 什么时候 他 说 :

他设法把头伸出窗外，说道:

" [duː; də] — [ˌɒnt] — [ˌɒnt] — [ˌɒnt] [juː; jʊ] - [juː] - [juː] [θɪŋk] [wiː; wi] - [iː] - [iː] - [iː][ʃæl; ʃəl][get][ðeə(r)][baɪ]
" Do — on't — on't — on't you - u - u think we - e - e - e shall get there by
" 做 — 不 — 不 — 不 你 - 你 - 你 思考 我们 - e - e - e 将 得到 那里 经过
['sev(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] — [ˌɒnt] — [ˌɒnt] [gəʊ][səʊ][fɑːst] ? "
seven if we do — on't — on't go so fast ? "
七 如果 我们 做 — 不 — 不 去 所以 快速地 ? "

“你觉得如果我们不走那么快，我们七点之前能到吗?”

" [aɪv] [gɒt] [maɪ] ['ɔːdərs] !
" I've got my orders !
" 我已经 得到 我的 订单 !

"我收到订单了！"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['henri] [mʌŋk] [sed] .
" That was all Henry Monk said .
" 那 曾是 全部 亨利 僧 说 .

亨利·蒙克只说了这些。

[ænd; ənd] [ɒn] [tɔː(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
And on tore the coach .
和 在 撕裂 这 教练 .

然后教练就被撕碎了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəs] .
It was becoming serious .
它 曾是 成为 严肃的 .

情况变得严重了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['dʒəʊltɪŋ] ,
Already the journalist was extremely sore from the terrible jolting ,
已经 这 记者 曾是 极其 疮 从 这 糟糕的 剧烈震动 ,

记者已被剧烈的颠簸弄得浑身酸痛。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hed] " [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] " [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and again his head " might have been seen " at the window .
和 再次 他的 头 " 可能 有 到过 已见 " 在 这 窗户 .

他的头"可能再次出现在窗户边"。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [doʊnt] [keə(r)] — [keə(r)] — [eə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [ðeə(r)] [æt; ət] ['sev(ə)n] ! "
" Sir , " he said , " I don't care — care — AIR , if we DON'T get there at seven ! "
" 先生 , " 他 说 , " 我 不 关心 — 关心 — 空气 , 如果 我们 不 得到 那里 在 七 ! "

"先生,"他说，"我不在乎——不在乎——空气，如果我们七点不能到达那里！"

" [aɪv] [gɒt] [maɪ] ['ɔːdərs] !
" I've got my orders !
" 我已经 得到 我的 订单 !

"我收到订单了！"

" [freʃ] ['hɔːsɪz] .
" Fresh horses .
" 新鲜的 马匹 .

"新鲜的马匹。"

['fɔːwəd] [ə'gen] , [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
Forward again , faster than before .
向前 再次 , 快点 比 前 .

再次前进，速度比之前更快。

['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [stʌmps] , [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməˌset] .
Over rocks and stumps , on one of which the coach narrowly escaped turning a summerset .
超过 岩石 和 树桩 , 在 一 的 哪个 这 教练 勉强 逃脱 转弯 一个 夏日落 .

马车越过岩石和树桩，其中一处险些让马车在落日中翻车。

" [siː] [hɪə(r)] ! " [ʃriːk] ['mɪstə(r)] . ['griːli] , " [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ! "
" See here ! " shrieked Mr . Greeley , " I don't care if we don't get there at all ! "
" 看 这里 ! " 尖叫 先生 . 格里利 , " 我 不 关心 如果 我们 不 得到 那里 在 全部 ! "

“听着！”格里利先生尖叫道，“就算我们到不了那里我也无所谓！”

" [aɪv] [gɒt] [maɪ] ['ɔːdərs] !
" I've got my orders !
" 我已经 得到 我的 订单 !

“我收到订单了！”

[ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːniə][steɪdʒ] ['kʌmpəni] , [ai][duː; də] .
I work for the California Stage Company , I do .
我 工作 为了 这 加利福尼亚州 阶段 公司 , 我 做 .

我确实在加州舞台剧公司工作。

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] .
That's wot I WORK for .
那就是 什么 我 工作 为了 .

这就是我工作的意义所在。

[ðeɪ] [sed] , - [gɪt] [ðɪs] [mæn] [θruː] [baɪ] [sɛvɪŋ] . -
They said , ' git this man through by seving . '
他们 说 , - git 这 男人 通过 经过 塞文 . -

他们说：“让这个人活下去，就给他服务。”

[æn; ən] - [ðɪs] [mænz] [gɔɪn] - [θruː] .
An ' this man's goin ' through .
一个 - 这 男人的 去 - 通过 .

这个人正在经历这一切。

[juː; jʊ] [bet] !
You bet !
你 赌注 !

当然！

- !
Gerlong !
- !

Gerlong！

[wuː] - ['iː'piː] !
Whoo - ep !
哇哦 - ep !

哇哦！

" [əˈnʌðə(r)] ['fraɪtf(ə)l] [dʒəʊlt] ,
" Another frightful jolt ,
" 其他 可怕 颠簸 ,

又一次可怕的震动，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['griːliz] [bɔːld] [hed] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
and Mr . Greeley's bald head suddenly found its way through the roof of the coach ,
和 先生 . 格里利 秃 头 突然 成立 它是 方式 通过 这 屋顶 的 这 教练 ,

格里利先生的光头突然从马车顶伸了出来。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [smɔːl] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kænvəs] .
amidst the crash of small timbers and the ripping of strong canvas .
在……之中 这 碰撞 的 小的 木材 和 这 撕裂 的 强的 帆布 .

在小木块碰撞和结实帆布撕裂的声音中。

" [stɒp] , [juː; jʊ] — — ['meɪniæk] !
" Stop , you — — maniac !
" 停止 , 你 — — 疯子 !

“住手，你这个——疯子！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[ə'gen] ['ɑːnsə(r)d] ['henri] [mʌŋk] :
Again answered Henry Monk :
再次 回答 亨利 僧 :

亨利·蒙克再次回答：

" [aɪv] [gɒt] [maɪ] ['ɔːdərs] !
" I've got my orders !
" 我已经 得到 我的 订单 !

“我收到订单了！”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , ['hɒrəs] !
KEEP YOUR SEAT , HORACE !
保持 你的 座位 , 贺拉斯 !

霍勒斯，别动！

" [æt; ət] [mʌd] [sprɪŋz] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['plæsərˌvɪl] ,
" At Mud Springs , a village a few miles from Placerville ,
" 在 泥 斯普林斯 , 一个 村庄 一个 很少 英里 从 普莱瑟维尔 ,

“在距离普莱瑟维尔几英里的穆德斯普林斯村，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['plæsərˌvɪl] ,
they met a large delegation of the citizens of Placerville ,
他们 遇见 一个 大的 代表团 的 这 公民 的 普莱瑟维尔 ,

他们会见了普莱瑟维尔市的一大批市民代表团，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['edɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['eskɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [taʊn] .
who had come out to meet the celebrated editor , and escort him into town .
WHO 有 来 出去 到 见面 这 著名 编辑 , 和 护送 他 进入 镇 .

他们出来迎接这位著名编辑，并护送他进城。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] ,
There was a military company , a brass band ,
那里 曾是 一个 军队 公司 , 一个 黄铜 乐队 ,

那里有一支军队，一支铜管乐队，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪks] - [hɔːs] ['wægən] [ləʊd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzlz] [ɪn] [mɪlk] - [waɪt] [dresɪz]
and a six - horse wagon load of beautiful damsels in milk - white dresses
和 一个 六 - 马 车皮 加载 的 美丽的 少女们 在 牛奶 - 白色的 连衣裙
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] .
representing all the States in the Union .
代表 全部 这 各州 在 这 联盟 .

还有一辆六马拉的马车，车上坐满了身着乳白色连衣裙的美丽少女，她们代表着美国的所有州。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]['æmpli][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] ,
It was nearly dark now , but the delegation were amply provided with torches ,
它 曾是 几乎 黑暗的 现在 , 但 这 代表团 是 充足的 假如 和 火炬 ,

天色已近黄昏，但代表团成员都配备了充足的手电筒。

[ænd; ənd]['bɒnˌfaiəz] [bleiz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['plæsərˌvɪl] .
and bonfires blazed all along the road to Placerville .
和 篝火 燃烧的 全部 沿着 这 路 到 普莱瑟维尔 .

通往普莱瑟维尔的道路两旁燃起了篝火。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [met][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][mʌd] [sprɪŋz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
The citizens met the coach in the outskirts of Mud Springs , and Mr .
这 公民 遇见 这 教练 在 这 郊区 的 泥 斯普林斯 , 和 先生 .

市民们在泥泉镇郊外迎接了马车，先生

[mʌŋk] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz][fəʊm] - ['kʌvəd] [stiːd] .
Monk reined in his foam - covered steeds .
僧 勒住 在 他的 泡沫 - 涵盖 马匹 .

僧侣勒住了他那身披泡沫的骏马。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['griːli] [ɒn] [bɔːd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
" Is Mr . Greeley on board ? " asked the chairman of the committee .
" 是 先生 . 格里利 在 木板 ? " 问 这 主席 的 这 委员会 .

“格里利先生同意吗？”委员会主席问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bæk] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ; " [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" HE WAS , A FEW MILES BACK ! " said Mr . Monk ; " yes , " he added ,
" 他 曾是 , 一个 很少 英里 后退 ! " 说 先生 . 僧 ; " 是的 , " 他 额外 ,

“他就在几英里外！”蒙克先生说；“是的，”他补充道。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['dʒəʊltɪŋ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ruːf] — " [jes] ,
after looking down through the hole which the fearful jolting had made in the coach - roof — " yes ,
后 寻找 向下 通过 这 洞 哪个 这 可怕 剧烈震动 有 制成 在 这 教练 - 屋顶 — " 是的 ,

透过车厢顶棚因剧烈颠簸而造成的破洞向下望去——“是的，

[ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] !
I can see him !
我 能 看 他 !

我能看到他！

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ! "
He is there ! "
他 是 那里 ! "

他就在那里！

" ['mɪstə(r)] . ['griːli] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self][æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
" Mr . Greeley , " said the Chairman of the Committee , presenting himself at the window of the coach ,
" 先生 . 格里利 , " 说 这 主席 的 这 委员会 , 呈现 他自己 在 这 窗户 的 这 教练 ,

“格里利先生，”委员会主席说着，走到马车车窗前。

" ['mɪstə(r)] . ['griːli] , [sɜː(r)] !
" Mr . Greeley , sir !
" 先生 . 格里利 , 先生 !

“格里利先生，先生！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][məʊst] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] — [waɪ] , [gɒd] [bles] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
We are come to most cordially welcome you , sir — why , God bless me , sir ,
我们 是 来 到 最多 诚挚地 欢迎 你 , 先生 — 为什么 , 上帝 保佑 我 , 先生 ,

我们前来向您致以最诚挚的欢迎，先生——哎呀，上帝保佑我，先生！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊz] ! "
you are bleeding at the nose ! "
你 是 出血 在 这 鼻子 ! "

你鼻子流血了！

" [aɪv] [gɒt][maɪ] ['ɔːdərs] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [mʌŋk] .
" I've got my orders ! " cried Mr . Monk .
" 我已经 得到 我的 订单 ! " 哭 先生 . 僧 .

"我接到命令了！"蒙克先生喊道。

" [maɪ] ['ɔːdərs] [ɪz][æz; əz] : [get] [hɪm] [ðeə(r)][baɪ] [sɛvɪŋ] !
" My orders is as follers : Get him there by seving !
" 我的 订单 是 作为 追随者 : 得到 他 那里 经过 塞文 !

"我的命令如下：把他送到那里去！"

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [sɛvɪŋ] .
It wants a quarter to seving .
它 想要 一个 四分之一 到 塞文 .

它需要四分之一的份量。

[stænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ! "
Stand out of the way ! "
站立 出去 的 这 方式 ! "

让开！

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mɪti] - [mæn] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ɒf] ['liːdə(r)][baɪ][ðə; ði][reɪnz] — " ['mɪstə(r)] [mʌŋk] ,
" But , sir , " exclaimed the Committee - man , seizing the off leader by the reins — " Mr Monk ,
" 但 , 先生 , " 惊呼 这 委员会 - 男人 , 抓住 这 离开 领导者 经过 这 缰绳 — " 先生 僧 ,

"但是，先生，"委员会成员喊道，一把抓住领头马的缰绳——"蒙克先生，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪm]['ɪntuː] [taʊn] !
we are come to escort him into town !
我们 是 来 到 护送 他 进入 镇 !

我们是来护送他进城的！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] [bændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
Look at the procession , sir , and the brass bands , and the people , and the young women ,
看 在 这 游行 , 先生 , 和 这 黄铜 乐队 , 和 这 人们 , 和 这 年轻的 女性 ,

先生，请看看这游行队伍，看看铜管乐队，看看人群，看看那些年轻女子。

[sɜː(r)] ! "
sir ! "
先生 ! "

先生！"

" [aɪv] [gɒt] [maɪ] ['ɔːdərs] ! " [skriːmd] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] .
" I'VE GOT MY ORDERS ! " screamed Mr . Monk .
" 我已经 得到 我的 订单 ! " 尖叫 先生 . 僧 .

"我收到命令了！"蒙克先生大喊道。

" [maɪ] ['ɔːdərs] [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [nəʊ] [brɑːs] [bændz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
" My orders don't say nothin ' about no brass bands and young women .
" 我的 订单 不 说 什么也没有 - 关于 不 黄铜 乐队 和 年轻的 女性 .

"我的命令里根本没提到禁止铜管乐队和年轻女子。"

[maɪ] ['ɔːdərs] [sez] , - [gɪt] [hɪm] [ðeə(r)] [baɪ] [sɛvɪŋ] ! -
My orders says , ' git him there by seving ! '
我的 订单 说道 , - git 他 那里 经过 塞文 ! -

我的命令是："把他送到那里去！"

[let] [gəʊ] [ðem; ðəm] [laɪnz] !
Let go them lines !
让 去 他们 线条 !

放开那些线条吧！

[klɪə(r)] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] !
Clear the way there !
清除 这 方式 那里 !

让开路！

[wuː] - ['iː'piː] !
Whoo - ep !
哇哦 - ep !

呜呼！

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , ['hɒrəs] !
KEEP YOUR SEAT , HORACE !
保持 你的 座位 , 贺拉斯 !

霍勒斯，别动！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [dæʃt] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːs] [bænd] ,
" and the coach dashed wildly through the procession , upsetting a portion of the brass band ,
" 和 这 教练 虚线 疯狂地 通过 这 游行 , 镦 一个 部分 的 这 黄铜 乐队 ,

"马车横冲直撞地冲进游行队伍，惊扰了一部分铜管乐队成员。"

[ænd; ənd] ['vaɪələntli] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [waɪt] .
and violently grazing the wagon which contained the beautiful young women in white .
和 暴力 放牧 这 车皮 哪个 包含 这 美丽的 年轻的 女性 在 白色的 .

猛烈地啃咬着载着身穿白衣的美丽年轻女子的马车。

[j'iəz] [hens] , [greɪ] - [heəd] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] ,
Years hence , gray - haired men , who were little boys in this procession ,
年 因此 , 灰色的 - 头发 男人 , WHO 是 小的 男孩们 在 这 游行 ,

多年以后，那些当年还是游行队伍里的小男孩的，如今都已是白发苍苍的老者了。

[wɪl] [tel] [ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [haʊ] [ðɪs] [steɪdʒ] [tɔː(r)] [θruː] [mʌd] [sprɪŋz] ,
will tell their grandchildren how this stage tore through Mud Springs ,
将要 告诉 他们的 孙辈 如何 这 阶段 撕裂 通过 泥 斯普林斯 ,

他们会告诉他们的孙辈，这个舞台是如何席卷泥泉镇的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɒrəs] ['griːliz] [bɔːld] [hed] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [ʃəʊd] [ɪt'self] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
and how Horace Greeley's bald head ever and anon showed itself , like a wild apparition ,
和 如何 贺拉斯 格里利 秃 头 曾经 和 匿名 显示 本身 , 喜欢 一个 荒野 幻影 ,

霍勒斯·格里利的秃头总是时不时地像幽灵一样显露出来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ruːf] .
above the coach - roof .
多于 这 教练 - 屋顶 .

在车厢顶棚上方。

['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [wɒz; wəz] [ɒn] [taɪm] .
Mr . Monk was on time .
先生 . 僧 曾是 在 时间 .

蒙克先生准时到达。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['griːli] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ;
There is a tradition that Mr . Greeley was very indignant for a while ;
那里 是 一个 传统 那 先生 . 格里利 曾是 非常 愤怒 为了 一个 尽管 ;

据传，格里利先生曾一度非常愤慨；

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [prɪ'zentɪd] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [brænd] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
then he laughed , and finally presented Mr . Monk with a brand new suit of clothes .
然后 他 笑了 , 和 最后 呈现 先生 . 僧 和 一个 品牌 新的 套装 的 衣服 .

然后他笑了，最后送给蒙克先生一套崭新的西装。

['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [hɪm'self] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [steɪdʒ] ['kʌmpəni] ,
Mr . Monk himself is still in the employ of the California Stage Company ,
先生 . 僧 他自己 是 仍然 在 这 采用 的 这 加利福尼亚州 阶段 公司 ,

蒙克先生本人目前仍在加州舞台剧公司任职。

[ænd; ənd] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] ['feɪməs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] .
and is rather fond of relating a story that has made him famous all over the Pacific coast .
和 是 相当 喜爱 的 相关 一个 故事 那 有 制成 他 著名的 全部 超过 这 太平洋 海岸 .

他很喜欢讲述一个让他名扬太平洋沿岸的故事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [jiːldz] [tuː; tə] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒrəs] ['griːli] . [fɔːr] . [eit] .
But he says he yields to no man in his admiration for Horace Greeley . 4 . 8 .
但 他 说道 他 产量 到 不 男人 在 他的 钦佩 为了 贺拉斯 格里利 . 4 . 8 .

但他表示，他对霍勒斯·格里利的钦佩之情无人能及。4.8.

[tuː; tə] [riːs] ['rɪvə(r)] .
TO REESE RIVER .
到 里斯 河 .

前往里斯河。

[ai] [liːv] [və'dʒɪniə] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['vaɪə] [ðə; ði] [riːs] ['rɪvə(r)]
I leave Virginia for Great Salt Lake City , via the Reese River
我 离开 弗吉尼亚州 为了 伟大的 盐 湖 城市 , 通过 这 里斯 河

我离开弗吉尼亚州，途经里斯河前往大盐湖城。

['sɪlvə(r)] ['dɪgɪŋz] .
Silver Diggings .
银 挖掘 .

银矿开采。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [eɪt] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kəʊtʃ] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
There are eight passengers of us inside the coach — which , by the way ,
那里 是 八 乘客 的 我们 里面 这 教练 — 哪个 , 经过 这 方式 ,
['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
isn't a coach ,
不是 一个 教练 ,

我们一行八人坐在车厢里——顺便说一句，这根本不是一辆长途客车。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒŋkɔ:d] ['kʌvəd] [mʌd] ['wægən] .
but a Concord covered mud wagon .
但 一个 和睦 涵盖 泥 车皮 .

但康科德牌篷车却是一种泥泞的篷车。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪz][ə; eɪ]['dʒi:niəl][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['raɪdər] ,
Among the passengers is a genial man of the name of Ryder ,
之中 这 乘客 是 一个 和蔼可亲 男人 的 这 姓名 的 莱德 ,

乘客中有一位名叫莱德的和蔼可亲的男士。

[hu:] [hæz; həz] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] ['waɪdspred] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['stræŋglə(r)][ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt]
who has achieved a widespread reputation as a strangler of unpleasant
WHO 有 已达成 一个 广泛 名声 作为 一个 绞杀者 的 令人不快的
[beəz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɑ:stnəs] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] ,
bears in the mountain fastnesses of California ,
熊 在 这 山 坚固性 的 加利福尼亚州 ,

他因在加州山区深处扼杀凶恶的熊而声名远播。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['emɪnənt] [ri:s] ['rɪvə(r)]['maɪnə(r)] .
and who is now an eminent Reese River miner .
和 WHO 是 现在 一个 杰出 里斯 河 矿工 .

他现在是里斯河地区一位杰出的矿工。

[wi:; wi][raɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][pai'ju:t]['ɪndiənz] .
We ride night and day , passing through the land of the Piute Indians .
我们 骑 夜晚 和 天 , 通过 通过 这 土地 的 这 皮尤特 印度人 .

我们日夜兼程，途经皮尤特印第安人的土地。

[rɪ'pɔ:ts] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ði:z] ['sævɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][ræm'peɪdʒ] ,
Reports reach us that fifteen hundred of these savages are on the Rampage ,
报告 抵达 我们 那 十五 百 的 这些 野蛮人 是 在 这 横冲直撞 ,

据我们了解，有1500名野蛮人正在横冲直撞。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [ju:'zɜ:pə(r)] [nemd] ['bʌfələʊ][dʒɪm] ,
under the command of a red usurper named Buffalo Jim ,
在下面 这 命令 的 一个 红色的 篡位者 命名 水牛 吉姆 ,

在一位名叫"水牛吉姆"的红色篡位者的指挥下，

[hu:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][dʒef]['deɪvɪs] ,
who seems to be a sort of Jeff Davis ,
WHO 似乎 到 是 一个 种类 的 杰夫 戴维斯 ,

他看起来像是杰夫·戴维斯那样的人，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [hæv; həv] [si'si:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)] -
inasmuch as he and his followers have seceded from the regular Piut -
因此 作为 他 和 他的 追随者 有 脱离 从 这 常规的 -
[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .
organization .
组织 .

因为他和他的追随者已经脱离了正规的皮尤特组织。

[ðə; ði] [si'si:d] ['sævɪdʒɪz][hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ænd; ənd][skælp][ɔ:l] [peɪl] - ['feɪsɪz]
The seceding savages have announced that they shall kill and scalp all pale - faces
这 脱离 野蛮人 有 宣布 那 他们 将 杀 和 头皮 全部 苍白 - 面孔
[[wɪtʃ] [meɪks] ['aʊə(r)] [feɪs] [peɪl] ,
[which makes our face pale ,
[哪个 制作 我们的 脸 苍白 ,

脱离部落的野蛮人宣布，他们将杀死并剥下所有白人的头皮[这使我们的脸变得苍白]。

[aɪ] ['rekən]] [faʊnd] [lu:s] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .
I reckon] found loose in that section .
我 估计] 成立 松动的 在 那 部分 .

我估计] 在那一带发现了散落的东西。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [gɑ:d] ['dʌbld] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['steɪʃnz] [weə(r)] [wi:; wi] [tʃeɪndʒ] ['hɔ:sɪz] ,
We find the guard doubled at all the stations where we change horses ,
我们 寻找 这 警卫 双倍 在 全部 这 车站 在哪里 我们 改变 马匹 ,

我们发现，在所有换马站，守卫人数都增加了一倍。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pæsndʒər] ['nɜ:vəsli] [ɪg'zæmɪn][ðeə(r)] ['pistlz] [ænd; ənd][ˌri:ə'dʒʌst][ðə; ði] [lɒŋ]
and our passengers nervously examine their pistols and readjust the long
和 我们的 乘客 紧张地 检查 他们的 手枪 和 重新调整 这 长的
['glɪtərɪŋ] [naɪvz] [ɪn][ðeə(r)][belts] .
glittering knives in their belts .
闪闪发光 刀具 在 他们的 腰带 .

我们的乘客紧张地检查着他们的手枪，并重新调整腰带上闪闪发光的长刀。

[aɪ] [fi:l] [ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] - [bæg] [kən'teɪnɪŋ]
I feel in my pockets to see if the key which unlocks the carpet - bag containing
我 感觉 在 我的 口袋 到 看 如果 这 钥匙 哪个 解锁 这 地毯 - 包 包含
[maɪ] [rɪ'vɔlvəz] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] — [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] ['brɪliəntli] [lɒkt] [maɪ] ['dedli] ['wepənz]
my revolvers is all right — for I had rather brilliantly locked my deadly weapons
我的 左轮手枪 是 全部 正确的 — 为了 我 有 相当 精彩 已锁定 我的 致命 武器
[ʌp][ɪn] [ðæt] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,
up in that article ,
向上 在 那 文章 ,

我摸了摸口袋，看看装着我左轮手枪的地毯包的钥匙是否还在——因为我当时非常巧妙地把我的致命武器锁在了那件衣服里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stræpt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bægɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ræk] [bɪ'haɪnd] .
which was strapped with the other baggage to the rack behind .
哪个 曾是 绑带 和 这 其他 行李 到 这 架子 在后面 .

它和其他行李一起被绑在后面的行李架上。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [fraʊn] [ɒn][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['keələsnəs] ,
The passengers frown on me for this carelessness ,
这 乘客 皱眉 在 我 为了 这 疏忽 ,

乘客们对我这种粗心大意感到不满。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['raɪdər] [gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] ,
but the kind - hearted Ryder gives me a small double - barrelled gun ,
但 这 种类 - 心地 莱德 给予 我 一个 小的 双倍的 - 桶装 枪 ,

但心地善良的莱德给了我一把小型双管猎枪。

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪp] ['mɜ:dərɪŋ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] ['hɪŋstən] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .
with which I narrowly escape murdering my beloved friend Hingston in cold blood .
和 哪个 我 勉强 逃脱 谋杀 我的 心爱 朋友 欣斯顿 在 寒冷的 血 .

我险些冷血地谋杀了我挚爱的朋友欣斯顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [gʌnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
I am not used to guns and things ,
我 是 不是 用过的 到 枪支 和 事物 ,

我不习惯枪支之类的东西。

[ænd; ənd] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wepən] [ai] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ['rɑːðə(r)] ['hɑːdə(r)]
and in changing the position of this weapon I pulled the trigger rather harder
和 在 变化 这 位置 的 这 武器 我 拉 这 扳机 相当 更难
[ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
than was necessary .
比 曾是 必要的 .

在调整武器位置时，我扣动扳机的力度比必要的要大。

[wen] [ðɪs] ['wɪkɪd] [rɪ'beljən] [fɜːst] [brəʊk] [aʊt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] — [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]
When this wicked rebellion first broke out I was among the first — to stay at
什么时候 这 邪恶 叛乱 第一的 打破 出去 我 曾是 之中 这 第一的 — 到 停留 在
[həʊm] — ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['faɪrɑːrmz] .
home — chiefly because of my utter ignorance of firearms .
家 — 主要 因为 的 我的 说出 无知 的 枪支 .

这场邪恶的叛乱爆发之初，我是最早待在家里的人之一，主要是因为我对枪支一无所知。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['əʊnli] [səʊ] [fɑː(r)]
I should be valuable to the Army as a Brigadier - General only so far
我 应该 是 有价值的 到 这 军队 作为 一个 准将 - 一般的 仅有的 所以 远的
[æz; əz] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] — [maɪ] [neɪm] [went] .
as the moral influence of — my name went .
作为 这 道德 影响 的 — 我的 姓名 去 .

作为一名准将，我对军队的价值仅限于我的名望所带来的道德影响力。

[wen] [ðɪs] ['wɪkɪd] [rɪ'beljən] [fɜːst] [brəʊk] [aʊt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]
When this wicked rebellion first broke out I was among the first to stay at
什么时候 这 邪恶 叛乱 第一的 打破 出去 我 曾是 之中 这 第一的 到 停留 在
[həʊm] - ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['faɪrɑːrmz] .
home - chiefly because of my utter ignorance of firearms .
家 - 主要 因为 的 我的 说出 无知 的 枪支 .

这场邪恶的叛乱爆发之初，我是最早待在家里的人之一——主要是因为我对枪支一无所知。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['əʊnli] [səʊ] [fɑː(r)]
I should be valuable to the army as a Brigadier General only so far
我 应该 是 有价值的 到 这 军队 作为 一个 准将 一般的 仅有的 所以 远的
[æz; əz] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪm] [went] .
as the moral influence of my name went .
作为 这 道德 影响 的 我的 姓名 去 .

作为一名准将，我对军队的价值仅限于我的名字所带来的道德影响力。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [pɑːs] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pai'juːt] , [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ] ['bʌfələʊ]
However , we pass safely through the land of the Piutes , unmolested by Buffalo
然而 , 我们 经过 安全 通过 这 土地 的 这 皮尤特人 , 未受干扰 经过 水牛
[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

然而，我们安全地穿过了皮尤特人的土地，没有受到布法罗·詹姆斯的骚扰。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['sævɪdʒ] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] , [laɪk]
This celebrated savage can read and write , and is quite an orator , like
这 著名 野蛮的 能 读 和 写 , 和 是 相当 一个 演说者 , 喜欢
[ˌmɛtə'mɔrə] ,
Metamora ,
梅塔莫拉 ,

这位著名的野蛮人识字，而且像梅塔莫拉一样，是一位颇具口才的演说家。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌwɔmpə'nəuæg] .
or the last of the Wampanoags .
或者 这 最后的 的 这 万帕诺亚格人 .

或者说是最后一位万帕诺亚格人。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [bjuː'kænən][hɪz; ɪz]
He went on to Washington a few years ago and called Mr . Buchanan his
他 去 在 到 华盛顿 一个 很少 年 前 和 称为 先生 . 布坎南 他的
[greɪt] ['fɑːðə(r)] ,
Great Father ,
伟大的 父亲 ,

几年前他去了华盛顿，称布坎南先生为他的“伟大父亲”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['brʌðəz] .
and the members of the Cabinet his dear Brothers .
和 这 成员 的 这 内阁 他的 亲爱的 兄弟 .

内阁成员们是他亲爱的兄弟们。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['blæŋkɪts] ,
They gave him a great many blankets ,
他们 给予 他 一个 伟大的 许多 毯子 ,

他们给了他很多毯子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ]
and he returned to his beautiful hunting grounds and went to killing
和 他 返回 到 他的 美丽的 打猎 理由 和 去 到 杀
[steɪdʒ]['draɪvəz] .
stage drivers .
阶段 司机 .

于是他回到了他美丽的猎场，开始猎杀驿马车夫。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [bjuː'kænən]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn]
He made such a fine impression upon Mr . Buchanan during his sojourn in
他 制成 这样的 一个 美好的 印象 之上 先生 . 布坎南 期间 他的 旅居 在
['wɒʃɪŋtən] [ðæt] [ðæt] ['steɪtsmən] [geɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊərɪst] ,
Washington that that statesman gave a young English tourist ,
华盛顿 那 那 政治家 给予 一个 年轻的 英语 游客 ,

他在华盛顿逗留期间给布坎南先生留下了如此深刻的印象，以至于这位政治家将他介绍给了一位年轻的英国游客。

[huː] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] , [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪm] .
who crossed the plain a few years since , a letter of introduction to him .
WHO 交叉 这 清楚的 一个 很少 年 自从 , 一个 信 的 介绍 到 他 .

几年前穿越这片平原的人，给他写了一封介绍信。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] [tʃiːf] [riːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrsənz] ['letə(r)] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
The great Indian chief read the English person's letter with considerable emotion ,
这 伟大的 印度 首席 读 这 英语 人的 信 和 大量 情感 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪm] [skælp] ,
and then ordered him scalped ,
和 然后 订购 他 被剥头皮 ,

这位伟大的印第安酋长读了英国人的信，情绪激动不已，然后下令割下他的头皮。

[ænd; ənd] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] .
and stole his trunks .
和 偷窃 他的 树干 .

然后偷走了他的行李箱。

['mɪstə(r)] . ['raɪdər] [nəʊz] [ˌem 'iː]['əʊnli][æz; əz] " ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
Mr . Ryder knows me only as " Mr . Brown ,
先生 . 莱德 知道 我 仅有的 作为 " 先生 . 棕色的 ,

莱德先生只知道我叫“布朗先生”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'freʃ, riː-] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [baɪ][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][maɪ] [bʊks]
" and he refreshes me during the journey by quotations from my books
" 和 他 刷新 我 期间 这 旅行 经过 引文 从 我的 图书
[ænd; ənd] ['lektʃəz] .
and lectures .
和 讲座 .

"他在旅途中引用我的著作和演讲中的名言，让我精神焕发。"

" ['nevə(r)] [siːn] [wɔːd] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Never seen Ward ? " he said .
" 绝不 已见 沃德 ? " 他 说 .

"没见过沃德吗？"他问道。

" [əʊ] , [nəʊ] . "
" Oh , no . "
" 哦 , 不 . "

"哦，不。"

" [wɔːd] [sez] [hiː; hi] [laɪks] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [lɑːdʒ] [g'ɜːlz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
" Ward says he likes little girls , but he likes large girls just as well .
" 沃德 说道 他 点赞 小的 女孩们 , 但 他 点赞 大的 女孩们 只是 作为 出色地 .

沃德说他喜欢小女孩，但他同样也喜欢身材高大的女孩。

[hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !
Haw , haw , haw !
霍 , 霍 , 霍 !

哈哈哈哈！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][diː] — - [fuːl] !
I should like to see the d — - fool !
我 应该 喜欢 到 看 这 d — - 傻子 !

我真想看看那个傻瓜！

" [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He referred to me .
" 他 指 到 我 .

他指的是我。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv]
He even woke me up in the middle of the night to tell me one of
他 甚至 觉醒 我 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 到 告诉 我 一 的

他甚至在半夜把我叫醒，告诉我其中一件事。

[wɔːrdz] [dʒəʊks] .
Ward's jokes .
病房 笑话 .

沃德的笑话。

[ai]['lektʃə(r)][æt; ət][bɪg] [kriːk] .
I lecture at Big Creek .
我 演讲 在 大的 溪 .

我在大溪镇讲课。

[bɪg] [kriːk] [ɪz][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] , [waɪld] , ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ;
Big Creek is a straggling , wild , little village ;
大的 溪 是 一个 零散的 , 荒野 , 小的 村庄 ;

大溪是一个零散的、原始的小村庄；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [hæd; həd][nəʊ]
and the house in which I had the honor of speaking a piece had no
和 这 房子 在 哪个 我 有 这 荣誉 的 请讲 一个 片 有 不
['ʌðə(r)][flɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][beə(r)] [ɜːθ] .
other floor than the bare earth .
其他 地面 比 这 裸 地球 .

我有幸在一间房子里发表了演讲，这间房子除了裸露的泥土地面之外，没有其他地面。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] .
The roof was of sagebrush .
这 屋顶 曾是 的 鼠尾草 .

屋顶是用蒿草做的。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [wʊd] ['faɪə(r)] [bleiz] , [wɪtʃ] , [wɪð] [hɑːf] - [ə; eɪ] -
At one end of the building a huge wood fire blazed , which , with half - a -
在 一 结尾 的 这 建筑 一个 巨大的 木头 火 燃烧的 , 哪个 , 和 一半 - 一个 -
['dʌz(ə)n] ['tæləʊ] - ['kænd(ə)ls] ,
dozen tallow - candles ,
打 脂 - 蜡烛 ,

建筑物的一端燃着熊熊大火，火中点着六根牛油蜡烛。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɔːl][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [dɪ'zaɪəd] .
afforded all the illumination desired .
提供 全部 这 照明 想要的 .

提供了所需的所有照明。

[ðə; ði]['lektʃərə(r)] [spəʊk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [bɑː(r)] .
The lecturer spoke from behind the drinking bar .
这 讲师 辐 从 在后面 这 喝 酒吧 .

讲师站在吧台后面讲话。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [di'kæntəz] ['glisən] ; [ə'bʌv] [hɪm] [hʌŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [reɪs] -
Behind him long rows of decanters glistened ; above him hung pictures of race -
在后面 他 长的 行 的 醒酒器 闪闪发光 ; 多于 他 悬挂 图片 的 种族 -
['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [praɪz] - ['faɪtəz] ;
horses and prize - fighters ;
马匹 和 奖 - 战士 ;

他身后是一排排闪闪发光的醒酒器；他头顶上挂着赛马和拳击手的画像；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] , [stʊd]
and beside him , in his shirt - sleeves and wearing a cheerful smile , stood
和 旁 他 , 在 他的 衬衫 - 袖子 和 穿着 一个 快乐 微笑 , 站立
[ðə; ði][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] .
the bar - keeper .
这 酒吧 - 守门员 .

在他旁边，穿着衬衫，脸上带着灿烂的笑容，站着酒吧老板。

[maɪ] ['spiːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] ['kærəktə(r)] ,
My speeches at the Bar before this had been of an elegant character ,
我的 演讲 在 这 酒吧 前 这 有 到过 的 一个 优雅的 特点 ,
[pə'hæps] , [bʌt; bət][kwaɪt] [briːf] .
perhaps , but quite brief .
也许 , 但 相当 简短的 .

我之前在律师协会的演讲或许风格优雅，但相当简短。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] " [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] , "
They never extended beyond " I don't care if I do , "
他们 绝不 扩展 超过 " 我 不 关心 如果 我 做 , "

他们的态度从未超出“我不在乎我是否这样做”的范畴。

" [nəʊ]['ʃʊgə(r)][ɪn][maɪn] ,
" No sugar in mine ,
" 不 糖 在 矿 ,

我的里面没有糖，

" [ænd; ənd] [ʃɔːt] [dʒemz][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk]['kærəktə(r)] .
" And short gems of a like character .
" 和 短的 宝石 的 一个 喜欢 特点 .

以及一些类似的短篇佳作。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːdiəns] [æt; ət][bɪg] [kriːk] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] , [ðə; ði]
I had a good audience at Big Creek , who seemed to be pleased , the
我 有 一个 好的 观众 在 大的 溪 , WHO 似乎 到 是 高兴 , 这
[bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] [ɪ'speʃəli] ;
bar - keeper especially ;
酒吧 - 守门员 尤其 ;

我在大溪酒吧遇到了不少听众，他们似乎都很满意，尤其是酒吧老板；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]['eni] " [pɔɪnt] " [ðæt] [ai] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hiː; hi] [wʊd] [diːl]
for at the close of any " point " that I sought to make he would deal
为了 在 这 关闭 的 任何 " 观点 " 那 我 寻求 到 制作 他 会 交易
[ðə; ði]['kaʊntə(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
the counter a vigorous blow with his fist ,
这 柜台 一个 蓬勃 吹 和 他的 拳头 ,

因为每当我试图表达某个"观点"时，他都会用拳头狠狠地回击我。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " [gʊd] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] !
and exclaim , " Good boy from the New England States !
和 惊叹 , " 好的 男生 从 这 新的 英格兰 各州 !

并惊呼："来自新英格兰州的好孩子！"

['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['ʃeɪkspɪə(r)] !
listen to William W . Shakespeare !
听 到 威廉 W . 莎士比亚 !

听听威廉·W·莎士比亚的演讲！

" [bæk] [tuː; tə] ['ɒstɪn] .
" Back to Austin .
" 后退 到 奥斯汀 .

回到奥斯汀。

[wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)] [wei] , [ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
We lose our way , and hitching our horses to a tree ,
我们 失去 我们的 方式 , 和 搭便车 我们的 马匹 到 一个 树 ,

我们迷路了，把马拴在了树上，

[gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
go in search of some human beings .
去 在 搜索 的 一些 人类 生物 .

去找找人类。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['veri] [dɑːk] .
The night is very dark .
这 夜晚 是 非常 黑暗的 .

夜色很黑。

[wiː; wi] [suːn] ['stʌmb(ə)l][ə'pɒn][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plezntli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs]
We soon stumble upon a camp - fire , and an unpleasantly modulated voice
我们 很快 绊倒 之上 一个 营 - 火 , 和 一个 令人不快的 调制 嗓音
[ɑːsks][juː 'es][tuː; tə] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ,
asks us to say our prayers ,
问 我们 到 说 我们的 祈祷 ,

我们很快发现了一堆篝火，一个音调令人不悦的声音要求我们祈祷。

['ædɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['glɔːri] [wɪð] ['aʊə(r)] [buːts] [ɒn] .
adding that we are on the point of going to Glory with our boots on .
添加 那 我们 是 在 这 观点 的 去 到 荣耀 和 我们的 靴子 在 .

他还补充说，我们即将带着胜利的战靴走向荣耀。

[ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ,
I think perhaps there may be some truth in this ,
我 思考 也许 那里 可能 是 一些 真相 在 这 ,

我觉得这或许有些道理。

[æz; əz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['pɪst(ə)l] ['ɔːlməʊst] ['greɪzɪz] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
as the mouth of a horse - pistol almost grazes my forehead ,
作为 这 嘴 的 一个 马 - 手枪 几乎 放牧 我的 前额 ,

一把马枪的枪口几乎擦过我的额头，

[waɪl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ðæt] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['wepən] [ai] [pə'siːv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [wɪð] [blæk] ['wɪskəs] .
while immediately behind the butt of that death - dealing weapon I perceive a large man with black whiskers .
尽管 立即地 在后面 这 屁股 的 那 死亡 - 处理 武器 我 感知 一个 大的 男人 和 黑色的 胡须 .

就在那件致命武器的枪托后面，我看到一个身材高大、留着黑色胡须的男人。

['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɔːs] - ['pistlz] .
Other large men begin to assemble , also with horse - pistols .
其他 大的 男人 开始 到 集合 , 还 和 马 - 手枪 .

其他身材高大的男人也开始聚集起来，他们也都拿着马枪。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɪŋstən] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnz] , [waɪl] [ai] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ,
Dr . Hingston hastily explains , while I go back to the carriage to say my prayers ,
博士 . 欣斯顿 草草 解释 , 尽管 我 去 后退 到 这 运输 到 说 我的 祈祷 ,

趁我回到马车里祈祷的时候，欣斯顿医生匆匆解释道：

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ruːm] .
where there is more room .
在哪里 那里 是 更多的 房间 .

有更多空间的地方。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪnəz] [ɒn] [ə; eɪ] [prə'spektɪŋ] [tʊə(r)] ,
The men were miners on a prospecting tour ,
这 男人 是 矿工 在 一个 勘探 旅游 ,

这些人是参加勘探之旅的矿工。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪweɪ] ['rɒbəz] .
and as we advanced upon them without sending them word they took us for highway robbers .
和 作为 我们 先进的 之上 他们 没有 发送 他们 单词 他们 采取 我们 为了 公路 强盗 .

当我们没有事先通知他们就向他们推进时，他们把我们当成了拦路强盗。

[ai] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [frend] ['raɪdər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [kəʊtʃ] ,
I must not forget to say that my brave and kind - hearted friend Ryder of the mail coach ,
我 必须 不是 忘记 到 说 那 我的 勇敢的 和 种类 - 心地 朋友 莱德 的 这 邮件 教练 ,

我不能忘记提及我勇敢善良的朋友，邮车司机莱德。

[huː] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə] " [wɔːd] " [ɪn]['aʊə(r)][raɪd][frɒm; frəm][və'dʒɪniə][tuː; tə] ['ɒstɪn] ,
who had so often alluded to " Ward " in our ride from Virginia to Austin ,
WHO 有 所以 经常 暗示 到 " 沃德 " 在 我们的 骑 从 弗吉尼亚州 到 奥斯汀 ,

在我们从弗吉尼亚到奥斯汀的旅途中，他曾多次提到"沃德"这个名字。

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['hɪərə(r)] [æt; ət][bɪg] [kriːk] .
was among my hearers at Big Creek .
曾是 之中 我的 听众 在 大的 溪 .

他是我在大溪边的听众之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [huː] [ai][wɒz; wəz] ,
He had discovered who I was ,
他 有 发现 WHO 我 曾是 ,

他发现了我的真实身份。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə]['wɑːləp][ˌem 'iː][ɔː(r)] [gɪv]
and informed me that he had debated whether to wollop me or give
和 知情的 我 那 他 有 辩论 无论 到 沃洛普 我 或者 给
[ˌem 'iː][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['sɪlvə(r)] [kleɪmz] . [fɔːr] . [naɪn] .
me some rich silver claims . 4 . 9 .
我 一些 富有的 银 索赔 . 4 . 9 .

并告诉我，他一直在考虑是打我一顿还是给我一些丰厚的银矿开采权。4.9.

[greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .
GREAT SALT LAKE CITY .
伟大的 盐 湖 城市 .

大盐湖城。

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːmənz] ?
How was I to be greeted by the Mormons ?
如何 曾是 我 到 是 问候 经过 这 摩门教徒 ?

摩门教徒们会如何迎接我?

[ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kwestʃən] [wɪð] [ˌem 'iː] .
That was rather an exciting question with me .
那 曾是 相当 一个 激动人心 问题 和 我 .

对我来说，那真是一个令人兴奋的问题。

[ai][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hjuːmərəs] [sketʃ] [ɒv; əv] [maɪn] (['rɪt(ə)n]
I had been told on the plains that a certain humorous sketch of mine (written
我 有 到过 讲述 在 这 平原 那 一个 肯定 幽默 草图 的 矿 (书面
[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]) [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'senst] [ðə; ði] [seɪnts] ,
some years before) had greatly incensed the Saints ,
一些 年 前) 有 非常 愤怒 这 圣徒队 ,

我在平原上听说，我几年前写的一篇幽默小品激怒了圣徒们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ] " ['juːniən] " ['njuːzpeɪpə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
and a copy of the Sacramento " Union " newspaper had a few days
和 一个 复制 的 这 萨克拉门托 " 联盟 " 报纸 有 一个 很少 天
[bɪ'fɔː(r)] ['fɔːlən]['ɪntuː][maɪ][hændz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sɔːlt] [leɪk] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kwaɪt] ['klɪəli] ['ɪntɪmeɪtɪd]
before fallen into my hands in which a Salt Lake correspondent quite clearly intimated
前 倒下 进入 我的 双手 在 哪个 一个 盐 湖 通讯员 相当 清楚地 暗示
[ðæt] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['zaɪən] [mait] [biː; bi] [ʌn'plezntli] [wɔːm] .
that my reception at the new Zion might be unpleasantly warm .
那 我的 接待 在 这 新的 锡安 可能 是 令人不快的 温暖的 .

几天前，我偶然得到一份萨克拉门托《联合报》，其中一位盐湖城通讯员非常明确地暗示，我在新锡安教堂可能会受到令人不快的"热情"接待。

[ai][et; eɪt][maɪ]['dɪnə(r)] ['muːdɪli] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][sɪg'ɑːz] .
I ate my dinner moodily and sent out for some cigars .
我 吃 我的 晚餐 情绪低落地 和 发送 出去 为了 一些 雪茄 .

我闷闷不乐地吃完了晚饭，然后叫人去买了些雪茄。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [klɑːk] [brɔːt] [ˌem 'iː][sɪks] .
The venerable clerk brought me six .
这 可敬 职员 带来 我 六 .

那位德高望重的店员给了我六个。

[ðeɪ] [kɒst]['əʊnli] [tuː] [d'ɒləz] .
They cost only two dollars .
他们 成本 仅有的 二 美元 .

它们只要两美元。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] [æt; ət][ə; eɪ][stɔː(r)][nɪə(r)][baɪ] .
They were procured at a store near by .
他们 是 采购 在 一个 店铺 靠近 经过 .

它们是在附近一家商店购买的。

[ðə; ði][sɔːlt] [leɪk] [haʊs] [selz] ['naɪðə(r)][sɪg'ɑːz][nɔː(r)] ['lɪkəz] .
The Salt Lake House sells neither cigars nor liquors .
这 盐 湖 房子 出售 两者都不 雪茄 也不 酒 .

盐湖城旅馆既不卖雪茄，也不卖酒。

[ai] [sməʊk] [ɪn][maɪ] [ruːm] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
I smoke in my room , having no heart to mingle with the people in the office .
我 抽烟 在 我的 房间 , 拥有 不 心 到 交融 和 这 人们 在 这 办公室 .

我独自在房间里抽烟，实在不想和办公室里的人来往。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɪŋstən] " [θæŋks] [gɒd] [hiː; hi]['nevə(r)] [rəʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔːmənz] ,
Dr . Hingston " thanks God he never wrote against the Mormons ,
博士 . 欣斯顿 " 谢谢 上帝 他 绝不 写道 反对 这 摩门教徒 ,

欣斯顿博士"感谢上帝，他从未写过反对摩门教的文章"，

" [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] .
" and goes out in search of a brother Englishman .
" 和 去 出去 在 搜索 的 一个 兄弟 英国人 .

然后他便外出寻找一位英国兄弟。

['kɒmz] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sez] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Comes back at night and says there is a prejudice against me .
来 后退 在 夜晚 和 说道 那里 是 一个 偏见 反对 我 .

晚上回来后说有人对我有偏见。

[əd'vaɪzɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] .
Advises me to keep in .
建议 我 到 保持 在 .

建议我待在家里。

[hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːmənz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]
Has heard that the Mormons thirst for my blood and are on the
有 听到 那 这 摩门教徒 口渴 为了 我的 血 和 是 在 这
['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
lookout for me .
瞭望台 为了 我 .

他听说摩门教徒想要我的命，正在四处搜寻我。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai] [kiːp] [ɪn] .
Under these circumstances I keep in .
在下面 这些 情况 我 保持 在 .

在这种情况下，我选择留下。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tæbənækl] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
The next day is Sunday , and we go to the Tabernacle , in the morning .
这 下一个 天 是 星期日 , 和 我们 去 到 这 会幕 , 在 这 早晨 .

第二天是星期天，早上我们去圣殿。

[ðə; ði] ['tæbənækl] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn] — [striːt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['reɪkɪʃ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə'dəʊbi] ,
The Tabernacle is located on — street , and is a long rakish building of adobe ,
这 会幕 是 位于 在 — 街道 , 和 是 一个 长的 浪荡子 建筑 的 Adobe ,

圣幕位于——街上，是一座长长的、造型奇特的土坯建筑。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['siːtɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] .
capable of seating some twenty - five hundred persons .
有能力的 的 座位 一些 二十 - 五 百 人 .

可容纳约2500人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][waɪd] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['pʊlpɪt] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
There is a wide platform and a rather large pulpit at one end of the building ,
那里 是 一个 宽的 平台 和 一个 相当 大的 讲坛 在 一 结尾 的 这 建筑 ,

建筑物的一端有一个宽阔的平台和一个相当大的讲坛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
and at the other end is another platform for the choir .
和 在 这 其他 结尾 是 其他 平台 为了 这 唱诗班 .

另一端是合唱团的另一个平台。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sləʊn] [priːtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] ,
A young Irishman of the name of Sloan preaches a sensible sort of discourse ,
一个 年轻的 爱尔兰人 的 这 姓名 的 斯隆 布道 一个 明智的 种类 的 话语 ,

一位名叫斯隆的年轻爱尔兰人宣扬一种理性的言论。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
to which a Presbyterian could hardly have objected .
到 哪个 一个 长老会 可以 几乎 有 反对 .

对此，长老会教徒几乎不可能提出异议。

[lɑːst] [naɪt] [ðɪs] [seɪm] ['mɪstə(r)] . [sləʊn] [ɪ'næktɪd] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] ['aɪrɪʃ] [fɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] !
Last night this same Mr . Sloan enacted a character in a rollicking Irish farce at the theatre !
最后的 夜晚 这 相同的 先生 . 斯隆 已颁布 一个 特点 在 一个 欢快的 爱尔兰 闹剧 在 这 剧院 !

昨晚，这位斯隆先生还在剧院里出演了一部热闹的爱尔兰闹剧中的一个角色！

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] ; [nɒt][səʊ] [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And he played it well , I was told ; not so well , of course ,
和 他 玩 它 出色地 , 我 曾是 讲述 ; 不是 所以 出色地 , 的 课程 ,

有人告诉我他打得不错；当然，实际情况并非如此。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [dæn]['braɪənt][kʊd; kəd] ;
as the great Dan Bryant could ;
作为 这 伟大的 担 布莱恩特 可以 ;

就像伟大的丹·布莱恩特那样；

[bʌt; bət][ai]['fænsi][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːmən] ['pʊlpɪt] [ðæn; ðən]['dænjəl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
but I fancy he was more at home in the Mormon pulpit than Daniel would have been .
但 我 想要 他 曾是 更多的 在 家 在 这 摩门教 讲坛 比 丹尼尔 会 有 到过 .

但我认为他比丹尼尔更适应摩门教的讲坛。

[ðə; ði] ['mɔːmənz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌpriː'emɪnəntli] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
The Mormons , by the way , are preeminently an amusement - loving people ,
这 摩门教徒 , 经过 这 方式 , 是 卓越 一个 娱乐 - 爱 人们 ,
顺便一提，摩门教徒是出了名的爱玩乐的一群人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɪətə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]
and the Elders pray for the success of their theatre with as much
和 这 长者 祈祷 为了 这 成功 的 他们的 剧院 和 作为 很多
['ɜːnɪstnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
earnestness as they pray for anything else .
认真 作为 他们 祈祷 为了 任何事物 别的 .
长老们为剧院的成功祈祷，就像他们为其他任何事情祈祷一样虔诚。

[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dʌznt] ['stɑːt(ə)l][ˌjuː 'es] .
The congregation doesn't startle us .
这 会众 不 惊吓 我们 .
会众并没有让我们感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] , [ai]['fænsi] , [ðæt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt]
It is known , I fancy , that the heads of the Church are to be absent
它 是 已知 , 我 想要 , 那 这 头部 的 这 教会 是 到 是 缺席的
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
我想大家都知道，教会的领袖们今天都会缺席。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɪz][slɪm] .
and the attendance is slim .
和 这 出席 是 苗条的 .
出席人数寥寥无几。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['rævɪʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][nəʊ] ['pɒzətɪvli] ['ʌgli] [wʌnz] .
There are no ravishingly beautiful women present , and no positively ugly ones .
那里 是 不 令人陶醉地 美丽的 女性 展示 , 和 不 积极地 丑陋的 一个 .
这里既没有绝世美女，也没有丑陋不堪的女子。

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)][tuː; tə] ['mɪdlɪŋ] .
The men are fair to middling .
这 男人 是 公平的 到 中等 .
这些男人的水平中等偏上。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [sleɪn] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bjuːti] ,
They will never be slain in cold blood for their beauty ,
他们 将要 绝不 是 被杀 在 寒冷的 血 为了 他们的 美丽 ,
她们绝不会因为美貌而被冷血杀害。

[nɔː(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['həʊmlinəs] .
nor shut up in jail for their homeliness .
也不 关闭 向上 在 监狱 为了 他们的 家的感觉 .
也不会因为相貌丑陋而被关进监狱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'kestrəl]
There are some good voices in the choir to - day , but the orchestral
那里 是 一些 好的 声音 在 这 唱诗班 到 - 天 , 但 这 管弦乐
[ə'kʌmpənimənt] [ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [slaɪt] .
accompaniment is unusually slight .
伴奏 是 异常地 轻微 .
今天合唱团里有一些不错的歌手，但是管弦乐队的伴奏却异常单薄。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [fʊl] [brɑːs] [ænd; ənd] [strɪŋ] [bænd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .
Sometimes they introduce a full brass and string band in Church .
有时 他们 介绍 一个 满的 黄铜 和 细绳 乐队 在 教会 .
有时教堂里会引入完整的铜管乐队和弦乐队。

['brɪgəm] [jʌŋ] [sez] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæz; həz] [mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði] [gʊd] ['mjuːzɪk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
Brigham Young says the devil has monopolized the good music long enough ,
布里格姆 年轻的 说道 这 魔鬼 有 垄断 这 好的 音乐 长的 足够的 ,

杨百翰说，魔鬼垄断好音乐的时间已经够长了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and it is high time the Lord had a portion of it .
和 它 是 高的 时间 这 主 有 一个 部分 的 它 .

是时候让上帝也分得一杯羹了。

['ðeəfɔː(r)] [trɒm'bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuːt] [ɒn] ['sʌndez] [ɪn] ['juːtɑː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] ;
Therefore trombones are tooted on Sundays in Utah as well as on other days ;
所以 长号 是 嘟嘟 在 星期日 在 犹他州 作为 出色地 作为 在 其他 天 ;

因此，犹他州不仅在星期天，在其他日子里也会吹奏长号；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['splendɪd] [mjuː'zɪʃənz] [ðeə(r)] .
and there are some splendid musicians there .
和 那里 是 一些 灿烂 音乐家 那里 .

那里还有一些非常优秀的音乐家。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪn] ['brɪgəm] [jʌŋz] ['θɪətə(r)] [ɪz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ɪn] ['brɔːdweɪ] .
The Orchestra in Brigham Young's theatre is quite equal to any in Broadway .
这 乐队 在 布里格姆 杨氏 剧院 是 相当 平等的 到 任何 在 百老汇 .

杨百翰大学剧院的管弦乐队完全可以媲美百老汇的任何一支乐队。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ([ai] [fə'get] [hɪz; ɪz] [neɪm]) [huː] [pleɪz] [ðə; ði] ['kɔːnɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['eɪndʒl] .
There is a youth in Salt Lake City (I forget his name) who plays the cornet like a North American angel .
那里 是 一个 青年 在 盐 湖 城市 (我 忘记 他的 姓名) WHO 演出 这 角膜 喜欢 一个 北 美国人 天使 .

盐湖城有一位年轻人（我忘了他的名字），他吹奏短号的技艺堪比北美天使。

['mɪstə(r)] . ['stɛnˌhaʊs] [rɪ'liːvz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ai] [hæd; həd] [felt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] [swɒn] - [laɪk] [θrəʊt] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] ['dænaɪt] ,
Mr . Stenhouse relieves me of any anxiety I had felt in regard to having my swan - like throat cut by the Danites ,
先生 . 斯滕豪斯 缓解 我 的 任何 焦虑 我 有 毛毡 在 看待 到 拥有 我的 天鹅 - 喜欢 喉 切 经过 这 但尼特人 ,

斯坦豪斯先生让我彻底打消了对丹尼特人割断我天鹅般喉咙的担忧。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [maɪ] ['həʊlseɪl] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['heɪsti] .
but thinks my wholesale denunciation of a people I had never seen was rather hasty .
但 思考 我的 批发的 谴责 的 一个 人们 我 有 绝不 已见 曾是 相当 仓促 .

但他认为我对一个我从未见过的民族进行全面谴责未免过于草率。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnts] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
The following is the paragraph to which the Saints objected .
这 下列的 是 这 段落 到 哪个 这 圣徒队 反对 .

以下是圣徒们反对的段落。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] [æn; ən] " ['ɑːrtəməs] [wɔːd] " ['peɪpə(r)] [ɒn] ['brɪgəm] [jʌŋ] , ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] :
It occurs in an " Artemus Ward " paper on Brigham Young , written some years ago :
它 发生 在 一个 " 阿特姆斯 沃德 " 纸 在 布里格姆 年轻的 , 书面 一些 年 前 :

这段话出自几年前阿尔特姆斯·沃德（Artemus Ward）撰写的一篇关于杨百翰的文章：

" [ai] [gˈɜːdɪd] [ʌp] [maɪ] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [fled] [ðə; ði] [siːn] .
" I girded up my Lions and fled the Seen .
" 我 加固 向上 我的 狮子 和 逃亡 这 已见 .

我整装待发，逃离了光明之地。

[ai] [pækt] [ʌp] [maɪ] [dʌdz] [ænd; ənd] [left] [sɔːlt] [leɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] 2nd - [ænd; ənd] - ,
I packt up my duds and left Salt Lake , which is a 2nd Soddum and Germorer ,
我 帕克特 向上 我的 失败 和 左边 盐 湖 , 哪个 是 一个 2nd - 和 - ,

我收拾好行装离开了盐湖城，那是第二个索德姆和格莫勒。

[ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [æz; əz] - - & - [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] - [æz; əz] [ˈevə(r)] [druː] [brɛθ] [ɪn]
inhabited by as theavin ' & onprincipled a set of retchis as ever drew Breth in
有人居住的 经过 作为 - - & - 一个 放 的 - 作为 曾经 画 弟兄们 在

[ɛni] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] .
eny spot on the Globe .
任何 点 在 这 地球 .

居住着一群像曾经吸引地球上任何地方的兄弟一样的掠夺者和无原则者。

" [ai] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
" I had forgotten all about this ,
" 我 有 被遗忘的 全部 关于 这 ,

我完全忘记这件事了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈeldə(r)] [ˈstɛnˌhaʊs] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] " [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetə(r)]
and as Elder Stenhouse read it to me " my feelings may be better
和 作为 长老 斯滕豪斯 读 它 到 我 " 我的 情怀 可能 是 更好的

[ɪˈmædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] ,
imagined than described ,
想象 比 描述 ,

正如斯坦豪斯长老读给我听的那样，"我的感受或许更适合用想象来表达，而不是用语言来描述。"

" [tuː; tə] [juːz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] .
" to use language I think I have heard before .
" 到 使用 语言 我 思考 我 有 听到 前 .

"使用我以前听过的语言。"

[ai] [ˈpliːdɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [bɜːˈlesk] [sketʃ] ,
I pleaded , however , that it was a purely burlesque sketch ,
我 恳求 , 然而 , 那 它 曾是 一个 纯粹 滑稽剧 草图 ,

但我辩解说，那纯粹是一段滑稽小品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [strɒŋ] [ˈpærəgrɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪnˈtɜːprətɪd] [ˈlɪtərəli] [æt; ət] [ɔːl] .
and that this strong paragraph should not be interpreted literally at all .
和 那 这 强的 段落 应该 不是 是 翻译 字面上地 在 全部 .

而且，这段措辞强烈的文字绝对不应该按字面意思理解。

[ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðæt] [lait] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈpɑːtɪd] [ˈplezntli] . [fɔːr] .
The Elder didn't seem to see it in that light , but we parted pleasantly . 4 .
这 长老 没有 似乎 到 看 它 在 那 光 , 但 我们 分手了 愉快 . 4 .

- .
10 .
- .

长老似乎并不这么认为，但我们还是愉快地告别了。4.10.

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈfiːvə(r)] .
THE MOUNTAIN FEVER .
这 山 发烧 .

高原反应。

[ai] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [həʊˈtel] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,
I go back to my hotel and go to bed ,
我 去 后退 到 我的 酒店 和 去 到 床 ,

我回到酒店睡觉。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [get] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['wɪəri] [wiːks] .
and I do not get up again for two weary weeks .
和 我 做 不是 得到 向上 再次 为了 二 厌倦 周 .
我整整两周都疲惫不堪，再也起不来了。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['maʊntən] ['fiːvə(r)] ([səʊ] [kɔːld] [ɪn]['juːtɑː] ,
I have the mountain fever (so called in Utah ,
我 有 这 山 发烧 (所以 称为 在 犹他州 ,
我得了山热（犹他州人是这么称呼的），

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði][əʊld] - [staɪl] ['taɪfəs]) [ænd; ənd][maɪ] [keɪs] [ɪz] [prə'naʊnst]
though it closely resembles the old - style typhus) and my case is pronounced
尽管 它 密切 类似 这 老的 - 风格 斑疹伤寒) 和 我的 案件 是 发音
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .
虽然它与旧式斑疹伤寒非常相似），但我的病情被判定为危险。

[ai][doʊnt] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
I don't regard it so .
我 不 看待 它 所以 .
我不这么认为。

[ai][doʊnt] , [ɪn][fækt] , [rɪ'gɑːd] ['eniθɪŋ] .
I don't , in fact , regard anything .
我 不 , 在 事实 , 看待 任何事物 .
事实上，我什么都不看。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [maɪ'self] .
I am all right , MYSELF .
我 是 全部 正确的 , 我 .
我本人一切都好。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɪŋstən] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmsən] ,
My poor Hingston shakes his head sadly , and Dr . Williamson ,
我的 贫穷的 欣斯顿 奶昔 他的 头 令人遗憾的是 , 和 博士 . 威廉姆森 ,
[frɒm; frəm][kæmp] ['dʌgləs] ,
from Camp Douglas ,
从 营 道格拉斯 ,
可怜的欣斯顿悲伤地摇了摇头，还有来自道格拉斯营的威廉姆森医生，

[pɔːrz] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['bɪtə(r)] [stʌf] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] .
pours all kinds of bitter stuff down my throat .
倾倒 全部 种类 的 苦的 东西 向下 我的 喉 .
往我喉咙里灌各种苦的东西。

[ai] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['bevərɪdʒ] [nəʊn] [æz; əz]['dʒæləp] ,
I drink his health in a dose of the cheerful beverage known as jalap ,
我 喝 他的 健康 在 一个 剂量 的 这 快乐 饮料 已知 作为 贾拉普 ,
我以一杯名为jalap的令人愉悦的饮料来祝他健康。

[ænd; ənd] [θreʃ] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɪð] [maɪ][hɒt][hændz] .
and thresh the sheets with my hot hands .
和 脱粒 这 纸张 和 我的 热的 双手 .
用我滚烫的双手拍打床单。

[ai] [ə'dres] [lɑːdʒ] [ə'semblɪdʒ] , [huː] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [gɒt]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,
I address large assemblages , who have somehow got into my room ,
我 地址 大的 组合 , WHO 有 不知何故 得到 进入 我的 房间 ,
我面对着一大群不知何故闯入我房间的人讲话，

[ænd; ənd][ai] [tʃɑːdʒ] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmsən] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [luːs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
and I charge Dr . Williamson with the murder of Luce , and Mr .
和 我 收费 博士 . 威廉姆森 和 这 谋杀 的 露西 , 和 先生 .
['ɜːwin] ,
Irwin ,
欧文 ,

我指控威廉姆森医生谋杀了卢斯，还有欧文先生，

[ðə; ði]['æktə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
the actor , with the murder of Shakspeare .
这 演员 , 和 这 谋杀 的 莎士比亚 .

这位演员与莎士比亚的谋杀案有关。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['luːsɪd] [spel] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] ['taʊn.zənd] , [ðə; ði]
I have a lucid spell now and then , in one of which James Townsend , the
我 有 一个 清醒的 拼写 现在 和 然后 , 在 一 的 哪个 詹姆斯 汤森德 , 这
['lændlɔːd] , ['entəz] .
landlord , enters .
房东 , 进入 .

我偶尔会清醒一会儿，其中一次，房东詹姆斯·汤森德就会出现。

[hiː; hi] ['wɪspərz] , [bʌt; bət][ai][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [fɑː(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋktli] :
He whispers , but I hear what he says far too distinctly :
他 低语 , 但 我 听到 什么 他 说道 远的 也 明显地 :

他低声细语，但我却听得清清楚楚：

" [ðɪs] [mæn][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] ; [bʌt; bət][aɪm][nəʊ][hænd]
" This man can have anything and everything he wants ; but I'm no hand
" 这 男人 能 有 任何事物 和 一切 他 想要 ; 但 我是 不 手
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] .
for a sick room .
为了 一个 生病的 房间 .

“这个人可以拥有他想要的一切；但我却不是照顾病房的能手。”

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] ['enibɒdi] [daɪ] .
I NEVER COULD SEE ANYBODY DIE .
我 绝不 可以 看 任何人 死 .

我从没见过任何人死亡。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] , [ai] [θɔːt] .
" That was cheering , I thought .
" 那 曾是 欢呼 , 我 想法 .

“那真是令人振奋，”我想。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] , [dʒə'rəʊm]['deɪvɪs] - [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [rɑːntʃ] - [stɪks] [baɪ]
The noble Californian , Jerome Davis - he of the celebrated ranch - sticks by
这 高贵 加州人 , 杰罗姆 戴维斯 - 他 的 这 著名 牧场 - 棍子 经过
[ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [twɪn] ['brʌðə(r)] ,
me like a twin brother ,
我 喜欢 一个 双 兄弟 ,

那位高贵的加州人杰罗姆·戴维斯——就是那位拥有著名牧场的杰罗姆·戴维斯——像我的孪生兄弟一样一直支持着我。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn][maɪ][hɒt] ['frenzi] [ai][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ə'næθəˌmaɪzd] [hɪz; ɪz]['kaɪndli]
although I fear that in my hot frenzy I more than once anathematised his kindly
虽然 我 害怕 那 在 我的 热的 狂热 我 更多的 比 一次 被诅咒的 他的 亲切地
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

虽然我担心，在我情绪激动的时候，我曾不止一次地诅咒过他那双慈祥的眼睛。

['nə:sə] [ænd; ənd]['wɔtʃə, 'wɔ:-] , ['dʒentaɪl][ænd; ənd] ['mɔ:mən] ,
Nursers and watchers , Gentile and Mormon ,
护士 和 观察者 , 外邦人 和 摩门教 ,

护士和看护，无论外邦人还是摩门教徒

[ˌvɒlən'tɪə(r)][ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn] [hu:ps] [ænd; ənd][reə(r)] [waɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,
volunteer their services in hoops and rare wines are sent to me from all over the city ,
志愿者 他们的 服务 在 篮球 和 稀有的 葡萄酒 是 发送 到 我 从 全部 超过 这 城市 ,

他们自愿参加篮球比赛，而且全市各地都会给我寄来珍稀葡萄酒。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ai] [kænt] [drɪŋk] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] ['tɒməs] [kæn; kən] , ['i:zi] .
which , if I can't drink , the venerable and excellent Thomas can , easy .
哪个 , 如果 我 不能 喝 , 这 可敬 和 出色的 托马斯 能 , 简单的 .

如果我不能喝酒，那么德高望重、才华横溢的托马斯可以轻松做到。

[ai] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn] [ðɪs] [waɪld] , ['brɔɪlɪŋ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [tu:] [wi:ks] ,
I lay there in this wild , broiling way for nearly two weeks ,
我 躺 那里 在 这 荒野 , 烤制 方式 为了 几乎 二 周 ,

我就这样以这种酷热难耐的姿势躺了将近两周。

[wen] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [hed] [klɪə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['plɑ:stə(r)][ɒn][maɪ] ['stʌmək] .
when one morning I woke up with my head clear and an immense plaster on my stomach .
什么时候 一 早晨 我 觉醒 向上 和 我的 头 清除 和 一个 巨大 石膏 在 我的 胃 .

一天早晨醒来，我头脑清醒，却发现肚子上贴着一大块创可贴。

[ðə; ði]['plɑ:stə(r)][hæd; həd] ['ɒpəˌɪeɪtɪd] .
The plaster had OPERATED .
这 石膏 有 经营的 .

石膏已经发挥作用了。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [rɔ:] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [seɪ] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəmsən] ,
I was so raw that I could by no means say to Dr . Williamson ,
我 曾是 所以 生的 那 我 可以 经过 不 方法 说 到 博士 . 威廉姆森 ,

我当时情绪非常低落，根本无法对威廉姆森医生说：

" [wel] [dʌn] , [ðaʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] " .
" Well done , thou good and faithful servant " .
" 出色地 完毕 , 你 好的 和 忠实 仆人 " .

"好，你这又良善又忠心的仆人。"

[ai] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɑ:θt] [ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] ['plɑ:stəd] [ˌem 'i:] .
I wished he had lathed me before he plastered me .
我 希望 他 有 车削 我 前 他 粉刷过的 我 .

我希望他先用木条打磨我，然后再给我抹灰。

[ai][wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [wi:k] .
I was fearfully weak .
我 曾是 恐惧地 虚弱的 .

我当时虚弱得可怕。

[ai][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [θɪn] .
I was frightfully thin .
我 曾是 可怕地 薄的 .

我当时瘦得可怕。

[wɪð] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ][legz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kliːnd] [ðə; ði][stem][ɒv; əv][ə; eɪ]
With either one of my legs you could have cleaned the stem of a
和 任何一个 一 的 我的 腿 你 可以 有 已清洗 这 干 的 一个
['mɪəʃəm] [paɪp] .
meerschaum pipe .
海泡石 管道 .

我的两条腿随便哪一条都能把海泡石烟斗的烟嘴清理干净。

[maɪ] ['bækbəʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv]
My backbone had the appearance of a clothesline with a quantity of
我的 骨干 有 这 外貌 的 一个 晾衣绳 和 一个 数量 的
['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] [strʌŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
English walnuts strung upon it .
英语 核桃 串 之上 它 .

我的脊椎骨像晾衣绳一样，上面挂着一堆英国核桃。

[maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] .
My face was almost gone .
我的 脸 曾是 几乎 已消失 .

我的脸几乎完全消失了。

[maɪ][nəʊz][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɑːp] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs]
My nose was so sharp that I didn't dare stick it into other people's business
我的 鼻子 曾是 所以 锋利的 那 我 没有 敢 戳 它 进入 其他 人们的 商业
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] .
for fear it would stay there .
为了 害怕 它 会 停留 那里 .

我的鼻子太尖了，我都不敢插手别人的事，怕它会一直留在那儿。

[bʌt; bət][baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] [maɪ]['eɪdʒənts]['əʊvəkəʊt][ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
But by borrowing my agent's overcoat I succeeded in producing a shadow .
但 经过 借贷 我的 经纪人 大衣 我 成功了 在 生产 一个 阴影 .

但我借用经纪人的大衣，成功地制造出了影子。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['zaɪən][ɔːl] [deɪ] ,
I have been looking at Zion all day ,
我 有 到过 寻找 在 锡安 全部 天 ,

我今天一整天都在看锡安山。

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)][ænd; ənd][maɪ][legz][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] .
and my feet are sore and my legs are weary .
和 我的 脚 是 疮 和 我的 腿 是 厌倦 .

我的脚很痛，腿也很累。

[ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [leɪk] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] ['lændlɔːd] ['taʊn.zənd]
I go back to the Salt Lake House and have a talk with landlord Townsend
我 去 后退 到 这 盐 湖 房子 和 有 一个 讲话 和 房东 汤森德
[ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] .
about the State of Maine .
关于 这 状态 的 缅因州 .

我回到盐湖城旅馆，和房东汤森德谈论缅因州的情况。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [bliːk] ['riːdʒən] , ['hævɪŋ] [skɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntaɪl] [aɪz] [ɪn] [jɔːk] ['kaʊnti] .
He came from that bleak region , having skinned his infantile eyes in York county .
他 来了 从 那 苍凉 地区 , 拥有 去皮 他的 婴儿 眼睛 在 约克 县 .

他来自那个荒凉的地区，在约克郡失去了稚嫩的双眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [nɑː'vuː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['prɒpəti] [ðeə(r)]
He was at Nauvoo , and was forced to sell his entire property there
他 曾是 在 瑙沃 , 和 曾是 强制 到 卖 他的 全部的 财产 那里
[fɔː(r); fə(r)] - [d'ɒləz] .
for 50 dollars .
为了 - 美元 .

他当时在纳府，被迫以 50 美元的价格卖掉了他在那里的所有财产。

[hiː; hi][hæz; həz] [θraɪvd] [ɪn]['juːtɑː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
He has thrived in Utah , however , and is much thought of by the Church .
他 有 蓬勃发展 在 犹他州 , 然而 , 和 是 很多 想法 的 经过 这 教会 .

然而，他在犹他州发展得很好，也深受教会的器重。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eldə(r)] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ə'keɪʒnəli] .
He is an Elder , and preaches occasionally .
他 是 一个 长老 , 和 布道 偶尔 .

他是一位长老，偶尔会讲道。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [tuː] [waɪvz] .
He has only two wives .
他 有 仅有的 二 妻子们 .

他只有两个妻子。

[ai][hɪə(r)] ['leɪtli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səʊld][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)] - , - [d'ɒləz] [tuː; tə] ['brɪgəm]
I hear lately that he has sold his property for 25 , 000 dollars to Brigham
我 听到 最近 那 他 有 卖 他的 财产 为了 - , - 美元 到 布里格姆
[jʌŋ] ,
Young ,
年轻的 ,

我最近听说他以25000美元的价格把房产卖给了杨百翰。

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [meɪk] [kən'vəːt] .
and gone to England to make converts .
和 已消失 到 英格兰 到 制作 转换 .

然后前往英国发展信徒。

[haʊ] [ɪm'presɪv] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][æn; ən][ɪk'spaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːmən] ['gɒsp(ə)l] , [ai]
How impressive he may be as an expounder of the Mormon gospel , I
如何 感人的 他 可能 是 作为 一个 阐释者 的 这 摩门教 福音 , 我
[dəʊnt] [nəʊ] .
don't know .
不 知道 .

我不知道他作为摩门教福音阐释者的能力有多强。

[hɪz; ɪz] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [paɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] - [reɪt] .
His beefsteaks and chicken - pies , however , were first - rate .
他的 牛排 和 鸡 - 馅饼 , 然而 , 是 第一的 - 速度 .

然而，他做的牛排和鸡肉派却是一流的。

[dʒeɪmz][ænd; ənd][ai] [tɔːk] [ə'baʊt] [meɪn] ,
James and I talk about Maine ,
詹姆斯 和 我 讲话 关于 缅因州 ,

詹姆斯和我聊起了缅因州，

[ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [ə'griː] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][paɪn] [bɔːdz] [ænd; ənd] [hɔːs] - ['mækrəl] [ɑː(r); ə(r)]
and cordially agree that so far as pine boards and horse - mackerel are
和 诚挚地 同意 那 所以 远的 作为 松树 板 和 马 - 鲭鱼 是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

并诚挚地同意，就松木板和竹荚鱼而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəld] [baɪ] [fjuː] [ænd; ənd] [ɪk'seld] [baɪ] [nʌn] .
it is equalled by few and excelled by none .
它 是 等于 经过 很少 和 表现出色 经过 没有任何 .

鲜有能与之匹敌者，更无人能超越。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] , [æz; əz] ['klara] , [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [mɪ'læn] , ['veri] ['dʒʌstli] [əb'zəːvz] ;
There is no place like home , as Clara , the Maid of Milan , very justly observes ;
那里 是 不 地方 喜欢 家 , 作为 克拉拉 , 这 女佣 的 米兰 , 非常 公正地 观察 ;

正如米兰少女克拉拉所言，没有比家更好的地方了；

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒeɪ] . ['taʊn.zənd] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪn] [meɪn] ,
and while J . Townsend would be unhappy in Maine ,
和 尽管 J . 汤森德 会 是 不开心 在 缅因州 ,

虽然 J. Townsend 在缅因州会过得不开心，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['evɪdəntli] [biːts] [bæk] [ðeə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
his heart evidently beats back there now and then .
他的 心 显然 节拍 后退 那里 现在 和 然后 .

他的心脏显然时不时会在那里跳动。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [həʊm] ['ɒdli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['ɒrəgən] , [wʌn] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɑː(r)] - [ruːm] .
I heard the love of home oddly illustrated in Oregon , one night , in a country bar - room .
我 听到 这 爱 的 家 奇怪 插图 在 俄勒冈州 , 一 夜晚 , 在 一个 国家 酒吧 - 房间 .

一天晚上，我在俄勒冈州的一家乡村酒吧里，听到了人们对家乡的奇特诠释。

[sʌm; səm] [wel] - [drest] [men] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] , [wɜː(r); wə(r)] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [nə'tɪvəti] .
Some well - dressed men , in a state of strong drink , were boasting of their respective places of nativity .
一些 出色地 - 穿着 男人 , 在 一个 状态 的 强的 喝 , 是 吹嘘 的 他们的 各自 地方 的 耶稣诞生 .

一些衣着光鲜的男士，喝得酩酊大醉，正在吹嘘自己的出生地。

" [ai] , " [sed] [wʌn] , " [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
" I , " said one , " was born in Mississippi ,
" 我 , " 说 一 , " 曾是 出生 在 密西西比州 ,

“我，”其中一人说，“出生在密西西比州。”

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['evə(r)] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'nəʊliə] [bluːm] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [jɪə(r)] [raʊnd] . "
where the sun ever shines and the magnolias bloom all the happy year round . "
在哪里 这 太阳 曾经 闪耀 和 这 木兰花 盛开 全部 这 快乐的 年 圆形的 . "

那里阳光永驻，玉兰花一年四季盛开，一片祥和。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , " [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ken'tʌki] — [ken'tʌki] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['ɒrətri] :
" And I , " said another , " was born in Kentucky — Kentucky , the home of impassioned oratory :
" 和 我 , " 说 其他 , " 曾是 出生 在 肯塔基州 — 肯塔基州 , 这 家 的 热情洋溢 演说 :

“而我，”另一个人说，“出生在肯塔基州——肯塔基州，激情演说的故乡：”

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [kleɪ] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['wɪmɪn] , [ɒv; əv] ['gælənt] [men] ! "
the home of Clay , the State of splendid women , of gallant men ! "
这 家 的 黏土 , 这 状态 的 灿烂 女性 , 的 英勇 男人 ! "

克莱的故乡，美丽女性和英勇男性的故乡！

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , " [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][və'dʒɪniə] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] :
" And I , " said another , " was born in Virginia , the home of Washington :
" 和 我 , " 说 其他 , " 曾是 出生 在 弗吉尼亚州 , 这 家 的 华盛顿 :

“而我，”另一个人说，“出生在弗吉尼亚州，华盛顿的故乡：

[ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] : [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlrɪk] [diːdz] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]
the birthplace of statesmen : the State of chivalric deeds and noble
这 出生地 的 政治家 : 这 状态 的 骑士精神 契约 和 高贵
[ˌhɒspɪ'tæləti] ! "
hospitality ! "
热情好客 ! "

政治家的摇篮：骑士精神和热情好客的国度！

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [ə; eɪ] ['jeləʊ] - [heəd] [ænd; ənd] ['sæləʊ] - [feɪst] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt]
" And I , " said a yellow - haired and sallow - faced man , who was not
" 和 我 , " 说 一个 黄色的 - 头发 和 黄褐色 - 面对 男人 , WHO 曾是 不是
[ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] [æt; ət] [ɔːl] ,
of this party at all ,
的 这 派对 在 全部 ,

"而我,"一个头发泛黄、脸色蜡黄的男人说道，他根本不是这个党派的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [blæk] [paɪp] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]['djʊərɪŋ]
and who had been quietly smoking a short black pipe by the fire during
和 WHO 有 到过 悄悄 吸烟 一个 短的 黑色的 管道 经过 这 火 期间
[ðeə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — " [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [spɒt] [ɒv; əv]
their magnificent conversation — " and I was born in the garden - spot of
他们的 壮丽 对话 — " 和 我 曾是 出生 在 这 花园 - 点 的
[ə'merɪkə] . "
America . "
美国 . "

在他们精彩的谈话中，他一直安静地在火炉旁抽着一根黑色短烟斗——"我出生在美国的花园地带。"

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? " [ðeɪ] [sed] .
" Where is that ? " they said .
" 在哪里 是 那 ? " 他们 说 .

"那在哪儿？"他们问。

" - , [meɪn] !
" SKEOUHEGAN , MAINE !
" - , 缅因州 !

"缅因州斯基奥希根！"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [kɪn][ai] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['reɪzə(r)][strɒp] ? " [fɔːr] . - .
" he replied ; " kin I sell you a razor strop ? " 4 . 11 .
" 他 回复 ; " 亲属 我 卖 你 一个 剃刀 皮带 ? " 4 . - .

他回答说："我可以卖给你一条剃刀皮带吗？"4.11。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
" I AM HERE .
" 我 是 这里 .

我在这里。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" There is no mistake about that ,
" 那里 是 不 错误 关于 那 ,

这一点毫无疑问。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɒspekt] [ɒv; əv][maɪ] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]
and there is a good prospect of my staying here for some time to
和 那里 是 一个 好的 前景 的 我的 入住 这里 为了 一些 时间 到
[kʌm] .
come .
来 .

而且很有可能我会在这里待上一段时间。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [diːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪz] ['fɔːlɪŋ] .
The snow is deep on the ground , and more is falling .
这 雪 是 深的 在 这 地面 , 和 更多的 是 坠落 .

地面积雪很厚，而且还在继续下雪。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊks] [glʌm] , [ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [stɑːd] ['kʌntrimən] , [ɒv; əv]
The Doctor looks glum , and speaks of his ill - starred countryman , of
这 医生 看起来 沮丧 , 和 说话 的 他的 患病的 - 星形 同胞 , 的

医生神情沮丧，谈起了他那位命运多舛的同胞。

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

[dʒeɪ] . ['fræŋklɪn] , [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːktɪk] [wʌns] [tuː] [mʌtʃ] .
J . Franklin , who went to the Arctic once too much .
J . 富兰克林 , WHO 去 到 这 北极 一次 也 很多 .

J·富兰克林，他去北极的次数太多了。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['hæpənd] [daʊn] [hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [sed] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][frɒm; frəm] [njuː] ['hæmpʃɪə] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
A good thing happened down here the other day , said a miner from New Hampshire to me .
一个 好的 事物 发生 向下 这里 这 其他 天 , 说 一个 矿工 从 新的 汉普郡 到 我 .

一位来自新罕布什尔州的矿工对我说："前几天这里发生了一件好事。"

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['bɒstən] ['drɛsɪn] - [went] [θruː] [ðeə(r)] ,
" A man of Boston dressin ' went through there ,
" 一个 男人 的 波士顿 着装 - 去 通过 那里 ,

"一个波士顿男人从那里经过，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [mjuːlz] .
and at one of the stations there wasn't any mules .
和 在 一 的 这 车站 那里 不是 任何 骡子 .

其中一个车站竟然没有骡子。

[sez] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [fɪkst] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒstən] ['drɛsɪn] - , - [wɛrz] [ðem; ðəm] [mjuːlz] ? -
Says the man who was fixed out to kill in his Boston dressin ' , ' Where's them mules ? '
说道 这 男人 WHO 曾是 固定的 出去 到 杀 在 他的 波士顿 着装 - , - 在哪里? 他们 骡子 ? -

一个身穿波士顿式制服、一心想杀人的男人问道："骡子在哪儿？"

[sez] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , - [ðem; ðəm] [mjuːlz] [ɪz]['ɪntuː][ðə; ði][seɪdʒ] [brʌʃ] .
Says the driver , ' Them mules is into the sage brush .
说道 这 司机 , - 他们 骡子 是 进入 这 圣人 刷子 .

司机说："那些骡子钻进蒿草丛里去了。"

[juː; jʊ][gəʊ] [kætʃ] - [ɪm] — [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] . -
You go catch ' em — that's wot YOU do . '
你 去 抓住 - 呃 — 那就是 什么 你 做 . -

你去抓他们——那是你的职责。

[sez] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['bɒstən] ['drɛsɪn] - , - [əʊ] [nəʊ] ! -
Says the man of Boston dressin ' , ' Oh no ! '
说道 这 男人 的 波士顿 着装 - , - 哦 不 ! -

波士顿的男士说道："哦，不！"

[sez] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ! -
Says the driver ! '
说道 这 司机 ! -

司机说道！

[əʊ] , [jes] ! -
Oh , yes ! '
哦 , 是的 ! -

哦是的！ '

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊtʃ] - [wɪp] [ænd; ənd] [lik] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['bɒstən] ['drɛsɪn] -
and he took his long coach - whip and licked the man of Boston dressin '
和 他 采取 他的 长的 教练 - 鞭 和 舔过 这 男人 的 波士顿 着装 -
[tɪl] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [mjuːlz] .
till he went and caught them mules .
直到 他 去 和 捕捉 他们 骡子 .

他拿起长长的马鞭，狠狠地抽打波士顿的牛仔，直到他去抓住了那些骡子。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ?
How does that strike you for a joke ?
如何 做 那 罢工 你 为了 一个 开玩笑 ?

你觉得这算不算笑话?

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
" It didn't strike me as much of a joke to pay a hundred and
" 它 没有 罢工 我 作为 很多 的 一个 开玩笑 到 支付 一个 百 和
['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld][feə(r)] ,
seventy - five dollars in gold fare ,
七十 - 五 美元 在 金子 票价 ,

"我觉得用175美元的黄金支付车费并不像是个笑话。"

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [hɔːs] - [wɪpt] [baɪ][steɪdʒ] - ['draɪvəz] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs]
and then be horse - whipped by stage - drivers , for declining to chase
和 然后 是 马 - 鞭打 经过 阶段 - 司机 , 为了 下降 到 追赶
[mjuːlz] .
mules .
骡子 .

然后因为拒绝追赶骡子而被驿站马车夫鞭打。

[bʌt; bət] ['piːpəlz] [aɪ'diəz][ɒv; əv]['hjuːmə(r)]['dɪfə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ʃruːdnəs] [wɪtʃ] " [rɪ'maɪndz]
But people's ideas of humor differ in regard to shrewdness which " reminds
但 人们的 想法 的 幽默 不同 在 看待 到 城府 哪个 " 提醒
[ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .
me of a little story .
我 的 一个 小的 故事 .

但人们对幽默的看法各不相同，而机智则"让我想起一个小故事"。

" ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kʌntri] [stɔː(r)][wʌn] [deɪ] [ai][ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg]
" Sitting in a New England country store one day I overheard the following dialogue
" 坐着 在 一个 新的 英格兰 国家 店铺 一 天 我 无意中听到 这 下列的 对话
[bɪ'twiːn] [tuː] ['brʌðəz] :
between two brothers :
之间 二 兄弟 :

"有一天，我在新英格兰的一家乡村商店里，无意中听到两兄弟的对话：

" [seɪ] , [bɪl] , [wɒt][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [eə(r)] ['sɒrəl] [meə(r)][ɒv; əv] [jʊən] ? "
" Say , Bill , wot you done with that air sorrel mare of yourn ? "
" 说 , 账单 , 什么 你 完毕 和 那 空气 酢浆草 母马 的 你的 ? "

"比尔，你把你的那匹浅棕色母马怎么处理了？"

" [səʊld][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['wɪljəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Sold her , " said William , with a smile of satisfaction .
" 卖 她 , " 说 威廉 , 和 一个 微笑 的 满意 .

"卖掉了她,"威廉满意地笑着说。

" - [ju:; jʊ][gɪt] ? "
" Wot'd you git ? "
" - 你 git ? "

你拿到什么了?

" - [æn; ən] - ['fɪfti] [d'ɒləz] , [kæʃ] - ! "
" Hund'd an ' fifty dollars , cash deown ! "
" - 一个 - 五十 美元 , 现金 - ! "

"一百五十美元，现金！"

" [ʃəʊ] ! - [æn; ən] - ['fɪfti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['kɪkɪn] - - ['krɪtə(r)] !
" Show ! Hund'd an ' fifty for that kickin ' spavin'd critter !
" 展示 ! - 一个 - 五十 为了 那 起作用 - - 小动物 !

"瞧！一百五十块钱买下那只踢腿的、可怜的小家伙！"

[hu:d] [ju:; jʊ] [sel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ? "
Who'd you sell her to ? "
谁会 你 卖 她 到 ? "

你把她卖给谁了?

" [səʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['mʌðə(r)] ! "
" Sold her to mother ! "
" 卖 她 到 母亲 ! "

"把她卖给了她妈妈！"

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðə(r)][nəʊ] . [wʌn] , " [dɪd][ju:; jʊ] ['reɪli] [sel] [ðæt] ['kɪkɪn] - - ['krɪtə(r)]
" Wot ! " exclaimed brother No . 1 , " did you railly sell that kickin ' spavin'd critter
" 什么 ! " 惊呼 兄弟 不 . 1 , " 做过 你 铁路 卖 那 起作用 - - 小动物
[tu:; tə]['mʌðə(r)] ?
to mother ?
到 母亲 ?

"什么！"大哥惊呼道,"你竟然把那只该死的、可怜的、有残疾的动物卖给了妈妈？"

[wɔ:l] , [ju:; jʊ][eə(r)][ə; eɪ] [ʃru:d] [wʌn] !
Wall , you AIR a shrewd one !
墙 , 你 空气 一个 精明 一 !

墙啊，你真是个精明的人！

" [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] — [ə'raɪv(ə)l][baɪ][ðə; ði]['əʊvəlænd][steɪdʒ][ɒv; əv] [tu:] [mɪ'zʊəri] [g'ɜ:lz] ,
" A Sensation — Arrival by the Overland Stage of two Missouri girls ,
" 一个 感觉 — 到达 经过 这 陆路 阶段 的 二 密苏里州 女孩们 ,

"轰动一时——两名密苏里州女孩乘坐陆路驿马车抵达,

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌnɪs'kɔ:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] .
who had come unescorted all the way through .
WHO 有 来 无人陪同 全部 这 方式 通过 .

他们全程都没有人陪同。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][nə'vɑ:də] ['terətri] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
They are going to Nevada territory to join their father .
他们 是 去 到 内华达州 领土 到 加入 他们的 父亲 .

他们将前往内华达州与他们的父亲团聚。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] , [bʌt; bət] , ['mɜ:sɪf(ə)l] ['hevənz] !
They are pretty , but , merciful heavens !
他们 是 漂亮的 , 但 , 仁慈 天 !

它们很漂亮，但是，我的天哪！

[haʊ] [ðeɪ] [θrəʊ] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] .
how they throw the meat and potatoes down their throats .
如何 他们 扔 这 肉 和 土豆 向下 他们的 喉咙 .

他们狼吞虎咽地吃着肉和土豆。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [skwɑːr] - [miːl] [wɪv] [hæd; həd] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['rɒki] ['tɑːmpsənz] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] .
" This is the first squar ' meal we've had since we left Rocky Thompson's , " said the eldest .
" 这 是 这 第一的 正方形 - 一顿饭 我们已经 有 自从 我们 左边 洛基 汤普森的 , " 说 这 长子 .

"这是我们离开洛基·汤普森餐厅以来吃的第一顿正餐,"年纪最大的孩子说道。

[ðen] [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then addressing herself to me , she said :
然后 解决 她自己 到 我 , 她 说 :

然后她转向我说道:

" [eə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] ?
" Air you the literary man ?
" 空气 你 这 文学 男人 ?

"你是位文学家吗? "

" [ai] [pə'laɪtli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] " [ðem; ðəm] ['felə] . "
" I politely replied that I was one of " them fellers . "
" 我 礼貌地 回复 那 我 曾是 一 的 " 他们 伙计们 . "

我礼貌地回答说,我也是"他们中的一员"。

" [wɔːl] , [doʊnt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
" Wall , don't make fun of our clothes in the papers .
" 墙 , 不 制作 乐趣 的 我们的 衣服 在 这 文件 .

"沃尔,别在报纸上嘲笑我们的衣服。"

[wiː; wi] [eə(r)] [gɔɪn] - [raɪt] [θruː] [ɪn] [ðiːz] [hɪə(r)] [kləʊðz] , [wiː; wi] [eə(r)] !
We air goin ' right through in these here clothes , WE air !
我们 空气 去 - 正确的 通过 在 这些 这里 衣服 , 我们 空气 !

我们穿着这身衣服,空气直接穿过来,我们就是空气!

[wiː; wi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ræg] [aʊt] [tɪl] [wiː; wi] [gɪt] [tuː; tə] - !
We ain't goin ' to RAG OUT till we git to Nevady !
我们 不是 去 - 到 抹布 出去 直到 我们 git 到 - !

我们不到内华达州绝不狂欢!

[pɑːs] [ðem; ðəm] - ! " [fɔːr] . - .
Pass them sassiges ! " 4 . 12 .
经过 他们 - ! " 4 . - .

把讽刺的话传给他们! "4.12。

['brɪgəm] [jʌŋ] .
BRIGHAM YOUNG .
布里格姆 年轻的 .

杨百翰。

['brɪgəm] [jʌŋ] [sendz] [wɜːd] [ai] [meɪ] [siː] [hɪm] [tə'mɒrəʊ] .
Brigham Young sends word I may see him tomorrow .
布里格姆 年轻的 发送 单词 我 可能 看 他 明天 .

杨百翰捎来消息,我明天可能见到他。

[səʊ] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['mɔːmən] [hɪm] :
So I go to bed singing the popular Mormon hymn :
所以 我 去 到 床 歌唱 这 受欢迎的 摩门教 圣歌 :

于是我唱着那首流行的摩门教圣歌入睡:

" [let] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [stɪl] [biː; bi] [sʌŋ] ,
" Let the chorus still be sung ,
" 让 这 合唱 仍然 是 唱 ,

"让合唱继续唱下去吧，

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['brʌðə(r)] ['brɪgəm] [jʌŋ] ,
Long live Brother Brigham Young ,
长的 居住 兄弟 布里格姆 年轻的 ,

杨百翰弟兄万岁！

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] - — [ret] — [ret] !
And blessed be the vale of Desere't — ret — ret !
和 蒙福 是 这 谷 的 - — 返回 — 返回 !

愿迪塞雷特山谷蒙福！

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['dezərɪt] .
And blessed be the vale of Deseret .
和 蒙福 是 这 谷 的 迪塞雷特 .

愿迪塞雷特谷蒙福。

" [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . ['haɪərəm] [biː] . ['klɔːsən] , ['brɪgəm] [jʌŋz]
" At two o'clock the next afternoon Mr . Hiram B . Clawson , Brigham Young's
" 在 二 点钟 这 下一个 下午 先生 . 希拉姆 B . 克劳森 , 布里格姆 杨氏
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] ,
son - in - law and chief business manager ,
儿子 - 在 - 法律 和 首席 商业 经理 ,

"第二天下午两点，杨百翰的女婿兼首席商务经理海勒姆·B·克劳森先生，

[kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['praɪvət] [sleɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
calls for me with the Prophet's private sleigh , and we start for that
呼叫 为了 我 和 这 先知的 私人的 雪橇 , 和 我们 开始 为了 那
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrsənz] [blɒk] .
distinguished person's block .
杰出的 人的 堵塞 .

他召唤我乘坐先知的私人雪橇，我们便出发前往那位尊贵人士的街区。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [tʃiːf] ['ɒfɪs] .
I am shown into the Prophet's chief office .
我 是 所示 进入 这 先知的 首席 办公室 .

我被引见进入先知的首席办公室。

[hiː; hi] ['kɒmz] ['fɔːwəd] , [griːt] [ˌem 'iː] ['kɔːdiəli] , [ænd; ənd] [ˌintrə'djuːsis] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sevrəl]
He comes forward , greets me cordially , and introduces me to several
他 来 向前 , 问候 我 诚挚地 , 和 介绍 我 到 一些
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['mɔːmənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] .
influential Mormons who are present .
有影响 摩门教徒 WHO 是 展示 .

他走上前来，热情地和我打招呼，并把我介绍给在场的几位有影响力的摩门教徒。

['brɪgəm] [jʌŋ] [ɪz] - [j'iəz] [əʊld] , [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sændi] [heə(r)] [ænd; ənd]
Brigham Young is 62 years old , of medium height , and with sandy hair and
布里格姆 年轻的 是 - 年 老的 , 的 中等的 高度 , 和 和 沙 头发 和
['wɪskəs] .
whiskers .
胡须 .

杨百翰今年62岁，中等身高，留着沙色头发和胡须。

[æn; ən] ['æktɪv] , ['aɪən] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ʃɑːp] [aɪ] .
An active , iron man , with a clear sharp eye .
一个 积极的 , 铁 男人 , 和 一个 清除 锋利的 眼睛 .

一位行动敏捷、意志坚定的人，目光敏锐。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kən'sʌmət] ['ʃruːdnəs] — [ɒv; əv] [greɪt] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] .
A man of consummate shrewdness — of great executive ability .
一个 男人 的 完善 城府 — 的 伟大的 管理人员 能力 .

一位精明老练、极具管理才能的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [və'mɒnt] , [ænd; ənd][səʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['hiːbə] [siː] . ['kɪmbəl] ,
He was born in the State of Vermont , and so by the way was Heber C . Kimball ,
他 曾是 出生 在 这 状态 的 佛蒙特 , 和 所以 经过 这 方式 曾是 希伯 C . 金博尔 ,

他出生于佛蒙特州，顺便一提，希伯·C·金博尔也出生于佛蒙特州。

[huː] [wɪl] [weə(r)][ðə; ði] ['mɔːmən] [belt] [wen] ['brɪgəm] [liːvz] [ðə; ði] [rɪŋ] .
who will wear the Mormon Belt when Brigham leaves the ring .
WHO 将要 穿 这 摩门教 腰带 什么时候 布里格姆 树叶 这 戒指 .

当布里格姆离开拳台时，谁将佩戴摩门教腰带?

['brɪgəm] [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] .
Brigham Young is a man of great natural ability .
布里格姆 年轻的 是 一个 男人 的 伟大的 自然的 能力 .

杨百翰是一位极具天赋的人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ,
If you ask me ,
如果 你 问 我 ,

如果你问我的话，

[haʊ] ['paɪəs][ɪz][hiː; hi] ?
How pious is he ?
如何 虔诚的 是 他 ?

他有多虔诚?

[ai] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I treat it as a conundrum , and give it up .
我 对待 它 作为 一个 难题 , 和 给 它 向上 .

我把它当作一个难题，放弃了。

['pɜːsənəli] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɑːkt] ['kaɪndnəs] [θruː'aʊt] [maɪ] ['sɒdʒən]
Personally he treated me with marked kindness throughout my sojourn
亲自 他 治疗 我 和 标记 仁慈 自始至终 我的 旅居

在我逗留期间，他本人对我非常友善。

[ɪn]['juːtɑː] .
in Utah .
在 犹他州 .

在犹他州。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn]['juːtɑː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['æbsəluːt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['sɒvrɪn] ,
His power in Utah is quite as absolute as that of any living sovereign ,
他的 力量 在 犹他州 是 相当 作为 绝对 作为 那 的 任何 活的 主权 ,

他在犹他州的权力与任何在世君主一样绝对。

[jet] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'sʌmət] ['ʃruːdnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['pæʃənətli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɪm] .
yet he uses it with such consummate shrewdness that his people are passionately devoted to him .
然而 他 用途 它 和 这样的 完善 城府 那 他的 人们 是 热情地 奉献 到 他 .

但他运用这种权力的方式如此高明，以至于他的人民对他无比忠诚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eldə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['fɔːm(ə)l] ['mɔːmən] " [steɪk] " [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
He was an Elder at the first formal Mormon " stake " in this country ,
他 曾是 一个 长老 在 这 第一的 正式的 摩门教 " 赌注 " 在 这 国家 ,

他是美国第一个正式成立的摩门教"支联会"的长老。

[æt; ət]['kɜːrtlænd] , [əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [nɑː'vuː] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] .
at Kirtland , Ohio , and went to Nauvoo with Joseph Smith .
在 柯特兰 , 俄亥俄州 , 和 去 到 瑙沃 和 约瑟夫 史密斯 .

他出生于俄亥俄州柯特兰，并随约瑟·史密斯去了纳府。

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɔːmən] ['hændɪd][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)]
That distinguished Mormon handed his mantle and the Prophet business over
那 杰出的 摩门教 递交 他的 地幔 和 这 先知 商业 超过
[tuː; tə] ['brɪgəm] [wen] [hiː; hi][daɪd][æt; ət] [nɑː'vuː] .
to Brigham when he died at Nauvoo .
到 布里格姆 什么时候 他 死亡 在 瑙沃 .

那位杰出的摩门教徒在纳府去世时，将他的先知身份和使命传给了杨百翰。

[smɪθ] [dɪd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪt] [laɪn][ðæn; ðən][biː] . [waɪ] . [dʌz] .
Smith did a more flourishing business in the Prophet line than B . Y . does .
史密斯 做过 一个 更多的 芊芊 商业 在 这 先知 线 比 B . 是 . 做 .

Smith 在 Prophet 系列产品上的生意比 BY 做得更好。

[smɪθ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] — ['sʌmtaɪmz] [tuː] [bɪ'fɔː(r)]
Smith used to have his little Revelation almost every day — sometimes two before
史密斯 用过的 到 有 他的 小的 启示 几乎 每一个 天 — 有时 二 前
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

史密斯过去几乎每天都要读他的《启示录》——有时晚饭前要读两本。

[biː] . [waɪ] . ['əʊnli] [teɪks] [wʌn][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
B . Y . only takes one once in a while .
B . 是 . 仅有的 需要 一 一次 在 一个 尽管 .

BY 只是偶尔才会用到一次。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blɒk] [ɪz] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [brɑːs] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] ,
The gateway of his block is surmounted by a brass American eagle ,
这 网关 的 他的 堵塞 是 克服 经过 一个 黄铜 美国人 鹰 ,

他所在街区的入口上方矗立着一只黄铜制成的美国鹰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] (" [ðeɪ] [seɪ] " [hɪə(r)] [miːnz] ['ænti] - ['mɔːmənz]) [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz]
and they say (" they say " here means anti - Mormons) that he receives his
和 他们 说 (" 他们 说 " 这里 方法 反对 - 摩门教徒) 那 他 接收 他的
['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'spætʃɪz] [θruː] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] ['pəʊltri] .
spiritual dispatches through this piece of patriotic poultry .
精神 派遣 通过 这 片 的 爱国 家禽 .

他们说（这里的"他们说"指的是反摩门教徒），他通过这只爱国的家禽接收他的精神讯息。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [revl'eʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stʌft] [waɪt] [kɑːf] [ðæt] [ɪz]
They also say that he receives revelations from a stuffed white calf that is
他们 还 说 那 他 接收 启示 从 一个 填充 白色的 小牛 那 是
[trɪmd] [wɪð] [red] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [kept] [ɪn][æn; ən]['aɪən][bɒks] .
trimmed with red ribbons and kept in an iron box .
修剪过的 和 红色的 丝带 和 保留 在 一个 铁 盒子 .

他们还说，他会从一个装饰着红色丝带、放在铁盒子里的白色填充小牛身上得到启示。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
I don't suppose these things are true .
我 不 认为 这些 事物 是 真的 .

我认为这些事并非属实。

['ruːmə(r)] [sez] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['laɪən] [haʊs] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪŋgld] ,

Rumor says that when the Lion House was ready to be shingled ,

谣言 说道 那 什么时候 这 狮子 房子 曾是 准备好 到 是 瓦片 ,

传闻说，当狮子屋准备铺瓦时，

['brɪgəm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [mʌst; məst] [ɔːl] [teɪk] [həʊld][ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Brigham received a message from the Lord stating that the carpenters must all take hold and shingle it ,

布里格姆 已收到 一个 信息 从 这 主 声明 那 这 木匠 必须 全部 拿 抓住 和 卵石 它 ,

布里格姆收到主的指示，说木匠们必须都抓住机会，把屋顶铺上瓦片。

[ænd; ənd][nɒt] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [red] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

and not charge a red cent for their services .

和 不是 收费 一个 红色的 中心 为了 他们的 服务 .

而且他们的服务分文不取。

[sʌtʃ] ['kɑːpintəz] [æz; əz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ʃɪŋgl] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [hel] ,

Such carpenters as refused to shingle would go to hell ,

这样的 木匠 作为 拒绝 到 卵石 会 去 到 地狱 ,

那些拒绝铺设瓦片的木匠会下地狱。

[ænd; ənd][nəʊ] [pə'spəʊnmənt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

and no postponement on account of the weather .

和 不 延期 在 帐户 的 这 天气 .

不会因天气原因而延期。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['brɪgəm] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [ə'raivz] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

They say that Brigham , whenever a train of emigrants arrives in Salt Lake City ,

他们 说 那 布里格姆 , 每当 一个 火车 的 移民 到达 在 盐 湖 城市 ,

他们说，每当有一列移民火车抵达盐湖城时，布里格姆都会……

['ɔːdərs] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [blɒk] ,

orders all the women to march up and down before his block ,

订单 全部 这 女性 到 行进 向上 和 向下 前 他的 堵塞 ,

命令所有妇女在他家门前来回列队行进。

[waɪl] [hiː; hi][stændz][ɒn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɔbl] [ʌp][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌnz] .

while he stands on the portico of the Lion House and gobbles up the prettiest ones .

尽管 他 站立 在 这 门廊 的 这 狮子 房子 和 咕噜 向上 这 最漂亮的 一个 .

他站在狮子屋的门廊上，狼吞虎咽地吃掉了最漂亮的狮子。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪ'mensli] ['welθi] [mæn] .

He is an immensely wealthy man .

他 是 一个 非常 富裕 男人 .

他是个极其富有的人。

[hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz] ['veəriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

His wealth is variously estimated at from ten to twenty millions of dollars .

他的 财富 是 各种各样的 估计的 在 从 十 到 二十 百万 的 美元 .

据估计，他的财富在1000万到2000万美元之间。

[hiː; hi] [əʊnz] [sɔː] [mɪlz] , [grɪst] [mɪlz] , ['wʊlən] ['fæktriz] , [brɑːs] [ænd; ənd]['aɪən] ['faʊndriz] , [fɑːmz] ,

He owns saw mills , grist mills , woollen factories , brass and iron foundries , farms ,

他 拥有 锯 磨坊 , 磨粉 磨坊 , 羊毛 工厂 , 黄铜 和 铁 铸造厂 , 农场 ,

他拥有锯木厂、磨坊、毛纺厂、黄铜和铁铸造厂、农场，

[brɪk] - [jɑːrdz] , & [siː] . , [ænd; ənd][,sjuːpərin'tend][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]['pɜːs(ə)n] .
brick - yards , & c . , and superintends them all in person .
砖 - 码 , & c . , 和 主管 他们 全部 在 人 .

砖厂等，并亲自监督所有这些工厂。

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːtɑː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [əʊnz] [wɒt] [hiː; hi] [grəuz] [ænd; ənd] [meɪks] ,
A man in Utah individually owns what he grows and makes ,
一个 男人 在 犹他州 单独 拥有 什么 他 生长 和 制作 ,

在犹他州，一个人拥有他种植和生产的所有东西的所有权。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [tenθ] [pɑːt] : [ðæt] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
with the exception of a one - tenth part : that must go to the Church ;
和 这 例外 的 一个 一 - 第十 部分 : 那 必须 去 到 这 教会 ;

但十分之一除外：这十分之一必须上缴给教会；

[ænd; ənd] ['brɪgəm] [jʌŋ] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['prezɪdənt] , [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['treʒərə(r)] .
and Brigham Young , as the first President , is the Church's treasurer .
和 布里格姆 年轻的 , 作为 这 第一的 总统 , 是 这 教会的 财务主管 .

而作为第一任总会会长，杨百翰同时也是教会的司库。

['dʒentailz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ðɪs] [blaɪnd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Gentiles , of course , say that he abuses this blind confidence of his
外邦人 , 的 课程 , 说 那 他 滥用 这 瞎的 信心 的 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

当然，外邦人会说他滥用了人民的这种盲目信任。

[ænd; ənd] ['spekjuleit] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [əb'zɔːbs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ðə; ði]
and speculates with their money , and absorbs the interest if he doesn't the
和 推测 和 他们的 钱 , 和 吸收 这 兴趣 如果 他 不 这
['prɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

并用他们的钱进行投机，如果本金没有收回，利息就会被吞噬。

[ðə; ði] ['mɔːmənz] [dɪ'naɪ] [ðɪs] ,
The Mormons deny this ,
这 摩门教徒 否定 这 ,

摩门教徒否认这一点。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] [hiː; hi] [dʌz] [juːz][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
and say that whatever of their money he does use is for the good of
和 说 那 任何 的 他们的 钱 他 做 使用 是 为了 这 好的 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
the Church ;
这 教会 ;

并表示他使用他们的钱财都是为了教会的利益；

[ðæt] [hiː; hi] [di'frei] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [frɒm; frəm][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] ;
that he defrays the expenses of emigrants from far over the seas ;
那 他 支付 这 开支 的 移民 从 远的 超过 这 海域 ;

他承担远道而来的移民的费用；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɔːməʊst] [ɪn][ɔːl]['ləʊk(ə)l] ['entəpraɪzɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]
that he is foremost in all local enterprises tending to develop the resources of
那 他 是 首先 在 全部 当地的 企业 倾向于 到 发展 这 资源 的
[ðə; ði] ['terətri] ,
the territory ,
这 领土 ,

他在当地所有旨在开发当地资源的各类企业中都处于领先地位。

[æn; ən] [ðæt] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] .
an that , in short , he is incapable of wrong in any shape .
一个 那 , 在 短的 , 他 是 无法 的 错误的 在 任何 形状 .

简而言之，他不可能犯任何形式的错误。

['nəʊbədi] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [waɪvz] ['brɪgəm] [jʌŋ] [hæz; həz] .
Nobody seems to know how many wives Brigham Young has .
无人 似乎 到 知道 如何 许多 妻子们 布里格姆 年轻的 有 .

似乎没有人知道杨百翰有多少位妻子。

[sʌm; səm] [set] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eɪti] ,
Some set the number as high as eighty ,
一些 放 这 数字 作为 高的 作为 八十 ,

有些人甚至把这个数字定在了八十。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:] ['nju:mərəs] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .
in which case his children must be too numerous to mention .
在 哪个 案件 他的 孩子们 必须 是 也 很多的 到 提到 .

如此看来，他的孩子肯定多得数不过来。

[i:tʃ] [waɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
Each wife has a room to herself .
每个 妻子 有 一个 房间 到 她自己 .

每个妻子都拥有自己的房间。

[ði:z] [rʊmz; ru:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['eəri] , [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð]
These rooms are large and airy , and I suppose they are supplied with
这些 房间 是 大的 和 轻盈的 , 和 我 认为 他们 是 供应 和
[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] .
all the modern improvements .
全部 这 现代的 改进 .

这些房间宽敞明亮，我想它们应该配备了所有现代化的设施。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [ai] [kænt] [spi:k] ['veri] ['defɪnətli] [ə'baʊt]
But never having been invited to visit them I can't speak very definitely about
但 绝不 拥有 到过 受邀 到 访问 他们 我 不能 说话 非常 确实 关于
[ðɪs] .
this .
这 .

但我从未受邀去拜访过他们，所以我无法对此妄下断言。

[wen] [ai] [left] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hi:; hi] [ʃʊk] [ˌem 'i:] ['kɔ:diəli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
When I left the Prophet he shook me cordially by the hand ,
什么时候 我 左边 这 先知 他 摇晃 我 诚挚地 经过 这 手 ,

我离开先知时，他热情地和我握手。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'gen] .
and invited me to call again .
和 受邀 我 到 称呼 再次 .

并邀请我再次致电。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['flætərɪŋ] ,
This was flattering ,
这 曾是 奉承 ,

这令人受宠若惊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪs'laɪks] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪntəvju:] [hi:; hi] ['nevə(r)] [si:z] [hɪm] [ə'gen] .
because if he dislikes a man at the first interview he never sees him again .
因为 如果 他 不喜欢 一个 男人 在 这 第一的 面试 他 绝不 看到 他 再次 .

因为如果他在第一次面试中不喜欢一个人，他就不会再见到他了。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " ['letə(r)] " [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] .
He made no allusion to the " letter " I had written about his community .
他 制成 不 典故 到 这 " 信 " 我 有 书面 关于 他的 社区 .

他只字未提我写的那封关于他所在社区的"信"。

[ˌaʊt'saɪd] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Outside guards were pacing up and down before the gateway , but they
外部 守卫 是 踱步 向上 和 向下 前 这 网关 , 但 他们
[smaɪld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ['swiːtli] .
smiled upon me sweetly .
微笑 之上 我 甜蜜地 .

外面的卫兵在大门前来回踱步，但他们都对我露出了和蔼的微笑。

[ðə; ði][və'rændə][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['dʒentaɪl]['maɪnəz] ,
The veranda was crowded with Gentile miners ,
这 阳台 曾是 挤 和 外邦人 矿工 ,

走廊上挤满了非犹太矿工，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['əʊvəkəʊt] ,
who seemed to be surprised that I didn't return in a wooden overcoat ,
WHO 似乎 到 是 惊讶 那 我 没有 返回 在 一个 木制的 大衣 ,

他们似乎很惊讶我没有穿着木制大衣回来。

[wɪð] [maɪ] [θrəʊt] ['niːtli] [leɪd]['əʊpən][frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
with my throat neatly laid open from ear to ear .
和 我的 喉 整齐地 铺设 打开 从 耳朵 到 耳朵 .

我的喉咙从耳到耳都完全敞开着。

['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [waɪvz] ['brɪgəm] [jʌŋ] [hæz; həz] .
Nobody seems to know how many wives Brigham Young has .
无人 似乎 到 知道 如何 许多 妻子们 布里格姆 年轻的 有 .

似乎没有人知道杨百翰有多少位妻子。

[sʌm; səm][set][ðə; ði]['nʌmbə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eɪti] ,
Some set the number as high as eighty ,
一些 放 这 数字 作为 高的 作为 八十 ,

有些人甚至把这个数字定在了八十。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
in which case his children must be too numerous to mention .
在 哪个 案件 他的 孩子们 必须 是 也 很多的 到 提到 .

如此看来，他的孩子肯定多得数不过来。

[iːtʃ] [waɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ['ænz]['eəri] ,
Each wife has a room to herself , These rooms are large ans airy ,
每个 妻子 有 一个 房间 到 她自己 , 这些 房间 是 大的 答案 轻盈的 ,

每个妻子都拥有自己的房间，这些房间宽敞明亮。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] .
and I suppose they are supplied with all the modern improvements .
和 我 认为 他们 是 供应 和 全部 这 现代的 改进 .

我想他们应该配备了所有现代化的设施。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [ai][kænt] [spiːk] ['veri] ['defɪnətli] [ə'baʊt]
But never having been invited to visit them , I can't speak very definitely about
但 绝不 拥有 到过 受邀 到 访问 他们 , 我 不能 说话 非常 确实 关于
[ðɪs] .
this .
这 .

但我从未受邀去拜访过他们，所以对此我无法妄下断言。

[wen] [ai] [left] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hi:; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['kɔːdiəli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
When I left the Prophet he shook me cordially by the hand ,
什么时候 我 左边 这 先知 他 摇晃 我 诚挚地 经过 这 手 ,

我离开先知时，他热情地和我握手。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] .
and invited me to call again .
和 受邀 我 到 称呼 再次 .

并邀请我再次致电。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['flætərɪŋ] ,
This was flattering ,
这 曾是 奉承 ,

这令人受宠若惊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪs'laɪks] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [hi:; hi] ['nevə(r)] [siːz] [hɪm] [ə'gen] .
because if he dislikes a man at the first interview he never sees him again .
因为 如果 他 不喜欢 一个 男人 在 这 第一的 面试 他 绝不 看到 他 再次 .

因为如果他在第一次面试中不喜欢一个人，他就不会再见到他了。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['letə(r)] " [ai] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] .
He made no allusion to the " letter " I had written about his community .
他 制成 不 典故 到 这 " 信 " 我 有 书面 关于 他的 社区 .

他只字未提我写的那封关于他所在社区的“信”。

[ˌaʊt'saɪd] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Outside guards were pacing up and down before the gateway , but they
外部 守卫 是 踱步 向上 和 向下 前 这 网关 , 但 他们
[smaɪld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ['swiːtli] .
smiled upon me sweetly .
微笑 之上 我 甜蜜地 .

外面的卫兵在大门前来回踱步，但他们都对我露出了和蔼的微笑。

[ðə; ði] [və'rændə] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['dʒentaɪl] ['maɪnəz] ,
The verandah was crowded with Gentile miners ,
这 阳台 曾是 挤 和 外邦人 矿工 ,

走廊上挤满了非犹太矿工。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['əʊvəkəʊt] ,
who seemed to be surprised that I didn't return in a wooden overcoat ,
WHO 似乎 到 是 惊讶 那 我 没有 返回 在 一个 木制的 大衣 ,

他们似乎很惊讶我没有穿着木制大衣回来。

[wɪð] [maɪ] [θrəʊt] ['niːtli] [leɪd] ['əʊpən] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] .
with my throat neatly laid open from ear to ear .
和 我的 喉 整齐地 铺设 打开 从 耳朵 到 耳朵 .

我的喉咙从耳到耳都完全敞开着。

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
I go to the Theatre to - night .
我 去 到 这 剧院 到 - 夜晚 .

我今晚要去剧院。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ə'θeləʊ] .
The play is Othello .
这 玩 是 奥赛罗 .

这部剧是《奥赛罗》。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [dʒiː] . ['wɒʃɪŋtən] ,
This is a really fine play and was a favourite of G . Washington ,
这 是 一个 真的 美好的 玩 和 曾是 一个 最喜欢的 的 G . 华盛顿 ,

这是一部非常优秀的戏剧，也是乔治·华盛顿最喜欢的剧作之一。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
the father of his country .
这 父亲 的 他的 国家 .

他的国父。

[ɒn] [ðɪs] [steɪdʒ] , [æz; əz][ə'pɒn][ɔːl][steɪdʒɪz] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kən,venʃə'næliti] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [ædh'iəd] [tuː; tə] .
On this stage , as upon all stages , the good old conventionalities are strictly adhered to .
在 这 阶段 , 作为 之上 全部 阶段 , 这 好的 老的 惯例 是 严格 粘着 到 .

在这个舞台上，如同在所有舞台上一样，传统的规则都得到严格遵守。

[ðə; ði] ['æktəz] [krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] [ə'bliːk] ['æŋglz] [frɒm; frəm][el] . [juː] . [iː] . [tuː; tə][ɑː(r)] . [ai] . [iː] . [ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [,prɒvə'keɪʃ(ə)n] .
The actors cross each other at oblique angles from L . U . E . to R . I . E . on the slightest provocation .
这 演员 叉 每个 其他 在 斜 角度 从 L . U . E . 到 拉 . 我 . E . 在 这 丝毫 挑衅 .

演员们稍有挑衅就会从 LUE 到 RIE 以斜角交叉。

[ə'θeləʊ] [haul] , [i'ɑːgəu] [skaul] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [lɑːf] [wen] [,roʊdə'riːgoʊ][daɪz] .
Othello howls , Iago scowls , and the boys all laugh when Roderigo dies .
奥赛罗 嚎叫 , 伊阿古 皱眉 , 和 这 男孩们 全部 笑 什么时候 罗德里戈 死亡 .

罗德里戈死后，奥赛罗嚎啕大哭，伊阿古怒目而视，男孩们都哈哈大笑。

[ai] [steɪ] [tuː; tə] [siː] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɜːwin] ([,dezdi'məunə]) [daɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['veri] ['swiːtli] .
I stay to see charming Mrs . Irwin (Desdemona) die , which she does very sweetly .
我 停留 到 看 迷人 太太 . 欧文 (苔丝狄蒙娜) 死 , 哪个 她 做 非常 甜蜜地 .

我留下来观看迷人的艾尔文夫人（苔丝狄蒙娜）去世，她死得很安详。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)][wʌns] , [maɪ'self] .
I was an actor once , myself .
我 曾是 一个 演员 一次 , 我 .

我本人也曾是一名演员。

[ai] [sə'pɔːrtɪd] ['edwɪn] ['fɒrɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn] [,fɪlə'delfiə] .
I supported Edwin Forrest at a theatre in Philadelphia .
我 有 埃德温 福雷斯特 在 一个 剧院 在 费城 .

我在费城的一家剧院为埃德温·福雷斯特助阵。

[ai] [pleɪd] [ə; eɪ][,pæntə'mɪmɪk] [pɑːt] .
I played a pantomimic part .
我 玩 一个 哑剧 部分 .

我扮演了一个哑剧角色。

[ai] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tʃeəz] [bɪ'twiːn] [siːnz] ,
I removed the chairs between scenes ,
我 已移除 这 椅子 之间 场景 ,

我在拍摄间隙把椅子搬走了。

[ænd; ənd][ai][dɪd][,aɪ 'tiː][səʊ] ['niːtli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ef] . [sed] [ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] [ɪf] [ai] " [ə'plaɪd] " [maɪ'self] .
and I did it so neatly that Mr . F . said I would make a cabinet - maker if I " applied " myself .
和 我 做过 它 所以 整齐地 那 先生 . F . 说 我 会 制作 一个 内阁 - 制造商 如果 我 " 应用 " 我 .

我做得非常精致，以至于 F 先生说，如果我“努力”，就能成为一名木匠。

[ðə; ði] [pɑːrkɛt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːmənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
The parquette of the theatre is occupied exclusively by the Mormons and their
这 镶木地板 的 这 剧院 是 占领 只 经过 这 摩门教徒 和 他们的
[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
wives and children .
妻子们 和 孩子们 .

剧院的镶木地板区域完全由摩门教徒及其妻子和孩子占据。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ə; eɪ] ['dʒentaɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .
They wouldn't let a Gentile in there any more than they would a serpent .
他们 不会 让 一个 外邦人 在 那里 任何 更多的 比 他们 会 一个 蛇 .

他们不会让非犹太人进去，就像不会让蛇进去一样。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [jʌŋz] [waɪvz] [huː] [gəʊ] [ðə; ði] [pleɪ] ,
In the side seats are those of President Young's wives who go the play ,
在 这 边 座位 是 那些 的 总统 杨氏 妻子们 WHO 去 这 玩 ,

侧边座位上坐着的是杨百翰总统的妻子们，她们都来看戏。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
and a large and varied assortment of children .
和 一个 大的 和 多种多样 品种 的 孩子们 .

以及众多形形色色的儿童。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɒd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʒəʊviəl] [əʊld] ['mɔːmən] [faɪl] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːrkɛt] [aɪl]
It is an odd sight to see a jovial old Mormon file down the parquette aisle
它 是 一个 奇怪的 视线 到 看 一个 欢乐的 老的 摩门教 文件 向下 这 镶木地板 走道
[wɪð] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [rəʊ'bʌst] [waɪvz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
with ten or twenty robust wives at his heels .
和 十 或者 二十 强壮的 妻子们 在 他的 高跟鞋 .

看到一位和蔼可亲的老摩门教徒带着十几个或二十几个健壮的妻子沿着镶木地板的过道走过，真是一幅奇特的景象。

[jet] [ðɪs] ['spektək(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['witnis] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['əʊpənd] .
Yet this spectacle may be witnessed every night the theatre is opened .
然而 这 奇观 可能 是 目击者 每一个 夜晚 这 剧院 是 打开 .

然而，只要剧院开门营业，每晚都能看到这样的景象。

[ðə; ði] [dres] ['sɜːk(ə)l] [ɪz] ['tʃiːfli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] [kæmp] ['dʌgləs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The dress circle is chiefly occupied by the officers from Camp Douglas and the
这 裙子 圆圈 是 主要 占领 经过 这 警官 从 营 道格拉斯 和 这
['dʒentaɪl] ['mɜːrtʃənt] .
Gentile Merchants .
外邦人 商人 .

正厅主要由道格拉斯营的军官和外邦商人占据。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɝklz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['mɔːmən] [bɔɪz] .
The upper circles are filled by the private soldiers and Mormon boys .
这 上 界 是 已填 经过 这 私人的 士兵 和 摩门教 男孩们 .

上层座位上坐满了普通士兵和摩门教男孩。

[ai] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɔːmən] ['ɔːdiəns] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'priːʃətɪv] [æz; əz] ['eni]
I feel bound to say that a Mormon audience is quite as appreciative as any
我 感觉 边界 到 说 那 一个 摩门教 观众 是 相当 作为 欣赏的 作为 任何
['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
other kind of an audience .
其他 种类 的 一个 观众 .

我觉得有必要说，摩门教观众和其他任何类型的观众一样，都非常懂得欣赏。

[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] ['kɒmədi] [tuː; tə] ['trædʒədi] .
They prefer comedy to tragedy .
他们 更喜欢 喜剧 到 悲剧 .

他们更喜欢喜剧而不是悲剧。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [pleɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] , [ɑː(r); ə(r)][ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Sentimental plays , for obvious reasons , are unpopular with them .
感伤的 演出 , 为了 明显的 原因 , 是 不受欢迎的 和 他们 .

很显然，感伤的戏剧并不受他们欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [siː] . - , [ɪn][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] ,
It will be remembered that when C . Melnotte , in the Lady of Lyons ,
它 将要 是 记得 那 什么时候 C . - , 在 这 女士 的 莱昂斯 ,

人们会记得，当C. Melnotte在里昂夫人酒店时，

['kɒmz] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [w'ɔːz] ,
comes home from the wars ,
来 家 从 这 战争 ,

从战场归来，

[hiː; hi][fəʊldz] ['pɔːlin] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪks] ['sevrəl] [rɪ'mɑːrks][ɒv; əv][æn; ən]
he folds Pauline to his heaving heart and makes several remarks of an
他 折叠 宝琳 到 他的 起伏 心 和 制作 一些 评论 的 一个
[ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['slɒbərɪŋ] ['kærəktə(r)] .
impassioned and slobbering character .
热情洋溢 和 流口水 特点 .

他将宝琳紧紧抱在自己起伏的胸前，激动地、口齿不清地说了几句。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [hɪə(r)] ,
One night when the Lady of Lyons was produced here ,
一 夜晚 什么时候 这 女士 的 莱昂斯 曾是 生产 这里 ,

一天晚上，《莱昂夫人》在这里上演时，

[æn; ən][eɪdʒd] ['mɔːmən] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)] [waɪvz] ,
an aged Mormon arose and went out with his twenty - four wives ,
一个 老年人 摩门教 出现 和 去 出去 和 他的 二十 - 四 妻子们 ,

一位年迈的摩门教徒起身带着他的二十四个妻子外出。

['æŋgrəli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [sɪt][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [weə(r)][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
angrily stating that he wouldn't sit and see a play where a man made such a
愤怒地 声明 那 他 不会 坐 和 看 一个 玩 在哪里 一个 男人 制成 这样的 一个
['kʌsɪd] [fʌs] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['wʊmən] .
CUSSED FUSS OVER ONE WOMAN .
咒骂 大惊小怪 超过 一 女士 .

他愤怒地表示，他绝不会坐下来去看一个男人为了一个女人而如此大惊小怪的戏剧。

[ðə; ði][praisiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɑː(r); ə(r)] : [pɑːrkɛt] , - [sents] ; ['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ['ʌpə(r)]
The prices of the theatre are : Parquette , 75 cents ; second and third upper
这 价格 的 这 剧院 是 : 镶木地板 , - 分 ; 第二 和 第三 上
['sɜːklz] , - [sents] .
circles , 25 cents .
界 , - 分 .

剧院票价如下：普通包厢，75美分；二楼和三楼包厢，25美分。

[ɪn][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] ([ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ðæt]
In an audience of two thousand persons (and there are almost always that
在 一个 观众 的 二 千 人 (和 那里 是 几乎 总是 那
['nʌmbə(r)]['prez(ə)nt] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [peɪ] [ɪn] [kæʃ] ,
number present probably a thousand will pay in cash ,
数字 展示 大概 一个 千 将要 支付 在 现金 ,

在两千名观众中（而且几乎总是这个人数），可能有一千人会用现金支付，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [greɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] ;
and the other thousand in grain and a variety of articles ;
和 这 其他 千 在 粮食 和 一个 种类 的 文章 ;

其余一千英镑为粮食和各种物品；

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [kə'mɑːnd] ['mʌni] [haʊ'evə(r)] .
all of which will command money however .
全部 的 哪个 将要 命令 钱 然而 .

然而，所有这些都需要花钱。

['brɪgəm] [jʌŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪts][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːrkɛt] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
Brigham Young usually sits in the middle of the parquette , in a rocking - chair ,
布里格姆 年轻的 通常 坐着 在 这 中间 的 这 镶木地板 ， 在 一个 摇滚 - 椅子 ，

杨百翰通常坐在镶木地板中央的摇椅上。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] .
and with his hat on .
和 和 他的 帽子 在 .

他戴着帽子。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['eskɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
He does not escort his wives to the theatre .
他 做 不是 护送 他的 妻子们 到 这 剧院 .

他不会陪妻子们去剧院。

[ðeɪ] [gəʊ][ə'ləʊn] .
They go alone .
他们 去 独自的 .

他们独自前往。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [drægz][hiː; hi]['aɪðə(r)] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [sliːp] [ɔː(r)] [wɔːks] [aʊt] .
When the play drags he either falls into a tranquil sleep or walks out .
什么时候 这 玩 拖拽 他 任何一个 瀑布 进入 一个 宁静 睡觉 或者 散步 出去 .

当演出陷入沉闷时，他要么安然入睡，要么愤然离场。

[hiː; hi] [weəz] [ɪn]['wɪntə(r)][taɪm][ə; eɪ] [griːn] ['ræpə(r)] ,
He wears in winter time a green wrapper ,
他 穿着 在 冬天 时间 一个 绿色的 包装纸 ，

他冬天会穿一件绿色的裹布，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] ['luːɪs] ['kɑːsuːθ] , [ˌiː es 'kjuː] .
and his hat in the style introduced into this country by Louis Kossuth , Esq .
和 他的 帽子 在 这 风格 介绍 进入 这 国家 经过 路易斯 科苏特 ， 先生 .

他的帽子是路易斯·科苏斯先生引入这个国家的款式。

[ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv][hʌŋ'gɛəɹi.ə] .
the liberator of Hungaria .
这 救星 的 匈牙利 .

匈牙利的解放者。

[ai] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][hʌŋ'gɛəɹi.ə] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] . [fɔːr] . - .
I invested a dollar in the liberty of Hungaria nearly fifteen years ago . 4 . 13 .
我 投资 一个 美元 在 这 自由 的 匈牙利 几乎 十五 年 前 . 4 . - .

大约十五年前，我向匈牙利的自由投资了一美元。4.13。

[ə; eɪ] [piːs] [ɪz]['spəʊkən] .
A PIECE IS SPOKEN .
一个 片 是 说 .

一段话被说出。

[ə; eɪ] [piːs] [hæθ] [ɪts] ['vɪktəriz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wɔː(r)] .
A piece hath its victories no less than war .
一个 片 有 它是 胜利 不 较少的 比 战争 .

一场战争的胜利并不亚于一场战争。

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [piːs] - [m'eɪkəz] .
" Blessed are the Piece - makers .
" 蒙福 是 这 片 - 制造商 .

缔造和平的人有福了。

" [ðæt] [ɪz]['skrɪptʃə(r)] .
" That is Scripture .
" 那 是 圣经 .

“那是圣经。”

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒmɪk][ɔː'reɪʃ(ə)n] " [ɪz] [kʌm] ,
The night of the " comic oration " is come ,
这 夜晚 的 这 " 漫画 演讲 " 是 来 ,

“滑稽演说”之夜来临了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spiːkə(r)][ɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [heə(r)][ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]
and the speaker is arranging his back hair in the star dressing - room of
和 这 扬声器 是 安排 他的 后退 头发 在 这 星星 敷料 - 房间 的
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
the theatre .
这 剧院 .

演讲者正在剧院的明星化妆间里整理后脑勺的头发。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['ɒprə] [ɒv; əv] " [ən] ['bɑːloʊ][ɪn]
The orchestra is playing selections from the Gentile opera of " Un Ballo in
这 乐队 是 玩耍 选择 从 这 外邦人 歌剧 的 " 联合国 巴洛 在
[mə'skɛərə] ,
Maschera ,
面具 ,

乐团正在演奏真蒂莱歌剧《假面舞会》的选段，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] .
" and the house is full .
" 和 这 房子 是 满的 .

房子里挤满了人。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn][ef] . [keɪn] , [ðə; ði] ['eksələnt] [steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] ,
Mr . John F . Caine , the excellent stage manager ,
先生 . 约翰 F . 凯恩 , 这 出色的 阶段 经理 ,

约翰·F·凯恩先生，这位优秀的舞台监督，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] ['elɪgənt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ]['lɪt(ə)l]
has given me an elegant drawing - room scene in which to speak my little
有 给定 我 一个 优雅的 绘画 - 房间 场景 在 哪个 到 说话 我的 小的
[piːs] .
piece .
片 .

它为我提供了一个优雅的客厅场景，让我可以在此畅所欲言。

[[ɪn]['aɪəwə] , [ai][wʌns] ['lektʃəd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːtləs] ['mænɪdʒə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː]
[In Iowa , I once lectured in a theatre , and the heartless manager gave me
[在 爱荷华州 , 我 一次 讲课 在 一个 剧院 , 和 这 狠心 经理 给予 我
[ə; eɪ] ['dʌndʒən] [siːn] .]
a dungeon scene .]
一个 地牢 场景 .]

[在爱荷华州，我曾在一家剧院演讲，结果那位冷酷无情的经理给我安排了一场地牢场景的演出。]

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [gəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ai][stænd][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][sɔːlt] [leɪk] [ɒv; əv] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] .
The curtain goes up , and I stand before a Salt Lake of upturned faces .
这 窗帘 去 向上 , 和 我 站立 前 一个 盐 湖 的 翻转 面孔 .

幕布拉开，我站在一片仰面朝天的面孔前，眼前仿佛一片盐湖。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][mɔː(r)] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd]['kaɪndli][ɪn]
I can only say that I was never listened to more attentively and kindly in
我 能 仅有的 说 那 我 曾是 绝不 听着 到 更多的 认真地 和 亲切地 在
[maɪ][laɪf][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['mɔːmənz] .
my life than I was by this audience of Mormons .
我的 生活 比 我 曾是 经过 这 观众 的 摩门教徒 .

我只能说，我一生中从未像受到这群摩门教徒的认真倾听和友善对待过。

[ə'mʌŋ] [maɪ] [rɪ'siːts] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] [ðɪs] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] —
Among my receipts at the box - office this night were —
之中 我的 收据 在 这 盒子 - 办公室 这 夜晚 是 —

当晚我在票房收到的收据中有——

- ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [wiːt] .
20 bushels of wheat .
- 蒲式耳 的 小麦 .

20蒲式耳小麦。

[faɪv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [kɔːn] .
5 bushels of corn .
5 蒲式耳 的 玉米 .

5蒲式耳玉米。

[fɔːr] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] .
4 bushels of potatoes .
4 蒲式耳 的 土豆 .

4蒲式耳土豆。

[ˌtuː'tuː] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [əʊts] .
2 bushels of oats .
2 蒲式耳 的 燕麦 .

2蒲式耳燕麦。

[fɔːr] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [sɔːlt] .
4 bushels of salt .
4 蒲式耳 的 盐 .

4蒲式耳盐。

[ˌtuː'tuː][hæmz] .
2 hams .
2 火腿 .

2块火腿。

[wʌn][lɪv; laɪv][pɪg] (['dɑːktər; draɪv] . ['hɪŋstən] [tʃeɪnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] .)
1 live pig (Dr . Hingston chained him in the box - office .)
1 居住 猪 (博士 . 欣斯顿 连锁 他 在 这 盒子 - 办公室 .)

1头活猪（辛斯顿博士把它用铁链拴在售票处。）

[wʌn] [wʊlf] - [skɪn] .
1 wolf - skin .
1 狼 - 皮肤 .

1 张狼皮。

[faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [kəʊm] .
5 pounds of honey in the comb .
5 磅 的 蜂蜜 在 这 梳子 .

蜂巢里有5磅蜂蜜。

- [strɪŋz] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] — [ˌtuː'tuː] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] .
16 strings of sausages — 2 pounds to the string .
- 字符串 的 香肠 — 2 磅 到 这 细绳 .

16串香肠——每串2磅。

[wʌn][kæt] - [skɪn] .
1 cat - skin .
1 猫 - 皮肤 .

1 张猫皮。

[wʌn] [tʃɜːn] ([tuː] ['fæmɪlɪz] [went] [ɪn][ɒn] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [tʃɜːn] ,
1 churn (two families went in on this ; it is an ingenious churn ,
1 搅动 (二 家庭 去 在 在 这 ; 它 是 一个 巧妙 搅动 ,

1. 搅拌器（两家人合伙制作的；这是一个巧妙的搅拌器，

[ænd; ənd] ['fetʃɪz] ['bʌtə(r)][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ]['ræpɪd]['graɪndɪŋ] .)
and fetches butter in five minutes by rapid grinding .)
和 获取 黄油 在 五 分钟 经过 迅速的 研磨 .)

（通过快速研磨，五分钟即可制成黄油。）

[wʌn][set][ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['ʌndə(r)] - ['gɑːmənts] , [im'brɔidəd] .
1 set of children's under - garments , embroidered .
1 放 的 孩子们的 在下面 - 服装 , 绣花 .

一套儿童刺绣内衣。

[wʌn]['fɜːkɪn][ɒv; əv]['bʌtə(r)] .
1 firkin of butter .
1 小桶 的 黄油 .

1桶黄油。

[wʌn][keg][ɒv; əv]['æp(ə)l] - [sɔːs] .
1 keg of apple - sauce .
1 桶 的 苹果 - 酱 .

1桶苹果酱。

[wʌn][mæn] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ][dɒg] ([ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['teriə(r)][ænd; ənd]
One man undertook to pass a dog (a cross between a Scotch terrier and
一 男人 承担 到 经过 一个 狗 (一个 叉 之间 一个 苏格兰威士忌 梗犬 和
[ə; eɪ] [welʃ] ['ræbɪt]) [æt; ət][ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] ,
a Welsh rabbit) at the box - office ,
一个 威尔士语 兔子) 在 这 盒子 - 办公室 ,

一名男子承诺让一只狗（苏格兰梗和威尔士兔的杂交品种）通过售票处。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] - ['sɪlvə(r)] ['kɒfɪn] - [pleɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['veri]
and another presented a German - silver coffin - plate , but the Doctor very
和 其他 呈现 一个 德语 - 银 棺材 - 盘子 , 但 这 医生 非常
['dʒʌstli] [ri'pʌls] [ðem; ðəm][bəuθ] . [fɔːr] . - .
justly repulsed them both . 4 . 14 .
公正地 反感 他们 两个都 . 4 . - .

还有人送来一块德国银棺材板，但医生非常公正地拒绝了他们俩。4.14。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —)
第3/4页

[ðə; ði] [bɔːl] .
THE BALL .
这 球 .

球。

[ðə; ði] ['mɔːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .
The Mormons are fond of dancing .
这 摩门教徒 是 喜爱 的 跳舞 .

摩门教徒喜欢跳舞。

['brɪgəm] [ænd; ənd] ['hiːbə] [siː] . [dɑːns] .
Brigham and Heber C . dance .
布里格姆 和 希伯 C . 舞蹈 .

布里格姆和希伯 C. 跳舞。

[səʊ] [duː; də] ['dænjəl] [eɪtʃ] . [welz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
So do Daniel H . Wells , and the other heads of the Church .
所以 做 丹尼尔 H . 威尔斯 , 和 这 其他 头部 的 这 教会 .

丹尼尔·H·威尔斯以及教会的其他领袖也持相同观点。

[bɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [wɪð] [preə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [prə'naʊnst] .
Balls are opened with prayer , and when they break up a benediction is pronounced .
球 是 打开 和 祷告 , 和 什么时候 他们 休息 向上 一个 祝福 是 发音 .

开球时要伴随着祈祷，球破裂时要念诵祝福词。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] ['səʊʃ(ə)l] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['eskɔːtid] ['ðɪðə(r)] [baɪ]
I am invited to a ball at Social Hall , and am escorted thither by
我 是 受邀 到 一个 球 在 社会的 大厅 , 和 是 护送 那里 经过

我受邀参加社交大厅举办的舞会，并由……陪同前往。

['brʌðəz] ['stɛnˌhaʊs] [ænd; ənd] ['klɔːsən] .
Brothers Stenhouse and Clawson .
兄弟 斯滕豪斯 和 克劳森 .

斯滕豪斯和克劳森兄弟。

['səʊʃ(ə)l] [hɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ruːm] .
Social Hall is a spacious and cheerful room .
社会的 大厅 是 一个 宽敞 和 快乐 房间 .

社交大厅是一个宽敞明亮的房间。

[ðə; ði] ['mɒtəʊ] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['maʊntən] [həʊm] " [ɪn] ['brɪliənt] ['evəgriːn] ['kæpɪtlz] [ə'dɔːnz] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
The motto of " Our Mountain Home " in brilliant evergreen capitals adorns one end of the hall ,
这 座右铭 的 " 我们的 山 家 " 在 杰出的 常绿 首都 装饰 一 结尾 的 这 大厅 ,

大厅一端用醒目的常青树大写字母镌刻着“我们的山间家园”的座右铭。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ,
while at the other a platform is erected for the musicians ,
尽管 在 这 其他 一个 平台 是 竖立 为了 这 音乐家 ,

另一边则搭建了一个供乐手演奏的平台。

[bɪ'haɪnd] [hu:m] [ðeə(r)][ɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [doʊnt] [dɑ:ns] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
behind whom there is room for those who don't dance to sit and look at
在后面 谁 那里 是 房间 为了 那些 WHO 不 舞蹈 到 坐 和 看 在
[ðə; ði] [fes'tiviti] .
the festivities .
这 庆祝活动 .

在他们身后，有空位供不跳舞的人坐着观看庆祝活动。

['brʌðə(r)] ['stɛnˌhaʊs] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [jʌŋ] , ['fɔ:məli] [ˌintrə'dju:sis][ˌem 'i:]
Brother Stenhouse , at the request of President Young , formally introduces me
兄弟 斯滕豪斯 , 在 这 要求 的 总统 年轻的 , 正式地 介绍 我
[tu:; tə] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
to company from the platform .
到 公司 从 这 平台 .

应杨会长的要求，斯滕豪斯弟兄正式从台上向大家介绍我。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['splendə(r)][ɒv; əv]['kɑ:stu:məri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
There is a splendor of costumery about the dancers I had not expected to
那里 是 一个 辉煌 的 服装 关于 这 舞者 我 有 不是 预期的 到
[si:] .
see .
看 .

舞者们的服饰华丽精美，这着实出乎我的意料。

[kwə'drɪl] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)] [dɑ:nst] .
Quadrilles only are danced .
方步舞 仅有的 是 跳舞 .

只跳方阵舞。

[ðə; ði] [mə'zɜ:kə] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['sɪnfl] .
The mazourka is considered sinful .
这 马祖尔卡 是 经过考虑的 罪恶的 .

马祖卡舞被认为是有罪的。

['i:v(ə)n][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [raʊnd] [wɔ:lts][ɪz] [tə'bu:d] .
Even the old - time round waltz is tabooed .
甚至 这 老的 - 时间 圆形的 华尔兹 是 禁忌 .

就连古老的圆舞曲也成了禁忌。

[ai] [dɑ:ns] .
I dance .
我 舞蹈 .

我跳舞。

[ðə; ði] [seɪnts] [ə'dres] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [æz; əz]['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
The Saints address each other here , as elsewhere , as Brother and Sister .
这 圣徒队 地址 每个 其他 这里 , 作为 别处 , 作为 兄弟 和 姐姐 .

圣徒们在这里和其他地方一样，彼此称呼为兄弟姐妹。

" [ðɪs] [wei] , ['sɪstə(r)] ! "
" This way , Sister ! "
" 这 方式 , 姐姐 ! "

“这边请，姐姐！”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['brʌðə(r)] ? " & [si:] . , & [si:] . [ai][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] ['brʌðə(r)] [wɔ:d] .
" Where are you going , Brother ? " & c . , & c . I am called Brother Ward .
" 在哪里 是 你 去 , 兄弟 ? " & c . , & c . 我 是 称为 兄弟 沃德 .

“兄弟，你要去哪里？”等等。我名叫沃德兄弟。

[ðɪs] [pli:z] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [dɑ:ns] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['vɪgə(r)] .
This pleases me , and I dance with renewed vigor .
这 请 我 , 和 我 舞蹈 和 更新 活力 .

这让我很高兴，我又恢复了活力，跳起了舞。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [d'ɔːtəz] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)]
The Prophet has some very charming daughters , several of whom are
这 先知 有 一些 非常 迷人 女儿们 , 一些 的 谁 是
['prez(ə)nt][tuː; tə] - [naɪt] .
present to - night .
展示 到 - 夜晚 .

先知有几个非常迷人的女儿，其中几位今晚也来到了现场。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðeɪ] [spəʊk] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] .
I was told they spoke French and Spanish .
我 曾是 讲述 他们 辐 法语 和 西班牙语 .

有人告诉我他们会说法语和西班牙语。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz][mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ðæn; ðən]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] .
The Prophet is more industrious than graceful as a dancer .
这 先知 是 更多的 勤劳 比 优美 作为 一个 舞蹈家 .

先知与其说是一位舞姿优美的舞者，不如说是一位勤奋的舞者。

[hiː; hi] [ig'zibits] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['spraɪnəs] [ɒv; əv] [legz] [kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz]
He exhibits , however , a spryness of legs quite remarkable in a man at his
他 展品 , 然而 , 一个 敏捷 的 腿 相当 卓越 在 一个 男人 在 他的
[taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
time of life .
时间 的 生活 .

然而，在他这个年纪，他的腿部却异常灵活，这非常难得。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['hiːbə] [siː] . ['kɪmbəl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
I didn't see Heber C . Kimball on the floor .
我 没有 看 希伯 C . 金博尔 在 这 地面 .

我没看到希伯·C·金博尔倒在地上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['rekləs] ['dɑːnsə(r)] ,
I am told he is a loose and reckless dancer ,
我 是 讲述 他 是 一个 松动的 和 鲁莽 舞蹈家 ,

据说他是个舞姿随意、不拘小节的舞者。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪli] - [waɪt] [təʊ] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊ] -
and that many a lily - white toe has felt the crushing weight of his cow -
和 那 许多 一个 百合 - 白色的 脚趾 有 毛毡 这 压碎 重量 的 他的 奶牛 -
[haɪd]['mɑːnɪtərz] .
hide monitors .
隐藏 显示器 .

许多白皙的脚趾都曾感受到他那牛皮显示器的沉重压迫。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪz]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪvz] .
The old gentleman is present , however , with a large number of wives .
这 老的 绅士 是 展示 , 然而 , 和 一个 大的 数字 的 妻子们 .

这位老先生到场了，但他身边有很多妻子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] " ['hefə(r)] . "
It is said he calls them his " heifers . "
它 是 说 他 呼叫 他们 他的 " 小母牛 . "

据说他称她们为他的“小母牛”。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [waɪvz] ? " [sed] [ə; eɪ] ['mɔːmən] [tuː; tə]
" Ain't you goin ' to dance with some of my wives ? " said a Mormon to
" 不是 你 去 - 到 舞蹈 和 一些 的 我的 妻子们 ? " 说 一个 摩门教 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

一个摩门教徒对我说：“你难道不打算和我的妻子们跳舞吗？”

[ðiːz] [θɪŋz] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɔːmən] [bɔːl] [mɔː(r)] ['spaɪsi] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒentaɪl] [wʌn] .
These things make a Mormon ball more spicy than a Gentile one .
这些 事物 制作 一个 摩门教 球 更多的 辛辣的 比 一个 外邦人 一 .

这些因素使得摩门教徒的肉丸比非犹太人的肉丸更有风味。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['sʌmptʃuəs] , [ænd; ənd] [beə(r)] [ænd; ənd] ['biːvə(r)] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] .
The supper is sumptuous , and bear and beaver adorn the bill of fare .
这 晚餐 是 豪华 , 和 熊 和 海狸 装饰 这 账单 的 票价 .

晚餐非常丰盛，菜单上赫然列着熊肉和海狸肉。

[aɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I go away at the early hour of two in the morning .
我 去 离开 在 这 早期的 小时 的 二 在 这 早晨 .

我凌晨两点出发。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [striːts] .
The moon is shining brightly on the snow - covered streets .
这 月亮 是 灼灼 明亮地 在 这 雪 - 涵盖 街道 .

月光皎洁地照耀着白雪皑皑的街道。

[ðə; ði] [læmps] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] . [fɔːr] . - .
The lamps are out , and the town is still as a graveyard . 4 . 15 .
这 灯 是 出去 , 和 这 镇 是 仍然 作为 一个 墓地 . 4 . - .

灯都灭了，小镇静得像个墓地。4.15

[-] ['ɔːlmənæk] .
PHELP'S ALMANAC .
菲尔普斯 年鉴 .

菲尔普年鉴。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['mɔːmən] [æt; ət] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [felps] .
There is an eccentric Mormon at Salt Lake City of the name of W . W . Phelps .
那里 是 一个 偏心 摩门教 在 盐 湖 城市 的 这 姓名 的 W . W . 菲尔普斯 .

盐湖城有一位名叫 WW Phelps 的古怪摩门教徒。

[hiː; hi] [ɪz] [frɒm; frəm] ['kɔːrtˌlænd] , [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
He is from Cortland , State of New York ,
他 是 从 科特兰 , 状态 的 新的 约克 ,

他来自纽约州科特兰市。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [seɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .
and has been a Saint for a good many years .
和 有 到过 一个 圣 为了 一个 好的 许多 年 .

多年来一直是圣徒队成员。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [hiː; hi] [i'nækts] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [piː] - [griːn] [teɪl] ,
It is said he enacts the character of the Devil , with a pea - green tail ,
它 是 说 他 颁布 这 特点 的 这 魔鬼 , 和 一个 豌豆 - 绿色的 尾巴 ,

据说他扮演的是魔鬼的角色，长着一条豌豆绿色的尾巴。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːmən] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['serɪmənɪz] .
in the Mormon initiation ceremonies .
在 这 摩门教 引发 仪式 .

在摩门教的入教仪式中。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɔːlmənæk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [blendz] [ə'strɒnəmi] [wɪð] [ʃɔːt] ['mɒrəl] ['eseɪz; e'seɪz] ,
He also published an almanac , in which he blends astronomy with short moral essays ,
他 还 已发布 一个 年鉴 ， 在 哪个 他 混合物 天文学 和 短的 道德 散文 ，

他还出版了一本年鉴，其中融合了天文学知识和一些简短的道德散文。

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [henz] .
and suggestions in regard to the proper management of hens .
和 建议 在 看待 到 这 恰当的 管理 的 母鸡 .

以及关于正确饲养母鸡的建议。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kən'trɪbjuːts] [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [tuːmz] , " [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːlmənæk][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] ,
He also contributes a poem , entitled " The Tombs , " to his almanac for the current year ,
他 还 贡献 一个 诗 ， 标题 " 这 陵墓 ， " 到 他的 年鉴 为了 这 当前的 年 ，

他还为当年的年鉴贡献了一首题为《坟墓》的诗。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [kwəʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] : —
from which I quote the last verse : —
从 哪个 我 引用 这 最后的 诗 ： —

我引用其中的最后一节：——

" [tʃuːz] [jiː; ji] : [tuː; tə] [rest] [wɪð] ['steɪtli] [gruːmz] ;
" Choose ye : to rest with stately grooms ;
" 选择 是的 ： 到 休息 和 庄严 新郎 ；

“你们当选择：与英俊的侍从一同安息；

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] ;
Just such a place there is for sleeping ;
只是 这样的 一个 地方 那里 是 为了 睡眠 ；

那里正好有这样一个睡觉的地方；

[weə(r)] ['evriθɪŋ] , [ɪn] ['kɒmən] ['kiːpɪŋ] ,
Where everything , in common keeping ,
在哪里 一切 ， 在 常见的 保持 ，

凡事，皆为共同所有

[ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ;
Is free from want and worth and weeping ;
是 自由的 从 想 和 值得 和 哭泣 ；

无欲无求，无价值，无眼泪；

[ðeə(r)] - ['hɑːvɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['riːpɪŋ] .
There folly's harvest is a reaping .
那里 - 收成 是 一个 收割 .

愚蠢的后果是自食其果。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] .
Down in the grave among the tombs .
向下 在 这 严重 之中 这 陵墓 .

在坟墓深处，在众多墓穴之中。

" [naʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ['poʊəts][ænd; ənd][tɪn] - ['pedlə(r)][ɑː(r); ə(r)] " ['laɪsnst] , " [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz]
" Now , I know that poets and tin - pedlars are " licensed , " but why does
" 现在 ， 我 知道 那 诗人 和 锡 - 小贩 是 " 获得许可的 ， " 但 为什么 做

“我知道诗人和小贩都需要‘执照’，但为什么……”

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [pi:] . [əd'vaɪz][ˌju: 'es][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒslə(r)] ?
W . W . P . advise us to sleep in the barn with the ostlers ?
W . W . P . 建议 我们 到 睡觉 在 这 谷仓 和 这 马夫 ?

WWP建议我们和马夫们一起睡在马厩里?

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]
These are
这些 是

这些都是

[ðə; ði][məʊst]['dɪzməl] [tu:mz] [ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [nɒt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ði]
the most dismal tombs on record , not except the Tomb of the
这 最多 惨淡 陵墓 在 记录 , 不是 除了 这 墓 的 这

有记录以来最阴森恐怖的陵墓，其中也包括……

['kæpjʊlət] , [ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] .
Capulets , the Tombs of New York , or the Toombs of Georgia .
凯普莱特家族 , 这 陵墓 的 新的 约克 , 或者 这 图姆斯 的 乔治亚州 .

凯普莱特家族、纽约的陵墓，或是佐治亚州的陵墓。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " [əʊld] ['seɪɪŋz] , " ['mɪstə(r)] . [pi:] . ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
Under the head of " OLD Sayings , " Mr . P . publishes the following .
在下面 这 头 的 " 老的 谚语 , " 先生 . P . 出版 这 下列的 .

在“古语录”栏目下，P 先生发表了以下内容。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒdəsti] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑ:st] " ['seɪɪŋ] " [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] [æpt][tu:; tə] [straɪk]
There is a modesty about the last " saying " which will be pretty apt to strike
那里 是 一个 谦逊 关于 这 最后的 " 说 " 哪个 将要 是 漂亮的 易于 到 罢工
[ðə; ði]['ri:də(r)] : —
the reader : —
这 读者 : —

最后一句“格言”中流露出的谦逊，想必会让读者印象深刻：

" [ðə; ði] [lɔ:d] [dʌz] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪtn] ['i:v(ə)l] , [sed] ['məʊzɪz] .
" The Lord does good and Satan evil , said Moses .
" 这 主 做 好的 和 撒但 邪恶的 , 说 摩西 .

摩西说：“耶和华施行善，撒旦施行恶。”

[sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] , [si:] [ˌem 'i:] ['kɒŋkə(r)] , [sed] ['dʒɒʃuə] .
Sun and moon , see me conquer , said Joshua .
太阳 和 月亮 , 看 我 征服 , 说 约书亚 .

“太阳和月亮，见证我的征服吧！”约书亚说道。

['vɜ:tʃu:][ig'zɔ:lt][ə; eɪ]['wʊmən] , [sed] ['deɪvɪd] .
Virtue exalts a woman , said David .
美德 提升 一个 女士 , 说 大卫 .

大卫说，美德能提升女性的地位。

[fu:lz] [ænd; ənd] ['fɒli] ['frɒlɪk] , [sed] ['sɒləmən] .
Fools and folly frolic , said Solomon .
傻瓜 和 蠢事 嬉戏 , 说 所罗门 .

所罗门说：“愚人和愚妄之人嬉戏玩闹。”

['dʒʌdʒmənts] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][gɒd] , [sed] [aɪ'zaɪə] .
Judgments belong to God , said Isaiah .
判决 属于 到 上帝 , 说 以赛亚 .

以赛亚说，审判属于上帝。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɪz][pleɪn] , [sed] [ˌdʒerə'maɪə] .
The path of the just is plain , said Jeremiah .
这 小路 的 这 只是 是 清楚的 , 说 耶利米 .

耶利米说：“义人的道路是平坦的。”

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [sɪnz] [daɪz] , [sed] [i'ziːkjəl] .
The soul that sins dies , said Ezekiel .
这 灵魂 那 罪孽 死亡 , 说 以西结 .

以西结说：“犯罪的灵魂必死。”

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [duː; də] ['wɪkɪd] , [sed] ['dænjəl] .
The wicked do wicked , said Daniel .
这 邪恶 做 邪恶 , 说 丹尼尔 .

丹尼尔说：“恶人行恶。”

['iːfreɪɪm] [fled] [ænd; ənd] [hɪd] , [sed] [həʊ'zɪə] .
Ephraim fled and hid , said Hosea .
以法莲 逃亡 和 隐藏 , 说 何西阿 .

何西阿说，以法莲逃跑并躲藏起来了。

[ðə; ði] ['dʒentailz] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [weɪst] , [sed] ['dʒəʊəl] .
The Gentiles war and waste , said Joel .
这 外邦人 战争 和 浪费 , 说 乔尔 .

约珥说，外邦人争战、浪费。

[ðə; ði] ['sekənd] [reɪn] [ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] , [sed] ['eɪmɒs] .
The second reign is peace and plenty , said Amos .
这 第二 在位 是 和平 和 很多 , 说 阿莫斯 .

阿莫斯说，第二个王国时期是和平与富足。

['zaɪən] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [sed] [ˌəʊbə'daɪə] ,
Zion is the house of the gods , said Obadiah ,
锡安 是 这 房子 的 这 神 , 说 俄巴底亚 ,

俄巴底亚说：“锡安是众神的居所。”

[ə; eɪ] [fɪʃ] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [sed] ['dʒəʊnə] .
A fish saved me , said Jonah .
一个 鱼 已保存 我 , 说 约拿 .

约拿说：“一条鱼救了我。”

['aʊə(r)] ['laɪən] [wɪl] [biː; bi] ['terəb(ə)l] , [sed] ['maikə] .
Our Lion will be terrible , said Micah .
我们的 狮子 将要 是 糟糕的 , 说 米迦 .

“我们的狮子会很可怕，”米卡说。

['dɒktə(r)] , [kjʊə(r)] [jɔː'self] , [sed] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
Doctor , cure yourself , said the Saviour .
医生 , 治愈 你自己 , 说 这 救主 .

“医生，治好你自己吧，”救世主说道。

[lɪv; laɪv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] , [sed] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [felps] . " [fɔːr] . - .
Live to live again , said W . W . Phelps . " 4 . 16 .
居住 到 居住 再次 , 说 W . W . 菲尔普斯 . " 4 . - .

WW Phelps 说：“活着就是为了再次活着。”4.16。

[hə'rɑː]
HURRAH
欢呼

欢呼

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] !
FOR THE ROAD !
为了 这 路 !

出发！

[taɪm] , ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['februəri] - .
TIME , Wednesday afternoon , February 10 .
时间 , 周三 下午 , 二月 - .

《时代周刊》，2月10日星期三下午。

[ðə; ði]['əʊvəlænd][steɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['glʌvə] [ɒn][ðə; ði][bɒks] ,

The Overland Stage , Mr . William Glover on the box ,

这 陆路 阶段 , 先生 . 威廉 格洛弗 在 这 盒子 ,

陆路驿马车，威廉·格洛弗先生在车厢上，

[stændz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [leɪk] [haʊs] .

stands before the veranda of the Salt Lake House .

站立 前 这 阳台 的 这 盐 湖 房子 .

站在盐湖别墅的阳台前。

[ðə; ði]['dʒi:niəl][næt] [staɪn] [ɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['weɪbɪl] .

The genial Nat Stein is arranging the waybill .

这 和蔼可亲 纳特 斯坦因 是 安排 这 运单 .

和蔼可亲的纳特·斯坦正在安排货运事宜。

['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] ([ðə; ði]['əʊvəlænd]['pæsɪndʒə(r)][ɪz] [ə'laʊd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz]) [ɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊt]

Our baggage (the Overland passenger is allowed twenty - five pounds) is being put

我们的 行李 (这 陆路 乘客 是 允许 二十 - 五 磅) 是 存在 放

[ə'bɔ:d] ,

aboard ,

船上 ,

我们的行李（陆路旅客允许携带25磅行李）正在装车。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]['fjʊəriəs] , [wɪð] ['mɔ:mən]

and we are shaking hands , at a rate altogether furious , with Mormon

和 我们 是 摇晃 双手 , 在 一个 速度 共 狂怒 , 和 摩门教

[ænd; ənd]['dʒentaɪl] .

and Gentile .

和 外邦人 .

我们正以惊人的速度与摩门教徒和非摩门教徒握手。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['brʌðəz] ['stɛnˌhaʊs] , [keɪn] , ['klɔ:sən] [ænd; ənd] ['taʊn.zənd] ;

Among the former are Brothers Stenhouse , Caine , Clawson and Townsend ;

之中 这 以前的 是 兄弟 斯滕豪斯 , 凯恩 , 克劳森 和 汤森德 ;

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['hæri] - ,

among the latter are Harry Riccard ,

之中 这 后者 是 哈里 - ,

前者包括斯坦豪斯兄弟、凯恩兄弟、克劳森兄弟和汤森德兄弟；后者包括哈里·里卡德。

[ðə; ði][bɪg] - [hɑ:tɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ([ðəʊ] [wʌns][hi:; hi][wɔ:(r)] [waɪt] [kidz][ænd; ənd]

the big - hearted English mountaineer (though once he wore white kids and

这 大的 - 心地 英语 登山 (尽管 一次 他 穿着 白色的 孩子们 和

['swɒləʊ] - [teɪlz] [ɪn]['ri:dʒənt] [stri:t] ,

swallow - tails in Regent Street ,

吞 - 尾巴 在 摄政 街道 ,

这位心地善良的英国登山家（尽管他曾经穿着白色童装和燕尾服出现在摄政街上），

[ænd; ənd][ɪn] ['bɔɪhʊd] [went] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð] [mɪs] ['edʒwərθ] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst]) , [ðə; ði] ['deərɪŋ]

and in boyhood went to school with Miss Edgeworth , the novelist) , the daring

和 在 童年 去 到 学校 和 错过 埃奇沃思 , 这 小说家) , 这 大胆

[ɪk'splɔ:rə(r)] [ru:d] ,

explorer Rood ,

探险家 鲁德 ,

（童年时期曾与小说家埃奇沃思小姐一起上学），以及勇敢的探险家鲁德

[frɒm; frəm] [wɪs'kɒnsɪn] ; ['ti 'eɪtʃ][i:] [rev] . [dʒeɪmz] [mə'kɔ:mɪk] , ['mɪʃən(ə)ri] , [hu:] [dɪ'strɪbju:ts]

from Wisconsin ; th e Rev . James McCormick , missionary , who distributes

从 威斯康星州 ; th e 牧师 . 詹姆斯 麦考密克 , 传教士 , WHO 分发

['peɪstbɔ:d] [trækts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bænək] ['maɪnəz] ;

pasteboard tracts among the Bannock miners ;

纸板 小册子 之中 这 班诺克 矿工 ;

来自威斯康星州的传教士詹姆斯·麦考密克牧师，向班诺克矿工分发纸板传单；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [tʃaɪld][ɒv; əv][gɔ:(r)] , ['kæptɪn] [di:] . [bi:] . ['stəʊvə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪsəri]
and the pleasing child of gore , Captain D . B . Stover , of the commissary
和 这 令人愉悦 孩子 的 血块 , 队长 D . B . 斯托弗 , 的 这 小卖部
[dɪ'pɑ:tmənt] .
department .
部门 .

还有那个令人愉悦的血腥之子，后勤部门的DB·斯托弗上尉。

[wi:; wi][gəʊ] [ə'weɪ] [ɒn] [wi:lz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] [snəʊ] [kəm'pelz] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] ['rʌnərz]
We go away on wheels , but the deep snow compels us to substitute runners
我们 去 离开 在 车轮 , 但 这 深的 雪 强制 我们 到 代替 跑步者
[twelv] [maɪlz] [aʊt] .
twelve miles out .
十二 英里 出去 .

我们开车出发，但积雪很深，迫使我们在 12 英里外改用跑步者。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .
There are four passengers of us .
那里 是 四 乘客 的 我们 .

我们一行共有四名乘客。

[wi:; wi] [pɪəs] [ðə; ði] - ['maʊntənz] [baɪ] - ['kænjən] .
We pierce the Wahsatch mountains by Parley's canyon .
我们 刺穿 这 - 山脉 经过 - 峡谷 .

我们穿过帕利峡谷，进入瓦萨奇山脉。

[ə; eɪ] ['snəʊstɔ:m] [,əuvə'teik] [ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['θikən] ,
A snowstorm overtakes us as the night thickens ,
一个 暴风雪 超越 我们 作为 这 夜晚 增厚 ,

夜色渐浓，暴风雪席卷而来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ʃri:k] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [strɒŋ] - [lʌndʒd] [m'eɪnɪˌæks] .
and the wind shrieks like a brigade of strong - lunged maniacs .
和 这 风 尖叫 喜欢 一个 旅 的 强的 - 猛扑 疯子 .

狂风怒吼，如同一群肺活量惊人的疯子在呼啸。

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wel] ['kʌvəd] [ʌp] -
We are well covered up -
我们 是 出色地 涵盖 向上 -

我们防护措施很到位。

['aʊə(r)][sɪg'ɑ:z][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] .
our cigars are good .
我们的 雪茄 是 好的 .

我们的雪茄很好。

[ai][hæv; həv][ɒn] ['dɪəˌskɪn] [ˌpæntə'lu:nz] , [ə; eɪ] ['dɪəˌskɪn] ['əʊvəkəʊt] , [ə; eɪ]['bi:və(r)][kæp][ænd; ənd]['bʌfələʊ]
I have on deerskin pantaloons , a deerskin overcoat , a beaver cap and buffalo
我 有 在 鹿皮 灯笼裤 , 一个 鹿皮 大衣 , 一个 海狸 帽 和 水牛
['oʊvərʃu:z] ;
overshoes ;
套鞋 ;

我穿着鹿皮裤、鹿皮大衣、海狸皮帽和水牛皮鞋；

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ai] ['tɜ:sli] [əb'zɜ:vd] [bɪ'fɔ:(r)] , ['nevə(r)][maɪnd] .
and so , as I tersely observed before , Never mind .
和 所以 , 作为 我 简洁地 观察到 前 , 绝不 头脑 .

所以，正如我之前简短地指出的那样，没关系。

[let] [ˌjuː 'es] [lɑːf] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [skɔːn] , [breɪv] [bɔɪz] !
Let us laugh the winds to scorn , brave boys !
让 我们 笑 这 风 到 轻蔑 , 勇敢的 男孩们 !

勇敢的男孩们，让我们嘲笑狂风吧！

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] ['wɪljəm] ['glʌvə] , ['draɪvə(r)] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ;
But why is William Glover , driver , lying flat on his back by the roadside ;
但 为什么 是 威廉 格洛弗 , 司机 , 说谎 平坦的 在 他的 后退 经过 这 路边 ;

但为什么司机威廉·格洛弗会仰面躺在路边呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ;
and why am I turning a handspring in the road ;
和 为什么 是 我 转弯 一个 手翻 在 这 路 ;

我为什么会在马路上翻跟头？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['teərɪŋ] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] - ['maʊntənz] ?
and why are the horses tearing wildly down the Wahsatch mountains ?
和 为什么 是 这 马匹 撕裂 疯狂地 向下 这 - 山脉 ?

为什么这些马匹在瓦萨奇山脉上狂奔？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪljəm] ['glʌvə] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It is because William Glover has been thrown from his seat , and the
它 是 因为 威廉 格洛弗 有 到过 抛掷 从 他的 座位 , 和 这
['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
horses are running away .
马匹 是 跑步 离开 .

这是因为威廉·格洛弗被甩下了马鞍，马匹正在奔跑。

[ai] [siː] [hɪm] [fɔːl] [ɒf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][hæd; həd]['betə(r)][get] [aʊt] .
I see him fall off and it occurs to me I had better get out .
我 看 他 落下 离开 和 它 发生 到 我 我 有 更好的 得到 出去 .

我看到他摔了下来，突然意识到我最好也离开。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] , [ai] [tɜːn] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] .
In doing so , such is the velocity of the sleigh , I turn a handspring .
在 正在做 所以 , 这样的 是 这 速度 的 这 雪橇 , 我 转动 一个 手翻 .

这样做，由于雪橇速度极快，我做了一个后空翻。

[fɑː(r)] [ə'hed] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌnərz] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rɒks] ,
Far ahead I hear the runners clash with the rocks ,
远的 前方 我 听到 这 跑步者 冲突 和 这 岩石 ,

我听到远处跑者撞到岩石的声音，

[ænd; ənd][ai] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . - ['læntən] ([hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['læntən]) ,
and I see Dr . Hingston's lantern (he always would have a lantern) ,
和 我 看 博士 . - 灯笼 (他 总是 会 有 一个 灯笼) ,

我看到了欣斯顿博士的灯笼（他总是带着灯笼），

['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] [lait] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔɪstə(r)] [sluːp] , ['veri] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɒpi]
bobbing about like the binnacle light of an oyster sloop , very loose in a choppy
上下摆动 关于 喜欢 这 箱体 光 的 一个 牡蛎 单桅帆船 , 非常 松动的 在 一个 断断续续
[siː] .
sea .
海 .

像牡蛎捕捞船上的罗经灯一样，在波涛汹涌的大海中摇摇晃晃，非常不稳定。

['ðeəfɔː(r)] [ai][duː; də] [nɒt] [lɑːf] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [skɔːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] , [breɪv]
Therefore I do not laugh the winds to scorn as much as I did , brave
所以 我 做 不是 笑 这 风 到 轻蔑 作为 很多 作为 我 做过 , 勇敢的
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

因此，我不再像以前那样嘲笑风了，勇敢的孩子们。

['wɪljəm] [dʒiː] . [ɪz] [nɒt] [hɜːt] ,
William G . is not hurt ,
威廉 G . 是 不是 伤害 ,

威廉·G没有受伤。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [trʌdʒ] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rʌnə,wei] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [,əʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and together we trudge on after the runaways in the hope of overtaking them ,
和 一起 我们 跋涉 在 后 这 逃亡者 在 这 希望 的 超车 他们 ,

我们一起艰难地追赶逃亡者，希望能追上他们。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [duː; də] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ɒf] .
which we do some two miles off .
哪个 我们 做 一些 二 英里 离开 .

我们大约在两英里外的地方做这件事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['snəʊ,bæŋk] , [ænd; ənd] " ['nəʊbədi] [hɜːt] " .
They are in a snowbank , and " nobody hurt " .
他们 是 在 一个 雪堆 , 和 " 无人 伤害 " .

他们被困在雪堆里，“没有人受伤”。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] , [ɔːl] [sə'riːn] ;
We are soon on the road again , all serene ;
我们 是 很快 在 这 路 再次 , 全部 安详 ;

我们很快又踏上了旅途，一切都很平静；

[ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dɪd] [əb'zɜːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [mɒ'nɑːkiəl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
though I believe the Doctor did observe that such a thing would not have occurred under a monarchial form of government .
尽管 我 相信 这 医生 做过 观察 那 这样的 一个 事物 会 不是 有 发生 在下面 一个 君主制 形式 的 政府 .

不过我相信博士确实指出，在君主制政体下，这种事情不会发生。

[wiː; wi] [riːtʃ] ['veɪbə(r)] ['steɪʃ(ə)n] ,
We reach Weber station ,
我们 抵达 韦伯 车站 ,

我们到达韦伯站，

['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ænd; ənd] ['waɪldli] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['ekəʊ] ['kænjən] ,
thirty miles from Salt Lake City and wildly situated at the foot of the grand Echo Canyon ,
三十 英里 从 盐 湖 城市 和 疯狂地 位于 在 这 脚 的 这 盛大 回声 峡谷 ,

距离盐湖城30英里，坐落在壮丽的回声峡谷脚下，地理位置十分偏僻。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
at 3 o'clock the following morning .
在 3 点钟 这 下列的 早晨 .

第二天凌晨3点。

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [dʒeɪmz] ['brɒmli] , ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [steɪdʒ] [laɪn] ,
We remain over a day here with James Bromley , agent of the Overland Stage line ,
我们 保持 超过 一个 天 这里 和 詹姆斯 布罗姆利 , 代理人 的 这 陆路 阶段 线 ,

我们在这里和 Overland Stage 线路的代理人 James Bromley 待了一天多。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['betə(r)] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] ;
and who is better known on the plains than Shakspeare is ;
和 WHO 是 更好的 已知 在 这 平原 比 莎士比亚 是 ;

在平原地区，还有谁比莎士比亚更有名呢？

[ɔːl'ðəʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .
although Shakspeare has done a good deal for the stage .
虽然 莎士比亚 有 完毕 一个 好的 交易 为了 这 阶段 .

虽然莎士比亚对戏剧界做出了巨大贡献。

[dʒeɪmz] ['brɒmli] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['əʊvəlænd] [laɪn] [grəʊ] [ʌp][frɒm; frəm][ɪts] - ;
James Bromley has seen the Overland line grow up from its ponyicy ;
詹姆斯 布罗姆利 有 已见 这 陆路 线 生长 向上 从 它是 - ;

詹姆斯·布罗姆利见证了 Overland 系列从最初的小马驹成长为如今的模样；

[ænd; ənd][æz; əz] [fɪts] - [griːn] ['hælɪk] ['hæpɪli] [əb'zəːvz] , [nʌn] [nəʊ] [hɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [laɪk]
and as Fitz - Green Halleck happily observes , none know him BUT TO LIKE
和 作为 菲茨 - 绿色的 哈勒克 快乐地 观察 , 没有任何 知道 他 但 到 喜欢
[hɪz; ɪz] [staɪl] .
HIS STYLE .
他的 风格 .

正如菲茨-格林·哈莱克欣喜地观察到的那样，没有人认识他，但没有人不喜欢他的风格。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪdʒənt] .
He was intended for an agent .
他 曾是 故意的 为了 一个 代理人 .

他原本是要成为特工的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɪsp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,
In his infancy he used to lisp the refrain ,
在 他的 婴儿期 他 用过的 到 口齿不清 这 避免 ,

他小时候经常口齿不清地念这句歌词，

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪdʒənt] ,
" I want to be an agent ,
" 我 想 到 是 一个 代理人 ,

“我想成为一名经纪人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒənts][stænd] .
And with the agents stand .
和 和 这 代理人 站立 .

特工们站在那里。

" [ai] [pɑːt] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['dʒentlmən] ,
" I part with this kind - hearted gentleman ,
" 我 部分 和 这 种类 - 心地 绅士 ,

“我与这位心地善良的绅士告别，

[tuː; tə] [huːz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [laɪn] [əʊz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [sək'ses] , [wɪð]
to whose industry and ability the Overland line owes much of its success , with
到 谁 行业 和 能力 这 陆路 线 欠款 很多 的 它是 成功 , 和
[sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] ;
sincere regret ;
真诚 后悔 ;

Overland 线路的成功很大程度上要归功于他的勤奋和能力，对此我深表遗憾；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [get] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][træns'plɑːnt][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪf]
and I hope he will soon get rich enough to transplant his charming wife
和 我 希望 他 将要 很快 得到 富有的 足够的 到 移植 他的 迷人 妻子
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə][ðə; ði] " [waɪt] ['setlmənts] " .
from the desert to the " White settlements " .
从 这 沙漠 到 这 " 白色的 定居点 " .

我希望他能尽快变得足够富有，把迷人的妻子从沙漠搬到“白人定居点”。

['fɔːwəd] [tuː; tə] [fɔːt] ['brɪdʒər] , [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [sleɪ] .

Forward to Fort Bridger , in an open sleigh .

向前 到 堡 布里杰 ， 在 一个 打开 雪橇 .

乘坐敞篷雪橇前往布里杰堡。

[naɪt] [klɪə(r)] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['muːnlɪt] .

Night clear , cold , and moonlit .

夜晚 清除 ， 寒冷的 ， 和 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 .

夜空晴朗，寒冷，月光皎洁。

['draɪvə(r)]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] [smɑːt] .

Driver Mr . Samuel Smart .

司机 先生 . 塞缪尔 聪明的 .

司机是塞缪尔·斯马特先生。

[θruː] ['ekəʊ] ['kænjən] [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [rɒk] ['steɪʃ(ə)n] .

Through Echo Canyon to Hanging Rock Station .

通过 回声 峡谷 到 绞刑 岩石 车站 .

穿过回声峡谷到达悬岩站。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['veri] [diːp] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɑːθ] ,

The snow is very deep , there is no path ,

这 雪 是 非常 深的 ， 那里 是 不 小路 ，

积雪很深，没有路可走。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɪtərəli] ['ʃʌv(ə)l] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['rɒbət] ['pɑːləks] ['steɪʃ(ə)n] ,

and we literally shovel our way to Robert Pollock's station ,

和 我们 字面上地 铲 我们的 方式 到 罗伯特 狭鳕鱼 车站 ，

我们一路铲雪，终于到达了罗伯特·波洛克的车站。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'tʃiːv] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .

which we achieve in the Course of Time .

哪个 我们 达到 在 这 课程 的 时间 .

随着时间的推移，我们将实现这一目标。

['mɪstə(r)] . [piː] . [gets] [ʌp] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)lz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

Mr . P . gets up and kindles a fire ,

先生 . P . 获得 向上 和 Kindle 一个 火 ，

P先生起身生火，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['snəʊi] ['naɪtkæp] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] [braɪt] [blæk] [aɪz] [biːm] [ə'pɒn]

and a snowy nightcap and a pair of very bright black eyes beam upon

和 一个 下雪的 睡前小酌 和 一个 一对 的 非常 明亮的 黑色的 眼睛 光束 之上

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .

us from the bed .

我们 从 这 床 .

一顶雪白的睡帽和一双明亮的黑眼睛从床上望着我们。

[ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['pɒlək] .

That is Mrs . Robert Pollock .

那 是 太太 . 罗伯特 波洛克 .

那是罗伯特·波洛克夫人。

[ðə; ði][lɒg]['kæbɪn][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [wʌn] .

The log cabin is a comfortable one .

这 日志 舱 是 一个 舒服的 一 .

小木屋很舒适。

[ai] [meɪk] ['kɒfi] [ɪn][maɪ] [frentʃ] ['kɒfi] - [pɒt] ,

I make coffee in my French coffee - pot ,

我 制作 咖啡 在 我的 法语 咖啡 - 锅 ，

我用我的法式咖啡壶煮咖啡。

[ænd; ənd][let] [luːs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊst] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][maɪ]['bɑːskɪt] .
and let loose some of the roast chickens in my basket .
和 让 松动的 一些 的 这 烤 鸡 在 我的 篮子 .

然后我把篮子里的一些烤鸡放了出来。

(['taɪəd][ɒv; əv] [fraɪd] ['beɪkən][ˌsælə'reɪtəs] [bred] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃnz] — [wiː; wi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] ['tʃɪkɪn] ,
(Tired of fried bacon saleratus bread — the principle bill of fare at the stations — we had supplied ourselves with chicken ,
(疲劳的 的 油煎 熏肉 萨勒拉图斯 面包 — 这 原则 账单 的 票价 在 这 车站 — 我们 有 供应 我们自己 和 鸡 ,

(吃腻了车站里常见的炸培根萨莱拉图斯面包，我们自己准备了鸡肉，

[bɔɪld] [hæm] , ['ʌnjənz] , ['sɔːsɪdʒɪz] , [siː] [bred] , [kænd] ['bʌtə(r)] , [tʃiːz] , ['hʌni] , & [siː] . & [siː] . ,
boiled ham , onions , sausages , sea bread , canned butter , cheese , honey , & c . & c . ,
煮沸 火腿 , 洋葱 , 香肠 , 海 面包 , 罐装 黄油 , 奶酪 , 蜂蜜 , & c . & c . ,

水煮火腿、洋葱、香肠、海面包、罐装黄油、奶酪、蜂蜜等等。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɔːl]['əʊvəlænd] ['treɪdəz] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .)
an example all Overland traders would do well to follow .)
一个 例子 全部 陆路 交易员 会 做 出色地 到 跟随 .)

(所有陆路贸易商都应该效仿的榜样。)

['mɪsɪz] . ['pɒlək] [telz] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] ,
Mrs . Pollock tells me where I can find cream for the coffee ,
太太 . 波洛克 讲述 我 在哪里 我 能 寻找 奶油 为了 这 咖啡 ,

波洛克太太告诉我哪里可以买到咖啡奶油。

[ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [səʊ][kaɪnd] ,
and cups and saucers for the same , and appears so kind ,
和 杯子 和 碟子 为了 这 相同的 , 和 出现 所以 种类 ,

还有配套的杯子和碟子，看起来真好。

[ðæt] [ai] [rɪ'gret] ['aʊə(r)] [steɪ] [ɪz][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
that I regret our stay is so limited that we can't see more of her .
那 我 后悔 我们的 停留 是 所以 有限的 那 我们 不能 看 更多的 的 她 .

令我遗憾的是，我们的停留时间太短，无法多见见她。

[ɒn] [tuː; tə] ['jeləʊ] [kriːk] ['steɪʃ(ə)n] .
On to Yellow Creek Station .
在 到 黄色的 溪 车站 .

前往黄溪站。

[ðen] ['niːd(ə)l] [rɒk] — [ə; eɪ] ['desələt] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] , [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːn] [ɪn][wʌn] ['bɪldɪŋ] .
Then Needle Rock — a desolate hut on the Desert , house and barn in one building .
然后 针 岩石 — 一个 荒凉 小屋 在 这 沙漠 , 房子 和 谷仓 在 一 建筑 .

然后是针岩——沙漠中一座荒凉的小屋，房子和谷仓合二为一。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['kiːpə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , ['tuːθləs] [retʃ] , [wɪð] ['ʃægi] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
The station - keeper is a miserable , toothless wretch , with shaggy yellow hair ,
这 车站 - 守门员 是 一个 悲惨的 , 无牙 可怜虫 , 和 毛茸茸 黄色的 头发 ,

车站站长是个可怜的、缺牙的、顶着一头蓬乱黄发的可怜虫。

[bʌt; bət] [sez] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] .
but says he's going to get married .
但 说道 他是 去 到 得到 已婚 .

但他表示自己要结婚了。

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [hɪm] .
I think I see him .
我 思考 我 看 他 .

我好像看到他了。

[tuː; tə][beə(r)]['rɪvə(r)] .
To Bear River .
到 熊 河 .

前往熊河。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːmən] [nemd] ['maɪəz] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt]
A pleasant Mormon named Myers this station , and he gives us a first - rate
一个 令人愉快的 摩门教 命名 迈尔斯 这 车站 , 和 他 给予 我们 一个 第一的 - 速度
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

一位名叫迈尔斯的和蔼摩门教徒住在这个车站，他给我们提供了非常棒的早餐。

['rɒbət] ['kɜːtis] [teɪks] [ðə; ði] [reɪnz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [smɑːt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [get] [ɒn][tuː; tə]
Robert Curtis takes the reins from Mr . Smart here , and we get on to
罗伯特 柯蒂斯 需要 这 缰绳 从 先生 . 聪明的 这里 , 和 我们 得到 在 到
[wiːlz] [ə'gen] .
wheels again .
车轮 再次 .

罗伯特·柯蒂斯接过斯马特先生的指挥棒，我们又可以出发了。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [gruːps] [ɒv; əv] [triːz] - [ə; eɪ] [njuː] [saɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Begin to see groups of trees - a new sight to us .
开始 到 看 团体 的 树木 - 一个 新的 视线 到 我们 .

开始看到成片的树木——这对我们来说是全新的景象。

[pɑːs] ['kweɪkɪŋ] [æsp] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['mʌdi] [tuː; tə] [fɔːt] ['brɪdʒər] .
Pass Quaking Asp Springs and Muddy to Fort Bridger .
经过 震动 阿斯巴德 斯普林斯 和 浑 到 堡 布里杰 .

经过颤抖毒蛇泉和泥泞地到达布里杰堡。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [waɪt] ['bɪldɪŋz] , [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ]['plɑːzə] ,
Here are a group of white buildings , built round a plaza ,
这里 是 一个 团体 的 白色的 建筑物 , 建造 圆形的 一个 广场 ,

这里有一组围绕广场而建的白色建筑群，

[ə'krɒs] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ] [kriːk] .
across the middle of which runs a creek .
穿过 这 中间 的 哪个 跑步 一个 溪 .

中间有一条小溪流过。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [truːps] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] -
There are a few hundred troops here under the command of Major Gallergher
那里 是 一个 很少 百 军队 这里 在下面 这 命令 的 主要的 -
,
,
,

这里驻扎着几百名士兵，由加勒格尔少校指挥。

[ə; eɪ]['gælənt]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wel] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .
a gallant officer and a gentleman , well worth knowing .
一个 英勇 官 和 一个 绅士 , 出色地 值得 会心 .

一位英勇的军官，一位绅士，非常值得结识。

[wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː] [deɪz] .
We stay here two days .
我们 停留 这里 二 天 .

我们在这里住了两天。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] , ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 14th ,
We are on the road again , Sunday the 14th ,
我们 是 在 这 路 再次 , 星期日 这 14th ,

我们又要上路了，就在14号星期日。

[wɪð] [ə; eɪ]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] ['flɔːrəl] [neɪm] [ɒv; əv]['prɪmrəʊz] .
with a driver of the highly floral name of Primrose .
和 一个 司机 的 这 高度 花的 姓名 的 报春花 .

司机的名字叫报春花，听起来很有花香。

[æt; ət]['sɛvən][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃ] [griːn] ['rɪvə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['entə(r)]['aɪdəhəʊ] ['terətri] .
At 7 the next morning we reach Green River Station , and enter Idaho Territory .
在 7 这 下一个 早晨 我们 抵达 绿色的 河 车站 , 和 进入 爱达荷州 领土 .

第二天早上7点，我们到达绿河驿站，进入爱达荷州境内。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɪtə(r)] [kriːk] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəlænd] [ruːt] ,
This is the Bitter Creek division of the Overland route ,
这 是 这 苦的 溪 分配 的 这 陆路 路线 ,

这是陆路路线的苦溪段。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] ['meni] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['stɔːriz] .
of which we had heard so many unfavorable stories .
的 哪个 我们 有 听到 所以 许多 不利 故事 .

我们之前听到了很多关于它的负面传闻。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['riːəli] [wel] ['mænɪdʒd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stjʊət] ,
The division is really well managed by Mr . Stewart ,
这 分配 是 真的 出色地 管理 经过 先生 . 斯图尔特 ,

斯图尔特先生把这个部门管理得非常好。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
though the country through which it stretches is the most wretched I ever saw .
尽管 这 国家 通过 哪个 它 伸展 是 这 最多 可怜 我 曾经 锯 .

虽然它所穿越的国家是我见过的最悲惨的国家。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]['lɪkwɪd]['ælkəlaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)][sɒft][sænd] .
The water is liquid alkali , and the roads are soft sand .
这 水 是 液体 碱 , 和 这 道路 是 柔软的 沙 .

水是液态碱性的，道路是松软的沙子。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [gɒn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʌst][ɪz] [θɪk] [ænd; ənd]['blaɪndɪŋ] .
The snow is gone now , and the dust is thick and blinding .
这 雪 是 已消失 现在 , 和 这 灰尘 是 厚的 和 失明 .

雪已经化了，尘土飞扬，刺得人睁不开眼。

[səʊ] ['drɪərəli] , ['wɪərəli] [wiː; wi][dræg] ['ɒnwəd] .
So drearily , wearily we drag onward .
所以 沉闷地 , 疲劳 我们 拖 向前 .

于是，我们拖着疲惫不堪的步伐，漫无目的地前行。

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] 17th .
We reach the summit of the Rocky Mountains at midnight on the 17th .
我们 抵达 这 首脑 的 这 洛基 山脉 在 午夜 在 这 17th .

我们于17日午夜抵达落基山脉之巅。

[ðə; ði]['klaɪmət]['tʃeɪndʒɪz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ɪz] [ɪn'tens] .
The climate changes suddenly , and the cold is intense .
这 气候 变化 突然 , 和 这 寒冷的 是 激烈的 .

气候骤变，寒风凛冽。

[wiː; wi] [rɪ'zjuːm] ['rʌnərz] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r)]
We resume runners , have a breakdown , and are forced to walk four
我们 恢复 跑步者 , 有 一个 分解 , 和 是 强制 到 走 四
[maɪlz] .
miles .
英里 .

我们恢复跑步，结果出了点问题，被迫走了四英里。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['riːz(ə)nz] [ɜːrdʒd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
I remember that one of the numerous reasons urged in favor of General
我 记住 那 一 的 这 很多的 原因 敦促 在 偏爱 的 一般的
[friː'mɑːnts] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ][ðə; ði][pɑːθ] [ə'krɒs]
Fremont's election to the Presidency in 1856 was his finding the path across
弗里蒙特的 选举 到 这 总统职位 在 - 曾是 他的 寻找 这 小路 穿过
[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
the Rocky Mountains .
这 洛基 山脉 .

我记得，在 1856 年弗里蒙特将军当选总统的众多理由中，其中一个理由是他找到了穿越落基山脉的道路。

[ai] [rʌŋ] [maɪ] ['frɒstbɪtn] [hændz][ɒn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] ,
I wrung my frostbitten hands on that dreadful night ,
我 拧干 我的 冻伤 双手 在 那 可怕 夜晚 ,

在那可怕的夜晚，我绞着冻伤的双手。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [gəʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] [pɑːθ] [ɪn][mɪd] - ['wɪntə(r)]
and declared that for me to deliberately go over that path in mid - winter
和 声明 那 为了 我 到 故意地 去 超过 那 小路 在 中 - 冬天
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['luːnətɪk][ə'saɪləm] ,
was a sufficient reason for my election to any lunatic asylum ,
曾是 一个 充足的 原因 为了 我的 选举 到 任何 疯子 庇护所 ,

并宣称，我故意在隆冬时节走那条路，足以成为我被送进任何一家精神病院的理由。

[baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [vəʊt] .
by an overwhelming vote .
经过 一个 压倒 投票 .

以压倒性多数票通过。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɪŋstən] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'mɑːk] ,
Dr . Hingston made a similar remark ,
博士 . 欣斯顿 制成 一个 相似的 评论 ,

欣斯顿博士也发表了类似的看法。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][klɪŋk] ['glɑːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [lɔːd] ['pɑːmərstən]
and wondered if he should ever clink glasses with his friend Lord Palmerston
和 想知道 如果 他 应该 曾经 碰杯 眼镜 和 他的 朋友 主 帕默斯顿
[ə'gen] .
again .
再次 .

他不禁思忖，自己是否还应该再次与好友帕默斯顿勋爵碰杯。

[ə'nʌðə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] .
Another sensation .
其他 感觉 .

另一种感觉。

[nɒt] ['kɒmɪk] [ðɪs] [taɪm] .
Not comic this time .
不是 漫画 这 时间 .

这次不是喜剧。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pæsndʒər] , [ə; eɪ] [feə(r)] - [heəd] ['dʒɜːmən] [bɔɪ] , [huːz] [swiːt] [weɪz] [hæd; həd]
One of our passengers , a fair - haired German boy , whose sweet ways had
一 的 我们的 乘客 , 一个 公平的 - 头发 德语 男生 , 谁 甜的 方式 有
[kwaɪt] [wʌn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
quite won us all ,
相当 韩元 我们 全部 ,

我们的一位乘客，一个金发碧眼的德国男孩，他温和的举止赢得了我们所有人的喜爱。

[sæŋk] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [sed] — [let] [ˌem 'iː] [sliːp] .
sank on the snow , and said — Let me sleep .
沉没 在 这 雪 , 和 说 — 让 我 睡觉 .

他瘫倒在雪地上，说道——让我睡一会儿吧。

[wiː; wi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [wɒt] [ðæt] [ment] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] .
We knew only too well what that meant , and tried hard to rouse him .
我们 知道 仅有的 也 出色地 什么 那 意思是 , 和 尝试 难的 到 唤醒 他 .

我们非常清楚这意味着什么，并努力想把他唤醒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
It was in vain .
它 曾是 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] , [hiː; hi] [sed] .
Let me sleep , he said .
让 我 睡觉 , 他 说 .

“让我睡一会儿吧。”他说。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['stɑːlaɪt] [hiː; hi] [daɪd] .
And so in the cold starlight he died .
和 所以 在 这 寒冷的 星光 他 死亡 .

于是，他在冰冷的星光下死去。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] ['tendəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] ,
We took him up tenderly from the snow ,
我们 采取 他 向上 温柔地 从 这 雪 ,

我们小心翼翼地把他从雪地里抱了起来。

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪ] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [sʌm; səm] [tuː]
and bore him to the sleigh that awaited us by the roadside , some two
和 钻孔 他 到 这 雪橇 那 等待中 我们 经过 这 路边 , 一些 二
[maɪlz] [ə'weɪ] .
miles away .
英里 离开 .

然后把他抬到路边等候我们的雪橇旁，雪橇距离我们大约两英里远。

[ðə; ði] [njuː] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] ,
The new moon was shining now ,
这 新的 月亮 曾是 灼灼 现在 ,

新月高悬，皎洁明亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [swiːt] [waɪt] [feɪs] [təʊld] [haʊ] ['peɪnləsli] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ]
and the smile on the sweet white face told how painlessly the poor boy
和 这 微笑 在 这 甜的 白色的 脸 讲述 如何 无痛 这 贫穷的 男生
[hæd; həd] [daɪd] .
had died .
有 死亡 .

那张甜美白脸上的微笑诉说着，这个可怜的孩子死得多么平静安详。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [hɪm] .
No one knew him .
不 一 知道 他 .

没有人认识他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bænək] [maɪnz] , [wɒz; wəz] [ɪl] - [klæd] , [hæd; həd][nəʊ] ['bægɪdʒ] [ɔː(r)] ['mʌni] ,

He was from the Bannock mines , was ill - clad , had no baggage or money ,

他 曾是 从 这 班诺克 矿井 , 曾是 患病的 - 覆膜 , 有 不 行李 或者 钱 ,

他来自班诺克矿区，衣衫褴褛，身无行李，也没有钱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)][wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə]['denvə(r)] .

and his fare was paid to Denver .

和 他的 票价 曾是 有薪酬的 到 丹佛 .

他的车费已付清至丹佛。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .

He had said that he was going back to Germany .

他 有 说 那 他 曾是 去 后退 到 德国 .

他说他要回德国。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi] [njuː] .

That was all we knew .

那 曾是 全部 我们 知道 .

我们当时只知道这些。

[səʊ][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['berid] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['maʊntənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [snəʊ] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] ['aɪsi] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ,

So at sunrise the next morning we buried him at the foot of the grand mountains that are snow - covered and icy all the year round ,

所以 在 日出 这 下一个 早晨 我们 埋葬 他 在 这 脚 的 这 盛大 山脉 那 是 雪 - 涵盖 和 冰冷的 全部 这 年 圆形的 ,

第二天清晨日出时分，我们将他埋葬在了终年积雪覆盖、冰雪覆盖的巍峨群山脚下。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

far away from the Faderland , where it may be ,

远的 离开 从 这 - , 在哪里 它 可能 是 ,

远离费德兰，或许就在那里

[sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [huː] [wɪl] [nɒt] [kʌm] .

some poor mother is crying for her darling who will not come .

一些 贫穷的 母亲 是 哭泣 为了 她 亲爱的 WHO 将要 不是 来 .

一位可怜的母亲正在为她永远不会回来的爱人哭泣。

[wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði] [nɔːθ] [plæt] [ɒn][ðə; ði] 18th .

We strike the North Platte on the 18th .

我们 罢工 这 北 普拉特 在 这 18th .

我们于18日抵达北普拉特河。

[ðə; ði][feə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɪz] ['deɪli] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['ɒf(ə)n][hæv; həv] ['æntɪləʊp] [steɪks] [naʊ] .

The fare at the stations is daily improving , and we often have antelope steaks now .

这 票价 在 这 车站 是 日常的 改善 , 和 我们 经常 有 羚羊 牛排 现在 .

车站的餐食质量每天都在提高，我们现在经常能吃到羚羊肉排。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [egz] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

They tell us of eggs not far off ,

他们 告诉 我们 的 鸡蛋 不是 远的 离开 ,

他们告诉我们附近有鸡蛋，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪn'kʌrɪdʒ] ([baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][nɒt] ['həʊlli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] ['bɒtlz]) [ðə; ði]
and we encourage (by a process not wholly unconnected with bottles) the
和 我们 鼓励 (经过 一个 过程 不是 完全 未连接 和 瓶子) 这
['draɪvəz][tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)][mju:lz][ɪn] ['məʊʃn] .
drivers to keep their mules in motion .
司机 到 保持 他们的 骡子 在 运动 .

我们鼓励（通过一种与瓶子有一定关系的方式）司机们让他们的骡子保持行驶状态。

['æntiləup] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði][pleɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ]
Antelopes by the thousand can be seen racing the plains from the coach
羚羊 经过 这 千 能 是 已见 赛车 这 平原 从 这 教练
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

从马车车窗望出去，可以看到成千上万只羚羊在平原上奔跑。

[æt; ət][elk] ['maʊntən] [wi:; wi][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['draɪvə(r)] [nemd] ['edwəd] ['wɪtni] , [hu:]
At Elk Mountain we encounter a religious driver named Edward Whitney , who
在 麋鹿 山 我们 遇到 一个 宗教 司机 命名 爱德华 惠特尼 , WHO
['nevə(r)] [swɛə] [æt; ət][ðə; ði] [mju:lz] .
never swears at the mules .
绝不 发誓 在 这 骡子 .

在麋鹿山，我们遇到了一位名叫爱德华·惠特尼的虔诚的赶骡人，他从不对骡子说脏话。

[ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] .
This has made him distinguished all over the plains .
这 有 制成 他 杰出的 全部 超过 这 平原 .

这使他在整个平原地区声名鹊起。

[ðɪs] ['paɪəs]['draɪvə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
This pious driver tried to convert the Doctor ,
这 虔诚的 司机 尝试 到 转变 这 医生 ,

这位虔诚的司机试图劝服医生改信基督教，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] ,
but I am mortified to say that his efforts were not crowned with success ,
但 我 是 羞愧难当 到 说 那 他的 努力 是 不是 加冕 和 成功 ,

但令我懊悔的是，他的努力最终并未获得成功。

[fɔ:t] ['hælɪk] [ɪz][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][elk] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [tru:ps] [ɒv; əv][ðə; ði]
Fort Halleck is a mile from Elk , and here are some troops of the
堡 哈勒克 是 一个 英里 从 麋鹿 , 和 这里 是 一些 军队 的 这
[əʊ'haɪəʊ] 11th ['redʒɪmənt] ,
Ohio 11th regiment ,
俄亥俄州 11th 团 ,

哈勒克堡距离埃尔克镇一英里，这里驻扎着俄亥俄州第11团的部分士兵。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['tɒməs] [el] . ['mæki] .
under the command of Major Thomas L . Mackey .
在下面 这 命令 的 主要的 托马斯 L . 麦基 .

在托马斯·L·麦基少校的指挥下。

[ɒn][ðə; ði] 20th [wi:; wi] [ri:tʃ] ['rɒki] ['tɑ:məsɪz] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði]
On the 20th we reach Rocky Thomas's justly celebrated station at 5 in the
在 这 20th 我们 抵达 洛基 托马斯的 公正地 著名 车站 在 5 在 这
['mɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

20日早上5点，我们到达了洛基·托马斯那座名副其实的著名车站。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] [hæʃt] [blæk] - [teɪld] [dɪə(r)] , ['æntɪləʊp] [steɪks] , [hæm] ,
and have a breakfast of hashed black - tailed deer , antelope steaks , ham ,
和 有 一个 早餐 的 哈希 黑色的 - 有尾巴的 鹿 , 羚羊 牛排 , 火腿 ,
[bɔɪld] [beə(r)] ,
boiled bear ,
煮沸 熊 ,

早餐吃黑尾鹿肉末、羚羊排、火腿、煮熊肉，

['hʌni] , [egz] , ['kɒfi] , [tiː] , [ænd; ənd] [kriːm] .
honey , eggs , coffee , tea , and cream .
蜂蜜 , 鸡蛋 , 咖啡 , 茶 , 和 奶油 .

蜂蜜、鸡蛋、咖啡、茶和奶油。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skweə(r)] [miːl] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪk'sept] [æt; ət] ['veɪbə(r)] .
That was the squarest meal on the road except at Weber .
那 曾是 这 方正 一顿饭 在 这 路 除了 在 韦伯 .

除了在韦伯餐厅吃的那顿饭之外，那是我在旅途中吃过的最普通的一餐。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɔːltɪmɔː(r)] " [slɒʃ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] .
Mr . Thomas is a Baltimore " slosher , " he informed me .
先生 . 托马斯 是 一个 巴尔的摩 " 泼洒器 , " 他 知情的 我 .

托马斯先生告诉我，他是巴尔的摩的“酒鬼”。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
I don't know what that is , but he is a good fellow ,
我 不 知道 什么 那 是 , 但 他 是 一个 好的 同伴 ,

我不知道那是什么，但他是个好人。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɔːd] , ['empərə(r)] , [zɑː(r)] , [kaʊnt] ,
and gave us a breakfast fir for a lord , emperor , czar , count ,
和 给予 我们 一个 早餐 冷杉 为了 一个 主 , 皇帝 , 沙皇 , 数数 ,

他给我们准备了一顿堪比领主、皇帝、沙皇、伯爵的早餐。

& [siː] . [ə; eɪ] ['betə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] - [ɔː(r)] ['pɑːrkərz] .
& c . A better couldn't be found at Delmonicp's or Parker's .
& c . 一个 更好的 不能 是 成立 在 - 或者 帕克的 .

等等。在德尔莫尼克斯或帕克斯都找不到更好的。

[hiː; hi] [prest] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [beəz] .
He pressed me to linger with him for a few days and shoot bears .
他 按下 我 到 萦绕 和 他 为了 一个 很少 天 和 射击 熊 .

他极力挽留我，让我和他一起待几天，去猎熊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['sevrəl] [pæŋ] [ðæt] [ai] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
It was with several pangs that I declined the generous Baltimorean's invitation .
它 曾是 和 一些 疼痛 那 我 拒绝 这 慷慨的 - 邀请 .

我万分不舍地拒绝了这位慷慨的巴尔的摩人的邀请。

[tuː; tə] [və'dʒɪniə] [deɪl] .
To Virginia Dale .
到 弗吉尼亚州 戴尔 .

致弗吉尼亚·戴尔。

['weðə(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] .
Weather clear and bright .
天气 清除 和 明亮的 .

天气晴朗。

[və'dʒɪniə] [deɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [spɒt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ;
Virginia Dale is a pretty spot , as it ought to be with such a pretty name ;
弗吉尼亚州 戴尔 是 一个 漂亮的 点 , 作为 它 应该 到 是 和 这样的 一个 漂亮的 姓名 ;

弗吉尼亚戴尔是个风景优美的地方，名副其实；

[bʌt; bət][ai] ['triːtɪd] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [skɔːn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] [ai] [met] [ðeə(r)] ,
but I treated with no little scorn the advice of a hunter I met there ,
但 我 治疗 和 不 小的 轻蔑 这 建议 的 一个 猎人 我 遇见 那里 ,

但我对我在那里遇到的那位猎人的建议却嗤之以鼻。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] " - , " [fɔːm] [ə; eɪ][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ə'laɪəns] [wɪð] [sʌm; səm] [skwɔː] ,
who told me to give up " literatoor , " form a matrimonial alliance with some squaws ,
WHO 讲述 我 到 给 向上 " - , " 形式 一个 婚姻 联盟 和 一些 印第安女人 ,

谁叫我放弃"文人"这个职业，跟一些印第安女人结成婚姻联盟?

[ænd; ənd] " ['set(ə)l] [daʊn] [taː(r); taː(r), tə:(r)] .
and " settle down thar .
和 " 定居 向下 那里 .

然后"在那里安顿下来。"

" ['bænək] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] !
" Bannock on the brain !
" 班诺克 在 这 脑 !

"满脑子都是班诺克面包！"

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] .
That is what is the matter now .
那 是 什么 是 这 事情 现在 .

这就是现在的问题所在。

['wægən] - [ləʊd] ['ɑːftə(r)] ['wægən] - [ləʊd] [ɒv; əv] ['eməgrənt] , [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['aɪdəhəʊ] [gəʊld] ['riːdʒənz] , [miːt] [ˌjuː 'es] ['evri] [aʊə(r)] .
Wagon - load after wagon - load of emigrants , bound to the new Idaho gold regions , meet us every hour .
车皮 - 加载 后 车皮 - 加载 的 移民 , 边界 到 这 新的 爱达荷州 金子 地区 , 见面 我们 每一个 小时 .

一车又一车的移民，前往爱达荷州的新淘金区，每小时都与我们相遇。

['kænvəs] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [baɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] [mjuːlz] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌpænə'rɑːmə] ,
Canvas - covered and drawn for the most part by fine large mules , they make a pleasant panorama ,
帆布 - 涵盖 和 绘制 为了 这 最多 部分 经过 美好的 大的 骡子 , 他们 制作 一个 令人愉快的 全景 ,

这些帆布篷车大多由健壮的大骡子拉着，构成了一幅赏心悦目的全景图。

[æz; əz] [ðeɪ] [stretʃ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['ʌpləndz] .
as they stretch slowly over the plains and uplands .
作为 他们 拉紧 缓慢地 超过 这 平原 和 高地 .

它们缓缓地铺展在平原和高地上。

[wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði] [saʊθ] [plæt] ['sʌndeɪ] , 21st , [ænd; ənd] ['brekfəst] [æt; ət] ['leɪθəm] , [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] - [hɔːs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
We strike the South Platte Sunday , 21st , and breakfast at Latham , a station of one - horse proportions .
我们 罢工 这 南 普拉特 星期日 , 21st , 和 早餐 在 拉瑟姆 , 一个 车站 的 一 - 马 比例 .

我们于 21 日星期日抵达南普拉特，并在拉瑟姆（一个只有一匹马大小的车站）享用早餐。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] (" [paɪks] [piːk] ") ,
We are now in Colorado (" Pike's Peak ") ,
我们 是 现在 在 科罗拉多州 (" 梭鱼 顶峰 ") ,

我们现在在科罗拉多州（"派克峰"），

[ænd; ənd][wiː; wi][daɪ'vɜːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ruːt] [hɪə(r)][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ]
and we diverge from the main route here and visit the flourishing
和 我们 分歧 从 这 主要的 路线 这里 和 访问 这 芊芊
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv]['denvə(r)] .
and beautiful city of Denver .
和 美丽的 城市 的 丹佛 .

我们在这里偏离主路，参观繁荣美丽的丹佛市。

['mesəz] , ['læŋˌrɪʃ] & ['dɔːhərti] ,
Messrs , Langrish & Dougherty ,
先生们 , 朗格里什 & 多尔蒂 ,

Langrish & Dougherty 先生

[huː] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ]['ædmərəbli] ['keitə] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ['lʌvəz] [ɒv; əv]
who have so long and so admirably catered to the amusement lovers of
WHO 有 所以 长的 和 所以 令人钦佩地 餐饮服务 到 这 娱乐 恋人 的
[ðə; ði][fɑː(r)] [west] ,
the Far West ,
这 远的 西方 ,

他们长期以来一直出色地服务于远西部地区的娱乐爱好者，

['kaɪndli] [wɪð'druː] [ðeə(r)][drə'mætɪk] [kɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz]
kindly withdrew their dramatic corps for a night , and allow me to use
亲切地 退出 他们的 戏剧性 兵团 为了 一个 夜晚 , 和 允许 我 到 使用
[ðeə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] .
their pretty little theatre .
他们的 漂亮的 小的 剧院 .

他们好心地撤回了他们的戏剧团，让我使用他们漂亮的小剧院一晚。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [frɒm; frəm]['denvə(r)] ,
We go to the mountains from Denver ,
我们 去 到 这 山脉 从 丹佛 ,

我们从丹佛去山区，

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [gəʊld] - ['maɪnɪŋ] [taʊnz] [ɒv; əv] [blæk] [hɔːk] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['sɪti] .
visiting the celebrated gold - mining towns of Black Hawk and Central City .
访问 这 著名 金子 - 矿业 城镇 的 黑色的 鹰 和 中央 城市 .

参观著名的淘金小镇黑鹰镇和中央城。

[ai] [liːv] [ðɪs] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['teritəriz] ,
I leave this queen of all the territories ,
我 离开 这 女王 的 全部 这 领土 ,

我留下这位统领所有领土的女王，

[kwaɪt] ['fɜːmli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪts]['fjuːtʃə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [les] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ɪts][pɑːst]
quite firmly believing that its future is to be no less brilliant than its past
相当 牢牢 相信 那 它是 未来 是 到 是 不 较少的 杰出的 比 它是 过去的
[hæz; həz] [biːn] .
has been .
有 到过 .

它坚信，它的未来必将与它的过去一样辉煌。

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['leɪθəm] [tuː; tə]
I had almost forgotten to mention that on the way from Latham to
我 有 几乎 被遗忘的 到 提到 那 在 这 方式 从 拉瑟姆 到
['denvə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['hɪŋstən] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['siːtən] ([leɪt] [ə; eɪ] ['haɪli] [əd'maɪəd]
Denver Dr . Hingston and Dr . Seaton (late a highly admired
丹佛 博士 . 欣斯顿 和 博士 . 西顿 (晚的 一个 高度 钦佩
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːdʒən] [ɪn] [ken'tʌki] ,
physician and surgeon in Kentucky ,
医生 和 外科医生 在 肯塔基州 ,

我差点忘了提，在从莱瑟姆到丹佛的路上，欣斯顿医生和西顿医生（已故，是肯塔基州一位备受尊敬的内科医生和外科医生）

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [gəʊld]['maɪnə(r)]) [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
and now a prosperous gold miner) had a learned discussion as to
和 现在 一个 繁荣 金子 矿工) 有 一个 学习 讨论 作为 到
[ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['membreɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['stʌmək] ,
the formation of the membranes of the human stomach ,
这 形成 的 这 膜 的 这 人类 胃 ,

（如今已是富裕的金矿工人）就人类胃膜的形成进行了深入的探讨，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] [baɪ]['æktʃuəl] ['meʒəmənt] .
in which they used words that were over a foot long by actual measurement .
在 哪个 他们 用过的 字 那 是 超过 一个 脚 长的 经过 实际的 测量 .

他们使用的词语，实际测量长度超过一英尺。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['splendɪd] [wɜːdz] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]
I have never heard such splendid words in my life ; but such were their
我 有 绝不 听到 这样的 灿烂 字 在 我的 生活 ; 但 这样的 是 他们的
[græn'dɪləkwənt] [prə'fʌndəti] ,
grandiloquent profundity ,
夸夸其谈 深刻 ,

我一生中从未听过如此华丽的辞藻；但它们却蕴含着如此宏大的深意。

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [luː'sɪdəti] ,
and their far - reaching lucidity ,
和 他们的 远的 - 到达 明朗 ,

以及他们深远的洞察力，

[ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['rɑːðə(r)] [les] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən][ai][dɪd] [wen]
that I understood rather less about it when they had finished than I did when
那 我 理解 相当 较少的 关于 它 什么时候 他们 有 完成的 比 我 做过 什么时候
[ðeɪ] [kə'menst] .
they commenced .
他们 开始 .

当他们完成时，我对它的理解反而比他们开始时更少了。

[bæk] [tuː; tə] ['leɪθəm] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɑːʃi] [rəʊd] , [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][nə'bræskə] [baɪ][ðə; ði]
Back to Latham again over a marshy road , and on to Nebraska by the
后退 到 拉瑟姆 再次 超过 一个 沼泽地 路 , 和 在 到 内布拉斯加州 经过 这
[meɪn][steɪdʒ] - [laɪn] .
main stage - line .
主要的 阶段 - 线 .

再次沿着沼泽路返回拉瑟姆，然后沿着主要驿道前往内布拉斯加州。

[ai] [miːt] [kɒl] . ['tʃɪvɪŋtən] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [æt; ət]
I meet Col . Chivington , commander of the district of Colorado , at
我 见面 上校 . 奇文顿 , 指挥官 的 这 区 的 科罗拉多州 , 在

我在……会见了科罗拉多地区指挥官奇文顿上校。

['leɪθəm] .
Latham .
拉瑟姆 .

拉瑟姆。

[kɒl] . ['tʃɪvɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['klɜːdʒimən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldə(r)] .
Col . Chivington is a Methodist clergyman , and was once a presiding elder .
上校 . 奇文顿 是 一个 卫理公会 牧师 , 和 曾是 一次 一个 主持 长老 .

奇文顿上校是一位卫理公会牧师，曾担任过长老。

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , ['ɜːnɪst] [mæn] , [æn; ən] ['eləkwənt] ['priːtʃə(r)] , [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]
A thoughtful , earnest man , an eloquent preacher , a sincere believer in the war
一个 周到 , 认真 男人 , 一个 雄辩 牧师 , 一个 真诚 信徒 在 这 战争
,
,
,

一位深思熟虑、认真负责的人，一位雄辩的布道者，一位对战争充满信心的信徒，

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] [brɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .
he , of course brings to his new position a great deal of enthusiasm .
他 , 的 课程 带来 到 他的 新的 位置 一个 伟大的 交易 的 热情 .

他当然会以极大的热情投入到新的岗位中。

[ðɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['mɪlətri] [tækt] , [meɪks] [hɪm][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][reə(r)][ə'bɪləti] ;
This , with his natural military tact , makes him an officer of rare ability ;
这 , 和 他的 自然的 军队 策略 , 制作 他 一个 官 的 稀有的 能力 ;

凭借他与生俱来的军事才能，他成为了一位难得一见的优秀军官；

[ænd; ənd][ɒn][mɔː(r)] [ə'keɪʒnz] [ðæn; ðən][wʌn][hiː; hi][hæz; həz][led][hɪz; ɪz] [truːps] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi]
and on more occasions than one he has led his troops against the enemy
和 在 更多的 场合 比 一 他 有 引领 他的 军队 反对 这 敌人
[wɪð] [rɪ'zɪstlɪs] [skɪl] [ænd; ənd] ['gæləntri] .
with resistless skill and gallantry .
和 无力抵抗 技能 和 英勇 .

他曾多次率领军队以无可匹敌的技巧和英勇无畏的精神对抗敌人。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [breɪv]
I take the liberty of calling the President's attention to the fact that this brave
我 拿 这 自由 的 呼叫 这 总统的 注意力 到 这 事实 那 这 勇敢的
[mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] [ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
man ought to have long ago been a brigadier - general .
男人 应该 到 有 长的 前 到过 一个 准将 - 一般的 .

我冒昧地提请总统注意，这位勇敢的人早就应该晋升为准将了。

[kɒl] . ['tʃɪvɪŋtən] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [truːps] , [ɪn] [njuː]
Col . Chivington vanquished the rebels with his brave Colorado troops , in New
上校 . 奇文顿 战败者 这 叛军 和 他的 勇敢的 科罗拉多州 军队 , 在 新的
['meksɪkəʊ][lɑːst][jɪə(r)] ,
Mexico last year ,
墨西哥 最后的 年 ,

去年，奇文顿上校率领他英勇的科罗拉多军队在新墨西哥州击败了叛军。

[æz; əz][məʊst]['piːp(ə)l] [nəʊ] .
as most people know .
作为 最多 人们 知道 .

正如大多数人所知。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɒtli] ['kɒntest, kən'test] ,
At the commencement of the action , which was hotly contested ,
在 这 开始 的 这 行动 , 哪个 曾是 热 有争议的 ,

这场诉讼一开始就充满了激烈的争论，

[ə; eɪ] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ɪk'spləʊdɪd][nɪə(r)][hɪm] , ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] ,
a shell from the enemy exploded near him , tearing up the ground ,
一个 壳 从 这 敌人 爆炸了 靠近 他 , 撕裂 向上 这 地面 ,

一枚敌军炮弹在他附近爆炸，炸裂了地面。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['kæptɪn] ['rɒdʒəz] [tuː; tə][sweə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['mænə(r)] .
and causing Captain Rogers to swear in an awful manner .
和 导致 队长 罗杰斯 到 发誓 在 一个 可怕 方式 .

导致罗杰斯船长用极其恶劣的方式咒骂。

" ['kæptɪn] ['rɒdʒəz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " ['dʒentlmən] [duː; də][nɒt][sweə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sɒləm] [ə'keɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .
" Captain Rogers , " said the Colonel , " gentlemen do not swear on a solemn occasion like this .
" 队长 罗杰斯 , " 说 这 上校 , " 先生们 做 不是 发誓 在 一个 庄严 场合 喜欢 这 .

“罗杰斯上尉，”上校说，“先生们在这种庄严的场合不应该发誓。”

[wiː; wi] [meɪ] [fɔːl] , [bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kɔːz] , [let][ˌjuː 'es][daɪ][æz; əz] ['krɪstʃənz] ,
We may fall , but falling in a glorious cause , let us die as Christians ,
我们 可能 落下 , 但 坠落 在 一个 辉煌 原因 , 让 我们 死 作为 基督徒 ,

我们或许会倒下，但为了光荣的事业而倒下，让我们像基督徒一样死去。

[nɒt][æz; əz] ['raudi] , [wɪð] [əʊθs] [ə'pɒn]['aʊə(r)][lɪps] .
not as rowdies , with oaths upon our lips .
不是 作为 流氓 , 和 誓言 之上 我们的 嘴唇 .

我们不像流氓那样，口出恶言。

['kæptɪn] ['rɒdʒəz] , [let][ˌjuː 'es] -
Captain Rogers , let us -
队长 罗杰斯 , 让 我们 -

罗杰斯船长，让我们——

" [ə'nʌðə(r)] [ʃel] , [ə; eɪ] ['spraɪtliːə] [wʌn][ðæn; ðən][ɪts] ['priːdəsesə(r)] ,
" Another shell , a sprightlier one than its predecessor ,
" 其他 壳 , 一个 更轻快 一 比 它是 前任 ,

“又一个炮弹，比之前的那个更轻快。”

[tɪəz] [ðə; ði] [ɜːθ] ['fɪəfəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][kɒl] . ['tʃɪvɪŋtən] ,
tears the earth fearfully in the immediate vicinity of Col . Chivington ,
眼泪 这 地球 恐惧地 在 这 即时 附近 的 上校 . 奇文顿 ,

在奇文顿上校附近，地面被可怕地撕裂。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .
filling his eyes with dirt and knocking off his hat .
填充 他的 眼睛 和 污垢 和 敲门 离开 他的 帽子 .

他的眼睛里进了灰尘，帽子也掉了。

" [waɪ] , [dʒiː] - [diː] -
" Why , G - d -
" 为什么 , G - d -

“为什么，上帝——

[ðeə(r)][səʊlz][tuː; tə][eɪtʃ] - , " [hiː; hi] [rɔːd] , " [ðev] [pʊt][maɪ] [aɪz] [aʊt] -
Their souls to h - , " he roared , " they've put my eyes out -
他们的 灵魂 到 h - , " 他 咆哮 , " 他们有 放 我的 眼睛 出去 -

“他们的灵魂……”他咆哮道，“他们挖出了我的眼睛——”

[æz; əz] ['kæptɪn] ['rɒdʒəz] [wʊd] [seɪ] !
AS CAPTAIN ROGERS WOULD SAY !
作为 队长 罗杰斯 会 说 !

正如罗杰斯船长会说的那样！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][went] [ɪn] .
" But the Colonel's eyes were not seriously damaged , and he went in .
" 但 这 上校的 眼睛 是 不是 严重地 损坏的 , 和 他 去 在 .

“但上校的眼睛没有受到严重损伤，他还是进去了。”

[went] [ɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [vɪk'tɔːriəs] .
Went in , and came out victorious .
去 在 , 和 来了 出去 胜利者 .

进去之后，凯旋而归。

[wiː; wi] [riːtʃ] - , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
We reach Julesberg , Colorado , the 1st of March .
我们 抵达 - , 科罗拉多州 , 这 1st 的 行进 .

3月1日，我们抵达科罗拉多州朱尔斯伯格。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] ['ɪndiənz] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn'kaʊntə(r)][ðem; ðəm] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] .
We are in the country of the Sioux Indians now , and encounter them by the hundred .
我们 是 在 这 国家 的 这 苏族 印度人 现在 , 和 遇到 他们 经过 这 百 .

我们现在身处苏族印第安人的领地，遇到的苏族人成百上千。

[ə; eɪ] [tʃiːf] ['ɒfəz] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ([ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['meɪdn]) [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['wɪski] .
A Chief offers to sell me his daughter (a fair young Indian maiden) for six dollars and two quarts of whisky .
一个 首席 优惠 到 卖 我 他的 女儿 (一个 公平的 年轻的 印度 少女) 为了 六 美元 和 二 夸脱 的 威士忌酒 .

一位酋长提出以六美元和两夸脱威士忌的价格将他的女儿（一位年轻貌美的印第安少女）卖给我。

[ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [treɪd] .
I decline to trade .
我 衰退 到 贸易 .

我拒绝交易。

[miːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [wʌn][dɒl] .
Meals which have hitherto been 1 dol .
餐 哪个 有 迄今为止 到过 1 dol .

此前售价为 1 美元的餐点。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - [sents] .
Are now 75 cents .
是 现在 - 分 .

现在是75美分。

[egz] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ['fɑːðə(r)][ɒn] .
Eggs appear on the table occasionally , and we hear of chickens farther on .
鸡蛋 出现 在 这 桌子 偶尔 , 和 我们 听到 的 鸡 更远 在 .

餐桌上偶尔会出现鸡蛋，我们后来还听说了鸡。

[naɪn] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][wiː; wi]['entə(r)] [nə'bræskə] ['terətri] .
Nine miles from here we enter Nebraska territory .
九 英里 从 这里 我们 进入 内布拉斯加州 领土 .

从这里再往前走九英里，我们就进入内布拉斯加州境内了。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒnəli] [fenst] [fɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːntʃ] [hæv; həv][bɑː(r)] - [rʊmz; ruːmz] .
Here is an occasionally fenced farm , and the ranches have bar - rooms .
这里 是 一个 偶尔 围栏 农场 , 和 这 牧场 有 酒吧 - 房间 .

这里是一个偶尔会用栅栏围起来的农场，而且牧场里还有酒吧。

['bʌfələʊ] [skɪnz] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [seɪl] [æt; ət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃnz] .
Buffalo skins and buffalo tongues are on sale at most of the stations .
水牛 皮肤 和 水牛 舌头 是 在 销售 在 最多 的 这 车站 .

大多数加油站都有水牛皮和水牛舌出售。

[wiː; wi] [riːtʃ] [saʊθ] [plæt] [ɒn] [ðə; ði] 2d , [ænd; ənd] [fɔːt] ['kɑːrni] [ɒn] [ðə; ði] 3d .
We reach South Platte on the 2d , and Fort Kearney on the 3d .
我们 抵达 南 普拉特 在 这 2d , 和 堡 科尔尼 在 这 3d .

我们于 2 日到达南普拉特，3 日到达卡尼堡。

[ðə; ði] 7th ['aɪəwə] ['kælvəri] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [wʊd] .
The 7th Iowa Calvary are here , under the command of Captain Wood .
这 7th 爱荷华州 加略山 是 这里 , 在下面 这 命令 的 队长 木头 .

爱荷华州第七骑兵团驻扎于此，由伍德上尉指挥。

[æt; ət] ['kɒtnwʊd] , [ə; eɪ] [deɪz] [raɪd] [bæk] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'bɔːd] ['meɪdʒə(r)] [ə'bɹaɪən] ,
At Cottonwood , a days ride back , we had taken aboard Major O'Brien ,
在 棉白杨 , 一个 天 骑 后退 , 我们 有 已采取 船上 主要的 奥布莱恩 ,

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ðeə(r)] ,
commanding the troops there ,
指挥 这 军队 那里 ,

在返回途中经过一天路程的科顿伍德，我们接上了指挥驻扎在那里的部队的奥布莱恩少校。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒəʊviəl] ['wɒriə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [tuː] .
and a jovial warrior he is , too .
和 一个 欢乐的 战士 他 是 , 也 .

他也是一位性格开朗的战士。

[miːlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [sents] ,
Meals are now down to 50 cents ,
餐 是 现在 向下 到 - 分 ,

餐食现在只要50美分了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [dɒl] .
and a good deal better than when they were 1 dol .
和 一个 好的 交易 更好的 比 什么时候 他们 是 1 dol .

而且比它们还是 1 美元的时候好多了。

['kænzəs] , - [maɪlz] [frɒm; frəm] ['ætʃɪsən] .
KANSAS , 105 miles from Atchison .
堪萨斯州 , - 英里 从 艾奇逊 .

堪萨斯州，距阿奇森105英里。

['ætʃɪsən] !
Atchison !
艾奇逊 !

艾奇逊！

[nəʊ] ['trævələ(r)] [baɪ] [siː] ['evə(r)] [lɒŋd] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [lɒŋd] [tuː; tə]
No traveller by sea ever longed to set his foot on shore as we longed to
不 游客 经过 海 曾经 渴望 到 放 他的 脚 在 支撑 作为 我们 渴望 到

[riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['drɪəri] [kəʊtʃ] - [raɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]
reach the end of our dreary coach - ride over the wildest part of the whole
抵达 这 结尾 的 我们的 凄凉 教练 - 骑 超过 这 最狂野的 部分 的 这 所有的

['kɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .

没有哪个乘船旅行的人像我们一样渴望踏上陆地，因为我们渴望结束这段穿越整个大陆最荒凉地区的漫长而沉闷的马车之旅。

[haʊ] [wiː; wi] [tɔːkt] ['ætʃɪsən] , [ænd; ənd] [driːmd] ['ætʃɪsən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['fɪfti] ['aʊəz] !
How we talked Atchison , and dreamed Atchison , for the next fifty hours !
如何 我们 谈话 艾奇逊 , 和 梦见 艾奇逊 , 为了 这 下一个 五十 小时 !

接下来的五十个小时里，我们谈论着阿奇森，梦见着阿奇森！

['ætʃɪsən] , [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] .
Atchison , I shall always love you .
艾奇逊 , 我 将 总是 爱 你 .

阿奇森，我将永远爱你。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [mɪ'steɪkən] , ['ætʃɪsən] , [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ai] " ['lektʃəd] " [ðeə(r)] ,
You were evidently mistaken , Atchison , when you told me that in case I " lectured " there ,
你 是 显然 错误 , 艾奇逊 , 什么时候 你 讲述 我 那 在 案件 我 " 讲课 " 那里 ,

阿奇森，你显然弄错了，你之前告诉我，万一我在那里“讲课”，

[ɪ'mens] [kraʊdz] [wʊd] [θrɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
immense crowds would throng to the hall ; but you are very dear to me .
巨大 人群 会 人群 到 这 大厅 ; 但 你 是 非常 亲爱的 到 我 .

届时将有无数人涌入大厅；但你对我来说非常珍贵。

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][mə'tɜːn(ə)l]['peərənt] !
Let me kiss you for your maternal parent !
让 我 吻 你 为了 你的 母体 父母 !

让我替你的母亲亲吻你！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['oʊtoʊiː] ['ɪndiənz] ,
We are passing through the reservation of the Otoe Indians ,
我们 是 通过 通过 这 预订 的 这 奥托 印度人 ,

我们正在穿过奥托印第安人的保留地，

[huː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɒʃt] [ðə; ði][wɔː(r)] - [peɪnt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] , ['berid] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː]['kwaɪət] ,
who long ago washed the war - paint from their faces , buried the tomahawk , and settled down into quiet ,
WHO 长的 前 洗过 这 战争 - 画 从 他们的 面孔 , 埋葬 这 钺 , 和 定居 向下 进入 安静的 ,

他们很久以前就洗去了脸上的战妆，埋葬了战斧，过上了平静的生活。

['prɒspərəs] ['fɑːrmərz] .
prosperous farmers .
繁荣 农民 .

富裕的农民。

[wiː; wi]['ræt(ə)l] ['leʒəli] ['ɪntuː] ['ætʃɪsən] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
We rattle leisurely into Atchison on a Sunday evening .
我们 嘎嘎作响 悠闲 进入 艾奇逊 在 一个 星期日 晚上 .

星期天晚上，我们悠闲地驶入阿奇森。

[laɪts] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ,
Lights gleam in the windows of milk - white churches , and they tell us ,
灯 闪耀 在 这 视窗 的 牛奶 - 白色的 教堂 , 和 他们 告诉 我们 ,

乳白色教堂的窗户里闪烁着灯光，它们告诉我们：

[fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'gen] .
far better than anything else could , that we are back to civilization again .
远的 更好的 比 任何事物 别的 可以 , 那 我们 是 后退 到 文明 再次 .

比什么都好，我们终于又回到了文明社会。

[æn; ən]['əʊvəlænd] ['dʒɜːni] [ɪn]['wɪntə(r)][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə]
An overland journey in winter is a better thing to have done than to
一个 陆路 旅行 在 冬天 是 一个 更好的 事物 到 有 完毕 比 到
[duː; də] .
do .
做 .

冬季陆路旅行与其说是去做的事，不如说是做过的事。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [griːn] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['prɛəriz] ,
In the spring , however , when the grass is green on the great prairies ,
在 这 春天 , 然而 , 什么时候 这 草 是 绿色的 在 这 伟大的 草原 ,

然而，到了春天，当大草原上的青草变绿时，

[ai]['fænsi][wʌn] [mait] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,
I fancy one might make the journey a pleasant one ,
我 想要 一 可能 制作 这 旅行 一个 令人愉快的 一 ,

我想或许可以把这段旅程变成一段愉快的旅程。

[wɪð] [hiz; ɪz] [əʊn] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [frendz] . [fɔːr] . - .
with his own outfit and a few choice friends . 4 . 17 .
和 他的 自己的 全套服装 和 一个 很少 选择 朋友们 . 4 . - .

他带着自己的行头和几个要好的朋友。4.17。

['veri] [mʌtʃ] ['mærid] .
VERY MUCH MARRIED .
非常 很多 已婚 .

已婚。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɔːmən] ['wɪmɪn] ['hæpi] ?
Are the Mormon women happy ?
是 这 摩门教 女性 快乐的 ?

摩门教妇女幸福吗?

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I give it up .
我 给 它 向上 .

我放弃了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['bɒstən] .
It is at Great Salt Lake City as it is at Boston .
它 是 在 伟大的 盐 湖 城市 作为 它 是 在 波士顿 .

大盐湖城的情况和波士顿的情况一样。

[ɪf] [ai][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn] ['bɒstən] ,
If I go out to tea at the Wilkinses in Boston ,
如果 我 去 出去 到 茶 在 这 - 在 波士顿 ,

如果我去波士顿的威尔金斯家喝下午茶，

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
I'm pretty sure to find Mr . Wilkins all smiles and Sunshine ,
我是 漂亮的 当然 到 寻找 先生 . 威尔金斯 全部 微笑 和 阳光 ,

我几乎可以肯定，我会看到威尔金斯先生笑容满面、阳光灿烂。

[ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [ɔːl]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .
or Mrs . Wilkins all gentleness and politeness .
或者 太太 . 威尔金斯 全部 温柔 和 礼貌 .

或者说，威尔金斯夫人举止温柔有礼。

[ai] [ˌeɪ 'em] [entə'teɪnd] [dɪ'laɪtfəli] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [tiː] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wɪlkɪnz] [ʃəʊz] [ˌem 'iː]
I am entertained delightfully , and after tea little Miss Wilkins shows me
我 是 娱乐 令人愉悦 ， 和 后 茶 小的 错过 威尔金斯 演出 我
[hɜː(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəm] ,
her photograph album ,
她 照片 专辑 ，

我玩得很开心，喝完茶后，小威尔金斯小姐给我看了她的相册。

[ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] " [faʊst] " [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and plays the march from " Faust " on the piano for me .
和 演出 这 行进 从 " 浮士德 " 在 这 钢琴 为了 我 .

然后他用钢琴为我演奏了《浮士德》中的进行曲。

[ai] [gəʊ] [ə'weɪ] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] ['vɪzɪt] ;
I go away highly pleased with my visit ;
我 去 离开 高度 高兴 和 我的 访问 ；

我对这次访问非常满意；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] - [meɪ] [faɪt] [laɪk] [kæts] [ænd; ənd] [dɒgz] [ɪn] ['praɪvət] .
and yet the Wilkinses may fight like cats and dogs in private .
和 然而 这 - 可能 斗争 喜欢 猫 和 狗 在 私人的 .

然而，威尔金斯一家私下里却可能像猫狗一样争吵不休。

[ai] [meɪ] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [wɪl] [biː; bi]
I may no sooner have struck the sidewalk than Mr . W . will be
我 可能 不 很快 有 击 这 人行道 比 先生 . W . 将要 是
['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['dʌb(ə)ljuː] [θrəʊt] .
reaching for Mrs . W's throat .
到达 为了 太太 . 的 喉 .

我刚一倒在人行道上，W先生可能就会伸手掐住W太太的脖子了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [seɪnts] .
This is the City of Saints .
这 是 这 城市 的 圣徒队 .

这里是圣徒之城。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['mɔːmən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] .
Apparently , the Mormon women are happy .
显然 ， 这 摩门教 女性 是 快乐的 .

显然，摩门教妇女们很开心。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] [best] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [æt; ət] [bɔːlz] , [tiː] - ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I saw them at their best , of course — at balls , tea - parties and the
我 锯 他们 在 他们的 最好的 ， 的 课程 — 在 球 ， 茶 - 各方 和 这
[laɪk] .
like .
喜欢 .

我当然见过他们最光鲜亮丽的一面——在舞会、茶会之类的场合。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] .
They were like other women as far as my observation extended .
他们 是 喜欢 其他 女性 作为 远的 作为 我的 观察 扩展 .

就我观察而言，她们和其他女性并无二致。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [huːpt] , [ænd; ənd] ['fəːbiləu] , [ænd; ənd] [ʃɒd] , [ænd; ənd] [waɪt] - ['kɒlɑːd] ,
They were hooped , and furbelowed , and shod , and white - collard ,
他们 是 箍 ， 和 低于 ， 和 鞋子 ， 和 白色的 - 羽衣甘蓝 ，
[ænd; ənd] [bɪ'dʒuːəld] ;
and bejewelled ;
和 镶满珠宝的 ；

他们身穿箍状长袍，下摆饰有褶裥，脚穿皮鞋，领子是白色的，身上佩戴着珠宝；

[ænd; ənd] [laɪk] ['wɪmɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and like women all over the world ,
和 喜欢 女性 全部 超过 这 世界 ,

和世界各地的女性一样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [s'ɒftə] - [aɪd] [ænd; ənd] ['kɪndə(r)] - [hɑːtɪd] [ðæn; ðən] [men] [kæn; kən] ['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] .
they were softer - eyed and kinder - hearted than men can ever hope to be .
他们 是 更柔和 - 眼睛 和 幼儿园 - 心地 比 男人 能 曾经 希望 到 是 .

她们的眼神比男人所能企及的还要温柔善良。

[ðə; ði] ['mɔːmən] [gɜːl] [ɪz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [plʊə'ræləti] - [waɪf] ['sɪstəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['delɪkətli] [kɔːld] [hɪə(r)] [ɪz] ['strɪktli] [raɪt] ;
The Mormon girl is reared to believe that the plurality - wife system as it is delicately called here is strictly right ;
这 摩门教 女孩 是 饲养 到 相信 那 这 复数 - 妻子 系统 作为 它 是 轻柔地 称为 这里 是 严格 正确的 ;

摩门教女孩从小就被灌输一种观念，即这里委婉地称为“一夫多妻制”的制度是完全正确的；

[ænd; ənd] [ɪn] [lɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [twelv] [waɪvz] ,
and in linking her destiny with a man who has twelve wives ,
和 在 链接 她 命运 和 一个 男人 WHO 有 十二 妻子们 ,

她将自己的命运与一个拥有十二位妻子的男人联系在一起，

[ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'sidə] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] .
she undoubtedly considers she is doing her duty .
她 无疑 考虑 她 是 正在做 她 责任 .

她无疑认为自己是在履行职责。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [mæn] , ['prɒbəbli] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] ,
She loves the man , probably , for I think it is not true ,
她 爱 这 男人 , 大概 , 为了 我 思考 它 是 不是 真的 ,

她可能爱着那个男人，因为我觉得这不是真的。

[æz; əz] [səʊ] ['meni] ['raɪtər] [hæv; həv] ['steɪtɪd] , [ðæt] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] " [meɪ] [dɪk'teɪt] .
as so many writers have stated , that girls are forced to marry whomsoever " the Church " may dictate .
作为 所以 许多 作家 有 声明 , 那 女孩们 是 强制 到 结婚 无论谁 " 这 教会 " 可能 听写 .

正如许多作家所言，女孩们被迫嫁给“教会”指定的任何人。

[sʌm; səm] ['peərənts] [nəʊ] [daʊt] [əd'vaɪz] , [kə'naɪv] , ['θret(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ægrəveɪtɪd] [keɪsɪz] [ɪn'kɑːsəreɪt] [hɪə(r)] ,
Some parents no doubt advise , connive , threaten , and in aggravated cases incarcerate here ,
一些 父母 不 怀疑 建议 , 纵容 , 威胁 , 和 在 加重 案例 监禁 这里 ,

毫无疑问，有些家长会怂恿、纵容、威胁，在情节严重的情况下甚至会将孩子监禁在这里。

[æz; əz] [sʌm; səm] ['peərənts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌels'weə(r)] ,
as some parents have always done elsewhere ,
作为 一些 父母 有 总是 完毕 别处 ,

就像其他地方的一些父母一直以来所做的那样

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['petɪkəʊts] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
and always will do as long as petticoats continue to be an institution
和 总是 将要 做 作为 长的 作为 衬裙 继续 到 是 一个 机构
.
:
.

只要衬裙继续存在，这种说法就会一直流传下去。

[haʊ] [ðiːz] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] ['twenti] [waɪvz] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] -
How these dozen or twenty wives get along without heart - burnings and hairpullings
如何 这些 打 或者 二十 妻子们 得到 沿着 没有 心 - 燃烧 和 -
[aɪ] [kænt] [siː] .
I can't see .
我 不能 看 .

我实在无法理解这十几二十个妻子是如何相处融洽，不发生争吵和抓头发的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
There are instances on record , you know ,
那里 是 实例 在 记录 , 你 知道 ,

有记录在案的例子，你知道，

[weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [doʊnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [blɪs] [wɪð] [wʌn] [waɪf] .
where a man don't live in a state of uninterrupted bliss with ONE wife .
在哪里 一个 男人 不 居住 在 一个 状态 的 不间断 极乐 和 一 妻子 .

在那里，一个男人无法与一位妻子过上持续不断的幸福生活。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [pə'zes] ['twenti] [waɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l]
And to say that a man can possess twenty wives without having his special
和 到 说 那 一个 男人 能 具有 二十 妻子们 没有 拥有 他的 特别的
['feɪvərɪt] , [ɔː(r)] ['feɪvərɪts] ,
favorite , or favorites ,
最喜欢的 , 或者 收藏夹 ,

如果说一个男人可以拥有二十个妻子，却没有他特别偏爱的妻子，那也无可厚非。

[ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [buːts] — [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)]
is to say that he is an angel in boots — which is something I have never
是 到 说 那 他 是 一个 天使 在 靴子 — 哪个 是 某物 我 有 绝不
[biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] .
been introduced to .
到过 介绍 到 .

也就是说，他简直就是个穿着靴子的天使——我以前从未听说过这种说法。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
You never saw an angel with a Beard , although you may have seen the
你 绝不 锯 一个 天使 和 一个 胡须 , 虽然 你 可能 有 已见 这
['bɪədɪd] ['wʊmən] .
Bearded Woman .
留着胡子的 女士 .

你从未见过长着胡子的天使，尽管你可能见过长着胡子的女人。

[ðə; ði] ['mɔːmən] ['wʊmən] [ɪz] ['ɜːli] [tɔːt] [ðæt] [mæn] , ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Mormon woman is early taught that man , being created in the image of the
这 摩门教 女士 是 早期的 教授 那 男人 , 存在 创建 在 这 图像 的 这
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

摩门教妇女从小就被教导，男人是按照救世主的形象创造的，

[ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['gɒdli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['evə(r)] [biː; bi] ,
is far more godly than she can ever be ,
是 远的 更多的 敬虔的 比 她 能 曾经 是 ,

他比她所能达到的要虔诚得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz]
and that for her to seek to monopolize his affections is a species
和 那 为了 她 到 寻找 到 独占 他的 情感 是 一个 物种
[ɒv; əv][ræŋk][sɪn] .
of rank sin .
的 秩 罪 .

她试图独占他的爱，这是一种极其严重的罪过。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [wɪð] [faɪv][ɔː(r)][sɪks][ɔː(r)] ['twenti] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,
So she shares his affections with five or six or twenty other women ,
所以 她 分享 他的 情感 和 五 或者 六 或者 二十 其他 女性 ,

所以她同时与五六个甚至二十个其他女人分享他的爱。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['æmpli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
A man must be amply able to support a number of wives before he
一个 男人 必须 是 充足的 有能力的 到 支持 一个 数字 的 妻子们 前 他
[kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] .
can take them .
能 拿 他们 .

一个男人必须有足够的经济能力养活多个妻子，才能娶她们。

[hens] , [pə'hæps] ,
Hence , perhaps ,
因此 , 也许 ,

因此，或许

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [səʊ] ['meni] [əʊld] [tʃæps] [ɪn]['juːtɑː][hæv; həv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [waɪvz] [ɪn][ðeə(r)]
it is that so many old chaps in Utah have young and blooming wives in their
它 是 那 所以 许多 老的 小伙子们 在 犹他州 有 年轻的 和 盛开 妻子们 在 他们的
[si'rɑːliəu, -'ræl-] ,
seraglios ,
后宫 ,

这就是为什么犹他州很多老头子都有年轻貌美的妻子住在后宫里的原因。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] .
and so many young men have only one .
和 所以 许多 年轻的 男人 有 仅有的 一 .

所以很多年轻男子只有一辆车。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] ['mærid] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] .
I had a man pointed out to me who married an entire family .
我 有 一个 男人 尖 出去 到 我 WHO 已婚 一个 全部的 家庭 .

有人给我指认了一个娶了一家子的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [dʒeɪn] , [bʌt; bət][dʒeɪn][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv]
He had originally intended to marry Jane , but Jane did not want to leave
他 有 起初 故意的 到 结婚 简 , 但 简 做过 不是 想 到 离开
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] .
her widowed mother .
她 寡 母亲 .

他原本打算娶简为妻，但简不想离开守寡的母亲。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ;
The other three sisters were not in the matrimonial market for the same reason ;
这 其他 三 姐妹 是 不是 在 这 婚姻 市场 为了 这 相同的 原因 ;

其他三姐妹没有进入婚姻市场的原因也相同;

[səʊ] [ðɪs] ['gælənt] [mæn] ['mærid] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['grænmʌðə(r)] ,
so this gallant man married the whole crowd , including the girl's grandmother ,
所以 这 英勇 男人 已婚 这 所有的 人群 , 包括 这 女孩们 祖母 ,

于是这位英勇的男子娶了在场的所有人，包括女孩的祖母。

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] .
who had lost all her teeth , and had to be fed with a spoon .
WHO 有 丢失的全部 她 牙齿 , 和 有 到 是 美联储 和 一个 勺子 .

她牙齿全部脱落，只能用勺子喂食。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɪndɪdʒənt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
The family were in indigent circumstances ,
这 家庭 是 在 贫困者 情况 ,

这家人家境贫寒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ɒn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['welθi] ['hʌzbənd] .
and they could not but congratulate themselves on securing a wealthy husband .
和 他们 可以 不是 但 祝贺 他们自己 在 确保 一个 富裕 丈夫 .

她们不禁为自己嫁了个有钱人而感到欣喜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ['diːpli] ,
It seemed to affect the grandmother deeply ,
它 似乎 到 影响 这 祖母 深 ,

这件事似乎对祖母影响很深。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] : " [naʊ] , [θæŋk] [gɒd] !
for the first words she said on reaching her new home were : " Now , thank God !
为了 这 第一的 字 她 说 在 到达 她 新的 家 是 : " 现在 , 感谢 上帝 !

她到达新家后说的第一句话是：“感谢上帝！”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] ['gruːəl] [rɛglɝ] !
I shall have my gruel reg'lar !
我 将 有 我的 粥 reg'lar !

我要定期喝粥！

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] [ɪz] ['wəːʃip] [ɪn] ['juːtɑː] ; [ænd; ənd] , " [ðeɪ] [seɪ] ,
" The name of Joseph Smith is worshipped in Utah ; and , " they say ,
" 这 姓名 的 约瑟夫 史密斯 是 崇拜 在 犹他州 ; 和 , " 他们 说 ,

“约瑟·史密斯的名字在犹他州受到崇拜；而且，”他们说，

" [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ,
" that although he had been dead a good many years ,
" 那 虽然 他 有 到过 死的 一个 好的 许多 年 ,

“尽管他已经去世很多年了，

[hiː; hi] [stɪl] [kiːps] [ɒn] ['mæriɪŋ] ['wɪmɪn] [baɪ] ['prɒksi] .
he still keeps on marrying women by proxy .
他 仍然 保持 在 结婚 女性 经过 代理人 .

他仍然继续通过代理人与女性结婚。

[hiː; hi] " [rɪ'viːlz] " [huː] [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['eɪdʒənt][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
He " reveals " who shall act as his earthly agent in this matter ,
他 " 揭示 " WHO 将 行为 作为 他的 尘世的 代理人 在 这 事情 ,

他"揭示"谁将作为他在尘世的代理人处理此事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['feɪθfəli] ['eksɪkjuːts][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['prɑːfəts] [kə'mændz] .
and the agent faithfully executes the defunct Prophet's commands .
和 这 代理人 忠实 执行 这 已倒闭 先知的 命令 .

而该特工忠实地执行了已故先知的命令。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [riːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['biːɪŋ] ['mærid] [baɪ] ['telɪgrɑːf] — [ðə; ði] [jʌŋ]
A few years ago I read about a couple being married by telegraph — the young
一个 很少 年 前 我 读 关于 一个 夫妻 存在 已婚 经过 电报 — 这 年轻的
[mæn][wɒz; wəz][ɪn] [ˌsɪnsə'næti] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] .
man was in Cincinatti and the young woman was in New Hampshire .
男人 曾是 在 辛辛那提 和 这 年轻的 女士 曾是 在 新的 汉普郡 .

几年前，我读到一篇关于一对夫妇通过电报结婚的文章——年轻的男子在辛辛那提，年轻的女子在新罕布什尔州。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑːftəwədz] .
They did not see each other for a year afterwards .
他们 做过 不是 看 每个 其他 为了 一个 年 然后 .

此后一年他们都没有见面。

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [fʌn] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
I don't see what fun there is in this sort of thing .
我 不 看 什么 乐趣 那里 是 在 这 种类 的 事物 .

我不明白这种事有什么乐趣可言。

[ai][hæv; həv] ['sʌmweə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] ['brɪgəm] [jʌŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['eɪti] [waɪvz] .
I have somewhere stated that Brigham Young is said to have eighty wives .
我 有 某处 声明 那 布里格姆 年轻的 是 说 到 有 八十 妻子们 .

我曾在某处提到过，据说杨百翰有八十位妻子。

[ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['meni] .
I hardly think he has so many .
我 几乎 思考 他 有 所以 许多 .

我很难相信他有那么多。

['mɪstə(r)] . [haɪd] , [ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ] , [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] " ['brɪgəm] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [baɪ]
Mr . Hyde , the backslider , says in his book that " Brigham always sleeps by
先生 . 海德 , 这 背道者 , 说道 在 他的 书 那 " 布里格姆 总是 睡觉 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

海德先生，那个背离信仰的人，在他的书中写道："杨百翰总是独自睡觉，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;
in a little chamber behind his office ;
在 一个 小的 房间 在后面 他的 办公室 ;

在他办公室后面的一个小房间里；

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eɪti] [waɪvz] [ai][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] .
" and if he has eighty wives I don't blame him .
" 和 如果 他 有 八十 妻子们 我 不 责备 他 .

"如果他有八十个妻子，我也不怪他。"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'wɪldəd] .
He must be bewildered .
他 必须 是 困惑 .

他一定感到困惑不解。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eɪti] [waɪvz] [ɒv; əv][maɪ]['bʊzəm][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'fju:zd]
I know very well that if I had eighty wives of my bosom I should be confused
我 知道 非常 出色地 那 如果 我 有 八十 妻子们 的 我的 怀 我 应该 是 使困惑

,
,
,

我非常清楚，如果我有八十个妻子在我怀里，我会感到困惑。

[ænd; ənd] ['ʃudnt] [sli:p] ['eniweə(r)] .
and shouldn't sleep anywhere .
和 不应该 睡觉 任何地方 .

而且不应该在任何地方睡觉。

[ai] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [lɒŋ] [s'tɒkɪŋz] , [ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑ:d]
I undertook to count the long stockings , on the clothes - line , in his back yard
我 承担 到 数数 这 长的 长筒袜 , 在 这 衣服 - 线 , 在 他的 后退 院子

[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

有一天，我决定数数他家后院晾衣绳上的长筒袜。

[ænd; ənd][ai] [ju:st] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)] .
and I used up the multiplication table in less than half an hour .
和 我 用过的 向上 这 乘法 桌子 在 较少的 比 一半 一个 小时 .

不到半小时，我就把乘法表背完了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['dɪzi] — [ˌaɪ 'ti:][dɪd] !
It made me dizzy — it did !
它 制成 我 晕眩的 — 它 做过 !

它让我头晕目眩——真的！

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sɔ:] .
In this book I am writing chiefly of what I saw .
在 这 书 我 是 写作 主要 的 什么 我 锯 .

在这本书中，我主要写的是我所看到的。

[ai] [sɔ:] [plʊə'rælətɪ][æt; ət][ɪts] [best] .
I saw plurality at its best .
我 锯 复数 在 它是 最好的 .

我见识到了多元化的最佳体现。

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] [klaʊd] .
I have shown the silver lining of this great social cloud .
我 有 所示 这 银 衬垫 的 这 伟大的 社会的 云 .

我已经展现了这场巨大的社会风暴中一线希望的一面。

[ðæt] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ][ðə; ði] [klaʊd] [mʌst; məst][bi:; bi] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] , [ai] [fi:l]
That back of this silver lining the cloud must be thick and black , I feel
那 后退 的 这 银 衬垫 这 云 必须 是 厚的 和 黑色的 , 我 感觉

[kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
quite sure .
相当 当然 .

我非常肯定，乌云背后那道银色的缝隙一定是浓重的黑色。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪ'læbərətli] [dɪ'naʊns] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ]
But to elaborately denounce , at this late day , a system we all know
但 到 精心 声讨 , 在 这 晚的 天 , 一个 系统 我们 全部 知道

[mʌst; məst][bi:; bi]['waɪldli] [rɒŋ] ,
must be wildly wrong ,
必须 是 疯狂地 错误的 ,

但是，到了今天这个地步，还要煞有介事地谴责一个我们都知道肯定大错特错的制度，

[wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] . [fɔːr] . - .

would be simply to impeach the intelligence of the readers of this book . 4 . 18 .

会 是 简单地 到 劾 这 智力 的 这 读者 的 这 书 . 4 . - .

这岂不是在质疑本书读者的智力吗？4.18。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] .

THE REVELATION OF JOSEPH SMITH .

这 启示 的 约瑟夫 史密斯 .

约瑟·斯密的启示。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] ['trʌbld] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] ['mɔːmən] ['dɒkjumənts] .

I have not troubled the reader with extracts from Mormon documents .

我 有 不是 麻烦 这 读者 和 提取物 从 摩门教 文件 .

我没有向读者摘录摩门教文献。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɔːmən] [ɪz] ['pɒndərəs] , [bʌt; bət] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] ,

The Book of Mormon is ponderous , but gloomy , and at times incoherent ; and I will not ,

这 书 的 摩门教 是 沉重的 , 但 阴沉 , 和 在 时代 语无伦次 ; 和 我 将要 不是 ,

《摩尔门经》晦涩难懂，阴郁沉重，有时甚至语无伦次；我不会，

[baɪ] ['eni] [miːnz] , [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] .

by any means , quote from that .

经过 任何 方法 , 引用 从 那 .

无论如何，请引用那段话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [plʊə'ræləti] [ɔː(r)] [pə'lɪgəmi] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [hɪə(r)] .

But the Revelation of Joseph Smith in regard to the absorbing question of plurality or polygamy may be of sufficient interest to reproduce here .

但 这 启示 的 约瑟夫 史密斯 在 看待 到 这 吸收 问题 的 复数 或者 一夫多妻制 可能 是 的 充足的 兴趣 到 复制 这里 .

但约瑟·斯密关于多配偶制或一夫多妻制这一引人入胜的问题的启示，或许值得在此重述。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [maɪ] [fʊl] [kən'sent] [tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : —

The reader has my full consent to form his own opinion of it : —

这 读者 有 我的 满的 同意 到 形式 他的 自己的 观点 的 它 : —

读者完全可以自行判断本文的观点：——

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] , [nɑː'vuː] , [dʒʊ'laɪ] , - , - .

REVELATION GIVEN TO JOSEPH SMITH , NAUVOO , JULY , 12 , 1843 .

启示 给定 到 约瑟夫 史密斯 , 瑙沃 , 七月 , - , - .

1843 年 7 月 12 日，约瑟·斯密在纳府所领受的启示。

['verɪli] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [maɪ] ['sɜːvənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Verily , thus saith the Lord unto you , my servant Joseph ,

确实 , 因此 赛斯说 这 主 到 你 , 我的 仆人 约瑟夫 ,

我的仆人约瑟，主如此对你说道：

[ðæt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][in'kwaiə][ɒv; əv][maɪ][hænd][tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd]
that inasmuch as you have inquired of my hand to know and understand
那 因此 作为 你 有 询问 的 我的 手 到 知道 和 理解
[weər'ɪn] [ai] ,
wherein I ,
其中 我 ,

既然你已向我询问，想要了解并理解我所知道的，

[ðə; ði] [lɔ:d] , ['dʒʌstɪfaɪd][maɪ] ['sɜ:vənts] , ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ; [æz; əz]['ɔ:lsəʊ]['məʊzɪz]
the Lord , justified my servants , Abraham , Isaac , and Jacob ; as also Moses
这 主 , 合理的 我的 仆人 , 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和 雅各布 ; 作为 还 摩西
, ['deɪvɪd] ,
, David ,
, 大卫 ,

耶和华称我的仆人亚伯拉罕、以撒、雅各为义；也称摩西、大卫为义。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] , [maɪ] ['sɜ:vənts] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
and Solomon , my servants , as touching the principle and doctrine of
和 所罗门 , 我的 仆人 , 作为 接触 这 原则 和 教义 的
[ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['meni] [waɪvz] [ænd; ənd]['kɔŋkjəˌbaɪnz] :
their having many wives and concubines :
他们的 拥有 许多 妻子们 和 妾室 :

以及我的仆人所罗门，关于他们拥有众多妻妾的原则和教义：

[bɪ'həʊld] ! [ænd; ənd][ləʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔ:d] [ðaɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [ði:] [æz; əz]
Behold ! and lo , I am the Lord thy God , and will answer thee as
看哪 ! 和 洛 , 我 是 这 主 你的 上帝 , 和 将要 回答 你 作为
['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] :
touching this matter :
接触 这 事情 :

看哪！我是耶和华你的神，我必就此事回答你：

['ðeəfɔ:(r)] [prɪ'peə(r)] [ðaɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]
therefore prepare thy heart to receive and obey the instructions which I am
所以 准备 你的 心 到 收到 和 服从 这 指示 哪个 我 是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] ;
about to give unto you ;
关于 到 给 到 你 ;

所以，你们要预备好心，接受并服从我即将给你们的指示；

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ðɪs] [lɔ:] [rɪ'vi:ld] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][mʌst; məst][ə'beɪ] [ðə; ði]
for all those who have this law revealed unto them must obey the
为了 全部 那些 WHO 有 这 法律 揭晓 到 他们 必须 服从 这
[seɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)][bɪ'həʊld] !
same ; for behold !
相同的 ; 为了 看哪 !

凡蒙启示此律法的人，都必须遵守此律法；因为看哪！

[ai] [rɪ'vi:l] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji]
I reveal unto you a new and an everlasting covenant , and if ye
我 揭示 到 你 一个 新的 和 一个 永恒 盟约 , 和 如果 是的
[ə'baɪd] [nɒt] [ðæt] ['kʌvənənt] ,
abide not that covenant ,
遵守 不是 那 盟约 ,

我向你们启示一个又新又永远的约，如果你们不遵守这个约，

[ðen] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [dæmd] ;
then are ye damned ;
然后 是 是的 该死的 ;

那么你们就该下地狱；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən][rɪ'dʒekt] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ænd; ənd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]
for no one can reject this covenant and be permitted to enter into
为了 不 一 能 拒绝 这 盟约 和 是 允许 到 进入 进入
[maɪ]['glɔːri] ;
my glory ;
我的 荣耀 ;

因为没有人可以违背这个盟约，而被允许进入我的荣耀；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æt; ət][maɪ][hændz][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ]
for all who will have a blessing at my hands shall abide the law which
为了 全部 WHO 将要 有 一个 祝福 在 我的 双手 将 遵守 这 法律 哪个
[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['blesɪŋ] ,
was appointed for that blessing ,
曾是 任命 为了 那 祝福 ,

凡蒙我祝福者，均须遵守为该祝福而制定的律法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌðeər'ɒv] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd][frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
and the conditions thereof , as was instituted from before the
和 这 状况 其中 , 作为 曾是 已设立 从 前 这
[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
foundations of the world ;
基础 的 这 世界 ;

以及自创世之前就已确立的各项条件；

[ænd; ənd][æz; əz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] ,
and as pertaining to the new and everlasting covenant ,
和 作为 相关的 到 这 新的 和 永恒 盟约 ,

至于那新的、永恒的盟约，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][maɪ]['glɔːri] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ]
it was instituted for the fulness of my glory ; and he that receiveth
它 曾是 已设立 为了 这 充满 的 我的 荣耀 ; 和 他 那 接收
[ə; eɪ] ['fʊlnɪs] [ˌðeər'ɒv] ,
a fulness thereof ,
一个 充满 其中 ,

设立这事是为了彰显我的荣耀；凡领受这荣耀的丰盛的，

[mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd]
must and shall abide the law , or he shall be damned , saith the Lord
必须 和 将 遵守 这 法律 , 或者 他 将 是 该死的 , 赛斯说 这 主
[gɒd] .
God .
上帝 .

必须遵守法律，否则必遭诅咒，这是主上帝说的。

[ænd; ənd] ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
And verily I say unto you , that the conditions of this law are these :
和 确实 我 说 到 你 , 那 这 状况 的 这 法律 是 这些 :

我实在告诉你们，这条律法的条件是这样的：

[ɔːl] ['kʌvənənts] , ['kɒntrækts; kən'trækts] , [bɒndz] , [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [əʊθs] , [vaʊz] , [pə'fɔːmənsɪz] ,
All covenants , contracts , bonds , obligations , oaths , vows , performances ,
全部 圣约 , 合同 , 债券 , 义务 , 誓言 , 誓言 , 表演 ,
[kə'nekʃ(ə)nz] , [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɔː(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] ,
connections , associations or expectations , that are not made ,
连接 , 协会 或者 期望 , 那 是 不是 制成 ,

所有未经订立的契约、合同、保证、义务、誓言、承诺、履行、关系、联系或期望，

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [siːld] , [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [ɒv; əv][hɪm] [huː]
and entered into , and sealed , by the Holy Spirit of promise , of him who
和 进入 进入 , 和 密封 , 经过 这 圣 精神 的 承诺 , 的 他 WHO
[ɪz] [ə'nɔɪntɪd] ,
is anointed ,
是 受膏者 ,

并藉着那受膏者的应许之圣灵，进入并印证了

[bəuθ][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][taɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [məʊst]
both as well for time and for all eternity , and that , too , most
两个都 作为 出色地 为了 时间 和 为了 全部 永恒 , 和 那 , 也 , 最多
['həʊli] ,
holy ,
圣 ,

无论是今生还是永恒，而且，这，也是至圣之事。

[baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mɑːndmənt] , [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ɒv; əv][maɪn] [ə'nɔɪntɪd] ,
by revelation and commandment , through the medium of mine anointed ,
经过 启示 和 诫命 , 通过 这 中等的 的 矿 受膏者 ,

藉着启示和诫命，通过我所膏立的使者，

[huːm] [ai][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][həʊld] [ðɪs] ['paʊə(r)] ([ænd; ənd][ai][hæv; həv]
whom I have appointed on the earth to hold this power (and I have
谁 我 有 任命 在 这 地球 到 抓住 这 力量 (和 我 有
[ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['sɜːvənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə][həʊld] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] ,
appointed unto my servant Joseph to hold this power in the last days ,
任命 到 我的 仆人 约瑟夫 到 抓住 这 力量 在 这 最后的 天 ,

我已在地上任命他来掌管这权力（我也已任命我的仆人约瑟在末世掌管这权力），

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)][bʌt; bət][wʌn][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɒn] [huːm] [ðɪs] ['paʊə(r)]
and there is never but one on the earth at a time on whom this power
和 那里 是 绝不 但 一 在 这 地球 在 一个 时间 在 谁 这 力量
[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['priːsthʊd] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːd]) ,
and the keys of this priesthood are conferred) ,
和 这 钥匙 的 这 圣职 是 授予) ,

而且，在任何时候，地球上都只有一人被授予这种权力和圣职的钥匙）。

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['efɪkəsi] , ['vɜːtʃuː] , [ɔː(r)] [fɔːs] [ɪn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
are of no efficacy , virtue , or force in and after the resurrection from
是 的 不 功效 , 美德 , 或者 力量 在 和 后 这 复活 从
[ðə; ði] [ded] ;
the dead ;
这 死的 ;

在死人复活之后，这些行为没有任何功效、价值或力量；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['kɒntrækts; kən'trækts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [end] [hæv; həv][æn; ən][end]
for all contracts that are not made unto this end have an end
为了 全部 合同 那 是 不是 制成 到 这 结尾 有 一个 结尾
[wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
when men are dead .
什么时候 男人 是 死的 .

凡不是为了这个目的而订立的契约，都会在人死后终止。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[maɪn] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
Mine house is a house of order , saith the Lord God , and not a house of confusion .
矿 房子 是 一个 房子 的 命令 ， 赛斯说 这 主 上帝 ， 和 不是 一个 房子 的 困惑 .

耶和华说：“我的殿宇是秩序的殿宇，不是混乱的殿宇。”

[wɪl] [ai] [ək'sept] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [ɪn] [maɪ] [neɪm] ?
Will I accept of an offering , saith the Lord , that is not made in my name ?
将要 我 接受 的 一个 提供 ， 赛斯说 这 主 ， 那 是 不是 制成 在 我的 姓名 ？

耶和华说：“若不是奉我的名献祭，我岂会悦纳呢？”

[ɔː(r)] [wɪl] [ai] [rɪ'siːv] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ə'pɔɪntɪd] ?
Or will I receive at your hands that which I have not appointed ?
或者 将要 我 收到 在 你的 双手 那 哪个 我 有 不是 任命 ？

难道我要从你手中接受我未曾指定的东西吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [ai] [ə'pɔɪnt] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [baɪ] [lɔː] ,
And will I appoint unto you , saith the Lord , except it be by law ,
和 将要 我 委 到 你 ， 赛斯说 这 主 ， 除了 它 是 经过 法律 ，

耶和华说：“除非遵行律法，否则我必不任命你们。”

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɔː'deɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ?
even as I and my Father ordained unto you , before the world was ?
甚至 作为 我 和 我的 父亲 受戒 到 你 ， 前 这 世界 曾是 ？

正如我和我父在世界形成之前就为你们预定的那样？

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] ,
I am the Lord thy God , and I give unto you this commandment ,
我 是 这 主 你的 上帝 ， 和 我 给 到 你 这 诫命 ，

我是耶和华你的神，我赐给你这条诫命：

[ðæt] [nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bʌt; bət] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [baɪ] [maɪ] [wɜːd] ,
that no man shall come unto the Father but by me , or by my word ,
那 不 男人 将 来 到 这 父亲 但 经过 我 ， 或者 经过 我的 单词 ，

若不藉着我或我的话，没有人能到父那里去。

[wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [lɔː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
which is my law , saith the Lord ; and everything that is in the world ,
哪个 是 我的 法律 ， 赛斯说 这 主 ； 和 一切 那 是 在 这 世界 ，

这是我的律法，耶和华说；世上一切所有的，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [men] , [baɪ] [θrəʊnz] , [ɔː(r)] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [ɔː(r)] [p'aʊəz] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [neɪm] ,
whether it be ordained of men , by thrones , or principalities , or powers , or things of name ,
无论 它 是 受戒 的 男人 ， 经过 王座 ， 或者 公国 ， 或者 权力 ， 或者 事物 的 姓名 ，

无论是人所颁布的，还是王位所颁布的，或是统治者所颁布的，或是掌权者所颁布的，或是任何有名有姓的事物所颁布的，

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [baɪ] [maɪ] [wɜːd] ,
whatsoever they may be , that are not by me , or by my word ,
任何 他们 可能 是 ， 那 是 不是 经过 我 ， 或者 经过 我的 单词 ，

无论它们是什么，如果不是出于我，也不是出于我的话，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'meɪn] ['ɑːftə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
saith the Lord , shall be thrown down , and shall not remain after men are dead ,
赛斯说 这 主 , 将 是 抛掷 向下 , 和 将 不是 保持 后 男人 是 死的 ,

耶和华说，必被拆毁，人死后必不存留。

['naɪðə(r)][ɪn][nɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] ;
neither in nor after the resurrection , saith the Lord your God ;
两者都不 在 也不 后 这 复活 , 赛斯说 这 主 你的 上帝 ;

耶和华你们的神说：复活的时候，以及复活之后，都不会发生这样的事。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [səʊ'evə(r)] [θɪŋz] [rɪ'meɪnɪθ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][baɪ][ˌem 'iː] ,
for what soever things remaineth are by me , and whatsoever things are not by me ,
为了 什么 无论如何 事物 仍然 是 经过 我 , 和 任何 事物 是 不是 经过 我 ,

凡剩下的都是出于我，凡不出于我的，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
shall be shaken and destroyed .
将 是 摇晃 和 损毁 .

必遭震动和毁灭。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['mæri] [hɪm][ə; eɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Therefore , if a man marry him a wife in the world ,
所以 , 如果 一个 男人 结婚 他 一个 妻子 在 这 世界 ,

因此，如果一个男人在世上娶妻，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][baɪ][ˌem 'iː] , [nɔː(r)][baɪ][maɪ] [wɜːd] ,
and he marry her not by me , nor by my word ,
和 他 结婚 她 不是 经过 我 , 也不 经过 我的 单词 ,

他娶她，既非出于我，也非出于我的意思。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvənənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and he covenant with her so long as he is in the world ,
和 他 盟约 和 她 所以 长的 作为 他 是 在 这 世界 ,

他与她立约，只要他还在世上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɪm] , [ðeə(r)] ['kʌvənənt] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [fɔːs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
and she with him , their covenant and marriage is not of force when they are dead ,
和 她 和 他 , 他们的 盟约 和 婚姻 是 不是 的 力量 什么时候 他们 是 死的 ,

她与他之间的盟约和婚姻，在他们死后便不再有效。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
and when they are out of the world ;
和 什么时候 他们 是 出去 的 这 世界 ;

当他们离开这个世界的时候；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [lɔː] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
therefore they are not bound by any law when they are out of the world :
所以 他们 是 不是 边界 经过 任何 法律 什么时候 他们 是 出去 的 这 世界 :

因此，当他们离开人世时，便不受任何法律约束：

['ðeəfɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] ['naɪðə(r)] ['mæri] [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

therefore when they are out of the world , they neither marry nor are given in marriage ,

所以 什么时候 他们 是 出去 的 这 世界 , 他们 两者都不 结婚 也不 是 给定 在 婚姻 ,

因此，当他们离开这个世界时，他们既不结婚，也不嫁人。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['eɪndʒəls] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] ['ministə] ['sɜːvənts] ,

but are appointed angels in heaven , which angels are ministering servants ,

但 是 任命 天使 在 天堂 , 哪个 天使 是 服侍 仆人 ,

但他们被任命为天上的天使，这些天使是服役的仆人。

[tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ,

to minister for those who are worthy of a far more , and an exceeding ,

到 部长 为了 那些 WHO 是 值得 的 一个 远的 更多的 , 和 一个 超过 ,

服侍那些配得更多、更丰盛的人。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['eɪndʒəls] [dɪd] [nɒt] [ə'baɪd] [maɪ] [lɔː] ,

and an eternal weight of glory ; for these angels did not abide my law ,

和 一个 永恒 重量 的 荣耀 ; 为了 这些 天使 做过 不是 遵守 我的 法律 ,

以及永恒的荣耀；因为这些天使没有遵守我的律法，

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] ['seprətli] , [ænd; ənd] ['sɪŋgli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðeə(r)] [seɪvd] [kən'dɪʃn] ,

therefore they cannot be enlarged , but remain separately , and singly , without exaltation , in their saved condition ,

所以 他们 不能 是 放大 , 但 保持 分别地 , 和 单独 , 没有 提高 , 在 他们的 已保存 状况 ,

因此它们不能扩大，而只能保持各自独立、单独存在的状态，不被提升，仍处于其蒙拯救的状态。

[tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gɒdz] ,

to all eternity , and from henceforth are not gods ,

到 全部 永恒 , 和 从 今后 是 不是 神 ,

从此以后，直到永远，他们不再是神。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .

but are angels of God for ever and ever .

但 是 天使 的 上帝 为了 曾经 和 曾经 .

但他们是上帝的使者，直到永远。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] ,

And again , verily I say unto you , if a man marry a wife ,

和 再次 , 确实 我 说 到 你 , 如果 一个 男人 结婚 一个 妻子 ,

我再次郑重地告诉你们，如果一个人娶了妻子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,

and make a covenant with her for time and for all eternity ,

和 制作 一个 盟约 和 她 为了 时间 和 为了 全部 永恒 ,

与她立下今生来世的盟约。

[ɪf] [ðæt] ['kʌvənənt] [ɪz] [nɒt] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [baɪ] [maɪ] [wɜːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [lɔː] ,

if that covenant is not by me or by my word , which is my law ,

如果 那 盟约 是 不是 经过 我 或者 经过 我的 单词 , 哪个 是 我的 法律 ,

如果那盟约不是我所立的，也不是我的话，也就是我的律法，

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [siːld] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,

and is not sealed by the Holy Spirit of promise ,

和 是 不是 密封 经过 这 圣 精神 的 承诺 ,

并且没有被应许的圣灵所印证，

[θruː] [hɪm] [huːm] [ai][hæv; həv] [ə'nɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['vælɪd] ,
through him whom I have anointed and appointed unto this power , then it is not valid ,
通过 他 谁 我 有 受膏者 和 任命 到 这 力量 ， 然后 它 是 不是 有效的 ，

如果通过我所膏立并委任掌管此权柄的人，那么这权柄就无效。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [fɔːs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
neither of force when they are out of the world , because they are not joined by me ,
两者都不 的 力量 什么时候 他们 是 出去 的 这 世界 ， 因为 他们 是 不是 加入 经过 我 ，

当他们离开这个世界时，他们既没有力量也没有力量，因为他们没有与我在一起。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , ['naɪðə(r)] [baɪ] [maɪ] [wɜːd] ; [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
saith the Lord , neither by my word ; when they are out of the world ,
赛斯说 这 主 ， 两者都不 经过 我的 单词 ； 什么时候 他们 是 出去 的 这 世界 ，

耶和华说，也不是凭我的话；当他们离开世界的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ðeə(r)] ,
it cannot be received there , because the angels and the gods are appointed there ,
它 不能 是 已收到 那里 ， 因为 这 天使 和 这 神 是 任命 那里 ，

它无法在那里被接收，因为那里是天使和神灵的居所。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] ['kænɒt] [pɑːs] ; [ðeɪ] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'herɪt] [maɪ] ['glɔːri] ,
by whom they cannot pass ; they cannot , therefore , inherit my glory ,
经过 谁 他们 不能 经过 ； 他们 不能 ， 所以 ， 继承 我的 荣耀 ，

他们无法通过他们；因此，他们不能继承我的荣耀。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] .
for my house is a house of order , saith the Lord God .
为了 我的 房子 是 一个 房子 的 命令 ， 赛斯说 这 主 上帝 .

主耶和华说："我的殿是秩序的殿。"

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] [baɪ] [maɪ] [wɜːd] ,
And again , verily I say unto you , if a man marry a wife by my word ,
和 再次 ， 确实 我 说 到 你 ， 如果 一个 男人 结婚 一个 妻子 经过 我的 单词 ，

我再次郑重地告诉你们，如果一个人奉我的命令娶妻，

[wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] ,
which is my law , and by the new and everlasting covenant ,
哪个 是 我的 法律 ， 和 经过 这 新的 和 永恒 盟约 ，

这就是我的律法，也是藉着这新而永恒的约，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [baɪ] [hɪm] [huː] [ɪz] [ə'nɔɪntɪd] ,
and it is sealed unto them by the Holy Spirit of promise , by him who is anointed ,
和 它 是 密封 到 他们 经过 这 圣 精神 的 承诺 ， 经过 他 WHO 是 受膏者 ，

这福音藉着应许的圣灵，藉着那受膏者，印证给他们。

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ai] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['priːsthʊd] ,
unto whom I have appointed this power and the keys of this priesthood ,
到 谁 我 有 任命 这 力量 和 这 钥匙 的 这 圣职 ，

我已将此权柄和此圣职的钥匙授予他，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
and it shall be said unto them , Ye shall come forth in the first
和 它 将 是 说 到 他们 ， 叶 将 来 前进 在 这 第一的
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;
resurrection ;
复活 ；

将会对他们说：你们将在第一次复活时出来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
and if it be after the first resurrection , in the next resurrection ; and
和 如果 它 是 后 这 第一的 复活 ， 在 这 下一个 复活 ； 和
[ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt] [θrəʊnz] ,
shall inherit thrones ,
将 继承 王座 ，

如果是在第一次复活之后，那就是在下一次复活中；并且将继承王位。

['kɪŋdəmz] , [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [ænd; ənd] [p'aʊəz] , [də'mɪnjənz] , [ɔːl] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] ,
kingdoms , principalities , and powers , dominions , all heights and depths ,
王国 ， 公国 ， 和 权力 ， 领地 ， 全部 高度 和 深度 ，

王国、公国、政权、统治范围，一切高处低处，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] [nəʊ]
then shall it be written in the Lamb's Book of Life that he shall commit no
然后 将 它 是 书面 在 这 羊羔的 书 的 生活 那 他 将 犯罪 不
['mɜːdə(r)] ,
murder ,
谋杀 ，

那时，羔羊的生命册上就会记着他必不杀人。

[weə'baɪ] [tuː; tə] [ʃed] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][ə'baɪd][ɪn][maɪ] ['kʌvənənt] ,
whereby to shed innocent blood ; and if ye abide in my covenant ,
由此 到 棚 清白的 血 ； 和 如果 是的 遵守 在 我的 盟约 ，

如此便可流无辜人的血；你们若遵守我的约，

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [nəʊ]['mɜːdə(r)] [weə'baɪ] [tuː; tə] [ʃed] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,
and commit no murder whereby to shed innocent blood ,
和 犯罪 不 谋杀 由此 到 棚 清白的 血 ，

不得犯下任何导致无辜者流血的谋杀罪，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][maɪ] ['sɜːvənt] [hæθ] [pʊt]
it shall be done unto them in all things whatsoever my servant hath put
它 将 是 完毕 到 他们 在 全部 事物 任何 我的 仆人 有 放
[ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][taɪm][ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ;
upon them in time and through all eternity ;
之上 他们 在 时间 和 通过 全部 永恒 ；

凡我的仆人过去和将来加诸于他们的，都必照样临到他们身上；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] [fʊl] [fɔːs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and shall be of full force when they are out of the world ,
和 将 是 的 满的 力量 什么时候 他们 是 出去 的 这 世界 ，

当它们离开人世后，这些力量将完全发挥出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][set][ðeə(r)] ,
and they shall pass by the angels and the gods , which are set there ,
和 他们 将 经过 经过 这 天使 和 这 神 ， 哪个 是 放 那里 ，

他们将经过那里居住的天使和神明，

[tuː; tə][ðeə(r)][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['glɔːri][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [æz; əz][hæθ] [biːn] [siːld] [ə'pɒn][ðeə(r)]
to their exaltation and glory in all things , as hath been sealed upon their
到 他们的 提高 和 荣耀 在 全部 事物 , 作为 有 到过 密封 之上 他们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

愿他们在万事万物中得享荣耀和尊崇，正如印在他们头上的印记一样。

[wɪtʃ] ['glɔːri][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [fɔː(r); fə(r)]
which glory shall be a fulness and a continuation of the seeds for
哪个 荣耀 将 是 一个 充满 和 一个 续篇 的 这 种子 为了
['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
ever and ever .
曾经 和 曾经 .

这荣耀必将使种子永世繁衍，直到永远。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi][gɒdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][end] ;
Then shall they be gods , because they have no end ;
然后 将 他们 是 神 , 因为 他们 有 不 结尾 ;

那时他们将成为神，因为他们没有尽头；

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi][frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː]
therefore shall they be from everlasting to everlasting , because they continue
所以 将 他们 是 从 永恒 到 永恒 , 因为 他们 继续
; [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
; then shall they be above all ,
; 然后 将 他们 是 多于 全部 ,

因此，它们将永存，从亘古到永远，因为它们持续存在；它们将超越一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
because all things are subject unto them .
因为 全部 事物 是 主题 到 他们 .

因为万物都服从它们。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi][gɒdz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls]
Then shall they be gods because they have all power , and the angels
然后 将 他们 是 神 因为 他们 有 全部 力量 , 和 这 天使
[ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
are subject unto them .
是 主题 到 他们 .

那时，他们将成为神，因为他们拥有至高无上的权力，天使都服从于他们。

['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [jiː; ji][ə'baɪd][maɪ] [lɔː] , [jiː; ji] ['kænɒt] [ə'teɪn] [tuː; tə]
Verily , verily , I say unto you , except ye abide my law , ye cannot attain to
确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 除了 是的 遵守 我的 法律 , 是的 不能 达到 到
[ðɪs] ['glɔːri] ;
this glory ;
这 荣耀 ;

我实实在在地告诉你们，除非你们遵守我的律法，否则你们就不能获得这荣耀；

[fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ðə; ði] [wei] ,
for straight is the gate , and narrow the way ,
为了 直的 是 这 门 , 和 狭窄的 这 方式 ,

因为大门笔直，道路狭窄。

[ðæt] ['liːdəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]
that leadeth unto the exaltation and continuation of the lives , and
那 利德斯 到 这 提高 和 续篇 的 这 生活 , 和
[fjuː] [ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
few there be that find it ,
很少 那里 是 那 寻找 它 ,

那能使生命得到提升和延续，但找到它的人却寥寥无几。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['naɪðə(r)][duː; də][jiː; ji] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
because ye receive me not in the world , neither do ye know me .
因为 是的 收到 我 不是 在 这 世界 , 两者都不 做 是的 知道 我 .

因为你们在世上不接待我，也不认识我。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
But if ye receive me in the world , then shall ye know me ,
但 如果 是的 收到 我 在 这 世界 , 然后 将 是的 知道 我 ,

但你们若在世上接受我，就必认识我。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlsəʊ] .
and shall receive your exaltation , that where I am , ye shall be also .
和 将 收到 你的 提高 , 那 在哪里 我 是 , 是的 将 是 还 .

你们必得升天，我在哪里，你们也在哪里。

[ðɪs] [ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['əʊnli][waɪz][ænd; ənd] [truː] [gɒd] ,
This is eternal life to know the only wise and true God ,
这 是 永恒 生活 到 知道 这 仅有的 明智的 和 真的 上帝 ,

认识唯一智慧真神，就是获得永生。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [sent] .
and Jesus Christ whom he hath sent .
和 耶稣 基督 谁 他 有 发送 .

以及他所差来的耶稣基督。

[ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .
I am he .
我 是 他 .

我就是他。

[rɪ'siːv] [jiː; ji] , ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [lɔː] .
Receive ye , therefore , my law .
收到 是的 , 所以 , 我的 法律 .

因此，你们要接受我的律法。

[brɔːd] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
Broad is the gate , and wide the way that leadeth to the death ,
广阔 是 这 门 , 和 宽的 这 方式 那 利德斯 到 这 死亡 ,

通往死亡的门是宽的，路也是宽的。

[ænd; ənd] ['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [gəʊ][ɪn] [ðeər'æt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][nɒt] ,
and many there are that go in thereat , because they receive me not ,
和 许多 那里 是 那 去 在 那里 , 因为 他们 收到 我 不是 ,

许多人进去，因为他们不接待我。

['naɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ] [ə'baɪd][ɪn][maɪ] [lɔː] .
neither do they abide in my law .
两者都不 做 他们 遵守 在 我的 法律 .

他们也不遵守我的律法。

['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
Verily , verily , I say unto you , if a man marry a wife according to my
确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 如果 一个 男人 结婚 一个 妻子 根据 到 我的
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

我实实在在地告诉你们，如果一个人按照我的话娶妻，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪn]
and they are sealed by the Holy Spirit of promise according to mine
和 他们 是 密封 经过 这 圣 精神 的 承诺 根据 到 矿
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

他们按照我的安排，被应许的圣灵印证。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] ['eni] [sɪn][ɔː(r)] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd]
and he or she shall commit any sin or transgression of the new and
和 他 或者 她 将 犯罪 任何 罪 或者 越轨行为 的 这 新的 和
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] [wɒt'evə(r)] ,
everlasting covenant whatever ,
永恒 盟约 任何 ,

他或她若犯下任何违背新约和永恒盟约的罪行，

[ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['blæsfəmi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kə'mɪt] [nəʊ]['mɜːdə(r)] , [weər'ɪn] [ðeɪ]
and all manner of blasphemies ; and if they commit no murder , wherein they
和 全部 方式 的 亵渎神明 ; 和 如果 他们 犯罪 不 谋杀 , 其中 他们
[ʃed] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,
shed innocent blood ,
棚 清白的 血 ,

以及各种亵渎神明的言行；即使他们没有犯下谋杀罪，也没有流无辜者的血，

[jet] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['entə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]
yet they shall come forth in the first resurrection , and enter into their exaltation
然而 他们 将 来 前进 在 这 第一的 复活 , 和 进入 进入 他们的 提高
;
;
;

然而，他们将在第一次复活中出现，并进入他们的超升状态；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu]
but they shall be destroyed in the flesh , and shall be delivered unto
但 他们 将 是 损毁 在 这 肉 , 和 将 是 发表 到
[ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
the buffetings of Satan ,
这 自助餐 的 撒但 ,

但他们的肉体必遭毁灭，必被交付给撒但鞭打。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] .
unto the day of redemption , saith the Lord God .
到 这 天 的 赎回 , 赛斯说 这 主 上帝 .

直到赎罪之日，这是主神说的。

[ðə; ði] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
The blasphemy against the Holy Ghost ,
这 亵渎神明 反对 这 圣 鬼 ,

亵渎圣灵，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [fə'givn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [nɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
which shall not be forgiven in the world nor out of the world ,
哪个 将 不是 是 已原谅 在 这 世界 也不 出去 的 这 世界 ,

今世来世都不可饶恕的罪，

[ɪz][ɪn] [ðæt] [jiː; ji] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] , [weər'ɪn] [jiː; ji] [ʃed] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] , [ænd; ənd] [ə'sent] ['ʌntə; 'ʌntu]
is in that ye commit murder , wherein ye shed innocent blood , and assent unto
是 在 那 是的 犯罪 谋杀 , 其中 是的 棚 清白的 血 , 和 同意 到
[maɪ] [deθ] ,
my death ,
我的 死亡 ,

你们犯下谋杀罪，流无辜者的血，并同意处死我，这就是罪所在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —) 第4/4页

['ɑːftə(r)] [jiː; ji] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] :
after ye have received my new and everlasting covenant , saith the Lord God :
后 是的 有 已收到 我的 新的 和 永恒 盟约 , 赛斯说 这 主 上帝 :

主神说：你们既已接受了我新而永恒的约，就当如此行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [nɒt] [ðɪs] [lɔː] [kæn; kən] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] ['entə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] ['glɔːri] ,
and he that abideth not this law can in no wise enter into my glory ,
和 他 那 安息 不是 这 法律 能 在 不 明智的 进入 进入 我的 荣耀 ,

凡不遵守这条律法的，绝不能进入我的荣耀。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dæmd] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
but shall be damned , saith the Lord .
但 将 是 该死的 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说，他们必遭诅咒。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [maɪ] ['həʊli] ['priːsthʊd] ,
I am the Lord thy God , and will give unto thee the law of my holy priesthood ,
我 是 这 主 你的 上帝 , 和 将要 给 到 你 这 法律 的 我的 圣 圣职 ,

我是耶和华你的神，我要将我神圣祭司职分的律法赐给你。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] .
as was ordained by me and my Father before the world was .
作为 曾是 受戒 经过 我 和 我的 父亲 前 这 世界 曾是 .

这是我与父在世界诞生之前就已预定的。

['eɪbrəhæm] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [θɪŋz] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɑːndmənt] , [baɪ] [maɪ] [wɜːd] ,
Abraham received all things , whatsoever he received , by revelation and commandment , by my word ,
亚伯拉罕 已收到 全部 事物 , 任何 他 已收到 , 经过 启示 和 诫命 , 经过 我的 单词 ,

亚伯拉罕所领受的一切，都是藉着启示和诫命，藉着我的话语而领受的。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [hæθ] ['entəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪθəθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
saith the Lord , and hath entered into his exaltation , and sitteth upon his throne .
赛斯说 这 主 , 和 有 进入 进入 他的 提高 , 和 西特斯 之上 他的 王座 .

耶和华如此说，他已升天，坐在他的宝座上。

['eɪbrəhæm] [rɪ'siːvd] ['prɒmɪsɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] — [frɒm; frəm] [huːz] [lɔɪnz] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ,
Abraham received promises concerning his seed , and of the fruit of his loins — from whose loins ye are ,
亚伯拉罕 已收到 承诺 有关 他的 种子 , 和 的 这 水果 的 他的 腰肉 — 从 谁 腰肉 是的 是 ,

亚伯拉罕领受了关于他后裔和他子孙的应许——你们就是从他的子孙中出来的。

[vɪz] . , [maɪ] ['sɜːvənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
viz . , my servant Joseph — which were to continue so long as they
即 . , 我的 仆人 约瑟夫 — 哪个 是 到 继续 所以 长的 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
were in the world ;
是 在 这 世界 ;

即我的仆人约瑟——只要他们活在世上，这些事就会一直持续下去；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [siːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and as touching Abraham and his seed out of the world , they should
和 作为 接触 亚伯拉罕 和 他的 种子 出去 的 这 世界 , 他们 应该
[kən'tɪnjuː] ;
continue ;
继续 ;

至于将亚伯拉罕和他的后裔从世上除灭，他们应当继续这样做；

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
both in the world and out of the world should they continue as innumerable
两个都 在 这 世界 和 出去 的 这 世界 应该 他们 继续 作为 无数
[æz; əz] [ðə; ði] [stɑːz] ;
as the stars ;
作为 这 明星 ;

无论在世间还是在世外，它们都像繁星一样数不胜数；

[ɔː(r)] , [ɪf] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [sænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [jiː; ji] [kʊd; kəd] [nɒt]
or , if ye were to count the sand upon the seashore , ye could not
或者 , 如果 是的 是 到 数数 这 沙 之上 这 海滨 , 是的 可以 不是
['nʌmbə(r)] [ðem; ðəm] .
number them .
数字 他们 .

或者，即使你们要数清海边的沙子，也数不清。

[ðɪs] ['prɒmɪs] [ɪz] [jɔːz] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmɪs]
This promise is yours also because ye are of Abraham , and the promise
这 承诺 是 你的 还 因为 是的 是 的 亚伯拉罕 , 和 这 承诺
[wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['eɪbrəhæm] ,
was made unto Abraham ,
曾是 制成 到 亚伯拉罕 ,

这应许也属于你们，因为你们是亚伯拉罕的后裔，而这应许原是赐给亚伯拉罕的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
and by this law are the continuation of the works of my Father ,
和 经过 这 法律 是 这 续篇 的 这 作品 的 我的 父亲 ,
[weər'ɪn] [hiː; hi] [glɒrəfɪθ] [hɪm'self] .
wherein he glorifieth himself .
其中 他 荣耀 他自己 .

这条律法延续了我父的作为，他藉此荣耀自己。

[gəʊ] [jiː; ji] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ; ['entə(r)] [jiː; ji] ['ɪntuː] [maɪ] [lɔː] ,
Go ye , therefore , and do the works of Abraham ; enter ye into my law ,
去 是的 , 所以 , 和 做 这 作品 的 亚伯拉罕 ; 进入 是的 进入 我的 法律 ,

所以，你们要去行亚伯拉罕所行的事；要进入我的律法。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] .
and ye shall be saved .
和 是的 将 是 已保存 .

你们必得救。

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji]['entə(r)][nɒt]['ɪntu:][maɪ] [lɔ:] , [ji:; ji] ['kænɒt] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)]
But if ye enter not into my law , ye cannot receive the promises of my Father
但 如果 是的 进入 不是 进入 我的 法律 , 是的 不能 收到 这 承诺 的 我的 父亲
,
,
,

但你们若不遵守我的律法，就不能领受我父所应许的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu]['eɪbrəhæm] .
which he made unto Abraham .
哪个 他 制成 到 亚伯拉罕 .

那是他赐给亚伯拉罕的。

[gɒd] [kə'mɑ:nd] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd]['seərə] [geɪv] ['heɪgɑ:(r)][tu:; tə]['eɪbrəhæm][tu:; tə][waɪf] .
God commanded Abraham , and Sarah gave Hagar to Abraham to wife .
上帝 命令 亚伯拉罕 , 和 莎拉 给予 夏甲 到 亚伯拉罕 到 妻子 .

上帝吩咐亚伯拉罕，撒拉就把夏甲赐给亚伯拉罕为妻。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?
And why did she do it ?
和 为什么 做过 她 做 它 ?

她为什么要这样做?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['heɪgɑ:(r)] [spræŋ] ['meni] ['pi:p(ə)l] .
Because this was the law , and from Hagar sprang many people .
因为 这 曾是 这 法律 , 和 从 夏甲 弹簧 许多 人们 .

因为这是律法，而且夏甲生了许多子孙。

[ðɪs] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] .
This , therefore , was fulfilling , among other things , the promises .
这 , 所以 , 曾是 满足 , 之中 其他 事物 , 这 承诺 .

因此，这在某种程度上也兑现了之前的承诺。

[wɒz; wəz]['eɪbrəhæm] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['ʌndə(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ?
Was Abraham , therefore , under condemnation ?
曾是 亚伯拉罕 , 所以 , 在下面 谴责 ?

那么，亚伯拉罕是否因此受到谴责呢?

['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [neɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [kə'mɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .
Verily , I say unto you , NAY ; for the Lord commanded it .
确实 , 我 说 到 你 , 否 ; 为了 这 主 命令 它 .

我实在告诉你们，不是的；因为这是耶和华所命令的。

['eɪbrəhæm][wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] ['aɪzək] ; [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
Abraham was commanded to offer his son Isaac ; nevertheless it was
亚伯拉罕 曾是 命令 到 提供 他的 儿子 艾萨克 ; 尽管如此 它 曾是
['rɪt(ə)n] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] .
written , Thou shalt not kill .
书面 , 你 应 不是 杀 .

亚伯拉罕奉命献上他的儿子以撒；然而经上记着说：“不可杀人。”

['eɪbrəhæm] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'fju:z] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm]
Abraham , however , did not refuse , and it was accounted unto him
亚伯拉罕 , 然而 , 做过 不是 拒绝 , 和 它 曾是 已记录 到 他
[fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
for righteousness .
为了 义 .

然而，亚伯拉罕并没有拒绝，这就算为他的义。

['eɪbrəhæm] [rɪ'siːvd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [beə(r)][hɪm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Abraham received concubines , and they bare him children , and it was
亚伯拉罕 已收到 妾室 ， 和 他们 裸 他 孩子们 ， 和 它 曾是
[ə'kaʊntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ,
accounted unto him for righteousness ,
已记录 到 他 为了 义 ，

亚伯拉罕娶了妃嫔，她们为他生了孩子，这就算为他的义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'bəʊd][ɪn][maɪ] [lɔː] ; [æz; əz]
because they were given unto him , and he abode in my law ; as
因为 他们 是 给定 到 他 ， 和 他 住所 在 我的 法律 ； 作为
['aɪzək] ,
Isaac ,
艾萨克 ，

因为他们是赐给他的，他遵守我的律法；就像以撒一样，

['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [dɪd] [nʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
also , and Jacob , did none other things than that which they were
还 ， 和 雅各布 ， 做过 没有任何 其他 事物 比 那 哪个 他们 是
[kə'mɑːnd] ;
commanded ;
命令 ；

此外，雅各也只做了他们被吩咐做的事；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and because they did none other things than that which they were
和 因为 他们 做过 没有任何 其他 事物 比 那 哪个 他们 是
[kə'mɑːnd] ,
commanded ,
命令 ，

因为他们除了奉命行事之外，什么也没做；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðeə(r)][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd][sɪt]
they have entered into their exaltation , according to the promises , and sit
他们 有 进入 进入 他们的 提高 ， 根据 到 这 承诺 ， 和 坐
[ə'pɒn] [θrəʊnz] ;
upon thrones ;
之上 王座 ；

他们已经按照应许进入了高位，坐在宝座上；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪndʒəls] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][gɒdz] .
and are not angels , but are gods .
和 是 不是 天使 ， 但 是 神 .

他们不是天使，而是神。

['deɪvɪd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] ['meni] [waɪvz] [ænd; ənd]['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] ['sɒləmən] [ænd; ənd]['məʊzɪz]
David also received many wives and concubines , as also Solomon and Moses
大卫 还 已收到 许多 妻子们 和 妾室 ， 作为 还 所罗门 和 摩西
[maɪ] ['sɜːvənt] ,
my servant ,
我的 仆人 ，

大卫也娶了许多妻妾，所罗门和他的仆人摩西也是如此。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl]
as also many others of my servants , from the beginning of creation until
作为 还 许多 其他的 的 我的 仆人 ， 从 这 开始 的 创建 直到
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ，

以及我的许多其他仆人，从创世之初直到如今，

[ænd; ənd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [sɪn] , [seɪv] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nɒt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and in nothing did they sin , save in those things which they received not of me .
和 在 没有什么 做过 他们 罪 ， 节省 在 那些 事物 哪个 他们 已收到 不是 的 我 .

他们没有犯任何罪，只是犯了那些他们没有从我这里领受的罪。

['deɪvɪdz] [waɪvz] [ænd; ənd]['kɔŋkjəˌbaɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] [ɒv; əv] ['neɪθən] [maɪ] ['sɜːvənt] ,
David's wives and concubines were given unto him of me by the hand of Nathan my servant ,
大卫的 妻子们 和 妾室 是 给定 到 他 的 我 经过 这 手 的 内森 我的 仆人 ，

大卫的妻妾都是我通过我的仆人拿单赐给他的。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)] ;
and others of the prophets who had the keys of this power ;
和 其他的 的 这 先知 WHO 有 这 钥匙 的 这 力量 ；

以及其他掌握这种权柄的先知；

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][hiː; hi][sɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
and in none of these things did he sin against me ,
和 在 没有任何 的 这些 事物 做过 他 罪 反对 我 ，

在这一切事上，他都没有得罪我。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˌjuə'raiə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [hæθ] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌegzɔː'l'teɪʃ(ə)n] ,
save in the case of Uriah and his wife ; and , therefore , he hath fallen from his exaltation ,
节省 在 这 案件 的 乌利亚 和 他的 妻子 ； 和 ， 所以 ， 他 有 倒下 从 他的 提高 ，

除了乌利亚和他的妻子之外，他都安然无恙；因此，他已从高位跌落。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪn'herɪt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and received his portion ; and he shall not inherit them out of the world ,
和 已收到 他的 部分 ； 和 他 将 不是 继承 他们 出去 的 这 世界 ，

他已领受了他的那份；但他必不能从世上继承这些产业。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [geɪv] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ə'nʌðə(r)] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
for I gave them unto another , saith the Lord .
为了 我 给予 他们 到 其他 ，赛斯说 这 主 .

因为我已将他们赐给了别人，这是耶和华说的。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [maɪ] ['sɜːvənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
I am the Lord thy God , and I gave unto thee , my servant Joseph ,
我 是 这 主 你的 上帝 ， 和 我 给予 到 你 ，我的 仆人 约瑟夫 ，

我是耶和华你的神，我将我的仆人约瑟赐给了你。

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ɑːsk] [wɒt] [jiː; ji] [wɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
by appointment , and restore all things ; ask what ye will , and it shall be given unto you ,
经过 预约 ， 和 恢复 全部 事物 ； 问 什么 是的 将要 ， 和 它 将 是 给定 到 你 ，

按约定时间办理，并归还所有物品；你们祈求什么，就必得到。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɜːd] ; [ænd; ənd][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [ɑːskt] [kən'sɜːnɪŋ] [ə'dʌltəri] , ['verɪli] ,
according to my word ; and as ye have asked concerning adultery , verily ,
根据 到 我的 单词 ; 和 作为 是的 有 问 有关 通奸 , 确实 ,
['verɪli] ,
verily ,
确实 ,

根据我的话；至于你们问的奸淫的事，我实实在在地告诉你们，

[ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'siːvɪθ] [ə; eɪ][waɪf] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
I say unto you , if a man receiveth a wife in the new and everlasting
我 说 到 你 , 如果 一个 男人 接收 一个 妻子 在 这 新的 和 永恒
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

我告诉你们，如果一个人在新约和永恒的盟约中娶妻，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
and if she be with another man ,
和 如果 她 是 和 其他 男人 ,

如果她和另一个男人在一起，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [ə'nɔɪntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæθ]
and I have not appointed unto her by the holy anointing , she hath
和 我 有 不是 任命 到 她 经过 这 圣 膏抹 , 她 有
[kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] ,
committed adultery ,
坚定的 通奸 ,

我没有用圣膏膏立她，她却犯了奸淫。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
and shall be destroyed .
和 将 是 损毁 .

并将被销毁。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɒt][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [wɪð]
If she be not in the new and everlasting covenant , and she be with
如果 她 是 不是 在 这 新的 和 永恒 盟约 , 和 她 是 和
[ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
another man ,
其他 男人 ,

如果她没有与上帝立下新的永恒盟约，并且与另一个男人在一起，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [biː; bi] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,
she has committed adultery ; and if her husband be with another woman ,
她 有 坚定的 通奸 ; 和 如果 她 丈夫 是 和 其他 女士 ,

她犯了奸淫罪；如果她的丈夫与别的女人在一起，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [vaʊ] , [hiː; hi] [hæθ] ['brəʊkən][hɪz; ɪz] [vaʊ] , [ænd; ənd] [hæθ]
and he was under a vow , he hath broken his vow , and hath
和 他 曾是 在下面 一个 发誓 , 他 有 破碎的 他的 发誓 , 和 有
[kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] ;
committed adultery ;
坚定的 通奸 ;

他曾许愿，他违背了誓言，犯了奸淫罪；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] , [bʌt; bət][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [hæθ] [nɒt]
and if she hath not committed adultery , but is innocent , and hath not
和 如果 她 有 不是 坚定的 通奸 , 但 是 清白的 , 和 有 不是
['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] ,
broken her vow ,
破碎的 她 发誓 ,

如果她没有犯奸淫，而是清白的，也没有违背誓言，

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [maɪ] ['sɜːvənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
and knoweth it , and I reveal it unto you , my servant Joseph
和 知道 它 ， 和 我 揭示 它 到 你 ， 我的 仆人 约瑟夫

, [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv]['paʊə(r)] ,
, then shall you have power ,
， 然后 将 你 有 力量 ，

他知道这件事，我把它启示给你，我的仆人约瑟，那时你就会拥有力量。

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ]['həʊli] ['priːsthʊd] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
by the power of my holy priesthood , to take her ,
经过 这 力量 的 我的 圣 圣职 ， 到 拿 她 ，

凭我神圣的祭司职分，带走她，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] , [bʌt; bət] [hæθ] [biːn]
and give her unto him that hath not committed adultery , but hath been
和 给 她 到 他 那 有 不是 坚定的 通奸 ， 但 有 到过

['feɪθf(ə)l] ;
faithful ;
忠实 ；

将她赐给那没有犯奸淫、忠贞不渝的人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['ruːlə(r)]['əʊvə(r)] ['meni] ;
for he shall be made ruler over many ;
为了 他 将 是 制成 统治者 超过 许多 ；

因为他必成为许多人的统治者；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [kən'fəːd] [ə'pɒn][juː; jʊ][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
for I have conferred upon you the keys and power of the priesthood ,
为了 我 有 授予 之上 你 这 钥匙 和 力量 的 这 圣职 ，

因为我已将圣职的权柄和钥匙赐给了你们，

[weər'ɪn] [ai] [rɪ'stɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [əʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [djuː] [taɪm] .
wherein I restore all things and make own unto you all things in due time .
其中 我 恢复 全部 事物 和 制作 自己的 到 你 全部 事物 在 到期的 时间 .

届时我将归还万物，并在适当的时候将万物归还你们。

[ænd; ənd] ['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
And verily , verily , I say unto you ,
和 确实 ， 确实 ， 我 说 到 你 ，

我实实在在地告诉你们，

[ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][juː; jʊ] [siːl] [ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːld] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)]
that whatsoever you seal on earth shall be sealed in heaven ; and whatsoever
那 任何 你 海豹 在 地球 将 是 密封 在 天堂 ； 和 任何

[juː; jʊ][baɪnd][ɒn] [ɜːθ] ,
you bind on earth ,
你 绑定 在 地球 ，

凡你们在地上所印的，在天上也要印证；凡你们在地上所捆绑的，

[ɪn][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [wɜːd] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
in my name and by my word , saith the Lord ,
在 我的 姓名 和 经过 我的 单词 ， 赛斯说 这 主 ，

奉我的名，凭我的话语，耶和华说：

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ; [ænd; ənd] [ˌhuːzsəʊ'evə] [sɪnz][juː; jʊ] [rɪ'mɪt] [ɒn]
it shall be eternally bound in the heavens ; and whosesoever sins you remit on
它 将 是 永恒 边界 在 这 天 ； 和 无论谁 罪孽 你 汇 在

[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ，

它必永远被束缚在天上；凡你在地上赦免的罪，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ; [ænd; ənd] [ˌhuːzsəʊ'evə] [sɪnz][juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [ɒn]
shall be remitted eternally in the heavens ; and whosesoever sins you retain on
将 是 已汇出 永恒 在 这 天 ; 和 无论谁 罪孽 你 保持 在
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

在天国，你们的罪孽将永远被赦免；而你们在地上所存留的罪孽，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
shall be retained in heaven .
将 是 保留 在 天堂 .

将被保留在天堂。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] , [ˌhuːmsəʊ'evə(r)][juː; jʊ] [bles] , [ai] [wɪl] [bles] , [ænd; ənd]
And again , verily , I say , whomsoever you bless , I will bless , and
和 再次 , 确实 , 我 说 , 无论谁 你 保佑 , 我 将要 保佑 , 和
[ˌhuːmsəʊ'evə(r)][juː; jʊ] [kɜːs] ,
whomsoever you curse ,
无论谁 你 诅咒 ,

我再次郑重声明，你们祝福谁，我必祝福谁；你们咒诅谁，

[ai] [wɪl] [kɜːs] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] , [ðə; ði] [lɔːd] , [ˌeɪ 'em][ðaɪ] [gɒd] .
I will curse , saith the Lord ; for I , the Lord , am thy God .
我 将要 诅咒 , 赛斯说 这 主 ; 为了 我 , 这 主 , 是 你的 上帝 .

耶和华说："我必咒诅你们，因为我耶和华是你们的神。"

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [maɪ] ['sɜːvənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]
And again , verily , I say unto you , my servant Joseph , that whatsoever
和 再次 , 确实 , 我 说 到 你 , 我的 仆人 约瑟夫 , 那 任何
[juː; jʊ] [gɪv] [ɒn] [ɜːθ] ,
you give on earth ,
你 给 在 地球 ,

我再次郑重地告诉你，我的仆人约瑟，无论你在地上付出什么，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][juː; jʊ] [gɪv] ['eni] [wʌn][ɒn] [ɜːθ] , [baɪ][maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ]
and to whomsoever you give any one on earth , by my word and according
和 到 无论谁 你 给 任何 一 在 地球 , 经过 我的 单词 和 根据
[tuː; tə][maɪ] [lɔː] ,
to my law ,
到 我的 法律 ,

无论你凭我的话语和我的律法，将世上任何人赐予谁，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] ['blesɪŋz] [ænd; ənd][nɒt] [kɝːsɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]['paʊə(r)] ,
it shall be visited with blessings and not cursings , and with my power ,
它 将 是 到访 和 祝福 和 不是 咒骂 , 和 和 我的 力量 ,

它必将蒙受祝福而非诅咒，并蒙受我的力量。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] ,
saith the Lord , and shall be without condemnation on earth and in heaven ,
赛斯说 这 主 , 和 将 是 没有 谴责 在 地球 和 在 天堂 ,

耶和华说，祂们在地上和天上都将不受谴责。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ,
for I am the Lord thy God ,
为了 我 是 这 主 你的 上帝 ,

因为我是耶和华你的神，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [θruː]
and will be with thee even unto the end of the world , and through
和 将要 是 和 你 甚至 到 这 结尾 的 这 世界 , 和 通过
[ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ;
all eternity ;
全部 永恒 ;

祂将与你同在，直到世界的尽头，直到永恒；

[fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ai] [siːl] [ə'pɒn][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
for verily I seal upon you your exaltation ,
为了 确实 我 海豹 之上 你 你的 提高 ,

我确已印证你的升天，

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪð]
and prepare a throne for you in the kingdom of my Father , with
和 准备 一个 王座 为了 你 在 这 王国 的 我的 父亲 , 和
['eɪbrəhæm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
Abraham your father .
亚伯拉罕 你的 父亲 .

愿祢在我父的国里，与祢的祖宗亚伯拉罕一同，为祢预备一个宝座。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [fə'gɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][sɪn] ; [ai][hæv; həv] [siːn]
I have seen your sacrifices , and will forgive all your sin ; I have seen
我 有 已见 你的 牺牲 , 和 将要 原谅 全部 你的 罪 ; 我 有 已见
[jɔː(r); jə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] ,
your sacrifices ,
你的 牺牲 ,

我已看见你们的献祭，我将赦免你们所有的罪过；我已看见你们的献祭，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ; [gəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
in obedience to that which I have told you ; go , therefore ,
在 服从 到 那 哪个 我 有 讲述 你 ; 去 , 所以 ,

你们要遵行我所吩咐你们的，去吧！

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
and I make a way for your escape ,
和 我 制作 一个 方式 为了 你的 逃脱 ,

我会为你开辟一条逃生之路。

[æz; əz][ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]['aɪzək] .
as I accepted the offering of Abraham of his son Isaac .
作为 我 公认 这 提供 的 亚伯拉罕 的 他的 儿子 艾萨克 .

我接受了亚伯拉罕献上他儿子以撒的祭品。

['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪn]['hændmeɪd] , ['emə]
Verily , I say unto you , a commandment I give unto mine handmaid , Emma
确实 , 我 说 到 你 , 一个 诫命 我 给 到 矿 使女 , 艾玛
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

我实在告诉你们，这是我赐给我的婢女艾玛·史密斯的命令：

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [huːm] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [hɜː'self] ,
your wife , whom I have given unto you , that she stay herself ,
你的 妻子 , 谁 我 有 给定 到 你 , 那 她 停留 她自己 ,

你妻子，就是我赐给你的那个人，让她安分守己。

[ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ;
and partake of that which I commanded you to offer unto her ;
和 参加 的 那 哪个 我 命令 你 到 提供 到 她 ;
[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
for I did it ,
为了 我 做过 它 ,

你们要享用我吩咐你们献给她的祭品；因为我已经这样做了。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ][ɔːl] , [æz; əz][ai][dɪd]['eɪbrəhæm] ,
saith the Lord , to prove you all , as I did Abraham ,
赛斯说 这 主 , 到 证明 你 全部 , 作为 我 做过 亚伯拉罕 ,

耶和华说，要试验你们众人，正如我试验亚伯拉罕一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hænd][baɪ] ['kʌvənənt] [ænd; ənd]
and that I might require an offering at your hand by covenant and
和 那 我 可能 要求 一个 提供 在 你的 手 经过 盟约 和
['sækrɪfaɪs] ;
sacrifice ;
牺牲 ;

并且我可以要求你们以盟约和献祭的方式献上供物；

[ænd; ənd][let] [maɪn]['hændmeɪd] , ['emə] [smɪθ] , [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n]
and let mine handmaid , Emma Smith , receive all those that have been given
和 让 矿 使女 , 艾玛 史密斯 , 收到 全部 那些 那 有 到过 给定
['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['sɜːvənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
unto my servant Joseph ,
到 我的 仆人 约瑟夫 ,

让我的婢女艾玛·史密斯接收所有赐予我仆人约瑟的物品。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][pjʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
and who are virtuous and pure before me ; and those who are not
和 WHO 是 有德行的 和 纯的 前 我 ; 和 那些 WHO 是 不是
[pjʊə(r)] ,
pure ,
纯的 ,

在我面前品德高尚、纯洁无瑕的人；以及那些不纯洁的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ;
and have said they were pure , shall be destroyed , saith the Lord God ;
和 有 说 他们 是 纯的 , 将 是 损毁 , 赛斯说 这 主 上帝 ;

并自称纯洁无瑕的人，必遭毁灭，这是主耶和华说的；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ə'beɪ][maɪ] [vɔɪs] ;
for I am the Lord thy God , and ye shall obey my voice ;
为了 我 是 这 主 你的 上帝 , 和 是的 将 服从 我的 嗓音 ;

因为我是耶和华你的神，你们要听从我的话；

[ænd; ənd][ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['sɜːvənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['ruːlə(r)]
and I give unto my servant Joseph , that he shall be made ruler
和 我 给 到 我的 仆人 约瑟夫 , 那 他 将 是 制成 统治者
['əʊvə(r)] ['meni] [θɪŋz] ,
over many things ,
超过 许多 事物 ,

我赐给我的仆人约瑟，让他管理许多事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [biːn] ['feɪθf(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ai]
for he hath been faithful over a few things , and from henceforth I
为了 他 有 到过 忠实 超过 一个 很少 事物 , 和 从 今后 我
[wɪl] ['streŋ(k)θn] [hɪm] .
will strengthen him .
将要 加强 他 .

因为他在少数几件事上忠心耿耿，从今以后，我要加强他。

[ænd; ənd][ai] [kə'mɑːnd] [maɪn]['hændmeɪd] , ['emə] [smɪθ] ,
And I command mine handmaid , Emma Smith ,
和 我 命令 矿 使女 , 艾玛 史密斯 ,

我命令我的女仆，艾玛·史密斯，

[tuː; tə][ə'baɪd][ænd; ənd] [kliːv] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['sɜːvənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] [els] .
to abide and cleave unto my servant Joseph and to none else .
到 遵守 和 劈开 到 我的 仆人 约瑟夫 和 到 没有任何 别的 .

只忠于我的仆人约瑟，不忠于任何人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ə'baɪd] [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
But if she will not abide this commandment , she shall be destroyed , saith the Lord ,
但 如果 她 将要 不是 遵守 这 诫命 , 她 将 是 损毁 , 赛斯说 这 主 ,

但若她不遵守这条诫命，她必被毁灭，这是耶和华说的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ,
for I am the Lord thy God ,
为了 我 是 这 主 你的 上帝 ,

因为我是耶和华你的神，

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ə'baɪd][nɒt][ɪn][maɪ] [lɔː] :
and will destroy her if she abide not in my law :
和 将要 破坏 她 如果 她 遵守 不是 在 我的 法律 :

她若不遵守我的律法，我必毁灭她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ə'baɪd] [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] ,
but if she will not abide this commandment ,
但 如果 她 将要 不是 遵守 这 诫命 ,

但如果她不遵守这条诫命，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['sɜːvənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [sed] ;
then shall my servant Joseph do all things for her , as he hath said ;
然后 将 我的 仆人 约瑟夫 做 全部 事物 为了 她 , 作为 他 有 说 ;

那时，我的仆人约瑟必照他所说的，为她做一切事；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bles] [hɪm] , [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][æn; ən] ['hʌndrədfəʊld][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
and I will bless him , and multiply him , and give unto him an hundredfold in this world ,
和 我 将要 保佑 他 , 和 乘 他 , 和 给 到 他 一个 百倍 在 这 世界 ,

我必赐福给他，使他人数增多，在这世上赐给他百倍的利益。

[ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] , [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
of fathers and mothers , brothers and sisters , houses and lands , wives and children ,
的 父亲们 和 母亲们 , 兄弟 和 姐妹 , 房屋 和 土地 , 妻子们 和 孩子们 ,

父母、兄弟姐妹、房屋土地、妻子儿女，

[ænd; ənd] [kraʊnz] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːld] .
and crowns of eternal lives in the eternal worlds .
和 皇冠 的 永恒 生活 在 这 永恒 世界 .

以及永恒世界中永生的冠冕。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['verɪli] [ai] [seɪ] , [let] [maɪn] ['hændmeɪd] [fə'gɪv] [maɪ] ['sɜːvənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hɪz; ɪz] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ,
And again , verily I say , let mine handmaid forgive my servant Joseph his trespasses ,
和 再次 ， 确实 我 说 ， 让 矿 使女 原谅 我的 仆人 约瑟夫 他的 擅闯私人领地 ，

我再说一遍，请让我的婢女饶恕我的仆人约瑟的过犯。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['trespəs, -pæs] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
and then shall she be forgiven her trespasses , wherein she hath trespassed against me ;
和 然后 将 她 是 已原谅 她 擅闯私人领地 ， 其中 她 有 擅闯 反对 我 ；

那时，她所得罪我的罪过必得赦免；

[ænd; ənd] [ai] , [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] , [wɪl] [bles] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and I , the Lord thy God , will bless her , and multiply her ,
和 我 ， 这 主 你的 上帝 ， 将要 保佑 她 ， 和 乘 她 ，

我，耶和华你的神，必赐福给她，使她繁衍增多。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .
and make her heart to rejoice .
和 制作 她 心 到 麾 .

让她心中充满喜悦。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ai] [seɪ] , [let] [nɒt] [maɪ] ['sɜːvənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
And again , I say , let not my servant Joseph put his property out of his hands ,
和 再次 ， 我 说 ， 让 不是 我的 仆人 约瑟夫 放 他的 财产 出去 的 他的 双手 ，

我再说一遍，我的仆人约瑟不可将他的财产从他手中夺走。

[lest] [æn; ən] ['enəmi] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] ['siːkɪθ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ,
lest an enemy come and destroy him — for Satan seeketh to destroy — for I am the Lord thy God ,
免得 一个 敌人 来 和 破坏 他 — 为了 撒但 寻求 到 破坏 — 为了 我 是 这 主 你的 上帝 ，

免得仇敌来毁灭他——因为撒但想要毁灭他——我是耶和华你的神，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['sɜːvənt] ; [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !
and he is my servant ; and behold !
和 他 是 我的 仆人 ； 和 看哪 ！

他是我的仆人；看哪！

[ænd; ənd] [ləʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] ['eɪbrəhæm] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ,
and lo , I am with him , as I was with Abraham thy father ,
和 洛 ， 我 是 和 他 ， 作为 我 曾是 和 亚伯拉罕 你的 父亲 ，

看哪，我与他同在，正如我与你父亲亚伯拉罕同在一样。

['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
even unto his exaltation and glory .
甚至 到 他的 提高 和 荣耀 .

甚至达到他的崇高和荣耀。

[naʊ] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz]
Now , as touching the law of the priesthood , there are many things
现在 , 作为 接触 这 法律 的 这 圣职 , 那里 是 许多 事物
[pɜː'teɪnɪŋ] [ðeər'ʌntʊ] .
pertaining thereunto .
相关的 至于 .

至于祭司的律法，有很多事情与之相关。

['verɪli] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [kɔːld] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz]['eərən] , [baɪ][maɪn] [əʊn]
Verily , if a man be called of my Father , as was Aaron , by mine own
确实 , 如果 一个 男人 是 称为 的 我的 父亲 , 作为 曾是 亚伦 , 经过 矿 自己的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

实在，若有人奉我父的名呼召，像亚伦一样，就是奉我父的名呼召，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] ,
and by the voice of him that sent me ,
和 经过 这 嗓音 的 他 那 发送 我 ,

并藉着差我来者的声音，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['priːsthʊd] ,
and I have endowed him with the keys of the power of this priesthood ,
和 我 有 捐赠 他 和 这 钥匙 的 这 力量 的 这 圣职 ,

我已经将这圣职的权柄钥匙赋予了他。

[ɪf] [hiː; hi][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ]
if he do anything in my name , and according to my law , and by my
如果 他 做 任何事物 在 我的 姓名 , 和 根据 到 我的 法律 , 和 经过 我的
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

如果他奉我的名，按照我的律法，凭我的话语去做任何事，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kə'mɪt] [sɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm] .
he will not commit sin , and I will justify him .
他 将要 不是 犯罪 罪 , 和 我 将要 证明合法 他 .

他不会犯罪，我必称他为义。

[let] [nəʊ][wʌn] , ['ðeəfɔː(r)] , [set][ɒn][maɪ] ['sɜːvənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm] :
Let no one , therefore , set on my servant Joseph , for I will justify him :
让 不 一 , 所以 , 放 在 我的 仆人 约瑟夫 , 为了 我 将要 证明合法 他 :

所以，谁都不可陷害我的仆人约瑟，因为我必为他伸冤。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [fɔː(r); fə(r)]
for he shall do the sacrifice which I require at his hands , for
为了 他 将 做 这 牺牲 哪个 我 要求 在 他的 双手 , 为了
[hɪz; ɪz][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
his transgressions ,
他的 过错 ,

因为他必献上我所要求的祭物，为他的过犯赎罪。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] .
saith the Lord your God .
赛斯说 这 主 你的 上帝 .

这是耶和华你们的神说的。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ; [ɪf] ['eni] [mæn]
And again , as pertaining to the law of the priesthood ; if any man
和 再次 , 作为 相关的 到 这 法律 的 这 圣职 ; 如果 任何 男人
[ɪ'spaʊz] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ,
espouse a virgin ,
支持 一个 处女 ,

还有一点，关于祭司的律法；若有男子娶了处女，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ;
and desire to espouse another , and the first give her consent ;
和 欲望 到 支持 其他 , 和 这 第一的 给 她 同意 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði]['sekənd] ,
and if he espouse the second ,
和 如果 他 支持 这 第二 ,

并且他想娶另一个女人为妻，而第一个女人也同意了；如果他娶了第二个女人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['vəːdʒinz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [vau] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] , [ðen] [ɪz][hiː; hi]
and they are virgins , and have vowed to no other man , then is he
和 他们 是 处女 , 和 有 发誓 到 不 其他 男人 , 然后 是 他
['dʒʌstɪfaɪd] ;
justified ;
合理的 ;

如果她们是处女，并且没有向其他男人许下誓言，那么他的行为就是正当的；

[hiː; hi] ['kænɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ;
he cannot commit adultery , for they are given unto him ;
他 不能 犯罪 通奸 , 为了 他们 是 给定 到 他 ;

他不能犯奸淫，因为这些事是赐给他的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] [wɪð] [ðæt] [ðæt] [bɪ'lɔːŋɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ænd; ənd]
for he cannot commit adultery with that that belongeth unto him , and
为了 他 不能 犯罪 通奸 和 那 那 属于 到 他 , 和
[tuː; tə] [nʌn] [els] ;
to none else ;
到 没有任何 别的 ;

因为他不能与属于他自己、而不是属于别人的东西发生奸淫关系；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ten]['vəːdʒinz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][baɪ] [ðɪs] [lɔː] , [hiː; hi] ['kænɒt]
and if he have ten virgins given unto him by this law , he cannot
和 如果 他 有 十 处女 给定 到 他 经过 这 法律 , 他 不能
[kə'mɪt] [ə'dʌltəri] ,
commit adultery ,
犯罪 通奸 ,

如果他按照这条律法得到了十个处女，他就不能犯奸淫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ; ['ðeəfɔː(r)] [ɪz]
for they belong to him , and they are given unto him ; therefore is
为了 他们 属于 到 他 , 和 他们 是 给定 到 他 ; 所以 是
[hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd] .
he justified .
他 合理的 .

因为这些物属于他，是赐给他的；所以他是义人。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ten]['vəːdʒinz] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'spaʊzd] ,
But if one or either of the ten virgins , after she is espoused ,
但 如果 一 或者 任何一个 的 这 十 处女 , 后 她 是 拥护 ,

但如果十个童女中有一个或两个在她订婚之后，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][mæn] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
shall be with another man , she has committed adultery , and shall be
将 是 和 其他 男人 , 她 有 坚定的 通奸 , 和 将 是
[dɪ'strɔɪd] ;
destroyed ;
损毁 ;

她将与另一个男人在一起，她犯了奸淫罪，将被处死；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
for they are given unto him to multiply and replenish the earth ,
为了 他们 是 给定 到 他 到 乘 和 补充 这 地球 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kə'mɑːndmənt] ,
according to my commandment ,
根据 到 我的 诫命 ,

因为他们被赐予他，是为了让他繁衍增多，遍满地面，正如我所吩咐的。

[ænd; ənd][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
and to fulfil the promise which was given by my Father before the
和 到 实现 这 承诺 哪个 曾是 给定 经过 我的 父亲 前 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
foundation of the world ,
基础 的 这 世界 ,

为了实现我父在创世之前所许下的诺言，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌegzɔː'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːld] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [beə(r)][ðə; ði] [səʊlz]
and for their exaltation in the eternal worlds , that they may bear the souls
和 为了 他们的 提高 在 这 永恒 世界 , 那 他们 可能 熊 这 灵魂
[ɒv; əv] [men] ;
of men ;
的 男人 ;

为了使他们升入永恒的世界，以便他们能够承载人类的灵魂；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪər'ɪn] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] .
for herein is the work of my Father continued , that he may be glorified .
为了 在此处 是 这 工作 的 我的 父亲 持续 , 那 他 可能 是 光荣的 .

因为这正是我父的事业得以延续，为要荣耀他。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
And again , verily , verily , I say unto you ,
和 再次 , 确实 , 确实 , 我 说 到 你 ,

我再次实实在在地告诉你们，

[ɪf] ['eni] [mæn][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [həʊldz][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)] ,
if any man have a wife who holds the keys of this power ,
如果 任何 男人 有 一个 妻子 WHO 持有 这 钥匙 的 这 力量 ,

如果哪个男人娶了个掌握这种权力钥匙的妻子，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tiːtʃɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][maɪ] ['priːsthʊd] [æz; əz] [pɜː'teɪnɪŋ]
and he teaches unto her the law of my priesthood as pertaining
和 他 教导 到 她 这 法律 的 我的 圣职 作为 相关的
[tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,
to these things ,
到 这些 事物 ,

他向她讲解了我圣职中与这些事相关的律法。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
then shall she believe and administer unto him , or she shall be destroyed ,
然后 将 她 相信 和 管理 到 他 , 或者 她 将 是 损毁 ,

她要么信奉他并侍奉他，要么就必被毁灭。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ;
saith the Lord your God ; for I will destroy her ;
赛斯说 这 主 你的 上帝 ; 为了 我 将要 破坏 她 ;

耶和华你们的神说：我必毁灭她；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] ['mægnɪfaɪ] [maɪ] [neɪm] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ə'baɪd] [ɪn] [maɪ] [lɔː] .
for I will magnify my name upon all those who receive and abide in my law .
为了 我 将要 放大 我的 姓名 之上 全部 那些 WHO 收到 和 遵守 在 我的 法律 .

凡接受并遵守我律法的人，我必尊我的名显大。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lɔːfl] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [nɒt] [ðɪs] [lɔː] ,
Therefore it shall be lawful in me , if she receive not this law ,
所以 它 将 是 合法的 在 我 , 如果 她 收到 不是 这 法律 ,

因此，如果她不接受这条律法，在我看来也是合法的。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ai] , [ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [gɒd] , [wɪl] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
for him to receive all things whatsoever I , the Lord his God , will give unto him ,
为了 他 到 收到 全部 事物 任何 我 , 这 主 他的 上帝 , 将要 给 到 他 ,

使他得着我耶和华他的神所要赐给他的一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːd] ;
because she did not believe and administer unto him according to my word ;
因为 她 做过 不是 相信 和 管理 到 他 根据 到 我的 单词 ;

因为她没有相信我的话，也没有按照我的话语服侍他；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['seərə] ,
and she then becomes the transgressor , and he is exempt from the law of Sarah ,
和 她 然后 变成 这 违规者 , 和 他 是 豁免 从 这 法律 的 莎拉 ,

这样一来，她就成了违背律法的人，而他则不受莎拉律法的约束。

[huː] [əd'mɪnɪstəd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['eɪbrəhæm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] , [wen] [ai] [kə'mɑːnd] ['eɪbrəhæm] [tuː; tə] [teɪk] ['heɪgɑː(r)] [tuː; tə] [waɪf] .
who administered unto Abraham according to the law , when I commanded Abraham to take Hagar to wife .
WHO 管理 到 亚伯拉罕 根据 到 这 法律 , 什么时候 我 命令 亚伯拉罕 到 拿 夏甲 到 妻子 .

他按照律法服侍亚伯拉罕，当我吩咐亚伯拉罕娶夏甲为妻时。

[ænd; ənd] , [naʊ] [æz; əz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] , ['verɪli] , ['verɪli] ,
And , now as pertaining to this law , verily , verily ,
和 , 现在 作为 相关的 到 这 法律 , 确实 , 确实 ,

现在，关于这条律法，我实实在在地告诉大家：

[ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [ai] [wɪl] [rɪ'viːl] [mɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
I say unto you I will reveal more unto you hereafter ,
我 说 到 你 我 将要 揭示 更多的 到 你 此后 ,

我告诉你们，以后我还会向你们透露更多信息。

['ðeəfɔː(r)] [let] [ðɪs] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
therefore let this suffice for the present .
所以 让 这 足够了 为了 这 展示 .

因此，暂时就先这样吧。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ai][ˌeɪ 'em] ['ælfə] [ænd; ənd]['əʊmɪgə] .

I	am	Alpha	and	Omega	.
我	是	阿尔法	和	欧米茄	.

我是阿尔法，也是欧米伽。

[ɑː'men; eɪ'men] .

AMEN	.
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

